叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 胜利(victory) 000001

2. 胜利(victory) 000002

3. 胜利(victory) 000003

4. 胜利(victory) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

胜利(Victory)

[-] [noʊt] : [ðɪs] [iː] - [tekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ,
Transcriber's Note : This e - text was produced from Astounding Science Fiction ,
转录员的 笔记 : 这 e - 文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 ,
['ɔːgəst] , - .
August , 1955 .
八月 , - .

转录者注：本电子文本摘自《惊奇科幻小说》1955 年 8 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['vɪktəri]
VICTORY
胜利

胜利

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'fendɪd] ['plænɪt][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] , ['heɪtɪŋ]
It seemed Earth was a rich , and undefended planet in a warring , hating
它 似乎 地球 曾是 一个 富有的 , 和 未设防 行星 在 一个 战争 , 憎恨
['gæləksi] .
galaxy .
星系 .

地球似乎是一颗富饶且毫无防备的星球，身处一个战乱纷争、充满仇恨的星系之中。

[θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'septɪv] [ðoʊ] ; ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][kwaɪt] [rʌf] — [bʌt; bət]
Things can be deceptive though ; children playing can be quite rough — but
事物 能 是 欺骗性的 尽管 ; 孩子们 玩耍 能 是 相当 粗糙的 — 但
[ðæt] [eint] [wɔːr] , [frend] !
that ain't war , friend !
那 不是 战争 , 朋友 !

但事情有时具有欺骗性；孩子们玩耍时可能会很粗暴——但那不是战争，朋友！

[baɪ] ['lestər] [del] ['reɪ]
BY LESTER del REY
经过 莱斯特 del 雷伊

作者：莱斯特·德尔·雷

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['rɔdʒəz]
Illustrated by Rogers
插图 经过 罗杰斯

罗杰斯绘图

[aɪ]
I
我

我

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [men] ['sɪŋɪŋ] .
From above came the sound of men singing .
从 多于 来了 这 声音 的 男人 歌唱 .

从上方传来男人们的歌声。

['kæptɪn] [duːk] [oʊ'niːl] [stɑːpt] ['klɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [blæk] [bɪrd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Captain	**Duke**	**O'Neill**	**stopped**	**clipping**	**his**	**heavy**	**black**	**beard**	**to**	**listen**	**.**
队长	公爵	奥尼尔	停止	剪裁	他的	重的	黑色的	胡须	到	听	.

杜克·奥尼尔上尉停下修剪浓密黑胡子的动作，倾听起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] ['hiːd] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] — [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði]

It	**had**	**been**	**a**	**long**	**time**	**since**	**he'd**	**heard**	**such**	**a**	**sound**	**—**	**longer**	**than**	**the**
它	有	到过	一个	长的	时间	自从	他会	听到	这样的	一个	声音	—	更长	比	这

[taɪm] [sɪns] ['hiːd][læst][hæd; həd][ə; eɪ][bæθ][ɔːr] [siːn] [ə; eɪ]['wʊmən] .

time	**since**	**he'd**	**last**	**had**	**a**	**bath**	**or**	**seen**	**a**	**woman**	**.**
时间	自从	他会	最后的	有	一个	洗澡	或者	已见	一个	女士	.

他已经很久没有听到过这样的声音了——比他上次洗澡或见到女人的时间还要长。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv][wɔːr] .

It	**had**	**never**	**been**	**the**	**singing**	**type**	**of**	**war**	**.**
它	有	绝不	到过	这	歌唱	类型	的	战争	.

这场战争从来就不是那种会让人载歌载舞的战争。

[jet] [naʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪ] ['tenər][ʌv; əv][oʊld] - ,

Yet	**now**	**even**	**the**	**high**	**tenor**	**of**	**old**	**Teroini**	**,**
然而	现在	甚至	这	高的	男高音	的	老的	-	,

然而现在就连老特罗伊尼的高亢男高音，

[huː] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][pæd][wɪð; wɪθ] ['niːðər] [legz][nɔːr][ɑːrmz] , [wʌz; wəz] [mɪkst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

who	**lay**	**on**	**a**	**pad**	**with**	**neither**	**legs**	**nor**	**arms**	**,**	**was**	**mixed**	**into**	**the**	**chorus**	**.**
WHO	躺	在	一个	软垫	和	两者都不	腿	也不	武器	,	曾是	混合	进入	这	合唱	.

躺在垫子上，既没有腿也没有胳膊的人，也被混入了合唱团。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] !

It	**could**	**mean**	**only**	**one**	**thing**	**!**
它	可以	意思是	仅有的	一	事物	!

这只能说明一件事!

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [bɜːrk] ['tɔmpsn] ['hɔbəld] [pæst][ðə; ði]['kæbɪn] ,

As	**if**	**to**	**confirm**	**his**	**thoughts**	**,**	**Burke**	**Thompson**	**hobbled**	**past**	**the**	**cabin**	**,**
作为	如果	到	确认	他的	想法	,	伯克	汤普森	跛行	过去的	这	舱	,

仿佛是为了印证他的想法，伯克·汤普森一瘸一拐地从小屋旁走过。

['stɑːpɪŋ] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

stopping	**just**	**long**	**enough**	**to**	**shout**	**.**
停止	只是	长的	足够的	到	喊	.

停下来，只够喊一声。

" [duːk] , [wɪə(r)] [hoʊm] !

"	**Duke**	**,**	**we're**	**home**	**!**
"	公爵	,	是	家	!

"杜克，我们到家了！"

[ðeɪv] ['saɪtɪd] - ! "

They've	**sighted**	**Meloa**	**!**	**"**
他们有	目击者	-	!	"

他们发现了梅洛亚!

" [θæŋks] , " [duːk] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['hɔbəlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

"	**Thanks**	**,**	**"**	**Duke**	**called**	**after**	**him**	**,**	**but**	**the**	**man**	**was**	**hobbling**	**out**	**of**	**sight**	**,**
"	谢谢	,	"	公爵	称为	后	他	,	但	这	男人	曾是	跛行	出去	的	视线	,

"谢谢，"杜克在他身后喊道，但那人已经一瘸一拐地消失在视线之外了。

['iːgər] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] ['ʌðər] .

eager	**to**	**carry**	**the**	**good**	**news**	**to**	**others**	**.**
渴望的	到	携带	这	好的	消息	到	其他的	.

渴望将好消息带给其他人。

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] , [duːk] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] ['drægd] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɔːdid] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər]

Fourteen	**years**	**,**	**Duke**	**thought**	**as**	**he**	**dragged**	**out**	**his**	**hoarded**	**bottle**	**of**	**water**
十四	年	,	公爵	想法	作为	他	拖拽	出去	他的	囤积	瓶子	的	水

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃeɪvɪŋ] .

and	**began**	**shaving**	**.**
和	开始	剃须	.

"十四年了,"杜克一边想着，一边拖出他囤积已久的瓶装水，开始刮胡子。

[faɪv] [sɪns] ['hiːd] [siːn] ['rɔndə] [ɑːn][hɪz; ɪz][læst] [liːv] .

Five	**since**	**he'd**	**seen**	**Ronda**	**on**	**his**	**last**	**leave**	**.**
五	自从	他会	已见	朗达	在	他的	最后的	离开	.

自从他上次休假见到隆达以来，已经过去了五年。

[naʊ] [ðə; ði] ['bætərd] [oʊld] [rek] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flægʃɪp] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən]

Now	**the**	**battered**	**old**	**wreck**	**that**	**was**	**left**	**of**	**the**	**flagship**	**was**	**less**	**than**
现在	这	伤痕累累	老的	破坏	那	曾是	左边	的	这	旗舰	曾是	较少的	比

[æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm][hoʊm] [beɪs] ,

an	**hour**	**from**	**home**	**base**	**,**
一个	小时	从	家	根据	,

现在，这艘旗舰残骸距离基地不到一个小时的航程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fliːt] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər]

and	**the**	**two**	**other**	**survivors**	**of**	**the**	**original**	**fleet**	**of**	**eight**	**hundred**	**were**
和	这	二	其他	幸存者	的	这	原来的	舰队	的	八	百	是

['lɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .

limping	**along**	**behind**	**.**
跛行	沿着	在后面	.

而最初八百名船员中的另外两名幸存者则一瘸一拐地跟在后面。

[θriː] [aʊt][ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] — [bʌt; bət] [ðeid] [wʌn] !

Three	**out**	**of**	**eight**	**hundred**	**—**	**but**	**they'd**	**won**	**!**
三	出去	的	八	百	—	但	他们会	韩元	!

八百人中只有三人——但他们赢了!

- [hæd; həd][hɜːr; hər] ['vɪktəri] .

Meloa	**had**	**her**	**victory**	**.**
-	有	她	胜利	.

梅洛亚取得了胜利。

[ænd; ənd][fɑːr][ə'weɪ] , [ɜːrθ] [kʊd; kəd][rest][ɪn] [ˌʌn'ɜːrnd] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

And	**far**	**away**	**,**	**Earth**	**could**	**rest**	**in**	**unearned**	**safety**	**for**	**a**	**while**	**.**
和	远的	离开	,	地球	可以	休息	在	未获得的	安全	为了	一个	尽管	.

而遥远的地方，地球或许可以暂时享受这来之不易的安全。

[duːk] ['grɪmɪst] ['bɪtərli] .

Duke	**grimaced**	**bitterly**	**.**
公爵	做了个鬼脸	苦涩地	.

公爵痛苦地皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [naʊ] .

It	**was**	**no**	**time**	**to**	**think**	**of**	**Earth**	**now**	**.**
它	曾是	不	时间	到	思考	的	地球	现在	.

现在不是考虑地球的时候。

[hiː; hi] [ʃʌkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [pætʃt] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [kloʊðz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dres]

He	**shucked**	**off**	**his**	**patched**	**and**	**filthy**	**clothes**	**and**	**reached**	**for**	**the**	**dress**
他	剥壳	离开	他的	已修补	和	污秽	衣服	和	达到	为了	这	裙子

[greiz] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt][ɪn] [æd'væns] ;

grays	**he**	**had**	**laid**	**out**	**in**	**advance**	**;**
灰色	他	有	铺设	出去	在	进步	;

他脱下身上打着补丁的脏衣服，伸手去拿事先准备好的灰色礼服;

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['ɔːlmoʊst][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] .

at	least	they	were	still	in	good	condition	,	almost	unused	.
在	至少	他们	是	仍然	在	好的	状况	,	几乎	未使用的	.

至少它们还保存完好，几乎全新。

[hiː; hi] [drest] ['sloʊli] , ['seivərɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [kliːn] [kloʊðz] .

He	dressed	slowly	,	savoring	the	luxury	of	clean	clothes	.
他	穿着	缓慢地	,	品味	这	奢华	的	干净的	衣服	.

他慢条斯理地穿好衣服，享受着干净衣服带来的舒适感。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] ; [hɪz; ɪz][left][hænd] [lʊkt] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ['ɔːlmoʊst][laɪk]

The	buttons	gave	him	trouble	;	his	left	hand	looked	and	behaved	almost	like
这	按钮	给予	他	麻烦	;	他的	左边	手	看起来	和	表现	几乎	喜欢

[ə; eɪ]['riːəl][wʌn] ,

a	real	one	,
一个	真实的	一	,

纽扣让他很不方便；他的左手看起来和用起来都几乎和真手一样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə]

but	in	the	three	years	since	he	got	it	,	there	had	been	no	chance	to
但	在	这	三	年	自从	他	得到	它	,	那里	有	到过	不	机会	到

['hænd(ə)l] ['bʌtnz] .

handle	buttons	.
处理	按钮	.

但自从他得到它以来的三年里，他一直没有机会接触纽扣。

[ðen] [hiː; hi] ['mæstərd] [ðə; ði] [trɪk] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

Then	he	mastered	the	trick	and	stepped	back	to	study	the	final	results	.
然后	他	精通	这	诡计	和	步	后退	到	学习	这	最终的	结果	.

然后他掌握了这个技巧，退后一步研究最终结果。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [bæd] .

He	didn't	look	bad	.
他	没有	看	坏的	.

他看起来还不错。

['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɔːnt] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['herkʌt] .

Maybe	a	little	gaunt	and	in	need	of	a	good	haircut	.
或许	一个	小的	瘦削	和	在	需要	的	一个	好的	理发	.

或许有点消瘦，也该好好理个发了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hædnt][eɪdʒd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

But	his	face	hadn't	aged	as	much	as	he	had	thought	.
但	他的	脸	之前没有	老年人	作为	很多	作为	他	有	想法	.

但他的容貌并没有他想象中那么衰老。

[ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti] [waɪt] [wer] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]

The	worst	part	was	the	pasty	white	where	his	beard	had	covered	his
这	最差	部分	曾是	这	糊状物	白色的	在哪里	他的	胡须	有	涵盖	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

最糟糕的是他胡子遮住的那块惨白的脸。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ʌndər] - [sʌn] [wʊd] [fɪks] [ðæt] .

but	a	few	days	under	Meloa's	sun	would	fix	that	.
但	一个	很少	天	在下面	-	太阳	会	使固定	那	.

但只要在梅洛亚的阳光下晒几天太阳，这个问题就能解决。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][spend][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] ['rɔndə] [æt; ət][ə; eɪ] [biːtʃ] .

Maybe	he	could	spend	a	month	with	Ronda	at	a	beach	.
或许	他	可以	花费	一个	月	和	朗达	在	一个	海滩	.

或许他可以和朗达在海边待上一个月。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæləri] — ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['mɪljən]

He	still	had	most	of	his	share	of	his	salary	—	nearly	a	quarter	million
他	仍然	有	最多	的	他的	分享	的	他的	薪水	—	几乎	一个	四分之一	百万

\- ['kredɪts] ;

Meloan	credits	;
-	学分	;

他仍然保留着他应得的大部分薪水——近25万梅洛安积分；

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ruːməz] [ʌv; əv][ɪn'fleɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [truː] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] .

even	if	the	rumors	of	inflation	were	true	,	that	should	be	enough	.
甚至	如果	这	谣言	的	通货膨胀	是	真的	,	那	应该	是	足够的	.

即使通货膨胀的传言属实，那也应该足够了。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fjuː] [pə'zeʃnz] , [ðen] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

He	stared	at	his	few	possessions	,	then	shrugged	and	left	them	.
他	凝视	在	他的	很少	财产	,	然后	耸了耸肩	和	左边	他们	.

他盯着自己仅有的几件物品，然后耸耸肩，离开了。

[hiː; hi] ['hedɪd] [ʌp][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [lɪft] [tɔːrd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,

He	headed	up	the	officers	'	lift	toward	the	control	room	,
他	标题	向上	这	警官	-	举起	朝向	这	控制	房间	,

他乘着军官升降机朝控制室方向走去，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - [swɪm]['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd]['leɪtər] [siː] [ðə; ði]['hoʊmˌpɔːrt][ʌv; əv]

where	he	could	see	Meloa	swim	into	view	and	later	see	the	homeport	of
在哪里	他	可以	看	-	游泳	进入	看法	和	之后	看	这	母港	的

\- [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] .

Kordule	as	they	landed	.
-	作为	他们	登陆	.

他可以看到梅洛亚游进视野，后来又看到了他们登陆时的母港科杜勒。

[ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd]['nævɪgeɪtər][wɜːr; wər] [riː'pleɪsmənts] , [sent] [aʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp]

The	pilot	and	navigator	were	replacements	,	sent	out	to	bring	the	old	ship
这	飞行员	和	航海家	是	替换	,	发送	出去	到	带来	这	老的	船

[hoʊm] ,

home	,
家	,

飞行员和领航员都是替补，被派去驾驶这艘老旧的飞机返航。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ʃoʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

and	their	faces	showed	none	of	the	jubilation	of	the	crew	.
和	他们的	面孔	显示	没有任何	的	这	欢腾	的	这	全体人员	.

他们的脸上丝毫没有船员们那种欢欣雀跃的表情。

[ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , ['sterɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [skriːnz] [wɪ'ðaʊt]

They	nodded	at	him	as	he	entered	,	staring	toward	the	screens	without
他们	点头	在	他	作为	他	进入	,	凝视	朝向	这	屏幕	没有

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

他进来时，他们都朝他点了点头，面无表情地盯着屏幕。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bluːnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][skɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ʌv; əv] [her]

Aside	from	the	blueness	of	their	skins	and	the	complete	absence	of	hair
旁边	从	这	蓝色	的	他们的	皮肤	和	这	完全的	缺席	的	头发

,

,

,

除了皮肤呈蓝色和完全没有毛发之外，

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] , [ænd; ənd] [duːk] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [stɑːpt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
they **looked** **almost** **human** **,** **and** **Duke** **had** **long** **since** **stopped** **thinking** **of**
他们 看起来 几乎 人类 , 和 公爵 有 长的 自从 停止 思维 的
[ðem; ðəm][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .
them **as** **anything** **else** **.**
他们 作为 任何事物 别的 .

他们看起来几乎像人类，而杜克早就不再把他们看作其他任何东西了。

" [haʊ] [lɔːŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **How** **long** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 如何 长的 ? " 他 问 .

“还要多久？”他问。

[ðə; ði]['paɪlət] [ʃ'rʌgd] .
The **pilot** **shrugged** **.**
这 飞行员 耸了耸肩 .

飞行员耸了耸肩。

" [hæf][æn; ən]['aʊər] , ['kæptɪn] .
" **Half** **an** **hour** **,** **captain** **.**
" 一半 一个 小时 , 队长 .

“还有半小时，船长。”

[wɪə(r)] [tuː] [loʊ] [ɑːn]['fjuːəl][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] ['klɪrəns] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [kən'troʊl][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] .
We're **too** **low** **on** **fuel** **to** **wait** **for** **clearance** **,** **even** **if** **control** **is** **working** **.**
是 也 低的 在 燃料 到 等待 为了 清除 , 甚至 如果 控制 是 在职的 .

即使控制中心运转正常，我们的燃料也太少了，无法等待许可。

[dəunt] ['wɜːri] .
Don't **worry** **.**
不 担心 .

不用担心。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "
There'll **be** **plenty** **of** **time** **to** **catch** **the** **next** **ship** **to** **Earth** **.** **"**
将会 是 很多 的 时间 到 抓住 这 下一个 船 到 地球 . "

时间很充裕，足够搭乘下一班回地球的飞船。

" [ɜːrθ] ?
" **Earth** **?**
" 地球 ?

“地球?

" [duːk] ['glaʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sə'spektɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hjuːmər]
" **Duke** **glowered** **at** **him** **,** **suspecting** **a** **joke** **,** **but** **there** **was** **no** **humor**
" 公爵 怒目而视 在 他 , 怀疑 一个 开玩笑 , 但 那里 曾是 不 幽默
[ɑːn][ðə; ði] [bluː] [feɪs] .
on **the** **blue** **face** **.**
在 这 蓝色的 脸 .

“公爵怒视着他，怀疑他在开玩笑，但那张蓝色的脸上却没有一丝幽默感。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] !
" **I'm** **not** **going** **back** **!**
" 我是 不是 去 后退 !

“我不回去了！”

" [ðen] [hiː; hi] [fraund] .
" **Then** **he** **frowned** **.**
" 然后 他 皱眉 .

然后他皱起了眉头。

" [wɒts] [æn; ən] [ɜːrθ] [ʃɪp] ['duːɪŋ] [ɑːn] - ?
" What's an Earth ship doing on Meloa ?
" 是什么 一个 地球 船 正在做 在 - ?

"地球飞船怎么会出现在梅洛亚？"

" [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət] ,
" The navigator exchanged a surprised look with the pilot ,
" 这 航海家 交换 一个 惊讶 看 和 这 飞行员 ,

领航员和飞行员交换了一个惊讶的眼神，

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['sɪgnəl][hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and nodded as if some signal had passed between them .
和 点头 作为 如果 一些 信号 有 通过了 之间 他们 .

他们互相点头，仿佛彼此之间传递了某种信号。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] .
His voice was as devoid of expression as his face .
他的 嗓音 曾是 作为 缺乏 的 表达 作为 他的 脸 .

他的声音和他的表情一样毫无感情。

" [ɜːrθ] [ri'zjuːmd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [truːs] [wʌz; wəz] [saɪnd] , " [hiː; hi]
" Earth resumed communication with us the day the truce was signed , " he
" 地球 恢复 沟通 和 我们 这 天 这 休战 曾是 签名 , " 他
['ænsər] .
answered .
回答 .

"地球在停战协定签署当天就恢复了与我们之间的联系，"他回答说。

[hiː; hi] [pɔːzd] , ['stʌdɪŋ] [duːk] .
He paused , studying Duke .
他 暂停 , 学习 公爵 .

他停顿了一下，仔细打量着杜克。

" [ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [friː] ['pæsɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə][ɔːl] ['terən] ['vetərənz] , ['kæptɪn] .
" They're giving free passage back to Earth to all terran veterans , captain .
" 它们是 给予 自由的 通道 后退 到 地球 到 全部 地球 退伍军人 , 队长 .

"他们为所有地球退伍军人提供免费返回地球的船票，舰长。"

" [naɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [duːk] [θɔːt] .
" Nice of them , Duke thought .
" 好的 的 他们 , 公爵 想法 .

"他们真好，"杜克心想。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði][men] ['huːd] [sə'vaivd] [kʌm] [bæk] ,
They were willing to let the men who'd survived come back ,
他们 是 愿意的 到 让 这 男人 谁会 幸存下来 来 后退 ,

他们愿意让那些幸存下来的人回来。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['hædnt] [fər'bɪdn] ['eniwʌn] [tuː; tə][goʊ] .
just as they hadn't forbidden anyone to go .
只是 作为 他们 之前没有 禁止 任何人 到 去 .

就像他们没有禁止任何人前往一样。

['veri] [naɪs] !
Very nice !
非常 好的 !

很不错！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðer; ðər][wɜːrld] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊərd] [p'lænɪts] [laɪk][ðem; ðəm] !
They could keep their world — and all the other coward planets like them !
他们 可以 保持 他们的 世界 — 和 全部 这 其他 懦夫 行星 喜欢 他们 !

他们可以保住自己的世界——以及所有其他像他们一样胆小的星球！

[wen] [ðə; ði]['hjuːmənɔɪd][wɜːrld][ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sektl] ['mɒnstəz]
When **the** **humanoid** **world** **of** **Meloa** **had** **been** **attacked** **by** **the** **insectile** **monsters**
什么时候 这 人形 世界 的 - 有 到过 遭到攻击 经过 这 昆虫 怪物
[frʌm; frəm] [θ'rɒm] ,
from **Throm** **,**
从 血栓 ,

当人类世界梅洛亚遭到来自索姆的昆虫怪物的袭击时，

[ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['endɪd] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,
Earth **could** **have** **ended** **the** **invasion** **in** **a** **year** **,**
地球 可以 有 结束 这 入侵 在 一个 年 ,

地球原本可以在一年内结束这场入侵。

[æz; əz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [hæd; həd]['ɝːdʒd][hɜːr; hər] .
as **those** **with** **eyes** **to** **see** **had** **urged** **her** **.**
作为 那些 和 眼睛 到 看 有 敦促 她 .

正如那些有眼之人所敦促的那样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hædnt] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][duː][soʊ] .
But **she** **hadn't** **chosen** **to** **do** **so** **.**
但 她 之前没有 选定 到 做 所以 .

但她并非自愿这样做。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [haɪ] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] [nuː'trælәti] ,
Instead **,** **she** **had** **stepped** **back** **on** **her** **high** **retreat** **of** **neutrality** **,**
反而 , 她 有 步 后退 在 她 高的 撤退 的 中立 ,

相反，她放弃了之前高高在上的中立立场。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [θ'rɒm] ['eɪliənz][duː][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
and **let** **the** **Throm** **aliens** **do** **as** **they** **liked** **.**
和 让 这 血栓 外星人 做 作为 他们 喜欢 .

就让索姆外星人为所欲为吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiːd] ['æktɪd][laɪk] [ðæt] , ['iːðər] .
It **wasn't** **the** **first** **time** **she'd** **acted** **like** **that** **,** **either** **.**
它 不是 这 第一的 时间 棚 行动 喜欢 那 , 任何一个 .

这也不是她第一次有这种行为了。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtɪd] [p'lænɪts]['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['veriəs] ['mɒnstəz] ,
With **more** **than** **half** **of** **the** **inhabited** **planets** **occupied** **by** **various** **monsters** **,**
和 更多的 比 一半 的 这 有人居住的 行星 占领 经过 各种各样的 怪物 ,

超过一半的有人居住的星球都被各种各样的怪物占据了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmənɔɪd][p'lænɪts][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [stænd] .
it **seemed** **obvious** **that** **the** **humanoid** **planets** **had** **to** **make** **a** **common** **stand** **.**
它 似乎 明显的 那 这 人形 行星 有 到 制作 一个 常见的 站立 .

很明显，类人星球必须团结起来，共同对抗。

[ɪf] - [fel] ,
If **Meloa** **fell** **,**
如果 - 跌倒 ,

如果梅洛亚倒下了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['eɪliən] ['stepɪŋ] [stoʊn] [ðæt] [kʊd; kəd] [liːd] [bæk] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [ɜːrθ]
it **would** **be** **an** **alien** **stepping** **stone** **that** **could** **lead** **back** **eventually** **to** **Earth**
它 会 是 一个 外星人 步进 石头 那 可以 带领 后退 最终 到 地球
[ɪt'self] .
itself **.**
本身 .

它将成为通往地球的外星跳板，最终可能引领人们回到地球本身。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] ['mɒnstəz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ,

And	once	the	monsters	realized	that	Earth	was	unwilling	to	fight	,
和	一次	这	怪物	已实现	那	地球	曾是	不情愿	到	斗争	,

当这些怪物意识到地球人不愿反抗时，

[hɜːr; hər][væst] ['riːsɔːrsɪz] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [sker] [ðem; ðəm] — [ʃiːd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪtʃ] [plʌm] ,

her	vast	resources	would	no	longer	scare	them	—	she'd	be	only	a	rich	plum	,
她	广阔的	资源	会	不	更长	吓	他们	—	棚	是	仅有的	一个	富有的	李子	,

[raɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plʌkɪŋ] .

ripe	for	the	plucking	.
成熟	为了	这	拔毛	.

她庞大的资源将不再吓倒他们——她就像一颗熟透的李子，等着被摘取。

[wen] [duːk] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːr; fər] - ,

When	Duke	had	been	one	of	the	first	to	volunteer	for	Meloa	,
什么时候	公爵	有	到过	一	的	这	第一的	到	志愿者	为了	-	,

杜克是最早一批自愿加入梅洛亚的人之一，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz][hoʊm][wɜːrld][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

he	had	never	realized	his	home	world	could	refuse	to	join	the	battle	.
他	有	绝不	已实现	他的	家	世界	可以	拒绝	到	加入	这	战斗	.

他从未想过自己的家园竟然会拒绝参战。

['hiːd] [biˈliːvd] [ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti] [ðen] .

He'd	believed	in	Earth	and	humanity	then	.
他会	相信	在	地球	和	人类	然后	.

那时他还相信地球和人类。

['hiːd] ['weɪtɪd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][grɪm] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [θ'rɒm] [mʌst; məst][wɪn] — [wen]

He'd	waited	through	all	the	grim	days	when	it	seemed	Throm	must	win	—	when
他会	等待	通过	全部	这	严峻	天	什么时候	它	似乎	血栓	必须	赢	—	什么时候

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [riːˈpleɪsmənts] [pruːvd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnəˈkeɪ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][biː; bi]

the	absence	of	replacements	proved	the	communiques	from	Meloa	to	be
这	缺席	的	替换	已证实	这	公报	从	-	到	是

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['hoʊpf(ə)l][laɪz] .

nothing	but	hopeful	lies	.
没有什么	但	充满希望	谎言	.

他熬过了所有那些艰难的日子，那时索罗姆似乎必须赢——当没有替补球员出现时，梅洛亚的声明只不过是充满希望的谎言。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][help] .

But	there	had	been	no	help	.
但	那里	有	到过	不	帮助	.

但是没有人伸出援手。

['ɜːθs] [nuːˈtræləti] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈʃeɪkən] .

Earth's	neutrality	remained	unshaken	.
地球的	中立	剩余	坚定不移	.

地球的中立地位依然未动摇。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ɪn]['bæt(ə)l] [hel] ,

And	now	,	after	fourteen	years	in	battle	hell	,
和	现在	,	后	十四	年	在	战斗	地狱	,

如今，在经历了十四年的浴血奋战之后，

['helpɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf][ə; eɪ] [θriː] - ['plænɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

helping	to	fight	off	a	three	-	planet	system	of	monsters	that	might	have
帮助	到	斗争	离开	一个	三	-	行星	系统	的	怪物	那	可能	有

[swɔːmd] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði]['hjuːmənɔɪd]['reɪsɪz] ,

swarmed	against	all	the	humanoid	races	,
蜂拥而至	反对	全部	这	人形	种族	,

帮助抵御可能已经侵袭所有类人种族的三颗行星上的怪物系统，

[ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv]

Earth	was	willing	to	forgive	him	and	take	him	back	to	the	shame	of
地球	曾是	愿意的	到	原谅	他	和	拿	他	后退	到	这	耻辱	的

[hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] !

his	birthright	!
他的	与生俱来的权利	!

地球愿意原谅他，让他回到他与生俱来的耻辱之中!

" [aɪm] ['steɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .

"	I'm	staying	,	"	he	said	flatly	.
"	我是	入住	,	"	他	说	断然	.

"我留下来，"他断然说道。

" [ən'les] [juː; jʊ] - [wɑːnt][tuː; tə] [kɪk] [ˌem 'iː][aʊt] [naʊ] ?

"	Unless	you	Meloans	want	to	kick	me	out	now	?
"	除非	你	-	想	到	踢	我	出去	现在	?

"除非你们这些梅洛人现在就想把我赶出去？"

" [ðə; ði]['paɪlət] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	The	pilot	swung	around	,	dropping	a	quick	hand	on	his	shoulder	.
"	这	飞行员	摇摆	大约	,	下降	一个	快的	手	在	他的	肩膀	.

飞行员猛地转过身，迅速地把手搭在他的肩膀上。

" ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['iznt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊk][ə'baʊt] .

"	Captain	,	"	he	said	,	"	that	isn't	something	to	joke	about	.
"	队长	,	"	他	说	,	"	那	不是	某物	到	开玩笑	关于	.

"船长，"他说，"这不是开玩笑的事。"

[wiː; wi][wəʊnt][fər'get] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] - [tə'deɪ] [wɪ'ðaʊt] [men] [laɪk][juː; jʊ] .

We	won't	forget	that	there	would	be	no	Meloa	today	without	men	like	you	.
我们	惯于	忘记	那	那里	会	是	不	-	今天	没有	男人	喜欢	你	.

我们不会忘记，如果没有像你这样的人，就不会有今天的Meloa。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] .

But	we	can't	ask	you	to	stay	.
但	我们	不能	问	你	到	停留	.

但我们不能要求你留下。

[θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] — [ɪn'seɪnli] .

Things	have	changed	—	insanely	.
事物	有	已更改	—	疯狂地	.

情况发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ði] [nuːz] [wiː; wi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ˌprɑːpə'gændə] ! "

The	news	we	sent	to	the	fleet	was	pure	propaganda	!	"
这	消息	我们	发送	到	这	舰队	曾是	纯的	宣传	!	"

我们发给舰队的消息纯属宣传!

" [wiː; wi] [gest] [ðæt] , " [duːk] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	We	guessed	that	,	"	Duke	told	him	.
"	我们	猜对了	那	,	"	公爵	讲述	他	.

"我们猜到了，"杜克告诉他。

" [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [θ'rɒm] [ʃɪps] .

"	We	knew	the	Throm	ships	.
"	我们	知道	这	血栓	船舶	.

我们认识索姆的船。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɔ:l] [ðoʊz] [reɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['getɪŋ] [θru:] , [wi:; wi]

And	when	the	dispatches	reported	all	those	raids	without	any	getting	through	,	we
和	什么时候	这	派遣	据报道	全部	那些	突袭	没有	任何	获得	通过	,	我们

[stɑ:pt] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] .

stopped	reading	them	.
停止	阅读	他们	.

当新闻报道中提到所有突袭行动都失败时，我们就不再阅读这些报道了。

[haʊ] ['meni] [dɪd] ['penətreɪt] , ['enihaʊ] ? "

How	many	did	penetrate	,	anyhow	?	"
如何	许多	做过	穿透	,	无论如何	?	"

究竟有多少人成功潜入?

" ['θɜ:rti] - [wʌn] [fʊl] [reɪdz] , " [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [sed] ['wʊdnli] .

"	Thirty	-	one	full	raids	,	"	the	navigator	said	woodenly	.
"	三十	-	一	满的	突袭	,	"	这	航海家	说	木木式地	.

“三十一次全面突袭，”领航员木讷地说。

" ['θɜ:rti] - [wʌn][ɪn][ðə; ði][læst] [fɔ:r] [mʌnθs] ! "

"	Thirty	-	one	in	the	last	four	months	!	"
"	三十	-	一	在	这	最后的	四	几个月	!	"

“过去四个月里，竟然有31例！”

" ['θɜ:rti] - [wʌn] !

"	Thirty	-	one	!
"	三十	-	一	!

“三十一!

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊm] [fli:t] ? "

What	happened	to	the	home	fleet	?	"
什么	发生	到	这	家	舰队	?	"

本土舰队怎么了?

" [wi:; wi] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ri:'pleɪsmənts] , " [ðə; ði]['paɪlət]

"	We	broke	it	up	and	sent	it	out	for	your	replacements	,	"	the	pilot
"	我们	打破	它	向上	和	发送	它	出去	为了	你的	替换	,	"	这	飞行员

['ænsər] ['dʌlli] .

answered	dully	.
回答	沉闷地	.

“我们把它拆解了，并寄出去给你更换了，”飞行员语气平淡地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][wɪn] .

"	It	was	the	only	chance	we	had	to	win	.
"	它	曾是	这	仅有的	机会	我们	有	到	赢	.

这是我们唯一的获胜机会。

" [du:k] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ['sloʊli] .

"	Duke	swallowed	the	idea	slowly	.
"	公爵	吞咽	这	主意	缓慢地	.

杜克慢慢地接受了这个想法。

[hi:; hi] ['kudnt] ['pɪktʃər] [ə; eɪ]['plænɪt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɪts][læst] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt]

He	couldn't	picture	a	planet	giving	up	its	last	protection	for	a	desperate	effort
他	不能	图片	一个	行星	给予	向上	它是	最后的	保护	为了	一个	绝望的	努力

[tu:; tə][end][ðə; ði][wɔ:r][ɑ:n] ['pjʊrli] [ə'fensɪv] [draɪv] .

to	end	the	war	on	purely	offensive	drive	.
到	结尾	这	战争	在	纯粹	进攻	驾驶	.

他无法想象一个星球会为了结束战争而孤注一掷地采取进攻手段，放弃最后的保护。

[θri:] ['bɪljən] ['pi:p(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][hoʊm] [fli:t] [teɪk] [ɔ:f] ,

Three	billion	people	watching	the	home	fleet	take	off	,
三	十亿	人们	观看	这	家	舰队	拿	离开	,

30亿人观看本土机队起飞，

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [hel] [ðæt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['enəmi] [kʊd; kəd] [send]

knowing	the	skies	were	open	for	all	the	hell	that	a	savage	enemy	could	send
会心	这	天空	是	打开	为了	全部	这	地狱	那	一个	野蛮的	敌人	可以	发送

!

!

!

知道天空敞开着，任由残暴的敌人肆意蹂躏！

[ɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [wɜːrld] ['senət] ['hædnt] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] ['bætlʃɪp] , [fɔːr; fər]

On	Earth	,	the	World	Senate	hadn't	permitted	the	building	of	one	battleship	,	for
在	地球	,	这	世界	参议院	之前没有	允许	这	建筑	的	一	战列舰	,	为了

[fɪr] [ʌv; əv] [rɪ'praɪz(ə)l] .

fear	of	reprisal	.
害怕	的	报复	.

在地球上，世界议会出于对报复的担忧，甚至不允许建造一艘战舰。

[hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [pɔːrts] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]

He	swung	to	face	the	ports	,	avoiding	the	expression	on	the	faces	of	the	two
他	摇摆	到	脸	这	端口	,	避免	这	表达	在	这	面孔	的	这	二

-

.

Meloans	.
-	.

他转身面向港口，避开了两个梅洛安人脸上的表情。

['hiːd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [wen] ['hiːd] [fɜːrst] [ɪn'spektɪd] [θ'rɒm] .

He'd	felt	something	of	the	same	on	his	own	face	when	he'd	first	inspected	Throm	.
他会	毛毡	某物	的	这	相同的	在	他的	自己的	脸	什么时候	他会	第一的	检查	血栓	.

当他第一次检查索姆时，他自己的脸上也感觉到了类似的表情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ðæt] [bæd] [ɑːn] - ; [ʃiːd] [wʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrd] - [ɜːrnd] ['vɪktəri] !

But	it	couldn't	be	that	bad	on	Meloa	;	she'd	won	her	hard	-	earned	victory	!
但	它	不能	是	那	坏的	在	-	;	棚	韩元	她	难的	-	获得	胜利	!

但梅洛亚的情况应该不会太糟；她赢得了来之不易的胜利！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [naʊ] , ['stægərɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ˌmɪs'faɪərɪŋ] ['dʒɛts] .

They	were	entering	the	atmosphere	now	,	staggering	down	on	misfiring	jets	.
他们	是	进入	这	气氛	现在	,	令人震惊	向下	在	失火	喷气式飞机	.

它们现在正进入大气层，踉跄着降落在失控的喷气式飞机上。

[ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪ] - ['jeloʊ] [heɪz] [ðæt] [spoʊk]

The	whole	planet	seemed	to	be	covered	with	a	gray	-	yellow	haze	that	spoke
这	所有的	行星	似乎	到	是	涵盖	和	一个	灰色的	-	黄色的	阴霾	那	辐

[ʌv; əv] ['kaʊntləs] [tʌnz] [ʌv; əv] [blæst] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

of	countless	tons	of	blast	dust	in	the	air	.
的	无数	吨	的	爆炸	灰尘	在	这	空气	.

整个星球似乎都被一层灰黄色的薄雾笼罩着，这表明空气中弥漫着无数吨的爆炸尘埃。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [duːk] [hɜːrd] [ðə; ði] [men] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪg] ['entrəns]

From	below	,	Duke	heard	the	men	beginning	to	move	toward	the	big	entrance
从	以下	,	公爵	听到	这	男人	开始	到	移动	朝向	这	大的	入口

[lɑːk] ,

lock	,
锁	,

从下方，杜克听到人们开始向大门锁走去。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

unable	to	wait	for	the	landing	.
无法	到	等待	为了	这	降落	.

等不及飞机着陆了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][hɪz; ɪz][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

But	they	were	no	longer	his	responsibility	.
但	他们	是	不	更长	他的	责任	.

但他们不再是他的责任了。

['hiːd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [bɪ'fɔːr] [im'bɑːkɪŋ] .

He'd	given	up	his	command	before	embarking	.
他会	给定	向上	他的	命令	前	启程	.

他在登船前就放弃了指挥权。

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [daʊn] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə][tɪlt] ['evri] ['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz]

The	ship	came	down	,	threatening	to	tilt	every	second	,	and	the	pilot	was
这	船	来了	向下	,	威胁	到	倾斜	每一个	第二	,	和	这	飞行员	曾是

['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] .

sweating	and	swearing	.
出汗	和	咒骂	.

飞船缓缓下降，几乎每秒都在倾斜，飞行员汗流浃背，咒骂不停。

[ðə; ði] [heɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	haze	began	to	clear	as	they	neared	the	ground	,
这	阴霾	开始	到	清除	作为	他们	接近	这	地面	,

随着他们接近地面，薄雾开始消散。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔːrts][wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [duːk] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd]

but	the	ports	were	too	high	for	Duke	to	see	anything	but	the	underside
但	这	端口	是	也	高的	为了	公爵	到	看	任何事物	但	这	底面

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [klaʊdz] .

of	the	thick	clouds	.
的	这	厚的	云	.

但对于杜克来说，这些港口的位置太高了，他除了厚厚的云层底部之外什么也看不到。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪft] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [pɪtʃt] .

He	stood	up	and	headed	for	the	lift	,	bracing	himself	as	the	ship	pitched	.
他	站立	向上	和	标题	为了	这	举起	,	支撑	他自己	作为	这	船	投球	.

他站起身，走向电梯，同时做好心理准备，因为船身开始摇晃。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [dʒɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][blæst][kʌt] [ɔːf] .

Suddenly	there	was	a	sickening	jar	and	the	blast	cut	off	.
突然	那里	曾是	一个	令人作呕	罐	和	这	爆炸	切	离开	.

突然传来一声令人作呕的震动，爆炸声戛然而止。

[ðə; ði] [ʃɪp] [groʊn] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][twɪst] , [ðen] [wʌz; wəz] [stɪl] .

The	ship	groaned	and	seemed	to	twist	,	then	was	still	.
这	船	呻吟	和	似乎	到	捻	,	然后	曾是	仍然	.

船身发出呻吟声，似乎扭动了一下，然后就静止了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] ['lændɪŋ] [duːk] [hæd; həd] [noʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [daʊn]

It	was	the	worst	landing	Duke	had	known	,	but	they	were	obviously	down
它	曾是	这	最差	降落	公爵	有	已知	,	但	他们	是	明显地	向下

.

:

.

这是杜克经历过的最糟糕的着陆，但他们显然已经着陆了。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][pɔːrt] [skriːtʃ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	second	later	he	heard	the	port	screech	open	and	the	thump	of	the
一个	第二	之后	他	听到	这	港口	尖叫	打开	和	这	扑通	的	这

['lændɪŋ] [ræmp] .

landing	ramp	.
降落	坡道	.

一秒钟后，他听到舷窗刺耳地打开，然后是着陆坡道的砰的一声。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌf] [maːtʃiŋ] [biːt] .

The	singing	of	the	men	had	picked	up	into	a	rough	marching	beat	.
这	歌唱	的	这	男人	有	挑选	向上	进入	一个	粗糙的	行军	打	.

男人们的歌声渐渐变成了粗犷的行军节奏。

[naʊ] [ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː] ['weivəd] .

Now	abruptly	it	wavered	.
现在	突然	它	犹豫不决	.

突然间，它动摇了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['vɔɪsɪz] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] , [laɪk][ə; eɪ]

For	a	moment	,	a	few	voices	continued	,	and	then	died	away	,	like	a
为了	一个	片刻	,	一个	很少	声音	持续	,	和	然后	死亡	离开	,	喜欢	一个

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .

record	running	down	.
记录	跑步	向下	.

片刻间，几个声音还在继续，然后就消失了，就像唱片快结束时的声音一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌtər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ʃaʊts] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

There	was	a	mutter	of	voices	,	followed	by	shouts	that	must	have	been
那里	曾是	一个	低声	的	声音	,	随后	经过	喊叫	那	必须	有	到过

[ðə; ði] [rɪ'liːf] ['ɑːfəsərz] ,

the	relief	officers	,
这	宽慰	警官	,

一阵低语声之后，传来喊叫声，那应该是救援人员发出的。

['teɪkɪŋ] ['oʊvər] .

taking	over	.
采取	超过	.

接管。

[duːk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sloʊ] ,

Duke	was	nearly	to	the	port	before	he	heard	the	slow	,
公爵	曾是	几乎	到	这	港口	前	他	听到	这	慢的	,

公爵快到港口时才听到缓慢的声音，

['daʊtf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] .

doubtful	sound	of	steps	moving	down	the	ramp	.
疑	声音	的	步骤	移动	向下	这	坡道	.

脚步声疑点重重，像是有人正沿着斜坡往下走。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] .

By	the	time	he	reached	it	,	the	last	of	the	men	was	just	leaving	.
经过	这	时间	他	达到	它	,	这	最后的	的	这	男人	曾是	只是	离开	.

当他赶到时，最后一个人刚刚离开。

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['stərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [pɔːrt]['sɪti] [ʌv; əv] - .

He	stopped	,	staring	at	the	great	port	city	of	Kordule	.
他	停止	,	凝视	在	这	伟大的	港口	城市	的	-	.

他停下脚步，凝视着宏伟的港口城市科尔杜勒。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Most	of	the	port	was	gone	.
最多	的	这	港口	曾是	已消失	.

港口的大部分都消失了。

[wer] [ðə; ði] ['hæŋərz] [ænd; ənd] [rɪ'per] [dɑːks] [hæd; həd] [bɪn] , [ə; eɪ]['kreɪtər] [bɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ]

Where	the	hangars	and	repair	docks	had	been	,	a	crater	bored	into	the	earth
在哪里	这	机库	和	维修	码头	有	到过	,	一个	火山口	无聊的	进入	这	地球

, [stɪl] ['smoʊkɪŋ] ['feɪntli] .

,	still	smoking	faintly	.
,	仍然	吸烟	淡淡的	.

曾经的机库和维修码头如今只剩下一个弹坑，还在冒着淡淡的烟。

[ə; eɪ][loʊn]['gɜːrdər][prə'dʒektid] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]['fɔːrmər] [greɪt] [kən'troʊl] ['bɪldɪŋ] ,

A	lone	girder	projected	above	it	,	to	mark	the	former	great	control	building	,
一个	孤独	梁	预计	多于	它	,	到	标记	这	以前的	伟大的	控制	建筑	,

一根孤零零的钢梁从上方伸出，标志着曾经的大型控制大楼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['skelɪt(ə)n][wʌz; wəz] [træns'fɪkst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] .

and	a	Meloan	skeleton	was	transfixed	on	it	near	the	top	.
和	一个	-	骨骼	曾是	呆若木鸡	在	它	靠近	这	顶部	.

在它顶部附近，固定着一具梅洛亚人的骨骼。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃætərd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drɑːpɪŋ] ,

It	shattered	to	pieces	as	he	looked	and	began	dropping	,
它	破碎	到	件	作为	他	看起来	和	开始	下降	,

他刚一看，它就碎成了碎片，开始掉落。

['prɑːbəbli][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'leɪd] ['tremər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lændɪŋ] .

probably	from	the	delayed	tremor	of	their	landing	.
大概	从	这	延迟	震颤	的	他们的	降落	.

可能是由于着陆时产生的延迟震动造成的。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ðer; ðər] [ʃɪp] [stʊd] [ɑːn][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] , [hiː; hi] [sɔː] ,

Even	the	section	their	ship	stood	on	was	part	of	the	crater	,	he	saw	,
甚至	这	部分	他们的	船	站立	在	曾是	部分	的	这	火山口	,	他	锯	,

他看到，就连他们飞船停靠的那部分也是陨石坑的一部分。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɜːrθ] ['bʊldoʊzər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	an	Earth	bulldozer	working	on	it	.
和	一个	地球	推土机	在职的	在	它	.

一台推土机正在作业。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ʃɪps] [naʊ] .

There	was	room	for	no	more	than	ten	ships	now	.
那里	曾是	房间	为了	不	更多的	比	十	船舶	现在	.

现在这里最多只能容纳十艘船。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːθs] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][baɪ][fæt] [ɜːrθ] [ʃɪps] , [sliːk] [ænd; ənd] [wel] [kept] .

Two	of	the	berths	were	occupied	by	fat	Earth	ships	,	sleek	and	well	kept	.
二	的	这	泊位	是	占领	经过	胖的	地球	船舶	,	光滑	和	出色地	保留	.

其中两个泊位停泊着体型庞大、线条流畅且保养良好的地球飞船。

[θriː] ['ʌðər] [held][ðə; ði] ['pɪtɪd] , [wɔːrpt] [hʌlks] [ʌv; əv] - ['bætlˌʃɪps] .

Three	others	held	the	pitted	,	warped	hulks	of	Meloan	battleships	.
三	其他的	握住	这	凹坑	,	扭曲的	绿巨人	的	-	战列舰	.

另外三艘船则载着梅洛亚战舰坑坑洼洼、扭曲变形的残骸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['neɪtɪv] ['freɪtər] , [ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['tendɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɔːr] ['hæŋərz]

There	were	no	native	freighters	,	and	no	sign	of	tending	equipment	or	hangars
那里	是	不	本国的	货轮	,	和	不	符号	的	倾向于	设备	或者	机库

.

:

.

没有本地货船，也没有维修设备或机库的迹象。

[ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

The	pilot	had	come	up	behind	him	,	following	his	gaze	.
这	飞行员	有	来	向上	在后面	他	,	下列的	他的	目光	.

飞行员顺着他的目光来到了他身后。

[naʊ] [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Now	the	man	nodded	.
现在	这	男人	点头	.

那人点了点头。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] .
" **That's** **it** , **captain** .
" 那就是 它 , 队长 .

“就这样吧，船长。”

[moʊst] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] .
Most **cities** **are** **worse** .
最多 城市 是 更糟 .

大多数城市的情况更糟。

- [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][blæsts][ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr] ['rɑːkɪt] ['kænən] [feɪld] .
Kordule **escaped** **the** **blasts** **until** **our** **rocket** **cannon** **failed** .
- 逃脱 这 爆炸 直到 我们的 火箭 大炮 失败的 .

科杜勒躲过了爆炸，直到我们的火箭炮发生故障。

[gɑːt]['eni] [skrɪpt][ɑːn][juː; jʊ] ?
Got **any** **script** **on** **you** **?**
得到 任何 脚本 在 你 ?

你身上有剧本吗?

" [æt; ət] ['duːks] [nɑːd] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .
" **At** **Duke's** **nod** , **he** **pointed** .
" 在 公爵的 点头 , 他 尖 .

“杜克点点头，他指了指。”

" ['betər] [ɪks'tʃeɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [buːθ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪt] [gets] [wɜːrs] .
" **Better** **exchange** **it** **at** **the** **booth** , **before** **the** **rate** **gets** **worse** .
" 更好的 交换 它 在 这 展位 , 前 这 速度 获得 更糟 .

“最好在兑换点兑换，以免汇率恶化。”

[teɪk] [ɜːrθ] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Take **Earth** **dollars** .
拿 地球 美元 .

接受地球货币。

['aʊər; ɑːr] ['sɪlvɚz] [noʊ] [gʊd] .
Our **silver's** **no** **good** .
我们的 银的 不 好的 .

我们的银器不行了。

" [hiː; hi][held] [aʊt][ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd] [duːk] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He** **held** **out** **a** **hand** , **and** **Duke** **shook** **it** .
" 他 握住 出去 一个 手 , 和 公爵 摇晃 它 .

他伸出手，杜克握住了他的手。

" [gʊd] [lʌk] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Good** **luck** , **captain** , " **he** **said** , **and** **swung** **back** **into** **the** **ship** .
" 好的 运气 , 队长 , " 他 说 , 和 摇摆 后退 进入 这 船 .

“祝你好运，船长，”他说着，转身回到了船上。

['mɜːrsɪfəli] , [moʊst][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['blæŋkətɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [fɑːg] .
Mercifully , **most** **of** **Kordule** **was** **blanketed** **by** **the** **dust** **fog** .
仁慈地 , 最多 的 - 曾是 毯子 经过 这 灰尘 多雾路段 .

幸好，科尔杜勒的大部分地区都被沙尘雾笼罩了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] ['kreɪtərz] [wer] [men][hæd; həd]
There **was** **the** **beginning** **of** **a** **series** **of** **monstrous** **craters** **where** **men** **had**
那里 曾是 这 开始 的 一个 系列 的 滔天 陨石坑 在哪里 男人 有
[bɪ'gʌn] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] ,
begun **rebuilding** **underground** ,
开始 重建 地下 ,

这里曾是一系列巨大陨石坑的起点，人类开始在地下重建家园。

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['lændɪŋ] [fiːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt]

the	ruined	landing	field	,	and	a	section	of	what	had	been	the	great
这	毁坏	降落	场地	,	和	一个	部分	的	什么	有	到过	这	伟大的

['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] .

business	district	.
商业	区	.

废弃的机场，以及曾经繁华的商业区的一部分。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['rʌbl] ,

Now	it	was	only	a	field	of	rubble	,
现在	它	曾是	仅有的	一个	场地	的	瓦砾	,

现在那里只剩下一片瓦砾场了。

[wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] ['wɪndoʊləs] [wɔːlz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['kreɪzi]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['twɪstɪd]

with	bits	of	windowless	walls	leading	up	to	a	crazy	tangle	of	twisted
和	比特	的	无窗	墙壁	领导	向上	到	一个	疯狂的	纠纷	的	扭曲

['gɜːdəz] .

girders	.
桁架	.

一些没有窗户的墙壁通向错综复杂的扭曲钢梁。

['oʊnli] ['meməri] [kʊd; kəd]['loʊkeɪt] [wer] [ðə; ði]['meɪdʒər] [striːts] [hæd; həd] [bɪn] .

Only	memory	could	locate	where	the	major	streets	had	been	.
仅有的	记忆	可以	定位	在哪里	这	主要的	街道	有	到过	.

只有记忆才能告诉我们主要街道曾经在哪里。

['oʊvər] ['evriθɪŋ] [leɪ] [ðə; ði] [griːn] [wɑːʃ] [ʌv; əv] - ,

Over	everything	lay	the	green	wash	of	incandite	,
超过	一切	躺	这	绿色的	洗	的	-	,

一切都笼罩在一层绿色的白炽玻璃之下。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['kærid] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrnl] [haʊs] .

and	the	wind	carried	the	smell	of	a	charnel	house	.
和	这	风	携带	这	闻	的	一个	藏尸院	房子	.

风中飘来一股尸骨无存的气味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] ['rɔndə] [hæd; həd] [lɪvd] .

There	was	no	sign	of	the	apartment	where	he	and	Ronda	had	lived	.
那里	曾是	不	符号	的	这	公寓	在哪里	他	和	朗达	有	居住地	.

他和朗达曾经居住的公寓已经不见踪影。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][æt; ət][læst] ,

He	started	down	the	ramp	at	last	,
他	开始	向下	这	坡道	在	最后的	,

他终于开始走下斜坡了。

['siːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] ['mɑːtli] [kruː] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

seeing	for	the	first	time	the	motley	crew	that	had	come	out	to	meet	the
看到	为了	这	第一的	时间	这	杂乱无章	全体人员	那	有	来	出去	到	见面	这

['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [θ'rɒm] .

heroes	of	the	battle	of	Throm	.
英雄	的	这	战斗	的	血栓	.

第一次见到了前来迎接索姆战役英雄们的形形色色的人们。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] , [haʊ'evər] ,

They	had	spotted	him	already	,	however	,
他们	有	斑	他	已经	,	然而	,

然而，他们早就发现他了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['dezətɪŋ] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔfɪsɜ-z] ['juːnɪfɔːrm]
and **some** **were** **deserting** **the** **men** **at** **the** **sight** **of** **his** **officer's** **uniform**
和 一些 是 逃兵 这 男人 在 这 视线 的 他的 警官们 制服
.
:
·

有些人一看到他的军官制服就弃他而去。

[ðer; ðər][kraɪz] ['miŋgld] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'seɪn] , ['waɪnɪŋ] ['bæb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Their **cries** **mingled** **into** **an** **insane** **,** **whining** **babble** **in** **his** **ears** **.**
他们的 哭泣 混合 进入 一个 疯狂的 , 抱怨 潺潺 在 他的 耳朵 .

他们的哭喊声混杂在一起，在他耳边变成了一阵疯狂的、呜咽的呓语。

" . . . [dʒʌst][ə; eɪ][skræp][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn] ,
" . . . Just a scrap for an old man ,
" . . . 只是 一个 废料 为了 一个 老的 男人 ,

"……对一个老人来说，这只是一块碎布而已。"

['dʒen(ə)rəl] . . . [θriː] ['tʃɪldrən] [æt; ət][hoʊm] ['stɑːrvɪŋ] . . . [fɔːt] ['ʌndər][dʒəʊnz] , ['kæptɪn] . . .
general . . . three children at home starving . . . fought under Jones , captain . . .
一般的 . . . 三 孩子们 在 家 饥饿 . . . 战斗 在下面 琼斯 , 队长 . . .
['sɪgəret] ?
cigarette ?
卷烟 ?

将军……家里三个孩子饿着肚子……在琼斯上尉麾下作战……香烟?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] , ['rægɪd] ['bɑːdɪz][wɪð; wɪθ] ['skrɔːni] [ɑːrmz][ænd; ənd]
" It was a sea of clutching hands , ragged bodies with scrawny arms and
" 它 曾是 一个 海 的 紧握 双手 , 破烂不堪 身体 和 瘦弱的 武器 和
['bloʊtɪd] ['stʌməks] ,
bloated stomachs ,
腹胀 胃 ,

"那里到处都是紧紧抓住的手，衣衫褴褛、胳膊瘦骨嶙峋、肚子肿胀的人们，

['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ɪts] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] .
trembling and writing in its eagerness to get to him first .
发抖 和 扭动 在 它是 渴望 到 得到 到 他 第一的 .

它颤抖着、扭动着，急切地想要抢先一步到达他身边。

[ðen] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəri] ['ɑːfəsərz] [swʌŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [fiːld]
Then as one of the temporary officers swung back with a couple of field
然后 作为 一 的 这 暂时的 警官 摇摆 后退 和 一个 夫妻 的 场地
[ə'tendənts] ,
attendants ,
服务员 ,

然后，当其中一名临时官员带着几名现场工作人员返回时，

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ə'pɑːrt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] ,
it broke apart to let him pass ,
它 打破 除 到 让 他 经过 ,

它崩裂开来让他通过。

[ɪts] [geɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] .
its gaze riveted on him as he stumbled between the lines .
它是 目光 铆接 在 他 作为 他 踉跄 之间 这 线条 .

当他跌跌撞撞地穿梭在字里行间时，它的目光紧紧地盯着他。

[hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] ['bɪlbɔːrd] [wʌn][mæn][wʌz; wəz] ['werɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['foʊkəst] ['ʃɑːrpli]
He **spotted** **a** **billboard** **one** **man** **was** **wearing** **,** **and** **his** **eyes** **focused** **sharply**
他 斑 一个 广告牌 一 男人 曾是 穿着 , 和 他的 眼睛 专注 尖锐地
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
on **it** **.**
在 它 .

他发现一个人身上穿着一件广告牌，他的目光便紧紧地盯着它。

" ['ɑːnɪst] - , " [ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] .
" **Honest** **Feroiya** **,** **"** **it** **announced** **.**
" 诚实的 - , " 它 宣布 .

"诚实的费罗亚，"它宣布道。

" ['kredɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
" **Credit** **exchange** **.**
" 信用 交换 .

信用交换。

[best] [reɪts] [ɪn][ɔːl] - .
Best **rates** **in** **all** **Kordule** **.**
最好的 利率 在 全部 - .

科杜勒地区最优惠的价格。

" [bɪ'loʊ] [ðæt] , [tʃɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [skwer] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] : " [ˌtuː'tuː] , -
" **Below** **that** **,** **chalked** **into** **a** **black** **square** **,** **was** **the** **important** **part** **:** **"** **2** **,** **345**
" 以下 那 , 粉笔 进入 一个 黑色的 正方形 , 曾是 这 重要的 部分 : " 2 , -
['kredɪts][ðə; ði]['dɑːlər] .
credits **the** **dollar** **.**
学分 这 美元 .

"在那下面，用粉笔在黑色方框里写着重要的部分：'2,345 个信用点等于 1 美元。

" [duːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət][ðə; ði][saɪn][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .
" **Duke** **shook** **his** **head** **but** **the** **sign** **did** **not** **change** **.**
" 公爵 摇晃 他的 头 但 这 符号 做过 不是 改变 .

"杜克摇了摇头，但牌子上的内容没有改变。"

[ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['mɪljən] ['kredɪts][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
A **quarter** **million** **credits** **for** **a** **hundred** **dollars** **.**
一个 四分之一 百万 学分 为了 一个 百 美元 .

一百美元换来二十五万积分。

[ænd; ənd]['hiːd] [θɔːt] —
And **he'd** **thought** **—**
和 他会 想法 —

他当时想——

" [help] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wɪdoʊ] .
" **Help** **a** **poor** **old** **widow** **.**
" 帮助 一个 贫穷的 老的 寡妇 .

帮助一位可怜的老寡妇。

" [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] ,
" **A** **trembling** **hand** **plucked** **at** **his** **sleeve** **,**
" 一个 发抖 手 拨弦 在 他的 袖子 ,

一只颤抖的手扯了扯他的袖子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ]['wʊmən] [ɪn] [wɜːrs] [rægz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and **he** **swung** **to** **face** **a** **woman** **in** **worse** **rags** **than** **the** **others** **,**
和 他 摇摆 到 脸 一个 女士 在 更糟 破布 比 这 其他的 ,

他转身面对的是一个衣衫比其他人更加破烂的女人。

[hɜːr; hər] [aɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'foʊkəst] , [hɜːr; hər][lɪps] ['maʊðɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz]['oʊnli][baɪ]['hæbɪt] .

her	eyes	dull	and	unfocused	,	her	lips	mouthing	the	words	only	by	habit	.
她	眼睛	乏味的	和	注意力不集中	,	她	嘴唇	嘴巴	这	字	仅有的	经过	习惯	.

她眼神呆滞空洞，嘴唇只是习惯性地无声说话。

" [help] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - !

"	Help	the	widow	of	General	Dayole	!
"	帮助	这	寡妇	的	一般的	-	!

“帮助达约勒将军的遗孀！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .

"	He	gasped	as	he	recognized	her	.
"	他	倒吸一口气	作为	他	认可	她	.

他认出她时倒吸了一口气。

[faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Five	years	before	,
五	年	前	,

五年前，

['hiːd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti]['gɪv(ə)n][baɪ] - — [dɑːnst] [ænd; ənd] [ə'griːd]

he'd	danced	with	her	at	a	party	given	by	Dayole	—	danced	and	agreed
他会	跳舞	和	她	在	一个	派对	给定	经过	-	—	跳舞	和	同意

[ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['ruɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [get] [wɜːrs] .

that	the	war	was	ruining	them	and	that	it	couldn't	get	worse	.
那	这	战争	曾是	毁坏	他们	和	那	它	不能	得到	更糟	.

在达约尔举办的派对上，他曾和她跳舞——跳舞时，他们一致认为战争正在毁掉他们，而且情况不可能更糟了。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [bɪ'fɔːr] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪlz] .

He	reached	into	his	pocket	,	before	remembering	the	worthlessness	of	his	bills	.
他	达到	进入	他的	口袋	,	前	记住	这	无价值	的	他的	账单	.

他伸手去掏口袋，才想起那些钞票一文不值。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [sɪgə'rets] ['ɪʃuːd] [ðə; ði][men] .

But	there	was	half	a	pack	of	the	wretched	cigarettes	issued	the	men	.
但	那里	曾是	一半	一个	盒	的	这	可怜	香烟	发布	这	男人	.

但发给男人们的却是半包劣质香烟。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][fled] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['begərz] ['skræmbld]

He	tossed	them	to	her	and	fled	,	while	the	other	beggars	scrambled
他	抛掷	他们	到	她	和	逃亡	,	尽管	这	其他	乞丐	打乱

[tɔːrd] [hɜːr; hər] .

toward	her	.
朝向	她	.

他把东西扔给她，然后逃走了，而其他乞丐则争先恐后地朝她跑去。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['wʊdnli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['leprəs] [fiːld] , ['skɜːrtɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃɪps] ,

He	walked	woodenly	across	the	leprous	field	,	skirting	away	from	the	Earth	ships	,
他	步行	木木式地	穿过	这	麻风病	场地	,	裙边	离开	从	这	地球	船舶	,

他僵硬地走过麻风病肆虐的田野，避开地球飞船。

[tɔːrd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd][tɪn] [hʌt] [ðæt] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər]

toward	a	collection	of	tents	and	tin	huts	that	had	swallowed	the	other
朝向	一个	收藏	的	帐篷	和	锡	小屋	那	有	吞咽	这	其他

['vetərənz] .

veterans	.
退伍军人	.

朝着一片帐篷和铁皮棚屋的方向走去，那里已经容纳了其他退伍老兵。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][tuː; tə][hɪmˈself][æz; əz][ə; eɪ][ˈmoʊtərsaɪk(ə)l] [spræŋ] [ˈɪntuː]
Then **he** **stopped** **and** **cursed** **to** **himself** **as** **a** **motorcycle** **sprang** **into**
然后 他 停止 和 被诅咒的 到 他自己 作为 一个 摩托车 弹簧 进入
[laɪf] [nɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈfreɪtər] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
life **near** **the** **Earth** **freighters** **and** **came** **toward** **him** **.**
生活 靠近 这 地球 货轮 和 来了 朝向 他 .

然后他停了下来，低声咒骂着，因为一辆摩托车在地球货轮附近突然启动，朝他驶来。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðeid] [ˈspɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [skɪn] [ˈkʌlər] .
Naturally **,** **they'd** **spotted** **his** **hair** **and** **skin** **color** **.**
自然 , 他们会 斑 他的 头发 和 皮肤 颜色 .

他们自然而然地注意到了他的头发和肤色。

[ðə; ði] [wel] - [fed] , [smuːð] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [swʌŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
The **well** **-** **fed** **,** **smooth** **-** **faced** **young** **man** **swung** **the** **machine** **beside** **him** **.**
这 出色地 - 美联储 , 光滑的 - 面对 年轻的 男人 摇摆 这 机器 旁 他 .

这位身材健壮、面容光滑的年轻人把机器搬到他身边。

" [ˈkæptɪn] [oʊˈniːl] ?
" **Captain** **O'Neill** **?**
" 队长 奥尼尔 ?

奥尼尔船长?

" [hiː; hi] [æskt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsɜːrt(ə)n] .
" **he** **asked** **,** **but** **his** **voice** **indicated** **that** **he** **was** **already** **certain** **.**
" 他 问 , 但 他的 嗓音 表明的 那 他 曾是 已经 肯定 .

他问道，但他的语气表明他已经确信无疑。

" [hɑːp][ɪn] , [sɜːr] .
" **Hop** **in** **,** **sir** **.**
" 跳 在 , 先生 .

“请上车，先生。”

[dəˈrektər] [ˈflænɝi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] !
Director **Flannery** **has** **been** **looking** **forward** **to** **meeting** **you** **!**
导演 弗兰纳里 有 到过 寻找 向前 到 会议 你 !

弗兰纳里主任一直期待着与您见面!

" [duːk] [went] [ˈstedəli] [ɑːn] , [nɑːt][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][hɪz; ɪz] [steps] .
" **Duke** **went** **steadily** **on** **,** **not** **varying** **his** **steps** **.**
" 公爵 去 稳步 在 , 不是 变化 他的 步骤 .

“杜克稳步前进，步伐没有改变。”

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [peɪst] [hɪm; ɪm] [ʌnˈsɜːrtnli] .
The **machine** **paced** **him** **uncertainly** **.**
这 机器 踱步 他 不确定性 .

机器让他不安地踱步。

" [dəˈrektər] [ˈflænɝi] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfɪs] , [ˈkæptɪn] [oʊˈniːl] .
" **Director** **Flannery** **of** **Earth** **Foreign** **Office** **,** **Captain** **O'Neill** **.**
" 导演 弗兰纳里 的 地球 外国的 办公室 , 队长 奥尼尔 .

“地球外交部主任弗兰纳里，奥尼尔上尉。”

[hiː; hi] [riˈkwests] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pɜːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .
He **requests** **your** **presence** **,** **"** **he** **shouted** **over** **the** **purr** **of** **his** **machine** **.**
他 请求 你的 在场 , " 他 喊叫 超过 这 呼噜声 的 他的 机器 .

“他请求你到场，”他对着机器的嗡嗡声喊道。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [maːtʃiŋ] [mæn] .
He **started** **to** **swing** **ahead** **of** **the** **marching** **man** **.**
他 开始 到 摇摆 前方 的 这 行军 男人 .

他开始在行进的人前面摇摆。

[duːk] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [goʊl] .

Duke	kept	his	eyes	on	his	goal	.
公爵	保留	他的	眼睛	在	他的	目标	.

杜克始终专注于他的目标。

[wen] [hɪz; ɪz] ['stedi] [steps] ['ɔːlmoʊst] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['saɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [aʊt]

When	his	steady	steps	almost	brought	him	against	the	cycle	,	it	roared	out
什么时候	他的	稳定的	步骤	几乎	带来	他	反对	这	循环	,	它	咆哮	出去

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

of	his	way	.
的	他的	方式	.

当他稳健的步伐几乎让他撞到自行车时，自行车轰鸣着向他让开。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪdɪd] .

He	could	hear	it	behind	him	as	he	walked	,	but	it	faded	.
他	可以	听到	它	在后面	他	作为	他	步行	,	但	它	褪色	.

他边走边能听到身后传来的声音，但声音渐渐消失了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv] - [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

There	was	only	the	sight	and	smell	of	Kordule	ahead	of	him	.
那里	曾是	仅有的	这	视线	和	闻	的	-	前方	的	他	.

眼前只有科尔杜勒的景象和气味。

[iː]

II

二

二

['senətəz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['faɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [prɪ'sɪdiəm] [æz; əz] ['ɛdməndz] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə]

Senators	were	already	filing	through	the	Presidium	as	Edmonds	of	South	Africa
参议员	是	已经	备案	通过	这	主席团	作为	埃德蒙兹	的	南	非洲

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] ['dɑːkɚti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] .

came	out	of	his	office	with	Daugherty	of	the	Foreign	Office	.
来了	出去	的	他的	办公室	和	多尔蒂	的	这	外国的	办公室	.

当南非参议员埃德蒙兹和外交部的道格蒂从办公室出来时，参议员们已经开始陆续穿过主席台了。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['senətər] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [brɑːnz] [dɔːz] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	youngest	senator	stopped	beside	the	great	bronze	doors	,	studying	the	situation	.
这	最小的	参议员	停止	旁	这	伟大的	青铜	门	,	学习	这	情况	.

最年轻的参议员停在巨大的青铜大门旁，观察着眼前的局势。

[ðen] [hiː; hi] [said] [ɪn] [rɪ'liːf] .

Then	he	sighed	in	relief	.
然后	他	叹了口气	在	宽慰	.

然后他如释重负地叹了口气。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [toʊld] ['dɑːkɚti] .

"	It's	all	right	,	"	he	told	Daugherty	.
"	它是	全部	正确的	,	"	他	讲述	多尔蒂	.

“没关系，”他告诉多尔蒂。

" [prɪ'mɪr] - [prɪ'zaɪdɪŋ] .

"	Premier	Lesseur's	presiding	.
"	总理	-	主持	.

“Premier Lesseur 主持。

" [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ʃʊr] [ðə; ði] [prɛ'mɪrz, priː'mɪrz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fʊl] ['prɑːmɪs] [bɪ'fɔːr] .

"	He	hadn't	been	sure	the	premier's	words	were	a	full	promise	before	.
"	他	之前没有	到过	当然	这	总理的	字	是	一个	满的	承诺	前	.

“他之前并不确定总理的话是否完全属实。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [tuː] ['wɜːrid] ,
And **while** **he** **hadn't** **been** **too** **worried** **,**
和 尽管 他 之前没有 到过 也 担心 ,

虽然他并不太担心，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [vaɪs] - [prɪ'mɪr] ['wʊdnt] [biː; bi] [prɪ'zaɪdɪŋ] .
it **was** **good** **to** **see** **that** **the** **doubtful** **vice** **-** **premier** **wouldn't** **be** **presiding** **.**
它 曾是 好的 到 看 那 这 疑 副 - 总理 不会 是 主持 .

令人欣慰的是，那位备受质疑的副总理不会主持会议。

" [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði]['dɪpləmæt] [sed] .
" **It** **better** **be** **all** **right** **,** **"** **the** **diplomat** **said** **.**
" 它 更好的 是 全部 正确的 , " 这 外交官 说 .

“最好一切顺利，”这位外交官说道。

" ['ʌðərwaɪz] , [its] [maɪ] [nek] .
" **Otherwise** **,** **it's** **my** **neck** **.**
" 否则 , 它是 我的 脖子 .

否则，那就是我的脖子了。

[kæθeɪz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][help] [ə'genst] [ðə; ði] - ,
Cathay's **counting** **on** **Earth** **to** **help** **against** **the** **Kloomirians** **,**
国泰航空 计数 在 地球 到 帮助 反对 这 - ,

凯瑟指望地球帮助对抗克鲁米尔人。

[ænd; ənd] [ɪf] [də'rektər] ['flænɝi] ['evər][faindz][aɪ] [kə'mɪtɪd] [ˌjuː 'es] —
and **if** **Director** **Flannery** **ever** **finds** **I** **committed** **us** **—**
和 如果 导演 弗兰纳里 曾经 发现 我 坚定的 我们 —

如果弗兰纳里主任哪天发现我把我们送进了精神病院——

" ['ɛdməndz] ['stʌdid] [ðə; ði] [siːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] ,
" **Edmonds** **studied** **the** **seats** **that** **were** **filling** **,**
" 埃德蒙兹 研究 这 座位 那 是 填充 ,

埃德蒙兹观察着正在陆续坐满的座位，

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
and **nodded** **with** **more** **confidence** **as** **he** **saw** **that** **most** **of** **the**
和 点头 和 更多的 信心 作为 他 锯 那 最多 的 这
['senətəz] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
senators **on** **whom** **he** **counted** **were** **there** **.**
参议员 在 谁 他 计数 是 那里 .

看到他所倚重的参议员们大多都到场了，他更加有信心地点了点头。

" [aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [voʊts] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
" **I've** **got** **enough** **votes** **,** **as** **I** **told** **you** **.**
" 我已经 得到 足够的 投票 , 作为 我 讲述 你 .

“我已经获得了足够的票数，正如我告诉过你的那样。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [prɪ'zaɪdɪŋ] , [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wəʊnt][get][fɑːr][wɪð; wɪθ] [ˌpɑːrlə'mentri]
And **with** **Lesseur** **presiding** **,** **the** **opposition** **won't** **get** **far** **with** **parliamentary**
和 和 - 主持 , 这 反对 惯于 得到 远的 和 议会
[trɪks] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
tricks **against** **me** **.**
技巧 反对 我 .

莱瑟尔主持会议，反对派靠议会伎俩对付我行不通。

[ðɪs] [taɪm] , ['ɝːθs] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt] .
This **time** **,** **Earth's** **going** **to** **act** **.**
这 时间 , 地球的 去 到 行为 .

这一次，地球要采取行动了。

" ['dɑ:kɜ-ti] [grʌntid] , ['ɑ:bviəsli] [stɪl] ['wɜ:rid] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði]
" Daugherty grunted , obviously still worried , and headed up the steps to the
" 多尔蒂 哼哼 , 明显地 仍然 担心 , 和 标题 向上 这 步骤 到 这
[rɪ'zɜ:rvd] ['vɪzɪtər] - ['gæləri] ,
reserved Visitors ' Gallery ,
预订的 访客 - 画廊 ,

“道格蒂哼了一声，显然仍然很担心，然后走上台阶，前往预留的游客廊。”

[waɪl] ['ɛdməndz] [mu:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ru:m] .
while Edmonds moved to his seat in the assembly room .
尽管 埃德蒙兹 已搬 到 他的 座位 在 这 集会 房间 .

埃德蒙兹则回到他在会议室的座位上。

[tə'deɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [rɪ'zɜ:rvd]
Today he didn't even mind the fact that it was back in the section reserved
今天 他 没有 甚至 头脑 这 事实 那 它 曾是 后退 在 这 部分 预订的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [njuɪst] ['membər] — [ðə; ði] [ə'noʊnz] [ænd; ənd] - ,
for the newest members — the unknowns and unimportants ,
为了 这 最新 成员 — 这 未知 和 - ,

今天他甚至不在乎自己被安排在了专门给新成员——那些默默无闻、无关紧要的人——保留的区域。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [pres] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] .
from the way the press treated them .
从 这 方式 这 按 治疗 他们 .

从媒体对待他们的方式来看。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:ðər] [ˌʌn'noʊn] [nɔ:r][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [wʌns][hɪz; ɪz] [bɪl] [wʌz; wəz] [pæst] ,
He would be neither unknown nor unimportant , once his bill was passed ,
他 会 是 两者都不 未知 也不 不重要 , 一次 他的 账单 曾是 通过了 ,

一旦他的法案获得通过，他将不再默默无闻，也不再无关紧要。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bri:f] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] ['oʊnli][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz]
and his brief experience would only add to the miracle he was
和 他的 简短的 经验 会 仅有的 添加 到 这 奇迹 他 曾是
['wɜ:rkɪŋ] .
working .
在职的 .

而他短暂的经历只会让他创造的奇迹更加完美。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['efərts] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tu:; tə]
Looking back on his efforts , he found the results something of a miracle to
寻找 后退 在 他的 努力 , 他 成立 这 结果 某物 的 一个 奇迹 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

回顾自己的努力，他觉得取得的成果对他来说简直是个奇迹。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][voʊt] - ['swæpiŋ] , [ʌv; əv]['kerf(ə)l][ˌprɑ:pə'gændə] , [ænd; ənd]
It had taken two years of vote - swapping , of careful propaganda , and
它 有 已采取 二 年 的 投票 - 交换 , 的 小心 宣传 , 和
[ʌv; əv]['kɑ:mprəmaɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .
of compromise with his principles .
的 妥协 和 他的 原则 .

他花了两年时间进行选票交换、精心策划的宣传，并违背了自己的原则。

[ðæt] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['voʊtɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][kəm'baɪnd] [θ'rɒm] - - [eɪd] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
That business of voting for the combined Throm - Meloa Aid Bill had been a
那 商业 的 表决 为了 这 合并 血栓 - - 援助 账单 有 到过 一个
['bɪtər] [θɪŋ] ;
bitter thing ;
苦的 事物 ;

投票支持特罗姆-梅洛亚联合援助法案是一件令人痛苦的事情；

[bʌt; bət][oʊld] ['hɑ:rdɪŋ] [wʌz; wəz] [skerd] [sɪk] [ʌv; əv][æn'tægənaɪzɪŋ][ðə; ði]['eɪliənz][baɪ] ['si:mɪŋ]
but **old** **Harding** **was** **scared** **sick** **of** **antagonizing** **the** **aliens** **by** **seeming**
但 老的 哈丁 曾是 害怕的 生病的 的 敌对的 这 外星人 经过 似乎
[ˌpɑ:rʃi'æləti] ,
partiality **,**
偏袒 ,

但老哈丁害怕得罪外星人，害怕因为表现出偏袒而激怒他们。

[ænd; ənd] ['ɛdməndz] - [swɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][step] ['ni:dɪd] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] ['sɔ:fnɪŋ] [ʌp] .
and **Edmonds** **-** **switch** **was** **the** **step** **needed** **to** **start** **the** **softening** **up** **.**
和 埃德蒙兹 - 转变 曾是 这 步 需要 到 开始 这 软化 向上 .

埃德蒙兹的转变是开始软化局势的必要一步。

[æt; ət] [ðæt] , ['hi:d] [bɪn] ['lʌki] .
At **that** **,** **he'd** **been** **lucky** **.**
在 那 , 他会 到过 幸运的 .

那样的话，他算是走运了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hi:d] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ,
In **spite** **of** **what** **he'd** **learned** **of** **the** **manipulation** **of** **sociological** **relationships** **,**
在 尽管如此 的 什么 他会 学习 的 这 操纵 的 社会学 关系 ,

尽管他已经了解了操纵社会关系的方法，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['ædvərtaɪzɪŋ][daɪ'næmɪks][ænd; ənd] [ə'fektɪv] [saɪ'kɑ:lədʒi] ,
in **spite** **of** **the** **long** **preparation** **in** **advertising** **dynamics** **and** **affective** **psychology** **,**
在 尽管如此 的 这 长的 准备 在 广告 动力学 和 情感 心理学 ,

尽管在广告动力学和情感心理学方面进行了长时间的准备，

[hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ]['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ]['hju:mən]['kɑ:ləni] !
he **couldn't** **have** **made** **it** **if** **Cathay** **hadn't** **been** **a** **human** **colony** **!**
他 不能 有 制成 它 如果 国泰 之前没有 到过 一个 人类 殖民地 !

如果契丹不是人类殖民地，他不可能成功!

[naʊ] , [ðoʊ] , - [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə]['ɔ:rdər] .
Now **,** **though** **,** **Lesseur** **was** **calling** **the** **chamber** **to** **order** **.**
现在 , 尽管 , - 曾是 呼叫 这 房间 到 命令 .

但现在，莱瑟尔正在号召大家遵守议事规则。

[ðə; ði] ['senətəz] ['kwaiətid] ['kwɪkli] ,
The **senators** **quieted** **quickly** **,**
这 参议员 安静 迅速地 ,

参议员们很快安静了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:t] ['saɪləns][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
and **there** **was** **almost** **complete** **silence** **as** **the** **old** **man** **picked** **up** **the**
和 那里 曾是 几乎 完全的 沉默 作为 这 老的 男人 挑选 向上 这
['peɪpər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
paper **before** **him** **.**
纸 前 他 .

老人拿起面前的纸张时，周围几乎一片寂静。

" [ðə; ði] ['senət] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] - [tə'deɪ] , " - [sed] ['kwaɪətli] .
" **The** **Senate** **will** **consider** **Resolution** **1843** **today** **,** **"** **Lesseur** **said** **quietly** **.**
" 这 参议院 将要 考虑 解决 - 今天 , " - 说 悄悄 .

"参议院今天将审议第1843号决议，"莱瑟平静地说。

" [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [ɜ:rθ] [ʃæl; ʃəl][grænt] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ləni][ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ][ɪn]
" **A** **Resolution** **that** **Earth** **shall** **grant** **assistance** **to** **the** **Colony** **of** **Cathay** **in**
" 一个 解决 那 地球 将 授予 协助 到 这 殖民地 的 国泰 在
[ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eni] [ə'gresɪv] ['eɪliən][ækt] ,
the **event** **of** **any** **aggressive** **alien** **act** **,**
这 事件 的 任何 挑衅的 外星人 行为 ,

"地球应在发生任何侵略性外星人行为时向契丹殖民地提供援助的决议，

[prə'poʊzd] [baɪ] [sɜːr] ['ælfred] ['ɛdməndz] .
proposed **by** **Sir** **Alfred** **Edmonds** **.**
建议的 经过 先生 阿尔弗雷德 埃德蒙兹 .

由阿尔弗雷德·埃德蒙兹爵士提议。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪ'læpst] , [ðə; ði] [tʃer] [wɪl] [æd'mɪt]
Since **the** **required** **time** **for** **deliberation** **has** **elapsed** **,** **the** **chair** **will** **admit**
自从 这 必需的 时间 为了 审议 有 过去 , 这 椅子 将要 承认
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
discussion **on** **this** **resolution** **.**
讨论 在 这 解决 .

由于审议所需时间已过，主席将允许就该决议进行讨论。

['senətər] ['ɛdməndz] !
Senator **Edmonds** **!**
参议员 埃德蒙兹 !

埃德蒙兹参议员！

" ['ɛdməndz] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" **Edmonds** **was** **on** **his** **feet** **,** **and** **every** **face** **turned** **to** **him** **.**
" 埃德蒙兹 曾是 在 他的 脚 , 和 每一个 脸 转向 到 他 .

“埃德蒙兹站了起来，所有人的目光都转向了他。”

[ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , ['blaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
The **spotlight** **came** **down** **on** **him** **,** **blinding** **him** **to** **the** **others** **.**
这 聚光灯 来了 向下 在 他 , 失明 他 到 这 其他的 .

聚光灯照在他身上，让他看不见其他人。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] , ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
He **picked** **up** **the** **microphone** **,** **polishing** **the** **words** **in** **his** **mind** **.**
他 挑选 向上 这 麦克风 , 抛光 这 字 在 他的 头脑 .

他拿起麦克风，在脑海中斟酌着措辞。

[ðə; ði] [voʊt] [maɪt] [ɔːl'redi] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pepərz] [wʊd] [stɪl] [prɪnt] [wʌt] [hiː; hi] [sed]
The **vote** **might** **already** **be** **decided** **,** **but** **the** **papers** **would** **still** **print** **what** **he** **said**
这 投票 可能 已经 是 决定 , 但 这 文件 会 仍然 打印 什么 他 说
[naʊ] !
now **!**
现在 !

投票结果可能已经确定，但报纸仍然会刊登他现在说的话！

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [miːn] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]
And **those** **words** **could** **mean** **his** **chance** **to** **work** **his** **way** **up** **through** **the**
和 那些 字 可以 意思是 他的 机会 到 工作 他的 方式 向上 通过 这
[kə'mɪti] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ɑːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɜːθs] ['jʌŋ^ist]
Committee **of** **Foreign** **Affairs** **and** **perhaps** **on** **to** **becoming** **Earth's** **youngest**
委员会 的 外国的 事务 和 也许 在 到 成为 地球的 最小的
[prɪ'mɪr] .
premier **.**
总理 .

这些话可能意味着他有机会在外交事务委员会中步步高升，甚至有可能成为地球上最年轻的总理。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [miːn] [mɔːr] .
It **might** **even** **mean** **more** **.**
它 可能 甚至 意思是 更多的 .

它甚至可能意味着更多。

[wʌns] [ɜːrθ] [ʃʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['leθərdʒi] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Once **Earth** **shook** **off** **her** **lethargy** **and** **moved** **to** **her** **rightful** **position** **of**
一次 地球 摇晃 离开 她 昏睡 和 已搬 到 她 正当的 位置 的

['paʊər] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] [wɜːrld] ,
power **and** **strength** **among** **the** **humanoid** **worlds** **,**
力量 和 力量 之中 这 人形 世界 ,

地球摆脱了沉寂，在类人世界中占据了她应有的权力和力量地位之后，

['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
anything **could** **happen** **.**
任何事物 可以 发生 .

什么事情都可能发生。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtər] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wɜːrld] [ænd; ənd]
There **was** **the** **Outer** **Federation** **being** **formed** **among** **the** **frontier** **worlds** **and**
那里 曾是 这 外 联邦 存在 形成 之中 这 边境 世界 和

[ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv] [kloʊz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [p'lænɪts] .
the **nucleus** **of** **close** **relations** **with** **hundreds** **of** **planets** **.**
这 核 的 关闭 关系 和 数百 的 行星 .

在边境世界之间，外围联邦正在形成，并与数百个星球建立了密切关系。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪ'mɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truː] [ˌɪntər'stelər]
Some **day** **there** **might** **be** **the** **position** **of** **premier** **of** **a** **true** **Interstellar**
一些 天 那里 可能 是 这 位置 的 总理 的 一个 真的 星际穿越

['kɑːŋgrəs] !
Congress **!**
国会 !

或许有一天，真的会出现一个星际国会总理的职位!

['ɛdməndz] [bɪ'gæn] ['kwaɪətli] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊl] ['smuːðli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spiːkɝz] ,
Edmonds **began** **quietly** **,** **listening** **to** **his** **voice** **roll** **smoothly** **from** **the** **speakers** **,**
埃德蒙兹 开始 悄悄 , 聆听 到 他的 嗓音 卷 顺利 从 这 演讲者 ,

埃德蒙兹开始轻声细语，聆听着自己的声音从扬声器中流畅地传出。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði]
giving **the** **long** **history** **of** **Earth** **and** **her** **rise** **to** **a** **position** **as** **the**
给予 这 长的 历史 的 地球 和 她 上升 到 一个 位置 作为 这

[rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [rɪ'spektɪd] [ʌv; əv] [p'lænɪts] .
richest **and** **most** **respected** **of** **planets** **.**
最富有的 和 最多 受人尊敬 的 行星 .

讲述了地球漫长的历史，以及它如何崛起成为最富饶、最受尊敬的行星。

[hiː; hi] [ˌriː'toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]
He **retold** **the** **story** **of** **how** **she** **had** **been** **the** **first** **to** **discover** **the**
他 重述 这 故事 的 如何 她 有 到过 这 第一的 到 发现 这

[ˌɪntər'stelər] [draɪv] ,
interstellar **drive** **,**
星际穿越 驾驶 ,

他重述了她如何成为第一个发现星际驱动装置的人的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn'evɪtəbli] [spred] .
and **how** **it** **had** **inevitably** **spread** **.**
和 如何 它 有 不可避免地 传播 .

以及它如何不可避免地蔓延开来。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] [wɜːrld] ,
He **touched** **on** **the** **envy** **of** **the** **alien** **worlds** **,**
他 感动 在 这 嫉妒 的 这 外星人 世界 ,

他谈到了外星世界的羡慕之情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mənɔɪd][p'lænɪts] [ðæt][hæd; həd] [ɪneɪbld] [ɜ:rθ] [tu:; tə]

and	the	friendship	of	the	humanoid	planets	that	had	enabled	Earth	to
和	这	友谊	的	这	人形	行星	那	有	已启用	地球	到

[faʊnd][hɜ:r; hər]['dʌz(ə)n]['dɪstənt] ['kɑ:ləniz] .

found	her	dozen	distant	colonies	.
成立	她	打	遥远	殖民地	.

以及与类人行星的友谊，正是这种友谊使地球得以建立十几个遥远的殖民地。

[hi:; hi] ['kudnt] ['waɪzli] [dɪ'skʌs] [hɜ:r; hər] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd][tɪ'mɪdəti][ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜ:r; hər]

He	couldn't	wisely	discuss	her	cowardice	and	timidity	in	avoiding	her
他	不能	明智地	讨论	她	怯懦	和	胆怯	在	避免	她

[ri,spɑ:nsə'bɪlətiz] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] [frendz] ;

responsibilities	to	help	her	friends	;
职责	到	帮助	她	朋友们	;

他无法明智地讨论她因懦弱和胆怯而逃避帮助朋友的责任；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ə'proʊtʃ] .

but	there	was	another	approach	.
但	那里	曾是	其他	方法	.

但还有另一种方法。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv] ['evri] ['bæt(ə)l] [ə'genst] ['eɪliən] [ə'greʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [dɪ'kleɪmd] ['praʊdli] ,

"	In	the	forefront	of	every	battle	against	alien	aggression	,	"	he	declaimed	proudly	,
"	在	这	前沿	的	每一个	战斗	反对	外星人	侵略	,	"	他	朗诵	自豪地	,

“在每一次对抗外星侵略的战斗中，我们都冲在最前线，”他自豪地高声说道。

" [hæv; həv] [bɪn] [men][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

"	have	been	men	from	Earth	.
"	有	到过	男人	从	地球	.

“他们都是来自地球的人。”

['mɪljənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men][hæv; həv] [fɔ:t] ['glɔ:riəsli] [ænd; ənd][daɪd]['glædli][tu:; tə]

Millions	of	our	young	men	have	fought	gloriously	and	died	gladly	to
百万	的	我们的	年轻的	男人	有	战斗	辉煌地	和	死亡	乐意	到

[prə'tekt][ðə; ði]['hju:mən] — [ænd; ənd]['hju:mənɔɪd] — [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [frʌm; frəm] [wət'evər] [fɔ:rmz][ʌv; əv]

protect	the	human	—	and	humanoid	—	civilizations	from	whatever	forms	of
保护	这	人类	—	和	人形	—	文明	从	任何	表格	的

[laɪf][hæv; həv] ['menəst] [ðem; ðəm] .

life	have	menaced	them	.
生活	有	受威胁	他们	.

数百万青年英勇作战，甘愿牺牲，以保护人类和类人生物文明免受各种生命形式的威胁。

- [led][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv]['hɪərə] [ə'genst] ['kləuvis] ,

Djamboula	led	the	forces	of	Hera	against	Clovis	,
-	引领	这	力量	的	赫拉	反对	克洛维斯	,

贾姆布拉率领赫拉的军队对抗克洛维斯，

[dʒʌst][æz; əz] ['kæptɪn] [oʊ'ni:l] [soʊ]['ri:s(ə)ntli][də'rektɪd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['bæt(ə)l] [ðæt] [seɪvd] -

just	as	Captain	O'Neill	so	recently	directed	the	final	battle	that	saved	Meloa
只是	作为	队长	奥尼尔	所以	最近	指导	这	最终的	战斗	那	已保存	-

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] [θ'rɒm] .

from	the	hordes	of	Throm	.
从	这	成群结队	的	血栓	.

就像奥尼尔上尉不久前指挥了拯救梅洛亚免遭索隆大军蹂躏的最后一战一样。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ræŋks] ,

In	our	own	ranks	,
在	我们的	自己的	排名	,

在我们自己的队伍中，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [huː] [spent] [eɪt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['perələs] ['jɪrz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gæləntˌ]

we	have	a	man	who	spent	eight	long	and	perilous	years	in	such	a	gallant
我们	有	一个	男人	WHO	花费	八	长的	和	危险的	年	在	这样的	一个	英勇

['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][wɜːrld][fɔːr; fər]['hjuːmənˌɔɪd]['diːs(ə)nsi] .

struggle	to	save	a	world	for	humanoid	decency	.
斗争	到	节省	一个	世界	为了	人形	体面	.

我们有一位英雄，他花了八年漫长而危险的时间，英勇地为拯救人类世界的尊严而奋斗。

['senətər] ['hɑːrdɪŋ] —

Senator	Harding	—
参议员	哈丁	—

哈丁参议员——

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daːkənd] [siː] [ʌv; əv]['feɪsɪz] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] .

"	From	the	darkened	sea	of	faces	,	a	voice	suddenly	sounded	.
"	从	这	变暗	海	的	面孔	,	一个	嗓音	突然	听起来	.

“在一片昏暗的人群中，突然传来一个声音。”

" [wɪl] [ðə; ði] ['senətər] [jiːld] ?

"	Will	the	senator	yield	?
"	将要	这	参议员	屈服	?

这位参议员会让步吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [diːp] ['bærɪtoʊn][ʌv; əv] ['hɑːrdɪŋ] .

"	It	was	the	deep	baritone	of	Harding	.
"	它	曾是	这	深的	男中音	的	哈丁	.

那是哈丁低沉的男中音。

['ɛdməndz] [fraund] [ɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Edmonds	frowned	in	irritation	,	but	nodded	.
埃德蒙兹	皱眉	在	刺激	,	但	点头	.

埃德蒙兹不耐烦地皱起眉头，但还是点了点头。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] ['hɑːrdɪŋ] ['kudnt] [hɜːrt] .

A	few	words	of	confirmation	on	his	point	from	Harding	couldn't	hurt	.
一个	很少	字	的	确认	在	他的	观点	从	哈丁	不能	伤害	.

哈丁如果能对他的观点表示几句肯定，也无妨。

" [aɪ] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['senətər] [frʌm; frəm] ['dɪksi] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	yield	to	the	senator	from	Dixie	,	"	he	answered	.
"	我	屈服	到	这	参议员	从	迪克西	,	"	他	回答	.

“我向来自南方的参议员让步，”他回答道。

[ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] ['ʃɪftɪd] [æz; əz] ['hɑːrdɪŋ] [gɑːt] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['heɪloʊ]

The	spotlight	shifted	as	Harding	got	slowly	to	his	feet	,	making	a	white	halo
这	聚光灯	转移	作为	哈丁	得到	缓慢地	到	他的	脚	,	制作	一个	白色的	光环

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

of	his	hair	.
的	他的	头发	.

聚光灯移开了，哈丁缓缓站起身来，在他头发周围投下了一圈白光。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['ɛdməndz] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] - .

He	did	not	look	at	Edmonds	,	but	turned	to	face	Lesseur	.
他	做过	不是	看	在	埃德蒙兹	,	但	转向	到	脸	-	.

他没有看埃德蒙兹，而是转身面对莱瑟尔。

" ['mɪstər] . ['tʃɜrmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [muːv] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] - [biː; bi]['teɪb(ə)l] ! "

"	Mr	.	Chairman	,	"	he	said	,	"	I	move	that	Resolution	1843	be	tabled	!	"
"	先生	.	主席	,	"	他	说	,	"	我	移动	那	解决	-	是	已提交	!	"

“主席先生，”他说，“我提议将第1843号决议提交审议！”

" ['sekənd] !
" Second !
" 第二 !

“第二!

" [ðə; ði] [laɪt] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] ,
" The light shifted to another man ,
" 这 光 转移 到 其他 男人 ,

灯光转向了另一个人，

[bʌt; bət] ['ɛdməndz] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ]
but Edmonds had no time to see who it was as he stood staring
但 埃德蒙兹 有 不 时间 到 看 WHO 它 曾是 作为 他 站立 凝视
['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət] ['hɑːrdɪŋ] .
open - mouthed at Harding .
打开 - 嘴巴 在 哈丁 .

但埃德蒙兹根本没时间看清是谁，他目瞪口呆地盯着哈丁。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɛrz] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] - [brɔːt] [ðə; ði] ['gæv(ə)l] [daʊn]
He shouted for the chair's attention , but Lesseur brought the gavel down
他 喊叫 为了 这 椅子的 注意力 , 但 - 带来 这 法槌 向下
['ʃɑːrpli] [wʌns] ,
sharply once ,
尖锐地 一次 ,

他大声呼喊，想引起主席的注意，但莱瑟尔却重重地敲了一下法槌。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['spiːkɚz] .
and his voice rang over the speakers .
和 他的 嗓音 响铃 超过 这 演讲者 .

他的声音通过扬声器传了出来。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [ænd; ənd] ['sekəndid] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] - [biː; bi] ['teɪb(ə)l] .
" It has been moved and seconded that Resolution 1843 be tabled .
" 它 有 到过 已搬 和 附议 那 解决 - 是 已提交 .

“有人提议并附议，将第 1843 号决议提交审议。”

[ðə; ði] ['senətəz] [wɪl] [naʊ] [voʊt] .
The senators will now vote .
这 参议员 将要 现在 投票 .

现在参议员们将进行投票。

" ['ɛdməndz] [stʊd] ['froʊz(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['voʊtɪŋ] [bɪ'gæn] .
" Edmonds stood frozen as the voting began .
" 埃德蒙兹 站立 冷冻 作为 这 表决 开始 .

投票开始时，埃德蒙兹呆立不动。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [bæk] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] [tɜːrn] [ðə; ði] [skwer]
Then he dropped back hastily to press the button that would turn the square
然后 他 掉落 后退 草草 到 按 这 按钮 那 会 转动 这 正方形
['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [ə; eɪ] ['negətɪv] [red] .
bearing his number a negative red .
轴承 他的 数字 一个 消极的 红色的 .

然后他匆忙后退，按下按钮，将标有他号码的方格变成负红色。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [laɪt] [flæʃ] [ɑːn] , [waɪl] ['ʌðər] [skwer] [wɜːr; wər] ['laɪtɪŋ] .
He saw his light flash on , while other squares were lighting .
他 锯 他的 光 闪光 在 , 尽管 其他 正方形 是 灯光 .

他看到自己的灯亮了起来，其他方块也亮了起来。

[wen] [ðə; ði] ['voʊtɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
When the voting was finished ,
什么时候 这 表决 曾是 完成的 ,

投票结束后，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [sʌtʃ] [red] [skwer] [ɪn][ə; eɪ] ['nɪrli] ['sɑːlɪd]['pæn(ə)l][ʌv; əv] [griːn] .

there	were	three	such	red	squares	in	a	nearly	solid	panel	of	green	.
那里	是	三	这样的	红色的	正方形	在	一个	几乎	坚硬的	控制板	的	绿色的	.

在几乎全是绿色的面板中，有三个这样的红色方块。

" [ðə; ðiː][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz]['teɪb(ə)l] , " - [ə'naʊnst] ['niːdləsli] .

"	The	resolution	is	tabled	,	"	Lesseur	announced	needlessly	.
"	这	解决	是	已提交	,	"	-	宣布	不必要的	.

“该决议被搁置了，”莱瑟尔不必要地宣布道。

['hɑːrdɪŋ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] [rɪr] [wer] ['ɛdməndz] [sæt] .

Harding	stood	up	and	began	moving	towards	the	rear	where	Edmonds	sat	.
哈丁	站立	向上	和	开始	移动	向	这	后部	在哪里	埃德蒙兹	卫星	.

哈丁站起身，开始向后方埃德蒙兹坐着的地方走去。

[ðə; ðiː]['dʒuːniər] ['senətər] [wʌz; wəz] [tuː] [stʌnd] [fɔːr; fər] [θɔːt] .

The	junior	senator	was	too	stunned	for	thought	.
这	初级	参议员	曾是	也	目瞪口呆	为了	想法	.

这位年轻的参议员震惊得说不出话来。

['dɪmli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'grets] [ænd; ənd][ˌekspləˈneɪʃənz] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][wɜːrdz] [hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] .

Dimly	he	heard	something	about	regrets	and	explanations	,	but	the	words	had	no	meaning	.
依稀	他	听到	某物	关于	遗憾	和	解释	,	但	这	字	有	不	意义	.

他隐约听到了一些关于后悔和解释的话，但这些话对他来说毫无意义。

[hiː; hi][felt] ['hɑːrdɪŋ] [help][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gɪn][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [dɔːr] ,

He	felt	Harding	help	him	to	his	feet	and	begin	to	guide	him	toward	the	door	,
他	毛毡	哈丁	帮助	他	到	他的	脚	和	开始	到	指导	他	朝向	这	门	,

他感到哈丁扶他站起来，并开始领着他走向门口。

[wer] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃɑːkt] , [waɪt] - [feɪst] ['dɑːkɚti] .

where	someone	had	already	brought	a	shocked	,	white	-	faced	Daugherty	.
在哪里	某人	有	已经	带来	一个	震惊	,	白色的	-	面对	多尔蒂	.

有人已经把惊恐万分、脸色苍白的道格蒂带了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,

It	was	then	he	thought	of	Cathay	,
它	曾是	然后	他	想法	的	国泰	,

那时他想到了契丹。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɝːθs] ['ʌltɪmət] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['mɪljənz] [ðer; ðər] .

and	what	his	ambition	and	Earth's	ultimate	deceit	and	cowardice	would	mean	to	the	millions	there	.
和	什么	他的	志向	和	地球的	最终的	欺骗	和	怯懦	会	意思是	到	这	百万	那里	.

以及他的野心和地球最终的欺骗和懦弱，对那里数百万人意味着什么。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

[ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʌst] - [fɪld] [er][ʌv; əv] - [hæd; həd][left][ɪts][mɑːrk][ɑːn] ['kæptɪn] [duːk]
A **week** **of** **the** **dust** **-** **filled** **air** **of** **Meloa** **had** **left** **its** **mark** **on** **Captain** **Duke**
一个 星期 的 这 灰尘 - 已填 空气 的 - 有 左边 它是 标记 在 队长 公爵
[oʊ'niːl] .
O'Neill **.**
奥尼尔 .

在梅洛亚尘土飞扬的空气中待了一周，给杜克·奥尼尔上尉留下了深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spred] [fɪlθ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , ['ædɪd] [ə'nʌðər] [jɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
It **had** **spread** **filth** **over** **his** **uniform** **,** **added** **another** **year** **to** **his** **face** **,**
它 有 传播 污秽 超过 他的 制服 , 额外 其他 年 到 他的 脸 ,

它弄脏了他的制服，让他的脸上又显露出岁月的痕迹。

[ænd; ənd] [meɪd] ['weɪkɪŋ] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] - ['θroʊtɪd] ['tɔːrtʃər] .
and **made** **waking** **each** **morning** **a** **dry** **-** **throated** **torture** **.**
和 制成 醒来 每个 早晨 一个 干燥 - 喉咙 酷刑 .

每天早上醒来都像是一种喉咙干涩的折磨。

[naʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Now **he** **stopped** **at** **the** **entrance** **to** **the** **ship** **where** **he** **had** **been**
现在 他 停止 在 这 入口 到 这 船 在哪里 他 有 到过
[ˌriːə'saɪnd] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] .
reassigned **a** **berth** **for** **the** **night** **shift** **.**
重新分配 一个 泊位 为了 这 夜晚 转移 .

现在他停在了船的入口处，他被重新分配了一个床位，准备上夜班。

[æn; ən] [ə'tendənt] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl]['bɑːt(ə)l] , [θriː] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mægəziːn] .
An **attendant** **handed** **him** **a** **small** **bottle** **,** **three** **biscuits** **,** **and** **a** **magazine** **.**
一个 服务员 递交 他 一个 小的 瓶子 , 三 饼干 , 和 一个 杂志 .

一名服务员递给他一个小瓶子、三块饼干和一本杂志。

[hiː; hi]['teɪstɪd][ðə; ði] ['kemɪkli] [pjʊrəˌfaɪd]['wɔːtər] ['sɪkli] , [stʌft] [ðə; ði] [θriː] ['ersɑːts] ['bɪskɪts] ['ɪntuː]
He **tasted** **the** **chemically** **purified** **water** **sickly** **,** **stuffed** **the** **three** **ersatz** **biscuits** **into**
他 尝过 这 化学 纯化 水 病弱的 , 填充 这 三 替代品 饼干 进入
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
his **pocket** **,**
他的 口袋 ,

他尝了一口化学净化过的水，觉得味道很恶心，便把三块假饼干塞进口袋里。

[ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mægəziːn] .
and **moved** **down** **the** **ramp** **,** **staring** **at** **the** **magazine** **.**
和 已搬 向下 这 坡道 , 凝视 在 这 杂志 .

然后他走下坡道，目光紧紧盯着那本杂志。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪns] [noʊ] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [jet] [ɑːn]
It **was** **from** **Earth** **,** **of** **course** **,** **since** **no** **printing** **was** **being** **done** **yet** **on**
它 曾是 从 地球 , 的 课程 , 自从 不 印刷 曾是 存在 完毕 然而 在
- .
Meloa **.**
- .

当然，它来自地球，因为当时梅洛亚还没有印刷技术。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɪg] [ɜːrθ] ['freɪtər] ['hiːd] [hɜːrd]
It **must** **have** **come** **in** **on** **one** **of** **the** **three** **big** **Earth** **freighters** **he'd** **heard**
它 必须 有 来 在 在 一 的 这 三 大的 地球 货轮 他会 听到
[lænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
land **during** **the** **night** **.**
土地 期间 这 夜晚 .

它一定是搭乘他昨晚听到降落的三艘大型地球货轮中的一艘运来的。

[tʌkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːf] [noʊts] ['hiːd] [bɪn] [rɪ'siːvɪŋ] :

Tucked	into	it	was	another	of	the	brief	notes	he'd	been	receiving	:
塞进去	进入	它	曾是	其他	的	这	简短的	笔记	他会	到过	接收	:

里面夹着他收到的另一张简短纸条:

" [də'rektər] ['flænɜ-i] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['kæptɪn] [oʊ'niːl] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz]

"	Director	Flannery	will	be	pleased	to	call	on	Captain	O'Neill	at	the	captain's
"	导演	弗兰纳里	将要	是	高兴	到	称呼	在	队长	奥尼尔	在	这	船长的

[kən'viːniəns] .

convenience	.
方便	.

"弗兰纳里主任将乐意在奥尼尔船长方便的时候拜访他。"

" [hiː; hi]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][ðə; ði][noʊt][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ;

"	He	shredded	the	note	as	he	went	across	the	field	;
"	他	碎	这	笔记	作为	他	去	穿过	这	场地	;

他一边穿过田野一边把纸条撕碎了;

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] ['mægəziːn] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['hedlainz] [kɔːt]

he	started	to	do	the	same	with	the	news	magazine	,	until	the	headlines	caught
他	开始	到	做	这	相同的	和	这	消息	杂志	,	直到	这	标题	捕捉

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	attention	.
他的	注意力	.

他开始对新闻杂志做同样的事情，直到新闻标题引起了他的注意。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Most	of	the	news	meant	nothing	to	him	.
最多	的	这	消息	意思是	没有什么	到	他	.

大部分新闻对他来说毫无意义。

[bʌt; bət][hiː; hi] [skɪmd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['plænɪt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['aʊtər]

But	he	skimmed	the	article	on	the	eleventh	planet	to	join	the	Outer
但	他	脱脂	这	文章	在	这	第十一	行星	到	加入	这	外

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ;

Federation	;
联邦	;

但他只是粗略地浏览了关于加入外层联邦的第十一个行星的文章;

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['baɪəst] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [duːk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

the	writer	was	obviously	biased	against	the	organization	,	but	Duke	nodded
这	作家	曾是	明显地	有偏见的	反对	这	组织	,	但	公爵	点头

[ə'pruːvɪŋli] .

approvingly	.
赞许地	.

作者显然对该组织抱有偏见，但杜克赞许地点了点头。

[æt; ət] [liːst] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

At	least	someone	was	doing	something	.
在	至少	某人	曾是	正在做	某物	.

至少有人在做事。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

He	saw	that	Cathay	was	in	for	trouble	.
他	锯	那	国泰	曾是	在	为了	麻烦	.

他预感到国泰要倒霉了。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld][fɔːrm] !

Earth	was	living	up	to	her	old	form	!
地球	曾是	活的	向上	到	她	老的	形式	!

地球恢复了往日的模样!

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['mægəziːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]

Then	he	shoved	the	magazine	into	his	pocket	and	trudged	on	toward	the
然后	他	推搡	这	杂志	进入	他的	口袋	和	艰难跋涉	在	朝向	这

['vɛtɝənz] [ˌriːə'saɪnmənt] ['hedkwɔːrtərz] .

veteran's	reassignment	headquarters	.
退伍军人	重新分配	总部	.

然后他把杂志塞进口袋，拖着沉重的步伐走向退伍军人重新分配总部。

[məˈʃiːnəri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ['freɪtər] , [ænd; ənd] [duːk] [swɔːr] [əˈgen]

Machinery	was	being	moved	from	the	Earth	freighters	,	and	Duke	swore	again
机械	曾是	存在	已搬	从	这	地球	货轮	,	和	公爵	发誓	再次

.

:

.

机器设备正从地球货船上卸下来，杜克又骂了一句。

[faɪv] ['bɪljən] ['ɜːrθˌmæn] [wʊd] [riːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] " [ˌdʒenə'rɑːsəti] " [tuː; tə] - ,

Five	billion	Earthmen	would	read	of	their	"	generosity	"	to	Meloa	,
五	十亿	地球人	会	读	的	他们的	"	慷慨	"	到	-	,

五十亿地球人将会读到他们对梅洛亚的“慷慨”之举，

[ænd; ənd] ['eni] [gɪlt] [ðeɪ] [felt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'zɜːrʃn] [wʊd] ['vænɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [smʌg] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

and	any	guilt	they	felt	for	their	desertion	would	vanish	in	a	smug	satisfaction
和	任何	有罪	他们	毛毡	为了	他们的	逃兵	会	消失	在	一个	踌躇满志	满意

[æt; ət][ðer; ðər] ['tʃærəti] .

at	their	charity	.
在	他们的	慈善机构	.

他们因抛弃他人而产生的任何愧疚感，都会在行善带来的沾沾自喜中消失殆尽。

['smʌgnəs] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [dʌst] [ɔːr] ['kæriən] [smel] [ɔːr]['kreɪtərz] [ðæt] [hæd; həd]

Smugness	was	easy	in	a	world	without	dust	or	carrion	smell	or	craters	that	had
自鸣	曾是	简单的	在	一个	世界	没有	灰尘	或者	腐肉	闻	或者	陨石坑	那	有

[bɪn] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

been	factories	.
到过	工厂	.

在一个没有灰尘、没有腐肉气味、没有工厂遗址的世界里，沾沾自喜很容易。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] - [ɪn][ðə; ði] [kruːd] [tent] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ðer; ðər]

There	were	only	a	few	Meloans	in	the	crude	tent	that	served	as	their
那里	是	仅有的	一个	很少	-	在	这	原油	帐篷	那	服务	作为	他们的

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

简陋的帐篷里只有几个梅洛安人，那里是他们的总部。

[duːk] [went] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kʌbihoʊl] [wer] [ə; eɪ] [θɪn] ,

Duke	went	back	toward	the	cubbyhole	where	a	thin	,
公爵	去	后退	朝向	这	小隔间	在哪里	一个	薄的	,

杜克回到了那个狭小的隔间，那里有一条细长的.....

['hægərd] [mæn][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['broʊkən] [blɑːk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [desk] .

haggard	man	sat	on	a	broken	block	behind	a	makeshift	desk	.
枯槁	男人	卫星	在	一个	破碎的	堵塞	在后面	一个	临时搭建	桌子	.

一个面容憔悴的男人坐在临时搭建的桌子后面，桌子是一块破损的木块。

[ðə; ði] ['herləs] [bluː] [hed] [ʃʊk] ['sloʊli] [waɪl] [ðə; ði]['mænz] [aɪz] [drɑːpt] ['hʌŋgrəli] [tuː; tə][ðə; ði]

The	hairless	blue	head	shook	slowly	while	the	man's	eyes	dropped	hungrily	to	the
这	无毛	蓝色的	头	摇晃	缓慢地	尽管	这	男人的	眼睛	掉落	饥饿地	到	这

['peɪpər][ɪn] ['duːks] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [əˈgen] ['gɪltɪli] .

paper	in	Duke's	pocket	and	away	again	guiltily	.
纸	在	公爵的	口袋	和	离开	再次	内疚地	.

那颗光秃秃的蓝色脑袋缓缓摇晃着，男人的目光贪婪地落在杜克口袋里的纸上，然后又带着愧疚移开。

" [noʊ][wɜːrk] , ['kæptɪn] [oʊ'niːl] .
" No work , Captain O'Neill .
" 不 工作 , 队长 奥尼尔 .

"没有工作，奥尼尔上尉。"

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːpəreɪt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɜːrθ] [mə'ʃiːnz] [wɪə(r)] ['getɪŋ] ?
Unless you can operate some of those Earth machines we're getting ?
除非 你 能 操作 一些 的 那些 地球 机器 是 获得 ?

除非你能操作我们正在引进的那些地球机器?

" [duːk] ['grɪmɪst] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['mægəziːn]['oʊvər][tuː; tə][hændz][ðæt] ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk]
" Duke grimaced , passing the magazine over to hands that trembled as they took
" 公爵 做了个鬼脸 , 通过 这 杂志 超过 到 双手 那 颤抖 作为 他们 采取
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

杜克做了个鬼脸，把杂志递给接过杂志的人，那人接过杂志时双手都在颤抖。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['ʌltrə] - ['lɪtəreri] [kri'eɪtɪv] ['raɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][wɔːr] .
His education was in ultra - literary creative writing , his experience in war .
他的 教育 曾是 在 极端主义者 - 文学 有创造力的 写作 , 他的 经验 在 战争 .

他接受的是超文学性的创意写作教育，他的战争经历。

[ænd; ənd] [hɪr] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [tæsk][ʌv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['plænɪt][tuː; tə]
And here , where there was the whole task of rebuilding a planet to
和 这里 , 在哪里 那里 曾是 这 所有的 任务 的 重建 一个 行星 到
[biː; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,

而在这里，重建整个星球的任务亟待完成，

[ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] ['paʊər] [meɪd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)n]
the ruin of tools and power made what could be done too little for even
这 废墟 的 工具 和 力量 制成 什么 可以 是 完毕 也 小的 为了 甚至
[ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər] [left] .
the few who were left .
这 很少 WHO 是 左边 .

工具和力量的丧失，使得即使是少数幸存者所能做的事情也微乎其微。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪn] [tuː; tə] [riːp] [ɔːr] [wʊd] [tuː; tə][kʌt]['æftər][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [gæs][frʌm; frəm]
There was no grain to reap or wood to cut after the killing gas from
那里 曾是 不 粮食 到 收割 或者 木头 到 切 后 这 杀 气体 从
[θ'rɒm] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ˌvedʒə'teɪʃn] ;
Throm had ruined vegetation ;
血栓 有 毁坏 植被 ;

索姆释放的致命毒气摧毁了植被，导致没有粮食可收割，也没有木材可砍伐；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɜːrkəbl] [maɪnz] [wer] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['blæstɪd] [kloʊzd] .
there were no workable mines where all had been blasted closed .
那里 是 不 可行的 矿井 在哪里 全部 有 到过 炸毁 关闭 .

所有矿井都已被炸毁封闭，没有可开采的矿井。

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Transportation was gone .
运输 曾是 已消失 .

交通工具消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [hænd] [tuːlz] , ['liːvɪŋ] [tuː] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] .
And the economy had passed beyond hand tools , leaving too few of those .
和 这 经济 有 通过了 超过 手 工具 , 离开 也 很少 的 那些 .

经济已经发展到不再需要手工工具的地步，导致手工工具严重短缺。

['i:v(ə)n] [hoʊl] [men][wɜ:r; wər]['aɪd(ə)l] ,
Even **whole** **men** **were** **idle** **,**
甚至 所有的 男人 是 闲置的 ,

甚至连成年男子都无所事事，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][hænd][kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ]['ri:əl][wʌn][fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] ['rʌbl] .
and **his** **artificial** **hand** **could** **never** **replace** **a** **real** **one** **for** **carrying** **rubble** **.**
和 他的 人造的 手 可以 绝不 代替 一个 真实的 一 为了 携带 瓦砾 .

他的假肢永远无法取代真手来搬运瓦砾。

" [də'rektər] ['flænɝi] [hæz; həz] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ə'gen] , " [ðə; ði][mæn][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Director** **Flannery** **has** **been** **asking** **for** **you** **again** **,** **"** **the** **man** **told** **him** **.**
" 导演 弗兰纳里 有 到过 问 为了 你 再次 , " 这 男人 讲述 他 .

"弗兰纳里导演又找你了，"那人告诉他。

[du:k] [ɪg'nɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .
Duke **ignored** **it** **.**
公爵 忽略 它 .

杜克对此置之不理。

" [wʌt] [ə'baʊt][maɪ][waɪf] ?
" **What** **about** **my** **wife** **?**
" 什么 关于 我的 妻子 ?

那我妻子呢?

" [ðə; ði] - [fraund] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔɪld] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .
" **The** **Meloan** **frowned** **,** **reaching** **for** **a** **soiled** **scrap** **of** **paper** **.**
" 这 - 皱眉 , 到达 为了 一个 脏的 废料 的 纸 .

梅洛安皱着眉头，伸手去拿一张脏兮兮的纸片。

" [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .
" **We** **may** **have** **something** **.**
" 我们 可能 有 某物 .

我们或许有所发现。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [frendz] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðɪs] [ə'dres] .
One **of** **her** **former** **friends** **thinks** **she** **was** **near** **this** **address** **.**
一 的 她 以前的 朋友们 思考 她 曾是 靠近 这 地址 .

她的一位前朋友认为她当时就在这附近。

[wi:l] [send] ['sʌmwʌn] [aʊt][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , ['kæptɪn] ; [bʌt; bət] [its] [stɪl] ['prɪti]
We'll **send** **someone** **out** **to** **investigate** **,** **if** **you** **wish** **,** **captain** **;** **but** **it's** **still** **pretty**
出色地 发送 某人 出去 到 调查 , 如果 你 希望 , 队长 ; 但 它是 仍然 漂亮的
[ʌn'sɜ:rt(ə)n] . "
uncertain **.** **"**
不确定 . "

如果您愿意，我们会派人出去调查，船长；但目前情况仍然很不明朗。

" [aɪl] [goʊ][maɪ'self] , " [du:k] [sed] ['hɑ:rʃli] .
" **I'll** **go** **myself** **,** **"** **Duke** **said** **harshly** **.**
" 患病的 去 我 , " 公爵 说 严厉地 .

"我自己去，"杜克冷冷地说。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] , ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
He **picked** **up** **the** **paper** **,** **recognizing** **the** **location** **as** **one** **that** **had** **been** **in**
他 挑选 向上 这 纸 , 识别 这 地点 作为 一 那 有 到过 在
[ðə; ði]['aʊtskɜ:rts] .
the **outskirts** **.**
这 郊区 .

他捡起那张纸，认出上面的地点是郊区。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

The	man	behind	the	desk	shook	his	head	doubtfully	.
这	男人	在后面	这	桌子	摇晃	他的	头	怀疑地	.

办公桌后的男人疑惑地摇了摇头。

[ðen] [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][smɔ:l] [ˌɔ:tə'mætɪk] .

Then	he	shrugged	,	and	reached	behind	him	for	a	small	automatic	.
然后	他	耸了耸肩	,	和	达到	在后面	他	为了	一个	小的	自动的	.

然后他耸了耸肩，伸手从身后掏出一把小型自动手枪。

" ['betər] [teɪk] [ðɪs] — [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [jʊr; jər][step] !

"	Better	take	this	—	and	watch	your	step	!
"	更好的	拿	这	—	和	手表	你的	步	!

“最好拿着这个——小心点！”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['bulits] [left] .

There	are	two	bullets	left	.
那里	是	二	子弹	左边	.

还剩两颗子弹。

" [du:k] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði][gʌn]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

"	Duke	nodded	his	thanks	and	turned	away	,	dropping	the	gun	into	his
"	公爵	点头	他的	谢谢	和	转向	离开	,	下降	这	枪	进入	他的

['pɑ:kɪt] .

pocket	.
口袋	.

“杜克点头道谢，然后转身离开，把枪放进口袋里。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['mægəzi:n] ['bi:ɪŋ]

Behind	him	he	heard	a	long	sigh	and	the	rustle	of	a	magazine	being
在后面	他	他	听到	一个	长的	叹	和	这	沙沙	的	一个	杂志	存在

['oʊpənd] ['kwɪkli] .

opened	quickly	.
打开	迅速地	.

他身后传来一声长长的叹息，以及杂志被快速翻开的沙沙声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] .

It	was	a	long	walk	.
它	曾是	一个	长的	走	.

这是一段很长的路程。

[æt; ət][fɜ:rst] , [hi:; hi] [treɪst] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [stri:ts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rʃəli] ['blæstɪd] [klɪr]

At	first	,	he	traced	his	way	through	streets	that	had	been	partially	blasted	clear
在	第一的	,	他	追踪	他的	方式	通过	街道	那	有	到过	部分	炸毁	清除

.

:
.

起初，他沿着已被部分炸毁的街道摸索前进。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][maɪl] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [hʌnt] [ə'raʊnd][ɔ:r]['oʊvər][ðə; ði]

After	the	first	mile	,	however	,	he	was	forced	to	hunt	around	or	over	the
后	这	第一的	英里	,	然而	,	他	曾是	强制	到	打猎	大约	或者	超过	这

['lɪtər] [ænd; ənd] ['rekɪdʒ] ,

litter	and	wreckage	,
垃圾	和	残骸	,

然而，跑完第一英里后，他就不得不绕过或翻越垃圾和残骸去寻找东西了。

['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [haɪ] [spɑ:t][tu:; tə] [haɪ] [spɑ:t] .

picking	the	way	from	high	spot	to	high	spot	.
挑选	这	方式	从	高的	点	到	高的	点	.

选择从一个高点到另一个高点的路线。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] , ['ruːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][də'briː] , [ɔːr] [pə'troʊlɪŋ] [ɪn] [gruːps] .

There	were	people	about	,	rooting	through	the	debris	,	or	patrolling	in	groups	.
那里	是	人们	关于	,	根	通过	这	碎片	,	或者	巡逻	在	团体	.

周围有人在废墟中翻找，也有人三五成群地巡逻。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

He	drew	the	automatic	and	carried	it	in	his	hand	,	in	plain	sight	.
他	画	这	自动的	和	携带	它	在	他的	手	,	在	清楚的	视线	.

他拔出自动手枪，明目张胆地拿在手里。

[sʌm; səm][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] [tuː] [kloʊz]

Some	stared	at	him	and	some	ignored	him	,	but	none	came	too	close
一些	凝视	在	他	和	一些	忽略	他	,	但	没有任何	来了	也	关闭

.

:

.

有些人盯着他看，有些人对他视而不见，但没有人靠近他。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ræn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] , ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

Once	he	heard	shouting	and	a	group	ran	across	his	path	,	chasing	a	small
一次	他	听到	喊叫	和	一个	团体	跑	穿过	他的	小路	,	追逐	一个	小的

['roʊd(ə)nt] .

rodent	.
啮齿动物	.

他听到喊叫声，一群人追着一只小啮齿动物跑过他的路。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][waɪld]['tuːmʌlt] [bɪ'gɪn] , ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

He	heard	a	wild	tumult	begin	,	minutes	later	.
他	听到	一个	荒野	骚乱	开始	,	分钟	之后	.

几分钟后，他听到一阵骚动声响起。

[wen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] , [ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

When	he	passed	the	spot	where	they	had	stopped	,	a	fight	was	going	on	,
什么时候	他	通过了	这	点	在哪里	他们	有	停止	,	一个	斗争	曾是	去	在	,

当他经过他们停车的地方时，发现那里正在发生一场打斗。

[ə'pærəntli] ['oʊvər][ðə; ði] [kɪl] .

apparently	over	the	kill	.
显然	超过	这	杀	.

显然杀戮过度了。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] ['sperɪŋli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːtər][ænd; ənd] [iːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

At	noon	he	stopped	to	drink	sparingly	of	his	water	and	eat	one	of	the
在	中午	他	停止	到	喝	少量地	的	他的	水	和	吃	一	的	这

[ɪn'kredəbli] [bæd] ['bɪskɪts] .

incredibly	bad	biscuits	.
难以置信	坏的	饼干	.

中午时分，他停下来，小心翼翼地喝了口水，吃了一块极其难吃的饼干。

[wʌt] [fuːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][ɔːr] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ]

What	food	there	was	available	or	which	could	be	received	from	the	Earth
什么	食物	那里	曾是	可用的	或者	哪个	可以	是	已收到	从	这	地球

['freɪtər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [mɪkst] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

freighters	was	being	mixed	into	them	,
货轮	曾是	存在	混合	进入	他们	,

船上能找到的食物，或者能从地球货轮上收到的食物，都被混入其中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] .

but	it	wasn't	enough	.
但	它	不是	足够的	.

但这还不够。

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sʌmwʌn] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [kænz]

The	workers	got	a	little	more	,	and	occasionally	someone	found	a	few	cans
这	工人	得到	一个	小的	更多的	,	和	偶尔	某人	成立	一个	很少	罐头

['ʌndər] [ðə; ði] ['rʌbl] .

under	the	rubble	.
在下面	这	瓦砾	.

工人们得到了一些，偶尔有人会在废墟下找到几个罐头。

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [sʌtʃ] [fuːd] [ɪn] [wʌz; wəz] [ˌrevə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [fuːd] [ə'lɑːtmənt] ,

The	penalty	for	not	turning	such	food	in	was	revocation	of	all	food	allotment	,
这	惩罚	为了	不是	转弯	这样的	食物	在	曾是	撤销	的	全部	食物	分配	,

不上交此类食物的处罚是取消所有食物配额。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['mɑːrkɪt] [wer] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [kænz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt]

but	there	was	a	small	black	market	where	unidentified	cans	could	be	bought
但	那里	曾是	一个	小的	黑色的	市场	在哪里	身份不明	罐头	可以	是	买

[fɔːr; fər] [faɪv] [ɜːrθ] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

for	five	Earth	dollars	,
为了	五	地球	美元	,

但存在一个小型黑市，在那里可以花5个地球元买到不知名的罐头。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ðer; ðər] .

and	some	found	its	way	there	.
和	一些	成立	它是	方式	那里	.

有些东西就这样流传到了那里。

[ðə; ði] [seɪm] [blæk] ['mɑːrkɪt] [soʊld] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪgə'rets] [æt; ət] [twaɪs] [ðæt] [ə'maʊnt] [iːtʃ] .

The	same	black	market	sold	the	few	remaining	cigarettes	at	twice	that	amount	each	.
这	相同的	黑色的	市场	卖	这	很少	其余的	香烟	在	两次	那	数量	每个	.

黑市上剩余的少量香烟以每支两倍的价格出售。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['θʌndər] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [went]

It	was	beginning	to	thunder	to	the	north	as	he	stood	up	and	went
它	曾是	开始	到	雷	到	这	北	作为	他	站立	向上	和	去

['wɪrəli] [ɑːn] ,

wearily	on	,
疲劳	在	,

他站起身来，疲惫地继续前行，这时北方开始打雷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [heɪz] [wʌz; wəz] ['θɪkənɪŋ] .

and	the	haze	was	thickening	.
和	这	阴霾	曾是	增稠	.

雾霾越来越浓。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['hɜːri] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [dɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] .

He	tried	to	hurry	,	uncertain	of	how	dark	it	would	get	.
他	尝试	到	匆忙	,	不确定	的	如何	黑暗的	它	会	得到	.

他试图加快速度，因为不确定天色会变得多黑。

[ɪf] [hiː; hi] [gɑːt] [kɔːt] [naʊ] , ['hiːd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

If	he	got	caught	now	,	he'd	never	be	able	to	return	before	night	.
如果	他	得到	捕捉	现在	,	他会	绝不	是	有能力的	到	返回	前	夜晚	.

如果他现在被抓住了，天黑之前就回不来了。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn] [ə; eɪ] ['broʊkən] [striːt] [saɪn] , [diː'koʊdɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

He	stumbled	on	a	broken	street	sign	,	decoding	what	was	left	of	it	,	and
他	踉跄	在	一个	破碎的	街道	符号	,	解码	什么	曾是	左边	的	它	,	和

[kən'sɪdərd] .

considered	.
经过考虑的	.

他偶然发现一个破损的路牌，辨认出上面剩下的文字，然后陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] [said] [ɪn] [rɪ'liːf] .
Then **he** **sighed** **in** **relief** **.**
然后 他 叹了口气 在 宽慰 .

然后他如释重负地叹了口气。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] .
As **he** **remembered** **it** **,** **he** **was** **almost** **there** **.**
作为 他 记得 它 , 他 曾是 几乎 那里 .

据他回忆，他当时几乎就要到了。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊər] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbl] [wʌz; wəz] ['θɪnər] .
The **buildings** **had** **been** **lower** **here** **,** **and** **the** **rubble** **was** **thinner** **.**
这 建筑物 有 到过 降低 这里 , 和 这 瓦砾 曾是 更薄 .

这里的建筑物以前比较低矮，瓦砾也比较薄。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ,
There **seemed** **to** **be** **more** **people** **about** **,**
那里 似乎 到 是 更多的 人们 关于 ,

周围似乎人多了些。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] ['drɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][hoʊlz][ɔːr] [θruː] ['glæslɪs]
judging **by** **the** **traces** **of** **smoke** **that** **drifted** **out** **of** **holes** **or** **through** **glassless**
评判 经过 这 痕迹 的 抽烟 那 漂移 出去 的 孔 或者 通过 无玻璃
['wɪndoʊz] .
windows **.**
视窗 .

从洞口或没有玻璃的窗户飘出的烟雾痕迹判断。

[hiː; hi] [sɔː] [nʌn] [ˌaʊt'saɪd] , [haʊ'evər] .
He **saw** **none** **outside** **,** **however** **.**
他 锯 没有任何 外部 , 然而 .

但他没有看到外面有任何人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['traɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [smoʊk] [wʌz; wəz]
He **was** **considering** **trying** **one** **of** **the** **places** **from** **which** **smoke** **was**
他 曾是 考虑 尝试 一 的 这 地方 从 哪个 抽烟 曾是
['kʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'hed] .
coming **when** **he** **saw** **the** **little** **boy** **five** **hundred** **feet** **ahead** **.**
未来 什么时候 他 锯 这 小的 男生 五 百 脚 前方 .

他正考虑去冒烟的其中一个地方试试，这时他看到了五百英尺外的小男孩。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɪd] [pɑːpt] ['ɪntuː] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['selər]
He **started** **forward** **,** **but** **the** **kid** **popped** **into** **what** **must** **have** **been** **a** **cellar**
他 开始 向前 , 但 这 孩子 爆裂 进入 什么 必须 有 到过 一个 地窖
[wʌns] .
once **.**
一次 .

他向前走去，但那孩子突然钻进了一个以前应该是地窖的地方。

[duːk] [stɑːpt] , ['kɔːlɪŋ] ['kwaɪətli] .
Duke **stopped** **,** **calling** **quietly** **.**
公爵 停止 , 呼叫 悄悄 .

杜克停了下来，轻声说道。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [huː] [ə'pɪrd] .
This **time** **it** **was** **a** **girl** **of** **about** **sixteen** **who** **appeared** **.**
这 时间 它 曾是 一个 女孩 的 关于 十六 WHO 出现 .

这次出现的是一位大约十六岁的女孩。

[ʃiː; ʃi]['saɪdld]['kloʊzər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [her] .
She **sidled** **closer** **,** **her** **eyes** **fixed** **on** **his** **hair** **.**
她 侧身 更近 , 她 眼睛 固定的 在 他的 头发 .

她侧身靠近，目光紧紧盯着他的头发。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [paɪpt] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ， [skerd] [ænd; ənd] ['despərət] .

Her	**voice**	**piped**	**out**	**suddenly**	**，**	**scared**	**and**	**desperate**	**.**
她	嗓音	管道	出去	突然	，	害怕的	和	绝望的	.

她突然发出了一声惊恐而绝望的声音。

" [juː; jʊ] ['loʊnsəm] ， ['ɜːrθˌmæn] ?

"	**You**	**lonesome**	**，**	**Earthman**	**?**
"	你	寂寞	，	地球人	?

“你寂寞吗，地球人？”

" ['ʌndər] [ðə; ði] [fraɪt] ， [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ə'tempt] [æt; ət] ['koʊkɪtri] .

"	**Under**	**the**	**fright**	**，**	**it**	**was**	**a**	**grotesque**	**attempt**	**at**	**coquetry**	**.**
"	在下面	这	惊吓	，	它	曾是	一个	怪诞	试图	在	卖弄风情	.

“在惊恐之下，这是一种滑稽可笑的卖弄风情的尝试。”

[ʃiː; ʃi] [edʒd] ['nɪrər] ， ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

She	**edged**	**nearer**	**，**	**staring**	**at**	**him**	**.**
她	边缘	更近	，	凝视	在	他	.

她慢慢靠近，盯着他看。

" [aɪ] [wəʊnt] [roʊl] [juː; jʊ] ， ['ɑːnɪst] ！ "

"	**I**	**won't**	**roll**	**you**	**，**	**honest**	**!**	**"**
"	我	惯于	卷	你	，	诚实的	！	"

“我不会欺负你的，真的！”

" [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ， " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['θɪkli] .

"	**All**	**I**	**want**	**is**	**information**	**，**	**"**	**he**	**told**	**her**	**thickly**	**.**
"	全部	我	想	是	信息	，	"	他	讲述	她	浓密	.

“我只想知道信息，”他含糊不清地告诉她。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [neɪmd] ['rɔndə] — ['rɔndə] [oʊ'niːl] .

"	**I'm**	**looking**	**for**	**a**	**woman**	**named**	**Ronda**	**—**	**Ronda**	**O'Neill**	**.**
"	我是	寻找	为了	一个	女士	命名	朗达	—	朗达	奥尼尔	.

“我正在寻找一位名叫朗达的女士——朗达·奥尼尔。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [maɪ] [waɪf] .

She	**was**	**my**	**wife**	**.**
她	曾是	我的	妻子	.

她是我妻子。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [kən'sɪdərd] ， ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**The**	**girl**	**considered**	**，**	**shaking**	**her**	**head**	**.**
"	这	女孩	经过考虑的	，	摇晃	她	头	.

女孩若有所思，摇了摇头。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] ['waɪdər] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [griːn] [ɜːrθ] [bɪl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [muːv] .

Her	**eyes**	**grew**	**wider**	**as**	**he**	**pulled**	**out**	**a**	**green**	**Earth**	**bill**	**，**	**but**	**she**	**didn't**	**move**	**.**
她	眼睛	生长	更广泛	作为	他	拉	出去	一个	绿色的	地球	账单	，	但	她	没有	移动	.

当他掏出一张绿色的地球钞票时，她的眼睛睁得更大了，但她没有动。

[ðen] ， [æz; əz] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɪskɪts] , [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kwɪkli] ， ['moʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] .

Then	**，**	**as**	**he**	**added**	**the**	**two**	**remaining**	**biscuits**	**，**	**she**	**nodded**	**quickly**	**，**	**motioning**	**him**	**forward**	**.**
然后	，	作为	他	额外	这	二	其余的	饼干	，	她	点头	迅速地	，	示意	他	向前	.

然后，当他把剩下的两块饼干放上去时，她迅速地点了点头，示意他上前。

" [mɑːm] [maɪt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Mom might know , " she said .
" 妈妈 可能 知道 , " 她 说 .

“妈妈或许知道，”她说。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'hed] , [ænd; ənd] [suːn] [æn; ən]['oʊldər]['wʊmən] ['ʃʌfəld] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] [steps] .
She ran ahead , and soon an older woman shuffled up the broken steps .
她 跑 前方 , 和 很快 一个 老 女士 洗牌 向上 这 破碎的 步骤 .

她跑在前面，很快，一位老妇人蹒跚地走上破损的台阶。

[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ded] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['koʊmə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ˌaɪ 'tiː]
In her arms was a baby , dead or in a coma , and she rocked it
在 她 武器 曾是 一个 婴儿 , 死的 或者 在 一个 昏迷 , 和 她 摇滚 它
['sloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

她怀里抱着一个婴儿，可能是死了，也可能是昏迷了，她轻轻地摇晃着他。

['məʊnɪŋ] ['sɔːftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .
moaning softly as she listened to his questions .
呻吟 轻轻 作为 她 听着 到 他的 问题 .

她一边听着他的问题，一边轻轻呻吟。

[ʃiː; ʃi] [grʌntid] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] .
She grunted finally , and reached out for the reward .
她 哼哼 最后 , 和 达到 出去 为了 这 报酬 .

她终于哼了一声，伸手去拿奖励。

['ʃʌflɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['rʌbl] - ['litəd] [striːt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
Shuffling ahead of him , she went up the rubble - littered street and around a
洗牌 前方 的 他 , 她 去 向上 这 瓦砾 - 垃圾 街道 和 大约 一个
['kɔːrnər] , [tuː; tə] [pɔɪnt] .
corner , to point .
角落 , 到 观点 .

她拖着脚步走在他前面，沿着满是瓦砾的街道，绕过一个拐角，指着前方。

" [goʊ][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Go in , " she said .
" 去 在 , " 她 说 .

“进去吧，”她说。

" - [biː; bi] [bæk] .
" Ronda'll be back .
" - 是 后退 .

“隆达会回来的。”

" [duːk] [ʃʌvd] [ðə; ði] [kruːd] [dɔːr] [bæk] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Duke shoved the crude door back and stepped into what was left of a
" 公爵 推搡 这 原油 门 后退 和 步 进入 什么 曾是 左边 的 一个
['fɔɪər] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] .
foyer in a cheap apartment house .
门厅 在 一个 便宜的 公寓 房子 .

“杜克一把推开那扇简陋的门，走进了一栋廉价公寓楼里残存的门厅。

[ðə; ði] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] ['blæstɪd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [siːld] ['oʊvər]
The back had been blasted away , but the falling building had sealed over
这 后退 有 到过 炸毁 离开 , 但 这 坠落 建筑 有 密封 超过
[wʌn]['kɔːrnər] ,
one corner ,
一 角落 ,

后墙已被炸毁，但倒塌的建筑物封住了一个角落。

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weðər] .

covering	it	from	most	of	the	weather	.
覆盖	它	从	最多	的	这	天气	.

遮蔽它免受大部分天气影响。

[laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃætərd] ['wɪndoʊ] ,

Light	came	from	the	shattered	window	,
光	来了	从	这	破碎	窗户	,

光线从破碎的窗户透出来。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['blæŋkɪt] [leɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [nɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'zeʃnz] .

showing	a	scrap	of	blanket	laid	out	on	the	floor	near	a	few	possessions	.
显示	一个	废料	的	毯子	铺设	出去	在	这	地面	靠近	一个	很少	财产	.

画面显示一块碎毯子铺在地板上，旁边散落着一些物品。

[æt; ət][fɜːrst] , ['nʌθɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ðɪ] ['rezɪdənt] [ɪn] ['eni] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

At	first	,	nothing	identified	the	resident	in	any	way	,	and	he	wondered	if	it
在	第一的	,	没有什么	已识别	这	居民	在	任何	方式	,	和	他	想知道	如果	它

[wɜːr; wər][ə; eɪ][træp] .

were	a	trap	.
是	一个	陷阱	.

起初，没有任何迹象表明这名居民的身份，他怀疑这是否是一个陷阱。

[ðen] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ]['broʊkən] ['breɪslət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [kɔːt] ['ʃɑːrpli] .

Then	he	bent	over	a	broken	bracelet	,	and	his	breath	caught	sharply	.
然后	他	弯曲	超过	一个	破碎的	手镯	,	和	他的	气息	捕捉	尖锐地	.

然后他弯下腰查看一只断裂的手镯，不禁倒吸了一口凉气。

[ðə; ðɪ] [kætʃ] [stɪl] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]

The	catch	still	worked	,	and	a	faded	miniature	of	him	was	inside	the
这	抓住	仍然	工作	,	和	一个	褪色	微型	的	他	曾是	里面	这

['lɪt(ə)l]['hoʊldər] .

little	holder	.
小的	持有者	.

卡扣依然有效，里面装着一张褪色的他的迷你照片。

['rɒndəz] !

Ronda's	!
隆达的	!

Ronda's!

[duːk] [drɑːpt] ['ɑːntə][ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['rɔndə] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ,

Duke	dropped	onto	the	blanket	,	trying	to	imagine	what	Ronda	would	be	like	,
公爵	掉落	到	这	毯子	,	尝试	到	想象	什么	朗达	会	是	喜欢	,

杜克瘫倒在毯子上，努力想象着隆达会是什么样子。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ðɪ][ˌriː'juːniən] .

and	to	picture	the	reunion	.
和	到	图片	这	团圆	.

并想象重逢的情景。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz] ['wʊdnt] [fɪt]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

But	the	present	circumstances	wouldn't	fit	into	anything	he	could	imagine	.
但	这	展示	情况	不会	合身	进入	任何事物	他	可以	想象	.

但目前的状况与他所能想象的任何情况都截然不同。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['breɪvli] ['smaɪlɪŋ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [faɪv]

He	could	only	remember	the	bravely	smiling	girl	who	had	seen	him	off	five
他	可以	仅有的	记住	这	勇敢地	微笑	女孩	WHO	有	已见	他	离开	五

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

years	before	.
年	前	.

他只能想起五年前送他离开时，那个勇敢地笑着的女孩。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [aʊt] .

He	heard	a	babble	of	voices	outside	,	but	he	didn't	look	out	.
他	听到	一个	潺潺	的	声音	外部	,	但	他	没有	看	出去	.

他听到外面传来嘈杂的人声，但他没有往外看。

[ðə; ði] [wɔːk] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm; ɪm] .

The	walk	had	exhausted	him	.
这	走	有	筋疲力尽的	他	.

步行让他筋疲力尽。

[hɑːrd][æz; əz][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [ʌp] .

Hard	as	the	bed	was	,	it	was	better	than	standing	up	.
难的	作为	这	床	曾是	,	它	曾是	更好的	比	常设	向上	.

床虽然硬，但总比站着强。

['enihaʊ] , [ɪf] ['rɔndə] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv]

Anyhow	,	if	Ronda	came	back	,	he	was	pretty	sure	she	would	be	warned	of
无论如何	,	如果	朗达	来了	后退	,	他	曾是	漂亮的	当然	她	会	是	警告	的

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

his	presence	.
他的	在场	.

总之，如果朗达回来，他很确定她会知道他的存在。

[hiː; hi] [slept] ['fɪtfəli] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [smelz] [ænd; ənd] [saʊndz] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

He	slept	fitfully	,	awakened	by	the	smells	and	sounds	from	outside	.
他	睡着了	断断续续地	,	觉醒	经过	这	气味	和	声音	从	外部	.

他睡得很不安稳，经常被外面的气味和声音吵醒。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmwʌn] [lʊkt] [ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

Once	he	thought	someone	looked	in	,	but	he	couldn't	be	sure	.
一次	他	想法	某人	看起来	在	,	但	他	不能	是	当然	.

他一度觉得有人往里看过，但他不能确定。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] , ['ɔːlmoʊst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ænd; ənd] [dəuzd] [ɔːf] [ə'gen] .

He	turned	over	,	almost	decided	to	investigate	,	and	dozed	off	again	.
他	转向	超过	,	几乎	决定	到	调查	,	和	打盹	离开	再次	.

他翻了个身，差点决定去一探究竟，然后又睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːrs] [saʊnd] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] ['ʃʌf(ə)l] [ðæt] ['weikənd]

It	was	the	hoarse	sound	of	breathing	and	a	soft	shuffle	that	wakened
它	曾是	这	嘶哑	声音	的	呼吸	和	一个	柔软的	洗牌	那	醒来

[hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm] .

him	that	time	.
他	那	时间	.

那次把他吵醒的是沙哑的呼吸声和轻微的脚步声。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['dʒɑːrd] [aʊt] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['rɔːŋnəs] [ðæt] [riˈæktid] [ɪn]

His	senses	jarred	out	of	slumber	with	a	feeling	of	wrongness	that	reacted	in
他的	感官	罐装	出去	的	睡眠	和	一个	感觉	的	错误	那	反应	在

['ɪnstənt] ['kɔːʃ(ə)n] .

instant	caution	.
立即的	警告	.

他突然从睡梦中惊醒，感到一阵不祥之感，随即警觉起来。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [slɪt]['oʊpən] , [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] .

He	let	his	eyes	slit	open	,	relieved	to	find	there	was	still	light	.
他	让	他的	眼睛	缝隙	打开	,	松了口气	到	寻找	那里	曾是	仍然	光	.

他微微睁开眼睛，松了口气，发现还有光亮。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ɑːn][hændz][ænd; ənd]

Between	**him**	**and**	**the**	**door**	**,**	**a**	**figure**	**was**	**creeping**	**up**	**on**	**hands**	**and**
之间	他	和	这	门	,	一个	数字	曾是	爬行	向上	在	双手	和

[niːz] .

knees	**.**
膝盖	.

在他和门之间，一个身影正手脚并用地爬过来。

[ðə; ði][rægz][ʌv; əv] [kloʊðz] ['ɪndɪkeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][wʌn][hænd]

The	**rags**	**of**	**clothes**	**indicated**	**it**	**was**	**a**	**woman**	**and**	**the**	**knife**	**in**	**one**	**hand**
这	破布	的	衣服	表明的	它	曾是	一个	女士	和	这	刀	在	一	手

[speld] ['mɜːrdər] !

spelled	**murder**	**!**
拼写	谋杀	!

衣衫褴褛表明她是一名女性，一只手里拿着刀，这说明她可能犯了谋杀罪！

[duːk] [snæpt] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][hænd] [dɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Duke	**snapped**	**himself**	**upright**	**to**	**a**	**sitting**	**position**	**,**	**his**	**hand**	**darting**	**for**	**the**
公爵	啪啪	他自己	直立	到	一个	坐着	位置	,	他的	手	飞镖	为了	这

[gʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

gun	**in**	**his**	**pocket**	**.**
枪	在	他的	口袋	.

杜克猛地坐直身子，手迅速摸向口袋里的枪。

[ə; eɪ][loʊ] [ʃriːk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [naɪf]

A	**low**	**shriek**	**came**	**from**	**the**	**woman**	**,**	**and**	**she**	**lunged**	**forward**	**,**	**the**	**knife**
一个	低的	尖叫	来了	从	这	女士	,	和	她	猛扑	向前	,	这	刀

['raɪzɪŋ] .

rising	**.**
上升	.

女人发出一声低沉的尖叫，向前猛扑过去，刀子高高举起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][gʌn] .

There	**was**	**no**	**time**	**for**	**the**	**gun**	**.**
那里	曾是	不	时间	为了	这	枪	.

根本来不及拔枪。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [rɪst] , ['twɪstɪŋ] ['sævɪdʒli] .

He	**caught**	**her**	**wrist**	**,**	**twisting**	**savagely**	**.**
他	捕捉	她	手腕	,	扭曲	野蛮地	.

他抓住她的手腕，狠狠地扭了一下。

[ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ænd; ənd] [raɪðd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [spʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp] .

She	**scratched**	**and**	**writhed**	**,**	**but**	**the**	**knife**	**spun**	**from**	**her**	**grasp**	**.**
她	刮痕	和	扭动	,	但	这	刀	旋转	从	她	抓牢	.

她拼命抓挠扭动，但刀子却从她手中滑落。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊn] , [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

With	**a**	**moan**	**,**	**she**	**collapsed**	**across**	**his**	**knees**	**.**
和	一个	呻吟	,	她	倒塌	穿过	他的	膝盖	.

她呻吟一声，瘫倒在他膝上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp] , ['steɪrɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

He	**turned**	**her**	**face**	**up**	**,**	**staring**	**at**	**it**	**unbelievingly**	**.**
他	转向	她	脸	向上	,	凝视	在	它	难以置信	.

他抬起她的脸，难以置信地盯着它。

" ['rɔndə] !

"	**Ronda**	**!**
"	朗达	!

“隆达！

" ['bloʊtɪd] [ænd; ənd] [steɪnd] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
" **Bloated and stained , lined with fear ,**
" 腹胀 和 染色 , 衬里 和 害怕 ,

“臃肿不堪，污迹斑斑，内里充满恐惧，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [bɔːr] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] .
it still bore a faint resemblance to the girl he had known .
它 仍然 钻孔 一个 头晕的 相似 到 这 女孩 他 有 已知 .

她仍然隐约有点像他认识的那个女孩。

[naʊ] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] ['briːfli] ,
Now a fleeting look of cunning crossed her face briefly ,
现在 一个 转瞬即逝 看 的 狡猾 交叉 她 脸 简要地 ,

这时，她脸上瞬间闪过一丝狡黠的神色。

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['dɔːnɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
to be replaced with an attempt at dawning recognition .
到 是 替换 和 一个 试图 在 黎明 认出 .

将被一种逐渐觉醒的尝试所取代。

" [duːk] !
" **Duke !**
" 公爵 !

“公爵！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ment] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .
" **She gasped it , then made a sound that might have been meant for joy .**
" 她 倒吸一口气 它 , 然后 制成 一个 声音 那 可能 有 到过 意思是 为了 喜悦 .

她倒吸了一口气，然后发出了一声可能是喜悦的声音。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
She stumbled to her knees , reaching out to him .
她 踉跄 到 她 膝盖 , 到达 出去 到 他 .

她踉跄着跪倒在地，向他伸出手。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [s'wɪvld] ['briːfli] [tɔːrd] [ðə; ði] [naɪf] .
But her eyes swiveled briefly toward the knife .
但 她 眼睛 旋转 简要地 朝向 这 刀 .

但她的目光却短暂地转向了那把刀。

" [duːk] , [its] [juː; jʊ] !
" **Duke , it's you !**
" 公爵 , 它是 你 !

“杜克，是你啊！”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪf] .
" **He pushed her back and reached for the knife .**
" 他 推动 她 后退 和 达到 为了 这 刀 .

他把她推开，伸手去拿刀。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiːd] [noʊn] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn] [huː]
He was sure she'd known who it was — had probably been the one who
他 曾是 当然 棚 已知 WHO 它 曾是 — 有 大概 到过 这 一 WHO
[ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['broʊkən] ['wɪndoʊ] .
awakened him by looking in through the broken window .
觉醒 他 经过 寻找 在 通过 这 破碎的 窗户 .

他确信她知道是谁——很可能就是她透过破窗户往里看，把他吵醒的。

" ['waɪd, 'hwaɪd] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , ['rɔndə] ?
" **Why'd you try to kill me , Ronda ?**
" 为什么? 你 尝试 到 杀 我 , 朗达 ?

“你为什么要杀我，朗达？”

[juː; jʊ] [sɔː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
You **saw** **who** **it** **was** **.**
你 锯 WHO 它 曾是 .

你看到了是谁。

[ɪf] [juː; jʊ] ['niːdɪd] ['mʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] .
If **you** **needed** **money** **,** **you** **know** **I'd** **give** **you** **anything** **I** **had** **.**
如果 你 需要 钱 , 你 知道 ID 给 你 任何事物 我 有 .

如果你需要钱，你知道我会把我所有的一切都给你。

[waɪ] ? "
Why **?** **"**
为什么 ? "

为什么？ 〃

" [nɑːt][fɔːr; fər] ['mʌni] .
" **Not** **for** **money** **.**
" 不是 为了 钱 .

不是为了钱。

" [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [slʌmpt] ['lɪmpli] [ə'genst] [ə; eɪ]['broʊkən][wɔːl] .
" **She** **twisted** **from** **him** **and** **slumped** **limply** **against** **a** **broken** **wall** **.**
" 她 扭曲 从 他 和 瘫倒 软弱无力 反对 一个 破碎的 墙 .

她从他身边扭过身去，无力地靠在一堵破墙上。

[terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
Tears **came** **into** **her** **eyes** **.**
眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

她眼里噙满了泪水。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['riːəl] .
This **time** **the** **catch** **in** **her** **voice** **was** **real** **.**
这 时间 这 抓住 在 她 嗓音 曾是 真实的 .

这一次，她声音里的哽咽是真的。

" [aɪ] [noʊ] . . .
" **I** **know** **.** **.** **.**
" 我 知道 . . .

“我知道 ...

[aɪ] [noʊ] , [duːk] .
I **know** **,** **Duke** **.**
我 知道 , 公爵 .

我知道，杜克。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] .
And **I** **wanted** **to** **see** **you** **,** **to** **talk** **to** **you** **,** **too** **.**
和 我 通缉 到 看 你 , 到 讲话 到 你 , 也 .

我也想见你，想和你谈谈。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] .
" **She** **shook** **her** **head** **slowly** **.**
" 她 摇晃 她 头 缓慢地 .

她缓缓地摇了摇头。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] ['mʌni] ?
" **What** **can** **I** **do** **with** **money** **?**
" 什么 能 我 做 和 钱 ?

“我能用钱做什么？ 〃

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] [laɪk][oʊld][taɪmz] .
I **wanted** **to** **wake** **you** **up** **like** **old** **times** **.**
我 通缉 到 唤醒 你 向上 喜欢 老的 时代 .

我想像以前那样叫醒你。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - — [ʃi:; ʃi][led][ju:; jʊ] [hɪr] — [ʃi:; ʃi] [sed] —

But	Mrs	.	Kalaufa	—	she	led	you	here	—	she	said	—
但	太太	.	-	—	她	引领	你	这里	—	她	说	—

但是卡劳法夫人——是她带你来的——她说——

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] .

"	He	waited	,	but	she	didn't	finish	.
"	他	等待	,	但	她	没有	结束	.

他等了一会儿，但她没有说完。

[ʃi:; ʃi] [treɪst] [ə; eɪ] ['pætərn] [ɑ:n][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] , [bɪ'fɔ:r] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

She	traced	a	pattern	on	the	dust	of	the	floor	,	before	looking	up	again	.
她	追踪	一个	图案	在	这	灰尘	的	这	地面	,	前	寻找	向上	再次	.

她在地板的灰尘上描摹了一个图案，然后再次抬起头。

" [ju:v] ['nevər] [bɪn] ['ri:əli] ['hʌŋgri] !

"	You've	never	been	really	hungry	!
"	你已经	绝不	到过	真的	饥饿的	!

“你从来没有真正饿过！”

[nɑ:t] [ðæt] ['hʌŋgri] !

Not	that	hungry	!
不是	那	饥饿的	!

不太饿！

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] . "

You	wouldn't	understand	.	"
你	不会	理解	.	"

你不会明白的。

" ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][doʊl] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [stɑ:rv] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [sɪns] - [wʌz; wəz]

"	Even	with	the	dole	,	you	can't	starve	that	much	in	the	time	since	Kordule	was
"	甚至	和	这	救济金	,	你	不能	饿死	那	很多	在	这	时间	自从	-	曾是

[bɑ:md] ,

bombed	,
轰炸	,

“即使领取救济金，自科尔杜勒被炸毁以来，也不至于饿死那么多人。”

" [hi:; hi][prəu'testid] .

"	he	protested	.
"	他	抗议	.

他抗议道。

[hi:; hi] ['gægd] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] ['hi:d] [gest] [frʌm; frəm]

He	gagged	as	he	thought	of	the	meaning	he'd	guessed	from
他	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	作为	他	想法	的	这	意义	他会	猜对了	从

[hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ,

her	words	,
她	字	,

想到自己从她话语中猜测出的含义，他不禁作呕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

胜利(Victory)
第2/4页

[ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
expecting **her** **to** **deny** **it** **.**
期待 她 到 否定 它 .

我预料她会否认。

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] .
She **shrugged** **.**
她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [ɪn][ten] ['jɪrz] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .
" **In** **ten** **years** **,** **you** **can** **do** **anything** **.**
" 在 十 年 , 你 能 做 任何事物 .

“十年后，你无所不能。”

[oʊ] , [ʃʊr] , [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ɑːn] [liːv] [ænd; ənd][wiː; wi] [lɪvd] [haɪ] .
Oh **,** **sure** **,** **you** **came** **back** **on** **leave** **and** **we** **lived** **high** **.**
哦 , 当然 , 你 来了 后退 在 离开 和 我们 居住地 高的 .

哦，当然，你休假回来后，我们过上了奢靡的生活。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][faɪn] [hɪr] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Everything **was** **fine** **here** **,** **wasn't** **it** **?**
一切 曾是 美好的 这里 , 不是 它 ?

这里一切都很好，对吧?

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Sure **it** **was** **,** **for** **you** **.**
当然 它 曾是 , 为了 你 .

当然，对你来说的确如此。

[ðeɪ] [briːft] [ˌem 'iː][ɑːn] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] , [soʊ] [ðɛəd] [biː; bi] [gʊd] [fuːd] ['redi] .
They **briefed** **me** **on** **where** **I** **should** **take** **you** **,** **so** **there'd** **be** **good** **food** **ready** **.**
他们 简报 我 在 在哪里 我 应该 拿 你 , 所以 那里 是 好的 食物 准备好 .

他们告诉我应该带你去哪里，这样就能准备好好吃的了。

[ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [keɪm] [bæk] [ɑːn] [liːv] .
They **kept** **a** **few** **places** **going** **for** **the** **men** **who** **came** **back** **on** **leave** **.**
他们 保留 一个 很少 地方 去 为了 这 男人 WHO 来了 后退 在 离开 .

他们保留了一些场所，供休假回来的男人们使用。

[wiː; wi] ['kudnt] ['ruːɪn][jʊr; jər] [mə'ræl] !
We **couldn't** **ruin** **your** **morale** **!**
我们 不能 废墟 你的 士气 !

我们绝不能打击你们的士气!

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['wiːkli] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][saʊnd] [daɪ] [ə'weɪ] ['sloʊli] .
" **She** **laughed** **weakly** **,** **and** **let** **the** **sound** **die** **away** **slowly** **.**
" 她 笑了 弱 , 和 让 这 声音 死 离开 缓慢地 .

她虚弱地笑了笑，笑声渐渐消失。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][sent] [aʊt][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fliːt] [ðə; ði]
" **How** **do** **you** **think** **we** **sent** **out** **the** **food** **and** **supplies** **for** **the** **fleet** **the**
" 如何 做 你 思考 我们 发送 出去 这 食物 和 补给品 为了 这 舰队 这
[læst] [θriː] ['jɪrz] ,
last **three** **years** **,**
最后的 三 年 ,

“你觉得过去三年我们是如何向舰队运送食品和补给的？”

['æftər][ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] ['frendli] [wɜ:rld] ?

after	the	blockade	on	our	supplies	from	friendly	worlds	?
后	这	封锁	在	我们的	补给品	从	友好的	世界	?

在友好世界切断我们物资供应之后?

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [li:v] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

Why	do	you	think	there	was	no	more	leave	for	you	?
为什么	做	你	思考	那里	曾是	不	更多的	离开	为了	你	?

你觉得为什么你不能再休假了?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [breɪv] ['soʊldʒərz][kʊd; kəd][stænd][dʒʌst] ['si:ɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][rest]

Because	they	didn't	think	you	brave	soldiers	could	stand	just	seeing	how	the	rest
因为	他们	没有	思考	你	勇敢的	士兵	可以	站立	只是	看到	如何	这	休息

[ʌv; əv][ju: 'es] [lɪvd] !

of	us	lived	!
的	我们	居住地	!

因为他们认为你们这些勇敢的士兵无法忍受看到我们其他人是如何生活的!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [tʌf] !

And	you	think	you	had	it	tough	!
和	你	思考	你	有	它	艰难的	!

你还觉得自己的日子不好过!

[wɑ:tʃ] [ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi] [waɪl] [jʊr; jər] ['stʌmək] [hoʊps][fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt]

Watch	the	sky	for	the	enemy	while	your	stomach	hopes	for	the	sound	that
手表	这	天空	为了	这	敌人	尽管	你的	胃	希望	为了	这	声音	那

[maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ræt] .

might	be	a	rat	.
可能	是	一个	鼠	.

抬头观察天空，提防敌人，同时祈祷你的肚子能听到老鼠出没的声音。

[haɪd] [θri:] [kænz][ʌv; əv] [fu:d] [ju:l] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rdɪŋ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]

Hide	three	cans	of	food	you'll	be	shot	for	hoarding	—	because	there	is	nothing
隐藏	三	罐头	的	食物	你会	是	射击	为了	囤积	—	因为	那里	是	没有什么

[els] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

else	important	in	the	world	.
别的	重要的	在	这	世界	.

藏起三罐囤积食物，否则你会被枪毙——因为世界上没有其他更重要的事了。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [sti:l] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði][reɪdz] [kʌm] !

And	then	have	a	man	steal	them	from	you	when	the	raids	come	!
和	然后	有	一个	男人	偷	他们	从	你	什么时候	这	突袭	来	!

然后等到突袭来的时候，再派个人把它们偷走!

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [noʊ] [ʌv; əv][wɔ:r] ?

What	does	a	soldier	know	of	war	?
什么	做	一个	士兵	知道	的	战争	?

士兵对战争了解多少?

" [ðə; ði] ['sɪknəs] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nɑ:t] ,

"	The	sickness	inside	him	grew	into	a	knot	,
"	这	疾病	里面	他	生长	进入	一个	结	,

他体内的病痛逐渐纠缠成一个结，

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] ['kudnt] ['fʊli] [bɪ'li:v] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

but	he	still	couldn't	fully	believe	what	she	was	saying	.
但	他	仍然	不能	完全	相信	什么	她	曾是	说	.

但他仍然无法完全相信她所说的话。

" [bʌt; bət]['kænɪbəlɪzəm] — "

"	But	cannibalism	—	"
"	但	食人行为	—	"

但是食人行为——"

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

"不。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'gʌst] .
" **She** **shook** **her** **head** **with** **a** **faint** **trace** **of** **his** **own** **disgust** .
" 她 摇晃 她 头 和 一个 头晕的 痕迹 的 他的 自己的 厌恶 .

她摇了摇头，带着一丝不易察觉的厌恶。

" [noʊ] , [du:k] .
" **No** , **Duke** .
" 不 , 公爵 .

"不，杜克。

['mɪsɪz] . - [toʊld][ˌem 'i:] . . .
Mrs . **Kalaufa** **told** **me** . . .
太太 . - 讲述 我 . . .

卡劳法夫人告诉我……

[jʊə(r)] [nɑ:t] ['ri:əli] [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] — [nɑ:t][æz; əz][kloʊz][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][æn; ən] [ɜ:rθ]
you're **not** **really** **the** **same** **race** **—** **Not** **as** **close** **as** **you** **are** **to** **an** **Earth**
你是 不是 真的 这 相同的 种族 — 不是 作为 关闭 作为 你 是 到 一个 地球
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

你们其实不是同一种族——不像你们和地球上的动物那么亲近。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt][kɔ:l] [ðæt] ['kænɪbəlɪzəm] .
and **you** **don't** **call** **that** **cannibalism** .
和 你 不 称呼 那 食人行为 .

你不会把这叫做食人行为吧。

['noʊbɑ:di][ɑ:n] - [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['kænɪbl] — [jet] !
Nobody **on** **Meloa** **has** **ever** **been** **a** **cannibal** **—** **yet** **!**
无人 在 - 有 曾经 到过 一个 食人族 — 然而 !

梅洛亚岛上还没有人是食人族——至少现在还没有!

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv] , [du:k] ?
How **much** **money** **do** **you** **have** , **Duke** **?**
如何 很多 钱 做 你 有 , 公爵 ?

杜克，你手头有多少钱?

" [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **He** **took** **it** **out** **and** **handed** **it** **to** **her** .
" 他 采取 它 出去 和 递交 它 到 她 .

他把它拿出来递给了她。

[ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:] [bæk] .
She **counted** **it** **mechanically** **and** **handed** **it** **back** .
她 计数 它 机械地 和 递交 它 后退 .

她机械地数了一遍，然后递了回去。

" [nɑ:t] [ɪ'nʌf] .
" **Not** **enough** .
" 不是 足够的 .

"不够。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [wen] [ju:; jʊ] [li:v] [hɪr] . "
You **can't** **take** **me** **away** **when** **you** **leave** **here** . "
你 不能 拿 我 离开 什么时候 你 离开 这里 . "

你离开这里的时候，也带不走我。

" [aɪm][nɑːt] ['liːvɪŋ] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" I'm not leaving , " he told her .
" 我是 不是 离开 , " 他 讲述 她 .

“我不走，”他告诉她。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
He dropped the money back on the blanket beside her .
他 掉落 这 钱 后退 在 这 毯子 旁 她 .

他把钱扔回她身旁的毯子上。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [hɜːr'self][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]
She stared at him for a moment and then pulled herself up to her
她 凝视 在 他 为了 一个 片刻 和 然后 拉 她自己 向上 到 她
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

她盯着他看了一会儿，然后站了起来。

['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
moving toward the door .
移动 朝向 这 门 .

朝门口走去。

" [gʊd] - [baɪ] , [duːk] .
" Good - by , Duke .
" 好的 - 经过 , 公爵 .

“再见，公爵。”

[ænd; ənd][get] [ɔːf] - .
And get off Meloa .
和 得到 离开 - .

离开梅洛亚。

[juː; jʊ][kɑːnt] [help] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] .
You can't help us any more .
你 不能 帮助 我们 任何 更多的 .

你已经帮不了我们了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] [wen] [aɪ][get] ['despərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [juː; jʊ]
And I don't want you here when I get desperate enough to remember you
和 我 不 想 你 这里 什么时候 我 得到 绝望的 足够的 到 记住 你
[maɪt] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] .
might take me back .
可能 拿 我 后退 .

我不想在我绝望到想起你可能会接纳我的时候，你还在这里。

[aɪ][laɪk][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .
I like you too much for that , even now .
我 喜欢 你 也 很多 为了 那 , 甚至 现在 .

即使现在，我也太喜欢你了，做不到那样。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌkt] .
" He took a step toward her , and she ducked .
" 他 采取 一个 步 朝向 她 , 和 她 躲闪 .

他朝她走近一步，她便低下了头。

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

“出去！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	screamed	it	at	him	.
"	她	尖叫	它	在	他	.

她对他尖叫道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][stænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['druːlɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] ?

"	Do	you	think	I	can	stand	looking	at	you	without	drooling	any	longer	?
"	做	你	思考	我	能	站立	寻找	在	你	没有	流口水	任何	更长	?

你觉得我还能忍受看着你而不流口水吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][kɔːl]['mɪsɪz] . - [fɔːr; fər][help] ?

Do	you	want	me	to	call	Mrs	.	Kalaufa	for	help	?
做	你	想	我	到	称呼	太太	.	-	为了	帮助	?

你想让我打电话给卡劳法夫人寻求帮助吗?

" [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [stɪl] ['kreɪdlɪŋ]

"	Through	the	open	door	,	he	saw	Mrs	.	Kalaufa	across	the	street	,	still	cradling
"	通过	这	打开	门	,	他	锯	太太	.	-	穿过	这	街道	,	仍然	摇篮

[ðə; ði][tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

“透过敞开的门，他看到卡劳法太太在街对面，仍然抱着孩子。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['wʊmən] [skriːmd] ,

As	the	door	slammed	shut	behind	him	,	the	woman	screamed	,
作为	这	门	猛烈抨击	关闭	在后面	他	,	这	女士	尖叫	,

门在他身后砰地一声关上，女人尖叫起来。

['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [ɔːr][frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt] ['hiːd] [siːk] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

either	as	a	summons	or	from	fear	that	he'd	seek	revenge	on	her	.
任何一个	作为	一个	传票	或者	从	害怕	那	他会	寻找	复仇	在	她	.

可能是出于传唤，也可能是出于害怕他会报复她。

[hiː; hi] [sɔː] ['ʌðər] ['hedz] [ə'pɪr] , [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [aɪz] [ðæt] [stɛərd] ['sʌlənli] [æt; ət][ðə; ði][gʌn]

He	saw	other	heads	appear	,	with	frantic	eyes	that	stared	sullenly	at	the	gun
他	锯	其他	头部	出现	,	和	疯狂的	眼睛	那	凝视	闷闷不乐地	在	这	枪

[hiː; hi] ['kærid] .

he	carried	.
他	携带	.

他看到其他几个脑袋出现了，他们眼神惊恐，阴沉地盯着他携带的枪。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [wer] [reɪn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] ,

He	stumbled	down	the	street	,	where	rain	was	beginning	to	fall	,
他	踉跄	向下	这	街道	,	在哪里	雨	曾是	开始	到	落下	,

他踉跄着走下街道，雨开始下了起来。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] .

conscious	that	it	would	be	night	before	he	got	back	to	the	port	.
有意识的	那	它	会	是	夜晚	前	他	得到	后退	到	这	港口	.

他意识到，要到晚上才能回到港口。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] .

He	no	longer	cared	.
他	不	更长	关心	.

他已经不在乎了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] , [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] .

There	was	no	place	for	him	here	,	he	now	saw	.
那里	曾是	不	地方	为了	他	这里	,	他	现在	锯	.

他现在明白了，这里没有他的容身之地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] , [ænd; ənd] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

He	was	still	an	Earthman	,	and	Earthmen	were	always	treated	as	a
他	曾是	仍然	一个	地球人	,	和	地球人	是	总是	治疗	作为	一个

[reɪs] [ə'pɑːrt] ['sʌmhaʊ] .

race	apart	somehow	.
种族	除	不知何故	.

他仍然是地球人，而地球人总是被视为一个特殊的种族。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] .

He	didn't	belong	.
他	没有	属于	.

他格格不入。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] .

Nor	could	he	go	back	to	a	life	on	Earth	.
也不	可以	他	去	后退	到	一个	生活	在	地球	.

他也回不到地球上的生活了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['steɪʃənz] [ðer; ðər] ; [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wɔːr][ɪg'zɪstɪd] ,

But	there	were	still	the	recruiting	stations	there	;	so	long	as	war	existed	,
但	那里	是	仍然	这	招聘	车站	那里	;	所以	长的	作为	战争	存在	,

但那里仍然保留着征兵站；只要战争存在，征兵站就会一直存在。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ['steɪʃənz] .

there	had	to	be	such	stations	.
那里	有	到	是	这样的	车站	.

必须要有这样的站点。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fæt] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [skwɔtid] [kəm'pleɪsntli] [ɑːn][ðə; ði] [rekt]

He	headed	for	the	fat	ships	of	Earth	that	squatted	complacently	on	the	wrecked
他	标题	为了	这	胖的	船舶	的	地球	那	蹲着	自满地	在	这	损毁

[pɔːrt] .

port	.
港口	.

他朝着那些安然地蹲在破败港口上的地球巨型飞船驶去。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[prɪns] - [ʌv; əv] - [hæd; həd][left][ðə; ði] ['rɔɪəl] [belt][bɪ'haɪnd] ,

Prince	Queeth	of	Sugfarth	had	left	the	royal	belt	behind	,
王子	-	的	-	有	左边	这	皇家	腰带	在后面	,

萨格法斯王子奎斯把王室腰带落下了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][pleɪn][bænd][en'sɜːkəld][hɪz; ɪz][raʊnd]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][æz; əz][hiː; hi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] ,

and	only	a	plain	band	encircled	his	round	little	body	as	he	trotted	along	,
和	仅有的	一个	清楚的	乐队	包围	他的	圆形的	小的	身体	作为	他	小跑	沿着	,

他小跑着，身上只有一条简单的带子围着他圆滚滚的小身子。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz] ['meɪkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][noʊ][saʊnd] .

his	four	legs	making	almost	no	sound	.
他的	四	腿	制作	几乎	不	声音	.

他的四条腿几乎没有发出任何声音。

[hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [per] [ʌv; əv] [θɪn] [ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] - [laɪk] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek]

His	double	pair	of	thin	arms	and	the	bird	-	like	head	on	his	long	neck
他的	双倍的	一对	的	薄的	武器	和	这	鸟	-	喜欢	头	在	他的	长的	脖子

['bɔbl] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][taɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][steps] .

bobbled	excitedly	in	time	to	his	steps	.
摇晃	兴奋地	在	时间	到	他的	步骤	.

他那两对细长的手臂和长脖子上鸟一样的脑袋随着他的步伐兴奋地晃动着。

[wʌns] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [glæns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [blæk] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz]

Once	he	stopped	to	glance	across	the	black	stone	buildings	of	the	city	as
一次	他	停止	到	瞥一眼	穿过	这	黑色的	石头	建筑物	的	这	城市	作为

[ðeɪ] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] [red] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

they	shone	in	the	dull	red	of	the	sun	,
他们	闪耀	在	这	乏味的	红色的	的	这	太阳	,

他停下来，环顾四周，只见城市里那些黑色的石头建筑在暗红色的阳光下闪闪发光。

[tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈpæləs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ˈbraɪtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]

toward	the	hill	where	his	father's	palace	was	lighted	brightly	for	the	benefit
朝向	这	爬坡道	在哪里	他的	父亲的	宫殿	曾是	照明	明亮地	为了	这	益处

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɜːrθ] [gests] .

of	his	Earth	guests	.
的	他的	地球	客人	.

朝着山丘的方向走去，他父亲的宫殿在那里灯火通明，为迎接地球上的宾客而建。

- [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [təˈgeðər] [ˌserəˈmoʊniəsli] [ænd; ənd] [ðen] [trɔtid] [ɑːn] ,

Queeth	touched	his	ears	together	ceremoniously	and	then	trotted	on	,
-	感动	他的	耳朵	一起	庄严地	和	然后	小跑	在	,

奎斯郑重其事地将双耳碰在一起，然后小跑着继续前行。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgruːps] [dʒɪmˈneɪziəm] .

until	he	came	to	the	back	door	of	his	group's	gymnasium	.
直到	他	来了	到	这	后退	门	的	他的	小组的	健身房	.

直到他来到他所在小组体育馆的后门。

[hiː; hi] [ˈhwisld] [ðə; ði] [koʊd] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .

He	whistled	the	code	word	and	the	door	opened	automatically	.
他	吹口哨	这	代码	单词	和	这	门	打开	自动地	.

他吹了声口哨，说出暗号，门就自动打开了。

[ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [wʌz; wəz] [əˈsembld] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pæst] [sliːp] [wiːk] [fɔːr; fər] [moʊst]

The	whole	group	was	assembled	,	though	it	was	past	sleep	week	for	most
这	所有的	团体	曾是	组装	,	尽管	它	曾是	过去的	睡觉	星期	为了	最多

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

虽然对大多数人来说已经过了睡眠周，但所有成员都到齐了。

[ðer; ðər] [ɪrz] [klɪkt] [təˈgeðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈsaɪləntli] [æz; əz] [hiː; hi] [kɜːrld] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn]

Their	ears	clicked	together	,	but	they	waited	silently	as	he	curled	himself	up	in
他们的	耳朵	点击	一起	,	但	他们	等待	默默	作为	他	卷曲	他自己	向上	在

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [bɑːks] .

the	official	box	.
这	官方的	盒子	.

他们的耳朵碰在一起，但他们静静地等待着，看着他蜷缩在官方包厢里。

[ðen] - , [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈvaɪkaʊnt] , [ˈhwisld] [ˈkwestʃənɪŋli] .

Then	Krhal	,	the	merchant	viscount	,	whistled	questioningly	.
然后	-	,	这	商人	子爵	,	吹口哨	质疑地	.

这时，商人子爵克拉尔吹了声口哨，表示疑问。

" [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , - .

"	This	will	have	to	be	important	,	Queeth	.
"	这	将要	有	到	是	重要的	,	-	.

"这肯定很重要，奎斯。"

" [ðə; ði] [prɪns] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪmˈfætɪkli] .

"	The	prince	bobbed	his	ears	emphatically	.
"	这	王子	波波德	他的	耳朵	强调地	.

王子用力地点了点耳朵。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [gests] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['evriθɪŋ] .
My father's guests have all the news , and I learned everything .
我的 父亲的 客人 有 全部 这 消息 , 和 我 学习 一切 .

我父亲的客人们都知道了所有的新闻，我也全都知道了。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] .
It won't be as long as we thought .
它 惯于 是 作为 长的 作为 我们 想法 .

不会像我们想象的那么久。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [bɪ'fɔːr] [di'livərɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [nuːz] .
" He paused , before delivering the big news .
" 他 暂停 , 前 运送 这 大的 消息 .

他停顿了一下，然后宣布了这个重大消息。

" [ðə; ði]['baɪped][ʌv; əv] - [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] .
" The bipeds of Kloomiria are going to attack Cathay .
" 这 双足动物 的 - 是 去 到 攻击 国泰 .

“克鲁米利亚的双足动物将要攻击契丹。”

['ðɛrəl] [biː; bi] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɔːr][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] !
There'll be official war there within two weeks !
将会 是 官方的 战争 那里 之内 二 周 !

两周内那里就会正式开战!

" [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][eks'tʃeindʒiŋ]['heɪsti] ['signəlz] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [vɔɪst]
" He saw them exchanging hasty signals , but again it was Krhal who voiced
" 他 锯 他们 交换 仓促 信号 , 但 再次 它 曾是 - WHO 配音
[ðer; ðər] ['kwestʃən] .
their question .
他们的 问题 .

“他看到他们匆忙地交换信号，但最终还是克拉尔提出了问题。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , - ?
" And you think that is important , Queeth ?
" 和 你 思考 那 是 重要的 , - ?

“你觉得这很重要吗，奎斯？”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːfər] [ˌjuː 'es] ?
What does it offer us ?
什么 做 它 提供 我们 ?

它能给我们带来什么?

[kæ'θeɪ; kə'θeɪ][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən]['kɑːləni] .
Cathay is a human colony .
国泰 是 一个 人类 殖民地 .

国泰是一个人类殖民地。

[ɜːrθ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Earth will have to declare war with her .
地球 将要 有 到 宣布 战争 和 她 .

地球将不得不向她宣战。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɝːθs] [welθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'raɪv] . "
And with Earth's wealth , it will be over before we could arrive . "
和 和 地球的 财富 , 它 将要 是 超过 前 我们 可以 到达 . "

而以地球的财富来看，在我们到达之前，一切就都结束了。

" [ɜːrθ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [pæst] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [nuː'trælәti] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə] ['kɑːləniz] [æz; əz]
" **Earth** **has** **already** **passed** **a** **resolution** **that** **neutrality** **will** **apply** **to** **colonies** **as**
" 地球 有 已经 通过了 一个 解决 那 中立 将要 申请 到 殖民地 作为
[wel] [æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] [p'lænɪts] !
well **as** **to** **other** **planets** **!**
出色地 作为 到 其他 行星 !

"地球已经通过决议，中立原则将适用于殖民地以及其他星球！"

" [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['hwislz] [wɜːr; wər] ['ʃɑːrpər] .
" **This** **time** **the** **whistles** **were** **sharper** **.**
" 这 时间 这 哨声 是 更锐利 .

"这次的哨声更加尖锐。"

- [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] .
Krhal **had** **difficulty** **believing** **it** **at** **first** **.**
- 有 困难 相信 它 在 第一的 .

克拉尔起初很难相信。

" [soʊ] [ɜːrθ] ['riːəli] [ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [faɪt] ?
" **So** **Earth** **really** **is** **afraid** **to** **fight** **?**
" 所以 地球 真的 是 害怕的 到 斗争 ?

"所以地球真的害怕战斗吗？"

[ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [ðoʊz] ['ruːməz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [fliːt] [ɑːr; ər] [truː] .
That **must** **mean** **those** **rumors** **that** **she** **has** **no** **fleet** **are** **true** **.**
那 必须 意思是 那些 谣言 那 她 有 不 舰队 是 真的 .

那一定意味着关于她没有舰队的传言是真的。

['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [plænd] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɜːr; hər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Our **ancestors** **thought** **so** **,** **and** **even** **planned** **to** **attack** **her** **,** **before** **the**
我们的 祖先 想法 所以 , 和 甚至 计划 到 攻击 她 , 前 这
['hjuːmənɔɪd] [dɪ'fiːtɪd] [ˌjuː 'es] .
humanoids **defeated** **us** **.**
人形生物 战败 我们 .

我们的祖先也曾这样认为，甚至计划攻击她，直到被类人生物击败。

[ðə; ði]['ænsestər] [kɪŋ] [bi'liːvd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] ['fʊli] [ɑːrmd] [maɪt] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] .
The **ancestor** **king** **believed** **that** **even** **a** **single** **ship** **fully** **armed** **might** **conquer** **her** **.**
这 祖先 国王 相信 那 甚至 一个 单身的 船 完全 武装 可能 征服 她 .
"
"
"

这位先王认为，即使只有一艘全副武装的战船，也能征服她。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , " - [əd'mɪtɪd] .
" **It** **could** **be** **,** **"** **Queeth** **admitted** **.**
" 它 可以 是 , " - 承认 .

"有可能，"奎斯承认道。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [ə'griː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiːv] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ?
" **But** **do** **you** **agree** **that** **this** **is** **the** **news** **for** **which** **we've** **waited** **so** **long** **?**
" 但 做 你 同意 那 这 是 这 消息 为了 哪个 我们已经 等待 所以 长的 ?

"但你是否同意，这就是我们期待已久的消息？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['flʌtər] [ʌv; əv][kɑːrz] .
" **There** **was** **a** **quick** **flutter** **of** **cars** **.**
" 那里 曾是 一个 快的 扑 的 汽车 .

"一阵汽车疾驰而过。"

" [its] ['aʊər; ɑːr]['duːti] , " - [ə'griːd] .
" **It's** **our** **duty** **,** **"** **Krhal** **agreed** **.**
" 它是 我们的 责任 , " - 同意 .

"这是我们的职责，"克拉尔同意道。

" [ɪn][ə; eɪ][wɔːr] [bɪ'twiːn] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ][ænd; ənd] - ,
" In a war between Cathay and Kloomiria ,
" 在 一个 战争 之间 国泰 和 - ,

"在契丹和克洛米利亚之间的战争中，

[wiː; wi][kɑːnt] [rɪ'meɪn] ['nuːtrəl] [ɪf] [wɪə(r)]['evər][tuː; tə] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .
we can't remain neutral if we're ever to serve our friends .
我们 不能 保持 中性的 如果 是 曾经 到 服务 我们的 朋友们 .

如果我们想要为朋友们服务，就不能保持中立。

[wel] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['redi] !
Well , the ship is ready !
出色地 , 这 船 是 准备好 !

好了，船准备就绪!

" [ðæt] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] - .
" That came as a surprise to Queeth .
" 那 来了 作为 一个 惊喜 到 - .

"这让奎斯感到很意外。"

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][plænz][wɜːr; wər] [wel] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] .
He knew the plans were well along , but not that they were completed .
他 知道 这 计划 是 出色地 沿着 , 但 不是 那 他们 是 完全的 .

他知道计划进展顺利，但并不知道计划已经完成。

[æz; əz] ['mɜːrtʃənt] ['vaɪkaʊnt] , [ænd; ənd]['sekənd] - [dɪ'griː] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] , - [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
As merchant viscount , and second - degree adult , Krhal was entitled to
作为 商人 子爵 , 和 第二 - 程度 成人 , - 曾是 标题 到
[ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɪntrəsts] .
a tenth of his father's interests .
一个 第十 的 他的 父亲的 兴趣 .

作为商人子爵和二级成年人，克拉尔有权继承其父亲十分之一的财产。

['hiːd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['freɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn]['fluːɪd] ['æsets] ,
He'd chosen the biggest freighter and the balance in fluid assets ,
他会 选定 这 最大 货轮 和 这 平衡 在 体液 资产 ,

他选择了最大的货轮和充足的流动资产，

[tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] — [huː] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [æn; ən]
to the pleasure of his father — who believed he was planning an
到 这 乐趣 的 他的 父亲 — WHO 相信 他 曾是 规划 一个
['ɑːnərəb(ə)l] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] .
honorable career of exploring .
光荣的 职业 的 探索 .

令他的父亲欣慰的是——他的父亲认为儿子正在计划从事光荣的探险事业。

" [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n] [kəm'pliːtɪd] ?
" The conversion completed ?
" 这 转换 完全的 ?

转换完成了吗?

" - [æskt] .
" Queeth asked .
" - 问 .

奎斯问道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['plænɪt] [bɑːmz] — ! "
" But the planet bombs — ! "
" 但 这 行星 炸弹 — ! "

"但是地球爆炸了——！"

" [ɜːrθ] [səˈplaɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][læst] ['ʃɪpmənt] .
" **Earth** **supplied** **them** **on** **the** **last** **shipment** **.**
" 地球 供应 他们 在 这 最后的 运输 .

“地球在上一批货物中提供了它们。”

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [pˈlænɪts][fɔːr; fər]
I **explained** **on** **the** **order** **that** **I** **was** **going** **to** **search** **uninhabited** **planets** **for**
我 解释 在 这 命令 那 我 曾是 去 到 搜索 无人 行星 为了
['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .
minerals **.**
矿物 .

我在命令中解释说，我将前往无人居住的星球寻找矿物。

" - ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [gruːp] [əˈgen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
" **Queeth** **counted** **the** **group** **again** **,** **and** **was** **satisfied** **.**
" - 计数 这 团体 再次 , 和 曾是 使满意 .

奎斯再次清点人数，很满意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] .
There **were** **enough** **.**
那里 是 足够的 .

数量足够了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] , ['fʊli] [stɑːft] [ænd; ənd] [ɑːrmd] ,
With **a** **ship** **of** **that** **size** **,** **fully** **staffed** **and** **armed** **,**
和 一个 船 的 那 尺寸 , 完全 人员配备 和 武装 ,

对于一艘如此规模、人员齐全、武器装备精良的舰船来说，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['eni] [fliːt] .
they **would** **be** **a** **welcome** **addition** **to** **any** **fleet** **.**
他们 会 是 一个 欢迎 添加 到 任何 舰队 .

它们将是任何舰队都乐于见到的补充。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][tɪp][ðə; ði] ['bæləns] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] , [ɪn][fækt] .
They **might** **be** **enough** **to** **tip** **the** **balance** **for** **victory** **,** **in** **fact** **.**
他们 可能 是 足够的 到 提示 这 平衡 为了 胜利 , 在 事实 .

事实上，它们或许足以扭转战局，取得胜利。

[ænd; ənd] [waɪl] [kæˈθeɪ; kəˈθeɪ][ænd; ənd] - [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
And **while** **Cathay** **and** **Kloomiria** **lay** **a** **long** **way** **on** **the** **other** **side** **of**
和 尽管 国泰 和 - 躺 一个 长的 方式 在 这 其他 边 的
['ɝːθs] ['sɪstəm] ,
Earth's **system** **,**
地球的 系统 ,

虽然契丹和克洛米利亚位于地球系统的另一侧，距离地球很远，

[ðə; ði]['draɪvz][wɜːr; wər][fæst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [wiːks] .
the **drives** **were** **fast** **enough** **to** **cover** **it** **in** **two** **weeks** **.**
这 驱动 是 快速地 足够的 到 覆盖 它 在 二 周 .

这些硬盘速度很快，两周就能跑完。

" [dʌz] [jʊr; jər]['fɑːðər] [noʊ] ?
" **Does** **your** **father** **know** **?**
" 做 你的 父亲 知道 ?

你父亲知道吗?

" - [æskt] .
" **Krhal** **asked** **.**
" - 问 .

克拉尔问道。

- [smɜ:kt] .
Queeth **smirked** **.**
- 他冷笑了一声。 .

奎斯冷笑了一下。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
" **Would** **you** **tell** **him** **?**
" 会 你 告诉 他 ?

你会告诉他吗?

[hi:; hi] [stɪl] [bɪ'li:vz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æm'bæsədər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:riər] [streɪn] [wʌz; wəz]
He **still** **believes** **along** **with** **the** **Earth** **ambassador** **that** **the** **warrior** **strain** **was**
他 仍然 相信 沿着 和 这 地球 大使 那 这 战士 拉紧 曾是
['ru:ɪnd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [wen] [wi:; wi][lɔ:st][ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hju:mənɔɪd] . "
ruined **among** **our** **people** **when** **we** **lost** **the** **war** **with** **the** **humanoids** **.** **"**
毁坏 之中 我们的 人们 什么时候 我们 丢失的 这 战争 和 这 人形生物 . "

他仍然和地球大使一样认为，自从我们输掉与类人生物的战争后，我们族群中的战士血统就断绝了。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " - [sed] ['daʊtfəli] .
" **Maybe** **it** **was** **,** **"** **Krhal** **said** **doubtfully** **.**
" 或许 它 曾是 , " - 说 怀疑地 .

“也许是吧，”克拉尔怀疑地说。

" [ɪn] [fɔ:r] [ˌdʒɛnɘ'eɪʃənz] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ɪ'vɑ:lv] [ə'gen] .
" **In** **four** **generations** **,** **it** **could** **evolve** **again** **.**
" 在 四 几代人 , 它 可以 发展 再次 .

“四代之后，它可能再次进化。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [treɪnd] .
And **there** **are** **the** **books** **and** **traditions** **from** **which** **we** **trained** **.**
和 那里 是 这 图书 和 传统 从 哪个 我们 受过训练 .

还有我们接受训练所遵循的书籍和传统。

[ɪf] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['tɪmɪd] [reɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [prə'du:s] ['wɒrɪrz] [laɪk] [oʊ'ni:l]
If **even** **a** **timid** **race** **such** **as** **those** **of** **Earth** **can** **produce** **warriors** **like** **O'Neill**
如果 甚至 一个 胆小 种族 这样的 作为 那些 的 地球 能 生产 战士 喜欢 奥尼尔
— [ə; eɪ] [mɪr] ['poʊət] — [waɪ] [kɑ:nt][ðə; ði] - [du:] ['betər] ?
— **a** **mere** **poet** **—** **why** **can't** **the** **Sugfarth** **do** **better** **?**
— 一个 仅仅 诗人 — 为什么 不能 这 - 做 更好的 ?

如果连地球这样胆怯的种族都能培养出像奥尼尔这样的战士——他只不过是个诗人——那么苏格法斯人为什么不能做得更好呢?

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ɜ:rθ] [ˌri:'bɪlt] ['fæktriz; 'fæktəriz][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][stɑ:rt]['aʊər; ɑ:r] ['ʃɪpbɪldɪŋ]
Particularly **when** **Earth** **rebuilt** **factories** **for** **us** **to** **start** **our** **shipbuilding**
特别 什么时候 地球 重建 工厂 为了 我们 到 开始 我们的 造船
[ə'nu:] . "
anew **.** **"**
重新 . "

尤其是当地球重建工厂，让我们重新开始造船的时候。

" [ðen] [wi:; wi][dʒɔɪn][ðə; ði][wɔ:r] , " [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'saɪdɪd] .
" **Then** **we** **join** **the** **war** **,** **"** **the** **prince** **decided** **.**
" 然后 我们 加入 这 战争 , " 这 王子 决定 .

“那么我们就参战，”王子决定道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ə'sent] ['signəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] .
There **was** **a** **series** **of** **assent** **signals** **from** **the** **group** **.**
那里 曾是 一个 系列 的 同意 信号 从 这 团体 .

小组成员做出了一系列表示同意的信号。

" [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'sent] .

"	Tonight	,	"	he	suggested	,	and	again	there	was	only	assent	.
"	今晚	,	"	他	建议	,	和	再次	那里	曾是	仅有的	同意	.

“今晚，”他提议道，得到的又是一片赞同。

- [stʊd] [ʌp] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Krhal	stood	up	,	setting	the	course	for	the	others	.
-	站立	向上	,	环境	这	课程	为了	这	其他的	.

克拉尔站起身来，为其他人指明了方向。

[wen] [ðə; ði] [læst] [hæd; həd] ['rɪzn] , - [ʌn'kɜːrld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːks] .

When	the	last	had	risen	,	Queeth	uncurled	himself	and	rose	from	the	box	.
什么时候	这	最后的	有	升起	,	-	展开	他自己	和	玫瑰	从	这	盒子	.

当最后一个人起身之后，奎斯舒展身体，从箱子里站了起来。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæs] [nɪr] [ɜːrθ] ,

"	We'll	have	to	pass	near	Earth	,
"	出色地	有	到	经过	靠近	地球	,

“我们必须靠近地球飞行，”

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hæŋərz] [wer] - [kept] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

"	he	suggested	as	they	filed	out	toward	the	hangars	where	Krhal	kept	his	ship	.
"	他	建议	作为	他们	已提交	出去	朝向	这	机库	在哪里	-	保留	他的	船	.

“他一边说着，一边看着他们鱼贯走向克哈尔停放飞船的机库。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] [ðer; ðər] !

"	Maybe	we	should	show	our	intentions	there	!
"	或许	我们	应该	展示	我们的	意图	那里	!

“或许我们应该在那里表明我们的意图！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	There	was	a	sudden	whistle	of	surprise	.
"	那里	曾是	一个	突然	哨	的	惊喜	.

“突然传来一声惊讶的口哨声。”

[ðen] [ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] ['waɪldli] .

Then	the	assent	was	mounting	wildly	.
然后	这	同意	曾是	安装	疯狂地	.

随后，赞同的声音迅速高涨。

- [trɔtid] [ə'hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] ,

Queeth	trotted	ahead	toward	the	warship	,
-	小跑	前方	朝向	这	军舰	,

奎斯小跑着朝战舰走去，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [plænz] ['oʊvər] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːrn] ['liːdər]

making	his	attack	plans	over	again	as	he	realized	he	was	a	born	leader
制作	他的	攻击	计划	超过	再次	作为	他	已实现	他	曾是	一个	出生	领导者

[huː] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [sʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] .

who	could	command	such	enthusiasm	.
WHO	可以	命令	这样的	热情	.

他意识到自己是一位天生的领导者，能够调动如此高的热情，于是重新制定了进攻计划。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['daʊtf(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [stə'tɪstɪk(ə)l]

He	had	been	doubtful	before	,	in	spite	of	his	study	of	elementary	statistical
他	有	到过	疑	前	,	在	尽管如此	的	他的	学习	的	初级	统计

['triːtmənt] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .

treatment	of	relationships	.
治疗	的	关系	.

尽管他学习过关系的基本统计处理方法，但他之前一直心存疑虑。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [gests] [wɜːr; wər] [stɪl] ['selibreitɪŋ] [æz; əz]

The	lights	in	the	palace	showed	that	the	Earth	guests	were	still	celebrating	as
这	灯	在	这	宫殿	显示	那	这	地球	客人	是	仍然	庆祝	作为

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	great	,
这	伟大的	,

宫殿里的灯光表明，地球上的宾客们仍在庆祝伟大的.....

['hevɪli] - ['leɪdn] ['wɔːrʃɪp] ['blæstɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ɜːrθ] .

heavily	-	laden	warship	blasted	up	and	headed	toward	Earth	.
重度	-	满载	军舰	炸毁	向上	和	标题	朝向	地球	.

满载货物的战舰升空，朝着地球飞去。

[viː]

V
V

V

[duːk] [oʊ'niːl] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] [wer] [noʊ] ['ɜːrθˌmæn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd]

Duke	O'Neill	found	a	corner	of	the	lounge	where	no	Earthman	was	near	and
公爵	奥尼尔	成立	一个	角落	的	这	休息室	在哪里	不	地球人	曾是	靠近	和

[drɑːpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mægəziːn] [ænd; ənd] ['pepərz] ,

dropped	down	with	the	magazine	and	papers	,
掉落	向下	和	这	杂志	和	文件	,

奥尼尔公爵找到休息室里一个地球人没有的角落，拿着杂志和文件坐了下来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][æz; əz] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [ðə; ði][sɪks]

trying	to	catch	up	on	the	currents	of	the	universe	as	they	affected	the	six
尝试	到	抓住	向上	在	这	电流	的	这	宇宙	作为	他们	做作的	这	六

['hʌndrəd] [kə'nektɪd] [wɜːrld] .

hundred	connected	worlds	.
百	连接	世界	.

试图了解宇宙的潮流如何影响六百个相互关联的世界。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skɪpt] [ðem; ðəm] .

Most	of	the	articles	related	to	Earth	alone	,	and	he	skipped	them	.
最多	的	这	文章	有关的	到	地球	独自的	,	和	他	跳过	他们	.

大部分文章都只与地球有关，他直接跳过了。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][set] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]['faɪnəli] .

He	found	one	on	the	set	-	up	of	the	Outer	Federation	finally	.
他	成立	一	在	这	放	-	向上	的	这	外	联邦	最后	.

他最终在外围联邦的架构中找到了一个。

[ðə; ði]['hjuːmənɔɪd] [p'lænɪts] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]['eɪliən] [wɜːrld] , [ænd; ənd]['juːniən]

The	humanoid	planets	there	were	in	a	pocket	of	alien	worlds	,	and	union
这	人形	行星	那里	是	在	一个	口袋	的	外星人	世界	,	和	联盟

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ˌɔːtə'mætɪk] .

had	been	almost	automatic	.
有	到过	几乎	自动的	.

那里的类人行星位于一片外星世界之中，它们的联合几乎是自动发生的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [luːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [saʊnd] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ]['beɪsɪs] .

It	was	still	loose	,	but	it	seemed	to	have	sound	enough	a	basis	.
它	曾是	仍然	松动的	,	但	它	似乎	到	有	声音	足够的	一个	基础	.

虽然还不够牢固，但似乎基础足够稳固。

[ɪf] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ʃel] [ænd; ənd][rɪsk][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]

If	Earth	had	been	willing	to	come	out	of	its	shell	and	risk	some	of	its
如果	地球	有	到过	愿意的	到	来	出去	的	它是	壳	和	风险	一些	的	它是

[fæt] ['treɪdɪŋ] ['prɑːfɪts] ,

fat	trading	profits	,
胖的	贸易	利润	,

如果地球愿意走出自己的舒适圈，冒着损失部分丰厚贸易利润的风险，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['iːv(ə)n][strɔːŋgər]['juːniən][ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [wɔːr] -

there	could	have	been	an	even	stronger	union	that	would	have	driven	war	-
那里	可以	有	到过	一个	甚至	更强	联盟	那	会	有	驱动	战争	-

[laɪk] [θɔːts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪliənz] .

like	thoughts	out	of	the	minds	of	all	the	aliens	.
喜欢	想法	出去	的	这	思想	的	全部	这	外星人	.

本来可以建立更强大的联盟，从而彻底消除所有外星人心中的战争念头。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][pə'tenʃ(ə)l] ['enəmi]

Instead	,	she	seemed	to	be	equally	interested	in	building	up	her	potential	enemies
反而	,	她	似乎	到	是	同样地	感兴趣的	在	建筑	向上	她	潜在的	敌人

[ænd; ənd] ['ruɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] .

and	ruining	her	friends	.
和	毁坏	她	朋友们	.

相反，她似乎同样热衷于树立潜在的敌人并破坏朋友的关系。

[duːk] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['fɪlmz][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɑːn] [θ'rɒm]

Duke	had	watched	a	showing	of	new	films	on	the	work	being	done	on	Throm
公爵	有	观看	一个	显示	的	新的	电影	在	这	工作	存在	完毕	在	血栓

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

the	night	before	,
这	夜晚	前	,

前一天晚上，杜克观看了一场关于索姆山工程进展情况的新影片放映。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [sɪk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	still	sick	from	it	.
和	他	曾是	仍然	生病的	从	它	.

他当时仍然病得很重。

[θ'rɒm] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][wɔːr] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['mɪlətəri] [dɪ'fiːt] ,

Throm	had	lost	the	war	,	but	by	a	military	defeat	,
血栓	有	丢失的	这	战争	,	但	经过	一个	军队	击败	,

索姆输掉了这场战争，但只是军事上的失败。

[nɑːt][baɪ]['θɜːrti] - [wʌn] [ˌʌnprə'tektɪd] [reɪdz][ɑːn][ɔːl][hɜːr; hər] ['sɜːrfɪs] .

not	by	thirty	-	one	unprotected	raids	on	all	her	surface	.
不是	经过	三十	-	一	未受保护	突袭	在	全部	她	表面	.

不是通过对她整个表面进行的三十一次毫无防护的袭击。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] ['lændɪŋ] [fiːldz] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['freɪtər]

She	still	had	landing	fields	equipped	for	Earth	ships	,	and	the	big	freighters
她	仍然	有	降落	字段	配备	为了	地球	船舶	,	和	这	大的	货轮

[wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] ['regjələrli] ,

were	dropping	down	regularly	,
是	下降	向下	经常	,

她仍然拥有为地球飞船准备的着陆场，大型货轮也定期降落。

[sp'juːɪŋ] [aʊt] [fuːdz] , [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hevi] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌriː'bɪldɪŋ] .

spewing	out	foods	,	equipment	and	even	heavy	machinery	for	her	rebuilding	.
喷涌而出	出去	食物	,	设备	和	甚至	重的	机械	为了	她	重建	.

她重建家园时，源源不断地运出食物、设备，甚至重型机械。

[θ'rɒm] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [bæk] .

Throm	was	already	on	the	road	back	.
血栓	曾是	已经	在	这	路	后退	.

索姆当时已经在回程路上了。

- [hæd; həd][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pʊl] [hɜ:r'self][ʌp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪld] [fi:ldz] .

Meloa	had	to	wait	until	she	could	pull	herself	up	enough	to	build	fields	.
-	有	到	等待	直到	她	可以	拉	她自己	向上	足够的	到	建造	字段	.

梅洛亚必须等到自己有能力再去开垦田地。

[du:k] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt] .

Duke	turned	his	eyes	to	the	port	.
公爵	转向	他的	眼睛	到	这	港口	.

公爵将目光转向港口。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət]['kləuvis][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

The	ship	had	stopped	at	Clovis	on	the	way	back	to	Earth	.
这	船	有	停止	在	克洛维斯	在	这	方式	后退	到	地球	.

飞船在返回地球的途中曾在克洛维斯停留过。

[frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][sæt] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['ɔ:lmoʊst] [ɜ:rθ] - [laɪk]['skaɪˌskreɪpəz] ['stretʃiŋ] [ʌp]

From	where	he	sat	,	he	could	see	almost	Earth	-	like	skyscrapers	stretching	up
从	在哪里	他	卫星	,	他	可以	看	几乎	地球	-	喜欢	摩天大楼	伸展	向上

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

in	a	great	city	.
在	一个	伟大的	城市	.

从他坐的地方，可以看到一座大城市里耸立着几乎和地球一样的摩天大楼。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [fi:ld] [wʌz; wəz][hju:dʒ] ,

The	landing	field	was	huge	,
这	降落	场地	曾是	巨大的	,

着陆场非常大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['roʊz; 'raʊz][ɑ:n]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz] ['bɪldɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv]

and	there	were	rows	on	rows	of	factories	building	more	of
和	那里	是	行	在	行	的	工厂	建筑	更多的	的

[ðə; ði] ['freɪtər] [ðæt] [stʌbd] [ðə; ði] [fi:ld] .

the	freighters	that	stubbed	the	field	.
这	货轮	那	桩	这	场地	.

一排排的工厂正在建造更多的货轮，这些货轮最终停泊在该区域。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

It	seemed	impossible	,
它	似乎	不可能的	,

这似乎是不可能的，

[wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['oʊnli]['fɔ:rti] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] - ['su:ɪsaɪd][reɪd]

when	he	remembered	that	only	forty	years	had	passed	since	Djamboula's	suicide	raid
什么时候	他	记得	那	仅有的	四十	年	有	通过了	自从	-	自杀	袭击

[hæd; həd]['faɪnəli] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] ['fʌŋgɔɪd] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]

had	finally	defeated	the	fungoid	creatures	of	the	planet	and	since	the
有	最后	战败	这	真菌	生物	的	这	行星	和	自从	这

[sə'vaɪvəz] - [vaʊz] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ɔ:l] ['ɜ:rθˌmæn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'fi:t] .

survivors	'	vows	to	repay	all	Earthmen	for	their	defeat	.
幸存者	-	誓言	到	偿还	全部	地球人	为了	他们的	击败	.

当他想起距离詹布拉的自杀式突袭最终击败星球上的真菌生物，以及幸存者发誓要为他们的失败向所有地球人复仇，仅仅过去了四十年。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][prə'lɪfɪk] [reɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [help][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] ,

They	were	a	prolific	race	,	of	course	—	but	without	help	from	Earth	,
他们	是	一个	多产的	种族	,	的	课程	—	但	没有	帮助	从	地球	,

他们当然是一个繁衍能力很强的种族——但如果没有地球的帮助，

[ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] [wʊd] [biː; bi] [ʃæks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [haɪ] - [draɪv] [ʃɪps]

the	**factories**	**would**	**be**	**shacks**	**and**	**the**	**rockets**	**and**	**high**	**-**	**drive**	**ships**
这	工厂	会	是	棚屋	和	这	火箭	和	高的	-	驾驶	船舶

[wʊd] [biː; bi]['oʊnli] ['meməriz] .

would	**be**	**only**	**memories**	**.**
会	是	仅有的	回忆	.

工厂将变成简陋的棚屋，火箭和高速飞船也将成为回忆。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər] ['kəːsiŋ] [ðer; ðər]['ænsestərz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mis'teik]

He	**wondered**	**how**	**many**	**were**	**cursing**	**their**	**ancestors**	**for**	**making**	**the**	**mistake**
他	想知道	如何	许多	是	咒骂	他们的	祖先	为了	制作	这	错误

[ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['hjuːmənɔɪd]['plænɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

of	**attacking**	**a**	**neighboring**	**humanoid**	**planet**	**instead**	**of**	**Earth**	**,**
的	攻击	一个	邻接	人形	行星	反而	的	地球	,

他想知道有多少人正在诅咒他们的祖先，因为他们犯了一个错误，那就是攻击邻近的类人星球而不是地球。

['oʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'weɪ] [ɑːn] [haɪ] [draɪv] .

only	**two**	**days**	**away**	**on**	**high**	**drive**	**.**
仅有的	二	天	离开	在	高的	驾驶	.

沿着高速公路行驶只需两天即可到达。

[baɪ] [naʊ] , [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [dɪ'fensləs] .

By	**now**	**,**	**they**	**knew**	**that**	**Earth**	**was**	**defenseless**	**.**
经过	现在	,	他们	知道	那	地球	曾是	毫无防备	.

到那时，他们已经知道地球毫无防备。

[ænd; ənd] [jet] , [ðeɪ] [siːmd] ['kɑːntent][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [vaʊz] [fər'gɑːtn] .

And	**yet**	**,**	**they**	**seemed**	**content**	**to**	**go**	**on**	**with**	**their**	**vows**	**forgotten**	**.**
和	然而	,	他们	似乎	内容	到	去	在	和	他们的	誓言	被遗忘的	.

然而，他们似乎乐于继续下去，忘记了曾经的誓言。

[duːk] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Duke	**couldn't**	**believe**	**it**	**.**
公爵	不能	相信	它	.

杜克简直不敢相信。

[daʊn] [ˌʌndər'graʊnd] , [bɪ'jɑːnd] [ɜːrθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][væst] ['stɔkˌpaɪlz] [ʌv; əv]

Down	**underground**	**,**	**beyond**	**Earth**	**inspection**	**,**	**they**	**could**	**have**	**vast**	**stockpiles**	**of**
向下	地下	,	超过	地球	检查	,	他们	可以	有	广阔的	库存	的

['wɛpənz] ,

weapons	**,**
武器	,

在地底深处，地球探测范围之外，他们可能拥有大量的武器储备。

['redi] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɪps] [wɪ'ðɪn] [deɪz] .

ready	**to**	**install**	**in**	**their**	**ships**	**within**	**days**	**.**
准备好	到	安装	在	他们的	船舶	之内	天	.

几天之内即可安装到他们的船上。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ɜːrθ] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [staːk] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [ʃɪps]

How	**could**	**Earth**	**risk**	**it**	**,**	**unless**	**she**	**had**	**her**	**own**	**stock**	**of**	**hidden**	**ships**
如何	可以	地球	风险	它	,	除非	她	有	她	自己的	库存	的	隐	船舶

[ænd; ənd] ['wɛpənz] ?

and	**weapons**	**?**
和	武器	?

地球怎么可能冒这个险？除非它自己也拥有大量隐藏的飞船和武器。

[jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Yet	**if**	**she**	**did**	**,**
然而	如果	她	做过	,

但如果她真的这么做了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɪn]

he	was	sure	that	it	would	have	been	impossible	not	to	use	them	in
他	曾是	当然	那	它	会	有	到过	不可能的	不是	到	使用	他们	在

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] .

defense	of	the	colony	of	Cathay	.
防御	的	这	殖民地	的	国泰	.

他确信，如果不用它们来保卫契丹殖民地，那是不可能的。

[hiː; hi][stɛərd][aʊt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['kruːmən]['mɪksɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['eɪliən]['neɪtɪvz] ,

He	stared	out	,	watching	the	crewmen	mixing	with	the	repulsive	alien	natives	,
他	凝视	出去	,	观看	这	船员	混合	和	这	丑恶	外星人	本地人	,

他凝视着窗外，看着船员们与那些令人厌恶的外星土著混在一起。

['læfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [saɪd][baɪ][saɪd] .

laughing	as	they	worked	side	by	side	.
笑	作为	他们	工作	边	经过	边	.

他们并肩工作时笑声不断。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['fæktər][hiː; hi]['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ,

There	must	be	some	factor	he	didn't	understand	,
那里	必须	是	一些	因素	他	没有	理解	,

肯定有一些他没理解的因素。

[bʌt; bət]['hiːd] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [noʊ] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he'd	never	found	it	—	nor	did	he	know	anyone	who	had	guessed	it	.
但	他会	绝不	成立	它	—	也不	做过	他	知道	任何人	WHO	有	猜对了	它	.

但他始终没能找到答案——而且他也不知道有谁猜到了。

[hiː; hi] [stɜːrd] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

He	stirred	,	uncomfortable	with	his	own	thoughts	.
他	搅拌	,	不舒服	和	他的	自己的	想法	.

他动了动，对自己的想法感到不安。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɪr] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [ðæt] ['bɑːdərd] [hɪm; ɪm] .

But	it	wasn't	fear	for	Earth	that	bothered	him	.
但	它	不是	害怕	为了	地球	那	烦恼	他	.

但真正困扰他的并非对地球的担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][sʌm; səm]['eɪliən] [reɪs] [wʊd] [rɪsk] [wət'evər] [ˌʌn'noʊn]

It	was	simply	that	sooner	or	later	some	alien	race	would	risk	whatever	unknown
它	曾是	简单地	那	很快	或者	之后	一些	外星人	种族	会	风险	任何	未知

['paʊər] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɪrd] .

power	the	others	feared	.
力量	这	其他的	害怕	.

问题很简单，迟早会有某个外星种族冒险使用其他种族所惧怕的未知力量。

[ɪf] [ðə; ði]['eɪliənz] [wʌn] ,

If	the	aliens	won	,
如果	这	外星人	韩元	,

如果外星人赢了，

[ðə; ði][væst] [pə'tenʃ(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði]['hjuːmənɔɪd]

the	vast	potential	power	of	Earth	would	then	be	turned	against	all	the	humanoid
这	广阔的	潜在的	力量	的	地球	会	然后	是	转向	反对	全部	这	人形

['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

races	of	the	universe	.
种族	的	这	宇宙	.

地球巨大的潜在力量将被用来对付宇宙中所有的类人种族。

[hjuː'mænəti][kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gæləksi] .

Humanity	could	be	driven	from	the	galaxy	.
人类	可以	是	驱动	从	这	星系	.

人类可能会被逐出银河系。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , ['aɪdli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hedlainz] .

He	turned	the	pages	,	idly	glancing	at	the	headlines	.
他	转向	这	页面	, 闲散地	瞥了一眼	在	这	标题	.

他翻着报纸，漫不经心地瞥了一眼标题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] ['wɔznt] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ʌv; əv]

It	was	hard	to	realize	that	the	paper	wasn't	right	off	the	presses	of
它	曾是	难的	到	意识到	那	这	纸	不是	正确的	离开	这	出版社	的

[ɜːrθ] ;

Earth	;
地球	;

很难相信这份文件不是刚从地球上的印刷机里印出来的;

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [aʊt][tuː; tə]['kləuvis][ɑːn][ðə; ði]['leɪtɪst] [ʃɪp] .

it	must	have	been	brought	out	to	Clovis	on	the	latest	ship	.
它	必须	有	到过	带来	出去	到	克洛维斯	在	这	最新的	船	.

它一定是最近一艘运到克洛维斯的船上送来的。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [deɪt] , [ænd; ənd] [fraund] [ɪn] [sər'praɪz] .

He	checked	the	date	,	and	frowned	in	surprise	.
他	已检查	这	日期	,	和	皱眉	在	惊喜	.

他看了看日期，惊讶地皱起了眉头。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] ['kælɪndər] ['hiːd] [kept] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [deɪt] .

According	to	the	rough	calendar	he'd	kept	,	it	was	the	current	date	.
根据	到	这	粗糙的	日历	他会	保留	,	它	曾是	这	当前的	日期	.

根据他粗略记录的日历，今天是当天。

['sʌmwer] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst] [træk] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] .

Somewhere	he	must	have	lost	track	of	two	days	.
某处	他	必须	有	丢失的	追踪	的	二	天	.

他肯定是在某个时候忘记了两天的时间。

[haʊ] [mʌtʃ] [els] [hæd; həd][hiː; hi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] ?

How	much	else	had	he	lost	sight	of	during	the	long	years	of	war	?
如何	很多	别的	有	他	丢失的	视线	的	期间	这	长的	年	的	战争	?

在漫长的战争岁月里，他还失去了多少其他的东西?

[ə; eɪ]['daɪəgræm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

A	diagram	caught	his	attention	almost	at	once	as	he	turned	to	another
一个	图表	捕捉	他的	注意力	几乎	在	一次	作为	他	转向	到	其他

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

他翻到另一本杂志时，几乎立刻就被一张图表吸引住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ] [ʃɪp] , [bɪgə(r)][ðæn; ðən]['eni][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn]

It	was	of	a	behemoth	ship	,	bigger	than	any	he	had	ever	seen
它	曾是	的	一个	巨兽	船	,	大	比	任何	他	有	曾经	已见

,

,
,

那是一艘庞然大物，比他以往见过的任何船只都要大。

[ænd; ənd] [bɪlt] [laɪk][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	built	like	the	dream	of	a	battleship	,	though	it	was	listed	as	a
和	建造	喜欢	这	梦	的	一个	战列舰	,	尽管	它	曾是	列出	作为	一个

['freɪtər] .

freighter	.
货轮	.

虽然它被列为货船，但它的建造方式却如同梦想中的战舰一般。

[hiː; hi] [skænd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mentəli] [kən'vəːtiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	scanned	it	,	mentally	converting	it	.
他	扫描	它	,	精神上	转换	它	.

他扫了一眼，在脑海中进行了转换。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪk] [ðæt] , - [kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] .

With	a	few	like	that	,	Meloa	could	have	won	during	the	first	year	.
和	一个	很少	喜欢	那	,	-	可以	有	韩元	期间	这	第一的	年	.

如果能有几场这样的比赛，梅洛亚第一年就有可能夺冠。

[ðen] [hiː; hi] [swɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['prɑːgres]

Then	he	swore	as	he	saw	it	was	part	of	an	article	on	the	progress
然后	他	发誓	作为	他	锯	它	曾是	部分	的	一个	文章	在	这	进步

[ʌv; əv][sʌm; səm]['eɪliən][wɜːrld] [noʊn] [æz; əz] - — [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

of	some	alien	world	known	as	Sugfarth	—	by	the	article	,
的	一些	外星人	世界	已知	作为	-	—	经过	这	文章	,

然后他咒骂起来，因为他发现这是一篇关于一个名为"Sugfarth"的外星世界发展情况的文章的一部分——根据文章内容来看，

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['fɔːrmər] ['wɒrɪrz] , [wʌns] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]

a	world	of	former	warriors	,	once	dedicated	to	the	complete	elimination	of
一个	世界	的	以前的	战士	,	一次	投入的	到	这	完全的	消除	的

['hjuːmənɔɪd] !

humanoids	!
人形生物	!

这是一个曾经致力于彻底消灭类人生物的战士世界！

[hiː; hi] [sɔː] ['flænɝi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp]

He	saw	Flannery	coming	along	the	deck	at	that	moment	,	and	he	picked	up
他	锯	弗兰纳里	未来	沿着	这	甲板	在	那	片刻	,	和	他	挑选	向上

[ðə; ði] ['mægəziːn] ,

the	magazine	,
这	杂志	,

这时他看到弗兰纳里沿着甲板走过来，便拿起了那本杂志。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

heading	for	his	cabin	.
标题	为了	他的	舱	.

前往他的小屋。

['hiːd] [ɪg'nɔːrd] ['priːviəs] ['sʌmənz] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [ɪk'skjuːs][ʌv; əv][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] .

He'd	ignored	previous	summons	on	the	thin	excuse	of	not	feeling	well	.
他会	忽略	以前的	传票	在	这	薄的	原谅	的	不是	感觉	出色地	.

他之前曾以身体不适为由，无视过多次传唤。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθˌmæn] .

He	had	no	desire	to	talk	with	Earthmen	.
他	有	不	欲望	到	讲话	和	地球人	.

他根本不想和地球人交谈。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['tʃærəti] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]

It	was	bad	enough	to	take	their	charity	back	to	Earth	and	to	have
它	曾是	坏的	足够的	到	拿	他们的	慈善机构	后退	到	地球	和	到	有

[tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][saɪn][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

to	stay	on	the	planet	until	he	could	sign	on	with	the	Outer	Federation	.
到	停留	在	这	行星	直到	他	可以	符号	在	和	这	外	联邦	.

把他们的慈善事业带回地球已经够糟糕的了，而且他还得待在这个星球上，直到他能加入外层联邦。

[hɪz; ɪz] ['meməriz] [wɜːr; wər] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'freʃt] .

His	memories	were	ugly	enough	,	without	having	them	refreshed	.
他的	回忆	是	丑陋的	足够的	,	没有	拥有	他们	焕然一新	.

他原本就有一段不堪回首的记忆，不想再重温那些痛苦的回忆。

[bʌt; bət] ['flænɜ-i] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

But	Flannery	caught	him	as	he	was	opening	the	door	to	his	cabin	.
但	弗兰纳里	捕捉	他	作为	他	曾是	开幕	这	门	到	他的	舱	.

但弗兰纳里在他打开小屋门时抓住了他。

[ðə; ði][də'rektər][wʌz; wəz][hju:dʒ] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] ,

The	director	was	huge	,	with	heavy	,
这	导演	曾是	巨大的	,	和	重的	,

导演身材魁梧，体格健壮，

[strɔ:ŋ] [fitʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:di] [ðæt] [lʊkt] [tu:] [roʊ'bʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [her] [ænd; ənd]

strong	features	and	a	body	that	looked	too	robust	for	the	white	hair	and
强的	特征	和	一个	身体	那	看起来	也	强壮的	为了	这	白色的	头发	和

[ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [ʃoʊd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	age	that	showed	around	his	eyes	.
这	年龄	那	显示	大约	他的	眼睛	.

他五官轮廓分明，身材健壮，与他白发和眼周的岁月痕迹并不相称。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['taɪərd] , [haʊ'evər] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [mɔ:r] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʊks]

His	voice	was	tired	,	however	,	showing	his	years	more	plainly	than	his	looks
他的	嗓音	曾是	疲劳的	,	然而	,	显示	他的	年	更多的	显然	比	他的	看起来

.

:

.

然而，他的声音很疲惫，比他的外表更能明显地暴露他的年龄。

" ['kæptɪn] [oʊ'ni:l] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] .

"	Captain	O'Neill	,	"	he	said	quickly	.
"	队长	奥尼尔	,	"	他	说	迅速地	.

“奥尼尔上尉，”他迅速说道。

" [stɑ:p] [dʒaʊstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪnd,mɪlz] .

"	Stop	jousting	with	windmills	.
"	停止	比武	和	风车	.

停止与风车作战。

[its] [taɪm] [ju:; jʊ] [gru:] [ʌp] .

It's	time	you	grew	up	.
它是	时间	你	生长	向上	.

你该长大了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

Besides	,	I've	got	a	job	for	you	.	"
除了	,	我已经	得到	一个	工作	为了	你	.	"

此外，我这儿有个工作适合你。

" [dʌz] [maɪ] ['tʃærəti] ['pæsɪdʒ] [dɪ'mænd] [æn; ən] ['ɪntərvju:] , [də'rektər] ?

"	Does	my	charity	passage	demand	an	interview	,	director	?
"	做	我的	慈善机构	通道	要求	一个	面试	,	导演	?

“主任，我的慈善之旅需要接受采访吗？”

" [du:k] [æskt] .

"	Duke	asked	.
"	公爵	问	.

“杜克问道。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃoʊd] [noʊ] [ə'fens] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] .

The	other	showed	no	offense	,	unfortunately	.
这	其他	显示	不	罪行	,	很遗憾	.

遗憾的是，另一方并未表现出任何冒犯之意。

[hiː; hi] [smaɪld] ['raɪli] .
He **smiled** **wryly** **.**
他 微笑 略带讽刺地 .

他苦笑了一下。

" [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" If I choose , it does .
" 如果 我 选择 , 它 做 .

“如果我选择，它就会这样做。”

[aɪm][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] .
I'm in command of this ship , as well as head of the Foreign Office .
我是 在 命令 的 这 船 , 作为 出色地 作为 头 的 这 外国的 办公室 .

我既是这艘船的船长，也是外交部的部长。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "
May I come in ? "
可能 我 来 在 ? "

我可以进来吗?

" [aɪ][kɑːnt] [kiːp] [juː; jʊ][aʊt] , " [duːk] [əd'mɪtɪd] .
" I can't keep you out , " Duke admitted .
" 我 不能 保持 你 出去 , " 公爵 承认 .

“我无法阻止你进来，”杜克承认道。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɑːntə][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['sprɔːlɪŋ] [aʊt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [faʊnd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [tʃer] .
He dropped onto the couch , sprawling out , while the other found the single chair .
他 掉落 到 这 长椅 , 蔓延 出去 , 尽管 这 其他 成立 这 单身的 椅子 .

他一屁股坐在沙发上，四仰八叉地躺着，而另一个人则找到了那把单人椅子。

['flænɝi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [glɑːnst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Flannery picked up the magazine and glanced through it .
弗兰纳里 挑选 向上 这 杂志 和 瞥了一眼 通过 它 .

弗兰纳里拿起杂志，快速翻阅了一遍。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" So you're interested in the Outer Federation ? " he asked .
" 所以 你是 感兴趣的 在 这 外 联邦 ? " 他 问 .

“所以你对外围联邦感兴趣？”他问道。

" [dəunt][biː; bi] .
" Don't be .
" 不 是 .

别这样。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
It doesn't have a chance .
它 不 有 一个 机会 .

它毫无机会。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] , [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] .
In a week or so , you'll see it shot .
在 一个 星期 或者 所以 , 你会 看 它 射击 .

大约一周后，你就能看到它的拍摄成果了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [wiːl] [rek] [ˌaɪ 'tiː] .
And I don't mean we'll wreck it .
和 我 不 意思是 出色地 破坏 它 .

我不是说我们会把它毁掉。

[ðeɪv] [pɪkt] [ðer; ðər] [oʊn] [duːm] , [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði][əd'vaɪs][wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] .
They've picked their own doom , against all the advice we could give them .
他们有 挑选 他们的 自己的 厄运 , 反对 全部 这 建议 我们 可以 给 他们 .

他们不顾我们所有的劝告，自取灭亡。

[ker] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] [sent] [daʊn] [waɪl] [wiː; wi][tɔːk] ?
Care **to** **have** **a** **drink** **sent** **down** **while** **we** **talk** **?**
关心 到 有 一个 喝 发送 向下 尽管 我们 讲话 ?

要不要我们边聊边喝杯饮料?

" [duːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Duke** **shook** **his** **head** **.**
" 公爵 摇晃 他的 头 .

杜克摇了摇头。

" [aɪ'd] ['ræðər] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] . "
" **I'd** **rather** **cut** **it** **short** **.** **"**
" ID 相当 切 它 短的 . "

"我宁愿就此打住。"

" ['hɑːthed] , " ['flænɜ-i] [toʊld][ðə; ði][wɔːlz] ['θɔːtfəli] , " [meɪk] [ðə; ði][best] [men][əb'teɪnəb(ə)l] ,
" **Hotheads** **,** **"** **Flannery** **told** **the** **walls** **thoughtfully** **,** **"** **make** **the** **best** **men** **obtainable** **,**
" 暴脾气 , " 弗兰纳里 讲述 这 墙壁 深思熟虑 , " 制作 这 最好的 男人 可获得 ,
[wʌns] [ðeə(r)] [teimd] .
once **they're** **tamed** **.**
一次 它们是 驯服 .

"暴脾气,"弗兰纳里若有所思地对着墙壁说,"一旦驯服了他们,就能招揽到最优秀的人才。"

['nʌθɪŋ] [biːts] [æn; ən][aɪ'diːəlɪst] [huː] [kæn; kən] [feɪs] [fækts] .
Nothing **beats** **an** **idealist** **who** **can** **face** **facts** **.**
没有什么 节拍 一个 理想主义者 WHO 能 脸 事实 .

没有什么比一个能够面对现实的理想主义者更厉害的了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt][wʌnz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [groʊ] [ʌp] .
And **the** **intelligent** **ones** **usually** **grow** **up** **.**
和 这 聪明的 一个 通常 生长 向上 .

聪明的孩子通常都能长大成人。

['kæptɪn] , [aɪv] ['stʌdid] [jʊr; jər]['strætədʒi] [ə'genst] [θ'rɒm] [ɑːn] [ðæt] [læst] [draɪv]['æftər] - [wʌz; wəz]
Captain **,** **I've** **studied** **your** **strategy** **against** **Throm** **on** **that** **last** **drive** **after** **Dayole** **was**
队长 , 我已经 研究 你的 战略 反对 血栓 在 那 最后的 驾驶 后 - 曾是
[kɪld] .
killed **.**
被杀 .

船长,在达约尔阵亡后,我已经研究过你最后一次对阵索姆的策略。

['brɪliənt] !
Brilliant **!**
杰出的 !

杰出的!

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][wʌn] .
I **need** **a** **good** **man** **,** **and** **I** **can** **pay** **for** **one** **.**
我 需要 一个 好的 男人 , 和 我 能 支付 为了 一 .

我需要一个好男人,而且我付得起钱。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] , [aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
If **you** **give** **me** **a** **chance** **,** **I** **can** **also** **show** **you** **why** **you** **should** **take** **it** **.**
如果 你 给 我 一个 机会 , 我 能 还 展示 你 为什么 你 应该 拿 它 .

如果你给我一个机会,我也可以向你展示你为什么应该接受它。

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ɜːrθ] [gɑːt]['stɑːrtɪd][ɑːn][ɪts]['prez(ə)nt] [kɔːrs] ? "
Know **anything** **about** **how** **Earth** **got** **started** **on** **its** **present** **course** **?** **"**
知道 任何事物 关于 如何 地球 得到 开始 在 它是 展示 课程 ? "

你知道地球是如何开始走上现在这条道路的吗?

" [dʌm] [lʌk] [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , " [du:k] ['ænsər] .

"	**Dumb**	**luck**	**and**	**cowardice**	**,**	**as**	**far**	**as**	**I**	**can**	**see**	**,**	"	**Duke**	**answered**	**.**
"	哑的	运气	和	怯懦	,	作为	远的	作为	我	能	看	,	"	公爵	回答	.

"依我看，这是愚蠢的运气和懦弱的表现。"杜克回答道。

[wen] [ɜ:rθ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [draɪv] ,

When	**Earth**	**discovered**	**the**	**first**	**inefficient**	**version**	**of**	**the**	**high**	**drive**	**,**
什么时候	地球	发现	这	第一的	效率低下	版本	的	这	高的	驾驶	,

当地球发现第一个低效的高速驱动器时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

she	**had**	**found**	**herself**	**in**	**a**	**deserted**	**section**	**of**	**the**	**universe**	**,**
她	有	成立	她自己	在	一个	荒凉的	部分	的	这	宇宙	,

她发现自己身处宇宙中一个荒凉的角落。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪn'hæbɪtɪd][stɑ:r] ['sɪstəm] [mʌnθs] [ə'weɪ] .

with	**the**	**nearest**	**inhabited**	**star**	**system**	**months**	**away**	**.**
和	这	最近的	有人居住的	星星	系统	几个月	离开	.

距离最近的宜居恒星系统还有数月之遥。

[ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði][draɪv] ['kudnt] [bi:; bi][kept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	**secret**	**of**	**the**	**drive**	**couldn't**	**be**	**kept**	**,**	**of**	**course**	**,**
这	秘密	的	这	驾驶	不能	是	保留	,	的	课程	,

当然，这次盗窃的秘密不可能永远保守下去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪsɪz] [hu:] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bɪld] [wɔ:r] [fli:ts] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [tu:; tə] [faɪt]

but	**the**	**races**	**who**	**used**	**it**	**to**	**build**	**war**	**fleets**	**found**	**it**	**easier**	**to**	**fight**
但	这	种族	WHO	用过的	它	到	建造	战争	舰队	成立	它	更轻松	到	斗争

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['dɪstənt] [ɜ:rθ] .

with	**each**	**other**	**than**	**with**	**distant**	**Earth**	**.**
和	每个	其他	比	和	遥远	地球	.

但是，利用它建造战争舰队的种族发现，彼此之间作战比与遥远的地球作战要容易得多。

['leɪtər] , [wen] ['fæstər]['draɪvz][wɜ:r; wər] [dɪ'veləpt] , [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌfər]

Later	**,**	**when**	**faster**	**drives**	**were**	**developed**	**,**	**Earth**	**was**	**protected**	**by**	**the**	**buffer**
之后	,	什么时候	快点	驱动	是	发达	,	地球	曾是	受保护	经过	这	缓冲

[wɜ:rld] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌri:'bɪlt] .

worlds	**she**	**had**	**rebuilt**	**.**
世界	她	有	重建	.

后来，当速度更快的引擎被研发出来后，地球就靠着她重建的缓冲世界来保护了。

['flænɝi] [grɪnd] .

Flannery	**grinned**	**.**
弗兰纳里	咧嘴一笑	.

弗兰纳里咧嘴一笑。

" [lʌk] — [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

"	**Luck**	**—**	**and**	**experience**	**.**
"	运气	—	和	经验	.

"运气和经验。"

[wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] ['nu:kliər] - [ˌteknə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['wɔrz] .

We	**learned**	**something**	**from**	**our**	**early**	**nuclear**	**-**	**technological**	**wars**	**.**
我们	学习	某物	从	我们的	早期的	核	-	技术	战争	.

我们从早期的核技术战争中吸取了一些教训。

[wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['wɔrz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

We	**learned**	**more**	**from**	**the**	**interstellar**	**wars**	**of**	**others**	**.**
我们	学习	更多的	从	这	星际穿越	战争	的	其他的	.

我们从其他星际战争中学到了很多。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['eni] ['plænɪt] ['ruːɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [wɔːr] ['wʊdnt] [faɪt] [ə'gen] — [ðə; ði] ['wɪmɪn]

We	decided	that	any	planet	ruined	by	such	war	wouldn't	fight	again	—	the	women
我们	决定	那	任何	行星	毁坏	经过	这样的	战争	不会	斗争	再次	—	这	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd] [θruː] [ðæt] [hel] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ən'les] [nuː] ['heɪtrɪd]

and	children	who	lived	through	that	hell	would	see	to	it	—	unless	new	hatreds
和	孩子们	WHO	居住地	通过	那	地狱	会	看	到	它	—	除非	新的	仇恨

[gruː] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bæk] .

grew	up	during	the	struggle	back	.
生长	向上	期间	这	斗争	后退	.

我们决定，任何被这种战争摧毁的星球都不会再打仗——经历过那种地狱般战争的妇女和儿童会确保这一点——除非在反抗战争中滋生出新的仇恨。

[soʊ][wiː; wi] ['præktɪkli] ['pɔːpəraɪzd] [ɑːr'selvz] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [tuː]

So	we	practically	pauperized	ourselves	at	first	to	see	that	they	recovered	too
所以	我们	几乎	贫困	我们自己	在	第一的	到	看	那	他们	恢复	也

['kwɪkli] [fɔːr; fər] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] .

quickly	for	hate	and	fear	.
迅速地	为了	恨	和	害怕	.

所以，我们一开始几乎把自己搞得一贫如洗，就是为了看看他们恢复得有多快，仇恨和恐惧会如何消退。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [rɪ'leɪʃnʃɪps] —

We	also	began	digging	into	the	science	of	how	to	manipulate	relationships	—
我们	还	开始	挖掘	进入	这	科学	的	如何	到	操纵	关系	—

['ɜːθs] ['gretɪst] [dɪ'skʌvəri] — [tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [wʊd] [wɜːrk] .

Earth's	greatest	discovery	—	to	set	up	a	system	that	would	work	.
地球的	最	发现	—	到	放	向上	一个	系统	那	会	工作	.

我们还开始深入研究如何操纵人际关系的科学——这是地球最伟大的发现——以建立一个行之有效的系统。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] . "

It	paid	off	for	us	in	the	long	run	.	"
它	有薪酬的	离开	为了	我们	在	这	长的	跑步	.	"

从长远来看，这对我们来说是值得的。

" [soʊ] [wɒts] [ɔːl] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	So	what's	all	that	got	to	do	with	me	?
"	所以	是什么	全部	那	得到	到	做	和	我	?

"那这一切跟我有什么关系呢？"

" [duːk] [æskt] .

"	Duke	asked	.
"	公爵	问	.

"杜克问道。"

['hiːd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ə'bɪləti][tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ɔːl]

He'd	heard	of	the	great	science	of	Earth	and	her	ability	to	manipulate	all
他会	听到	的	这	伟大的	科学	的	地球	和	她	能力	到	操纵	全部

[kaɪndz][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [bɪ'fɔːr] ,

kinds	of	relationships	before	,
种类	的	关系	前	,

他之前就听说过地球拥有伟大的科学技术，以及她操控各种关系的能力。

['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [hʌʃ] - [hʌʃ] [tɜːrmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .

spoken	of	in	hush	-	hush	terms	when	he	was	still	in	college	.
说	的	在	嘘	-	嘘	条款	什么时候	他	曾是	仍然	在	大学	.

他还上大学的时候，就曾私下里谈论过这件事。

[bʌt; bət]['hiːd][kwɪt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

But	he'd	quit	believing	in	fairy	tales	even	before	then	.
但	他会	辞职	相信	在	仙女	故事	甚至	前	然后	.

但在此之前，他就已经不再相信童话故事了。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['sɪkər] [ʌv; əv] ['ɜːθs] [self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Now	he	was	even	sicker	of	Earth's	self	-	justification	.
现在	他	曾是	甚至	更病	的	地球的	自己	-	理由	.

现在他更加厌恶地球的自我辩解了。

['flænɝi] [fraund] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃ'rʌgd] .

Flannery	frowned	,	and	then	shrugged	.
弗兰纳里	皱眉	,	和	然后	耸了耸肩	.

弗兰纳里皱了皱眉，然后耸了耸肩。

" [its] [noʊ]['siːkrət][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɑːn] [θ'rɒm] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['kændɪdət]

"	It's	no	secret	I	need	a	good	man	on	Throm	,	and	you're	the	logical	candidate
"	它是	不	秘密	我	需要	一个	好的	男人	在	血栓	,	和	你是	这	逻辑	候选人

,

,

,

“我需要一个能干的人来负责特罗姆镇的工作，这已不是什么秘密，而你是最合适的人选。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [paʊnd] [sʌm; səm][fækts]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] .

if	I	can	pound	some	facts	into	your	head	.
如果	我	能	磅	一些	事实	进入	你的	头	.

如果我能把一些事实灌输到你脑子里就好了。

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] ['sendɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [ðeɪ] [noʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['enəmi] [wɜːrks]

I've	found	that	sending	an	Earthman	they	know	as	a	competent	enemy	works
我已经	成立	那	发送	一个	地球人	他们	知道	作为	一个	胜任的	敌人	作品

['wʌndɝz] .

wonders	.
奇迹	.

我发现派一个他们认识的、实力相当的地球人去当敌人，效果非常好。

[nɑːt][æt; ət][fɜːrst] — [ðeəz; ðəz][hɑː'stɪlətɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz]

Not	at	first	—	there's	hostility	for	a	while	—	but	in	the	long	run	it	gives
不是	在	第一的	—	有	敌意	为了	一个	尽管	—	但	在	这	长的	跑步	它	给予

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [slænt][ɑːn][juː 'es] . "

them	a	new	slant	on	us	.	"
他们	一个	新的	倾斜	在	我们	.	"

起初并非如此——会有一段时间充满敌意——但从长远来看，这会让他们对我们产生新的看法。

" [ðen] [juːd] ['betər] [get][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] , " [duːk] [snæpt] .

"	Then	you'd	better	get	an	Earthman	,	"	Duke	snapped	.
"	然后	你会	更好的	得到	一个	地球人	,	"	公爵	啪啪	.

“那你最好找个地球人，”杜克厉声说道。

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] - !

"	You're	talking	to	a	citizen	of	Meloa	!
"	你是	说	到	一个	公民	的	-	!

“你是在和梅洛亚的市民说话！”

[baɪ] [tʃɔɪs] ! "

By	choice	!	"
经过	选择	!	"

出于自愿！

" [aɪ]['hædnt] ['fɪnɪʃt] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " ['flænɝi] [ri'maindid] .

"	I	hadn't	finished	my	explanation	,	"	Flannery	reminded	.
"	我	之前没有	完成的	我的	解释	,	"	弗兰纳里	提醒	.

“我还没解释完呢，”弗兰纳里提醒道。

[duːk] [snɔːtid] .

Duke	snorted	.
公爵	哼了一声	.

杜克哼了一声。

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ˌeksplə'neɪʃənz] .

"	I	was	brought	up	on	explanations	.
"	我	曾是	带来	向上	在	解释	.

我从小就被灌输要听解释的观念。

[aɪ] [hɜːrd] [men] ['spaʊtɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði]['eɪliənz] [wen] [aɪ][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] — [æz; əz]

I	heard	men	spouting	about	taming	the	aliens	when	I	first	learned	to	talk	—	as
我	听到	男人	喷水	关于	驯服	这	外星人	什么时候	我	第一的	学习	到	讲话	—	作为

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld] ['ænɪmlz] .

if	they	were	wild	animals	.
如果	他们	是	荒野	动物	.

我刚学会说话的时候，就听到男人们大谈要驯服外星人——好像他们是野生动物一样。

[aɪ] [riːd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [haʊ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðoʊz] [θɪŋz] [frʌm; frəm] - ['niːdɪd]

I	read	articles	on	how	the	Clovisem	and	those	things	from	Sugfarth	needed
我	读	文章	在	如何	这	-	和	那些	事物	从	-	需要

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

我读过一些文章，讲的是克洛维塞姆人和来自萨格法斯的那些人需要善待。

[its] [ðə; ði] [seɪm] [gʌf] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l]['laɪənz] .

It's	the	same	guff	I	heard	about	how	to	handle	lions	.
它是	这	相同的	废话	我	听到	关于	如何	到	处理	狮子	.

这跟我之前听到的关于如何对付狮子的那些胡说八道一模一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [wəːnt, weənt][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ;

But	the	men	doing	the	talking	weren't	in	the	ring	;
但	这	男人	正在做	这	说	不是	在	这	戒指	;

但那些夸夸其谈的人并没有真正上场比赛;

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['rɪŋmæstər] ['kærid] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [gʌn] .

and	I	noticed	the	ringmaster	carried	a	whip	and	gun	.
和	我	注意到	这	驯兽师	携带	一个	鞭	和	枪	.

我注意到驯兽师带着鞭子和枪。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [biːsts] .

He	knew	the	beasts	.
他	知道	这	野兽	.

他认识这些野兽。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['eɪliənz][ʌv; əv] [θ'rɒm] . "

I	know	the	aliens	of	Throm	.	"
我	知道	这	外星人	的	血栓	.	"

我知道索姆的外星人。

" [frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ?

"	From	fighting	them	?
"	从	斗争	他们	?

“从与他们战斗中？”

[frʌm; frəm] ['heɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ?

From	hating	them	?
从	憎恨	他们	?

出于对他们的憎恨?

[ɔːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɜːrθ] [ɪz] , ['kæptɪn] ?

Or	from	being	more	afraid	of	them	than	you	think	Earth	is	,	captain	?
或者	从	存在	更多的	害怕的	的	他们	比	你	思考	地球	是	,	队长	?

或者说，你比地球更害怕他们，舰长?

[aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə] [mɔːr] ['eɪliənz][ðæn; ðən] [juːv] ['evər] [siːn] . "

I've	talked	to	more	aliens	than	you've	ever	seen	.	"
我已经	谈话	到	更多的	外星人	比	你已经	曾经	已见	.	"

我接触过的外星人比你见过的都多。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən]['dɪpləmæts] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]

"	And	the	Roman	diplomats	laughed	at	the	soldiers	who	told	them	the
"	和	这	罗马	外交官	笑了	在	这	士兵	WHO	讲述	他们	这

['gɒθs] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [sæk] [roʊm] .

Goths	were	getting	ready	to	sack	Rome	.
哥特人	是	获得	准备好	到	解雇	罗马	.

“罗马外交官们嘲笑那些告诉他们哥特人正准备洗劫罗马的士兵。

" ['flænɝi] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'mjuːzmənt] .

"	Flannery	stared	at	him	in	sudden	amusement	.
"	弗兰纳里	凝视	在	他	在	突然	娱乐	.

弗兰纳里突然饶有兴致地盯着他看。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [ɪn][æn; ən]['empaɪər] ['pɪriəd] , [oʊ'niːl] .

"	We	aren't	in	an	Empire	period	,	O'Neill	.
"	我们	不是	在	一个	帝国	时期	,	奥尼尔	.

“我们现在并不处于帝国时代，奥尼尔。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] [ʌp] [wʌt] [ðə; ði]['roʊmənz][dɪd][tuː; tə] ['kɔŋkəd] ['piːp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

But	you	might	look	up	what	the	Romans	did	to	conquered	people	during	the
但	你	可能	看	向上	什么	这	罗马书	做过	到	征服	人们	期间	这

[rɪ'pʌblɪk] ,

Republic	,
共和国	,

但你可以查阅一下罗马共和国时期罗马人是如何对待被征服民族的。

[wen] [roʊm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['groʊɪŋ] .

when	Rome	was	still	growing	.
什么时候	罗马	曾是	仍然	生长	.

罗马还在发展的时候。

['kæptɪn] , [aɪm][nɑːt] [ʌndə'reɪtɪŋ] [ðə; ði]['eɪliənz] ! "

Captain	,	I'm	not	underrating	the	aliens	!	"
队长	,	我是	不是	低估	这	外星人	!	"

船长，我可没低估外星人！

" [teɪm] ['eɪliənz] !

"	Tame	aliens	!
"	驯服	外星人	!

驯服外星人！

[ɔːr][wʌnz] ['feɪkɪŋ] ['teɪmnəs] .

Or	ones	faking	tameness	.
或者	一个	伪造	驯服	.

或者那些假装温顺的人。

[juːv] [siːn] [ðem; ðəm]['smaɪlɪŋ] , ['meɪbi] .

You've	seen	them	smiling	,	maybe	.
你已经	已见	他们	微笑	,	或许	.

你或许见过他们微笑的样子。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

I	saw	the	other	side	.
我	锯	这	其他	边	.

我看到了另一面。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [said] ['hevɪli] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .

"	The	old	man	sighed	heavily	and	reached	for	his	shirt	.
"	这	老的	男人	叹了口气	重度	和	达到	为了	他的	衬衫	.

老人重重地叹了口气，伸手去摸衬衫。

[hi:; hi][bɪ'gæn] [ˌʌn'bʌtnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

He	began	unbuttoning	it	and	pulling	it	over	his	head	.
他	开始	解开纽扣	它	和	拉	它	超过	他的	头	.

他开始解开扣子，然后把衣服从头上脱下来。

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][naɪs] [prɑ:s'θetɪk] [hænd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You've	got	a	nice	prosthetic	hand	,	"	he	said	.
"	你已经	得到	一个	好的	假肢	手	,	"	他	说	.

"你的假肢手很漂亮，"他说。

" [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm]['ri:əl]['hændiwɜ:rk] !

"	Now	take	a	look	at	some	real	handiwork	!
"	现在	拿	一个	看	在	一些	真实的	手工制品	!

现在来看看真正的手工艺品吧!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stræp] [ə'fer] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

"	There	was	a	strap	affair	around	his	shoulders	,
"	那里	曾是	一个	带子	事务	大约	他的	肩膀	,

"他肩上缠着一条带子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ɪˌlek'trɑ:nɪk][kən'troʊlz] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['mʌs(ə)l]['faɪbɚz] .

with	a	set	of	complicated	electronic	controls	slipped	into	the	muscle	fibers	.
和	一个	放	的	复杂的	电子的	控制	滑倒了	进入	这	肌肉	纤维	.

肌肉纤维中植入了一套复杂的电子控制装置。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [bəuθ][ɑ:rmz] [hʌŋ] [lu:s] , [ˌʌnə'tætʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] .

From	them	,	both	arms	hung	loose	,	unattached	at	the	shoulder	blades	.
从	他们	,	两个都	武器	悬挂	松动的	,	未连接的	在	这	肩膀	刀片	.

双臂从肩胛骨处松脱，无力地垂了下来。

['fɜ:rðər] [daʊn] , [ə'nʌðər] [ə'fer] [ʌv; əv] ['webɪŋ] [went] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

Further	down	,	another	affair	of	webbing	went	around	his	waist	.
更远	向下	,	其他	事务	的	织带	去	大约	他的	腰部	.

再往下，他的腰间还缠着另一层织带。

" ['oʊnli][wʌn][leg][ɪz] [fɔ:ls] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [bʌt; bət][ðə; ði][dekə'reiʃəns][ɑ:r; ər]['ri:əl] .

"	Only	one	leg	is	false	,	"	he	explained	,	"	but	the	decorations	are	real	.
"	仅有的	一	腿	是	错误的	,	"	他	解释	,	"	但	这	装饰	是	真实的	.

"只有一条腿是假的，"他解释说，"但装饰品是真的。"

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪli] [skɪld] ['tɔ:rtʃərər] .

They	came	from	a	highly	skilled	torturer	.
他们	来了	从	一个	高度	熟练	施虐者	.

它们出自一位技艺高超的酷刑者之手。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['eɪliənz] .

I've	had	my	experience	with	aliens	.
我已经	有	我的	经验	和	外星人	.

我曾有过与外星人接触的经历。

- , [ɪf] [jʊə(r)] ['kjʊriəs] .

Clovisem	,	if	you're	curious	.
-	,	如果	你是	好奇的	.

如果你好奇的话，那就是 Clovisem。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] [ɑ:n] - [ˌvɑ:lən'tɪr] [reɪd] , ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	was	the	second	in	command	on	Djamboula's	volunteer	raid	,	forty	years	ago	.
我	曾是	这	第二	在	命令	在	-	志愿者	袭击	,	四十	年	前	.

四十年前，我是詹布拉志愿突袭行动的二号指挥官。

" [duːk] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skɑːrz] .

"	Duke	dropped	his	eyes	from	the	scars	.
"	公爵	掉落	他的	眼睛	从	这	疤痕	.

"杜克垂下眼帘，避开了那些伤疤。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [hiː; hi] [grəupt] [fɔːr; fər][wɜːrdz][ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] .

For	a	second	,	he	groped	for	words	of	apology	.
为了	一个	第二	,	他	摸索	为了	字	的	道歉	.

他一时语塞，不知该如何开口道歉。

[ðen] [ðə; ði][koʊld] , ['froʊz(ə)n]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][i'məuʃənz] .

Then	the	cold	,	frozen	section	of	his	brain	swallowed	the	emotions	.
然后	这	寒冷的	,	冷冻	部分	的	他的	脑	吞咽	这	情绪	.

然后，他大脑中冰冷僵硬的部分吞噬了这些情感。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɑːs'θetɪk] [soʊl] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .

"	I've	seen	a	woman	with	a	prosthetic	soul	,	"	he	said	bitterly	.
"	我已经	已见	一个	女士	和	一个	假肢	灵魂	,	"	他	说	苦涩地	.

"我见过一个灵魂是假的的女人，"他苦涩地说。

" ['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tɜːrn] ['jeloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['eɪliənz][dɪd] !

"	Only	she	didn't	turn	yellow	because	of	what	the	aliens	did	!
"	仅有的	她	没有	转动	黄色的	因为	的	什么	这	外星人	做过	!

"只是她没有因为外星人的所作所为而变黄！"

" [red] [spɑːts] [ʃɑːt] ['ɑːntə] ['flænəriz] [tʃiːks] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ɑːrmz] [dʒɜːrk] [bæk]

"	Red	spots	shot	onto	Flannery's	cheeks	and	one	of	the	artificial	arms	jerked	back
"	红色的	地点	射击	到	弗兰纳里的	脸颊	和	一	的	这	人造的	武器	猛地一抖	后退

[æz; əz] ['sævɪdʒli] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] .

as	savagely	as	a	real	one	.
作为	野蛮地	作为	一个	真实的	一	.

"弗兰纳里的脸颊上顿时冒出红点，其中一只人造手臂像真手臂一样猛地向后一甩。"

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

He	hesitated	,	then	reached	for	his	shirt	.
他	犹豫了一下	,	然后	达到	为了	他的	衬衫	.

他犹豫了一下，然后伸手去摸衬衫。

" [oʊ] . [keɪ] . , !

"	O	.	K	.	,	squawman	!
"	哦	.	K	.	,	印第安女工	!

"好的，印第安人！"

" [ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] [duːk] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

"	The	word	had	no	meaning	for	Duke	,	though	he	knew	it	was	an
"	这	单词	有	不	意义	为了	公爵	,	尽管	他	知道	它	曾是	一个

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

insult	.
侮辱	.

"虽然杜克知道这是一个侮辱性的词语，但他却觉得这个词毫无意义。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	couldn't	respond	to	it	.
但	他	不能	回应	到	它	.

但他无法回应。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['memərɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

He	fumbled	through	his	memories	,	trying	to	place	it	.
他	笨手笨脚	通过	他的	回忆	,	尝试	到	地方	它	.

他努力回忆，试图把它记下来。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['indiəns] —
Something about Indians —
某物 关于 印度人 —

关于印度人的一些事——

['flænɝi] [bɪ'gæn] ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz][pænts]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɜːrt] .
Flannery began buttoning his pants over the shirt .
弗兰纳里 开始 扣纽扣 他的 裤子 超过 这 衬衫 .

弗兰纳里开始隔着衬衫扣裤子的扣子。

" [aɪm][aʊt][ʌv; əv] [baʊndz] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['kwaɪətli] .
" I'm out of bounds , captain , " he said more quietly .
" 我是 出去 的 界限 , 队长 , " 他 说 更多的 悄悄 .

“我出界了，队长，”他低声说道。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði]['predʒudisiz][bɪ'haɪnd][ðæt] [kræk] .
" I hope you don't know the prejudices behind that crack .
" 我 希望 你 不 知道 这 偏见 在后面 那 裂缝 .

“我希望你不知道这句话背后隐藏的偏见。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɪn] .
But you win .
但 你 赢 .

但你赢了。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər][wɑːnt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [lʊk] [ˌem 'iː][ʌp] .
If you ever want the rest of the explanation , look me up .
如果 你 曾经 想 这 休息 的 这 解释 , 看 我 向上 .

如果你想了解其余的解释，可以来找我。

" [hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['sɔːftli][ænd; ənd][went] [straidɪŋ] ['iːvnli] [ʌp][ðə; ði]
" He closed the door behind him softly and went striding evenly up the
" 他 关闭 这 门 在后面 他 轻轻 和 去 大步走 均匀地 向上 这
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

他轻轻地关上身后的门，大步沿着走廊稳步走去。

[duːk] [fraund] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Duke frowned after him .
公爵 皱眉 后 他 .

公爵皱着眉头看着他离开。

[ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ʌndər][hɪz; ɪz][skɪn] .
The talk had gotten under his skin .
这 讲话 有 获得 在下面 他的 皮肤 .

那番话让他很恼火。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] —
If there were things he didn't know —
如果 那里 是 事物 他 没有 知道 —

如果他有什么不知道的事情——

[ðen] [hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət][hɪm'self] .
Then he swore at himself .
然后 他 发誓 在 他自己 .

然后他咒骂了自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] .
There was plenty he didn't know .
那里 曾是 很多 他 没有 知道 .

他有很多不知道的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kerfəli] [dɪ'veləpt] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] [ˌprɑːpə'gændə][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [ɜːrθ]

But	the	carefully	developed	indoctrination	propaganda	of	the	top	Earth
但	这	小心	发达	灌输	宣传	的	这	顶部	地球

[sai'kɔledʒist] ['wɔznt] [ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

psychologists	wasn't	the	answer	he	wanted	.
心理学家	不是	这	回答	他	通缉	.

但地球顶尖心理学家精心炮制的灌输式宣传并不是他想要的答案。

['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən]['hiːd] [plænd] .

He'd	have	to	make	his	stay	on	Earth	shorter	than	he'd	planned	.
他会	有	到	制作	他的	停留	在	地球	较短	比	他会	计划	.

他不得不缩短在地球上的停留时间，比原计划要短一些。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] ['ʌndər] - [ænd; ənd] [kən'vɪns]

If	they	could	get	to	a	man	who	had	served	under	Djamboula	and	convince
如果	他们	可以	得到	到	一个	男人	WHO	有	服务	在下面	-	和	说服

[hɪm; ɪm] [ðæt] - [wɜːr; wər][naɪs] [haʊs] [pets] ,

him	that	Clovisem	were	nice	house	pets	,
他	那	-	是	好的	房子	宠物	,

如果他们能找到一位曾在詹布拉手下服役的人，并说服他克洛维塞姆是很好的家养宠物，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ræp] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'raʊnd][ðer; ðər]

it	was	little	wonder	they	could	wrap	the	rest	of	Earth	around	their
它	曾是	小的	想知道	他们	可以	裹	这	休息	的	地球	大约	他们的

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['fɪŋgərz] .

psychological	fingers	.
心理	手指	.

难怪他们能轻易地将地球上的其他人玩弄于股掌之间。

[tuː] [bæd][ðer; ðər] [saɪ'kɑːlədʒi] ['wɔznt] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə]['eɪliənz] !

Too	bad	their	psychology	wasn't	adjusted	to	aliens	!
也	坏的	他们的	心理学	不是	调整	到	外星人	!

可惜他们的心理没能适应外星人！

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[bɑːrθ] - [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] ,

Barth	Nevesh	was	nearly	seven	feet	tall	,
巴特	-	曾是	几乎	七	脚	高的	,

巴特·内维什身高将近七英尺，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] - [ʃeɪpt] [ɪrz] [stʌk] [ʌp] [ə'nʌðər] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	his	cat	-	shaped	ears	stuck	up	another	four	inches	above	his	head	.
和	他的	猫	-	形状	耳朵	卡住	向上	其他	四	英寸	多于	他的	头	.

他的猫耳朵比他的头高出四英寸。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][kɛl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] ,

Even	among	the	people	of	Kel	he	was	a	big	man	,
甚至	之中	这	人们	的	凯尔	他	曾是	一个	大的	男人	,

即使在凯尔人中，他也是一位身材魁梧的人物。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hjuːmənɔɪd] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

but	to	the	representatives	of	the	other	humanoid	worlds	of	the	Federation	,
但	到	这	代表	的	这	其他	人形	世界	的	这	联邦	,

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

he	seemed	a	giant	.
他	似乎	一个	巨大的	.

但在联邦其他类人世界的代表眼中，他就像个巨人。

[ðə; ði] [θɪk] [fəːz][hiː; hi] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	thick	furs	he	wore	against	the	heavy	chill	of	the	room	added	to	his
这	厚的	毛皮	他	穿着	反对	这	重的	寒意	的	这	房间	额外	到	他的

[ə'pærənt] [saɪz] ,

apparent	size	,
明显	尺寸	,

他身上穿着厚厚的皮毛来抵御房间里的寒意，这使他看起来更加魁梧。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrnz] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][roʊbz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [siːmd]

and	the	horns	growing	from	his	shoulders	lifted	his	robes	until	he	seemed
和	这	角	生长	从	他的	肩膀	抬起	他的	长袍	直到	他	似乎

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [nek] .

to	have	no	neck	.
到	有	不	脖子	.

他肩膀上长出的角掀起了他的长袍，以至于他看起来好像没有脖子。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fɪst] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] .

Now	he	stood	up	,	driving	his	heavy	fist	down	against	the	big	wooden	table	.
现在	他	站立	向上	,	驾驶	他的	重的	拳头	向下	反对	这	大的	木制的	桌子	.

他站起身来，用沉重的拳头猛击大木桌。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [duː][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] [ɔːr][nɑːt] ? " [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	The	question	is	,	do	we	have	the	answer	or	not	?	"	he	roared	.
"	这	问题	是	,	做	我们	有	这	回答	或者	不是	?	"	他	咆哮	.

“问题是，我们有没有答案？”他咆哮道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][duː] .

"	You	say	we	do	.
"	你	说	我们	做	.

你说我们有。

['lɑːdʒɪk] [sez] [wiː; wi][duː] .

Logic	says	we	do	.
逻辑	说道	我们	做	.

逻辑告诉我们应该这样做。

[ðen] [lets] [ækt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

Then	let's	act	on	it	!
然后	我们来吧	行为	在	它	!

那就让我们付诸行动吧！

" [ðə; ði]['elfɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - ['streɪtnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	The	elfin	figure	of	Lemillulot	straightened	up	at	the	other	end	of	the	table	.
"	这	精灵	数字	的	-	拉直	向上	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	.

“莱米卢洛精灵般的身影在桌子的另一端直起身子。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , [kə'mændər] .

"	Not	so	fast	,	commander	.
"	不是	所以	快速地	,	指挥官	.

“别那么快，指挥官。”

['noʊbɑːdi] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fliːt] .

Nobody	questions	the	power	of	your	fleet	.
无人	问题	这	力量	的	你的	舰队	.

没有人质疑你们舰队的实力。

['noʊbɑːdi] [dauts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪliənz] [ðæt] [ɜːrθ]

Nobody	doubts	that	we	have	the	only	possible	answer	to	the	aliens	that	Earth
无人	疑虑	那	我们	有	这	仅有的	可能的	回答	到	这	外星人	那	地球

[ɪz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs] — [streŋθ] [θruː] ['juːnəti] .

is	helping	to	take	over	our	universe	—	strength	through	unity	.
是	帮助	到	拿	超过	我们的	宇宙	—	力量	通过	统一	.

没有人怀疑，对于地球正在帮助外星人占领我们的宇宙，我们拥有唯一的答案——团结就是力量。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ? "

But	is	it	as	good	as	it	can	be	?	"
但	是	它	作为	好的	作为	它	能	是	?	"

但它是否已经达到了最佳状态?

" [haʊ] ['betər] ?

"	How	better	?
"	如何	更好的	?

还有什么比这更好呢?

" [bɑːrθ] [rɔːrd] [ə'gen] .

"	Barth	roared	again	.
"	巴特	咆哮	再次	.

巴特再次咆哮起来。

" ['evri] [wɜːrld][ɪn] [ðɪs] ['eɪliən] ['pɑːkɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ɪts] [streŋθ] [sɪns] [ðə; ði] -

"	Every	world	in	this	alien	pocket	has	been	building	its	strength	since	the	Earthmen's
"	每一个	世界	在	这	外星人	口袋	有	到过	建筑	它是	力量	自从	这	-

[ʃɪps] [fɜːrst] [riːtʃt] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [speɪs] ['træv(ə)l][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

ships	first	reached	here	and	showed	us	space	travel	was	possible	.
船舶	第一的	达到	这里	和	显示	我们	空间	旅行	曾是	可能的	.

"自从地球人的飞船首次抵达这里，向我们展示太空旅行的可能性以来，这个外星空间中的每一个世界都在不断增强自身的力量。"

[wiːv] [siːn] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['eɪliənz][get][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪps] .

We've	seen	the	stinking	aliens	get	the	same	ships	.
我们已经	已见	这	臭	外星人	得到	这	相同的	船舶	.

我们已经看到那些臭气熏天的外星人也拥有同样的飞船。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kɑːnt] [rɪ'zɪst] — [ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

But	now	we've	got	something	they	can't	resist	—	a	Federation	,
但	现在	我们已经	得到	某物	他们	不能	抵抗	—	一个	联邦	,

但现在我们拥有了他们无法抗拒的东西——一个联邦。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] .

in	spite	of	all	Earth	could	do	to	stop	us	.
在	尽管如此	的	全部	地球	可以	做	到	停止	我们	.

尽管地球竭尽所能阻止我们。

[ɪf] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fliːts] [streɪk] [æt; ət][wʌns] ,

If	all	our	fleets	strike	at	once	,
如果	全部	我们的	舰队	罢工	在	一次	,

如果我们所有舰队同时发起攻击，

[noʊ]['eɪliən][wɜːrld][kæn; kən] [rɪ'zɪst] — [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][stɑːp] ['mɪrli] ['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm] [bæk]

no	alien	world	can	resist	—	and	we	can	stop	merely	holding	them	back
不	外星人	世界	能	抵抗	—	和	我们	能	停止	仅仅	保持	他们	后退

.

:

.

没有哪个外星世界能够抵挡得住——我们不能再仅仅阻挡它们了。

[waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [aɪ] [seɪ] !

Wipe	them	out	,	one	by	one	,	I	say	!
擦拭	他们	出去	,	一	经过	一	,	我	说	!

我说，把他们一个个消灭掉!

[ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ['eɪliən][ɪz][ə; eɪ] [ded] ['eɪliən] !

The	only	good	alien	is	a	dead	alien	!
这	仅有的	好的	外星人	是	一个	死的	外星人	!

唯一的好外星人就是死去的外星人!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][tɔːk] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɑːrθ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɜːrd] [ɔːr]

"	There	was	a	lot	of	talk	—	more	than	Barth	usually	heard	or
"	那里	曾是	一个	很多	的	讲话	—	更多的	比	巴特	通常	听到	或者

[kən'trɪbjuːtɪd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

contributed	in	a	month	.
贡献	在	一个	月	.

“议论纷纷——比巴特一个月内通常听到的或发表的议论还要多。”

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Lemillulot	was	the	focus	of	most	of	it	.
-	曾是	这	重点	的	最多	的	它	.

勒米吕洛是其中大部分的焦点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

The	little	man	would	never	be	satisfied	.
这	小的	男人	会	绝不	是	使满意	.

这个小人物永远不会满足。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmənɔɪd] [wɜːrld] ['ɔːrgənaɪzd] ,

He	wanted	all	the	humanoid	worlds	organized	,
他	通缉	全部	这	人形	世界	组织	,

他希望所有类人生物的世界都能井然有序。

[ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] ['ɝːθs] ['ɪnfluəns] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] [ˌaʊt'saɪd]

and	by	now	it	was	plain	that	Earth's	influence	would	be	too	strong	outside
和	经过	现在	它	曾是	清楚的	那	地球的	影响	会	是	也	强的	外部

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sekʃ(ə)n] .

of	their	own	section	.
的	他们的	自己的	部分	.

现在很明显，地球的影响力在他们自己的区域之外会过于强大。

[ðer; ðər] [ə'kʌmplɪʃməntz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪ'nʌf] .

Their	accomplishments	were	already	enough	.
他们的	成就	是	已经	足够的	.

他们的成就已经足够了。

[juˈnaɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

United	as	they	were	,	the	Federation	was	clearly	invincible	.
团结的	作为	他们	是	,	这	联邦	曾是	清楚地	无敌	.

尽管他们团结一致，但联邦显然是不可战胜的。

[ðer; ðər] [fliːts] [wɜːr; wər][æt; ət] [fʊl] [saɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [treɪnd] .

Their	fleets	were	at	full	size	and	the	crews	were	thoroughly	trained	.
他们的	舰队	是	在	满的	尺寸	和	这	船员	是	彻底	受过训练	.

他们的舰队规模已达满编，船员也训练有素。

[noʊ] ['ʌðər] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

No	other	time	would	be	better	.
不	其他	时间	会	是	更好的	.

没有比这更好的时机了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['eɪliən] [wɜːrld] ,

There	had	already	been	a	stir	of	ship	-	building	on	the	alien	worlds	,
那里	有	已经	到过	一个	搅拌	的	船	-	建筑	在	这	外星人	世界	,

外星世界早已掀起了一股造船热潮。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [liːkt] [aʊt] .

since	the	first	word	of	the	Federation	had	somehow	leaked	out	.
自从	这	第一的	单词	的	这	联邦	有	不知何故	泄露	出去	.

自从联邦的第一个消息不知何故泄露出去之后。

[ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər][biː; bi] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

The	Federation	position	was	as	good	as	it	would	ever	be	—	and	with
这	联邦	位置	曾是	作为	好的	作为	它	会	曾经	是	—	和	和

[ɪ'lev(ə)n] [fliːts] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] ,

eleven	fleets	working	together	,
十一	舰队	在职的	一起	,

联邦的处境可谓再好不过了——而且有十一支舰队协同作战，

['nʌθɪŋ] ['betər] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

nothing	better	was	needed	.
没有什么	更好的	曾是	需要	.

无需更好的了。

" [nɑːk] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃɛlz] , [heɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [beɪs] [wɪð; wɪθ]

"	Knock	them	down	with	the	long	shells	,	haze	them	to	base	with
"	敲	他们	向下	和	这	长的	贝壳	,	阴霾	他们	到	根据	和

[intə'septəz] ,

interceptors	,
拦截者	,

用长炮弹击落他们，用拦截机把他们驱赶回基地，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːr aɪ 'piː][ðer; ðər] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ]['plænɪt] [bɑːmz] , " [bɑːrθ] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .

and	then	rip	their	worlds	with	planet	bombs	,	"	Barth	repeated	his	plans	.
和	然后	撕裂	他们的	世界	和	行星	炸弹	,	"	巴特	重复	他的	计划	.

"然后用行星炸弹撕裂他们的世界，"巴特重复了他的计划。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sɪks]['aʊərz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['plænɪt] — [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði]

"	We	can	do	it	in	six	hours	for	a	planet	—	we	can	start	at	the
"	我们	能	做	它	在	六	小时	为了	一个	行星	—	我们	能	开始	在	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

strongest	,
最强	,

"我们可以在六个小时内完成一个星球的改造——我们可以从最强大的星球开始，

- , [ænd; ənd][wɜːrk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wiːkəst] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] .

Neflis	,	and	work	down	through	the	weakest	,	to	make	up	for	our	losses	.
-	,	和	工作	向下	通过	这	最弱	,	到	制作	向上	为了	我们的	损失	.

内夫利斯，然后逐个击破最弱小的敌人，以弥补我们的损失。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['fɔːrsɪz][stɑːrt]['muːvɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðem; ðəm] — [wel] ,

And	if	the	Earth	forces	start	moving	in	to	rebuild	them	—	well	,
和	如果	这	地球	力量	开始	移动	在	到	重建	他们	—	出色地	,

如果地球自转力开始重建它们——那么，

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] ! "

I've	been	thinking	the	Federation	could	use	a	little	more	wealth	and	power	!	"
我已经	到过	思维	这	联邦	可以	使用	一个	小的	更多的	财富	和	力量	!	"

我一直在想，联邦或许需要更多的财富和权力！

" ['hjuːmənɔɪd] [dəunt] [ə'tæk] ['hjuːmənɔɪd] , " - [prəu'testid] .

"	Humanoids	don't	attack	humanoids	,	"	Lemillulot	protested	.
"	人形生物	不	攻击	人形生物	,	"	-	抗议	.

"类人生物不会攻击类人生物，"勒米卢洛抗议道。

[ðə; ði] [snɑːlɪŋ] , [dɔːg] [feɪs] [ʌv; əv][ˌɛsˌɑːr'eɪ][frʌm; frəm] - ['oʊpənd][ɪn][ə; eɪ][grɪn] ,

The	snarling	,	dog	face	of	Sra	from	Chumkt	opened	in	a	grin	,
这	咆哮	,	狗	脸	的	sra	从	-	打开	在	一个	咧嘴笑	,

来自楚姆克特的斯拉那张凶神恶煞的狗脸咧开了一个口子，露出了笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][slaɪ] [vɔɪs] [held][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

and	his	sly	voice	held	a	hint	of	a	chuckle	.
和	他的	狡猾	嗓音	握住	一个	暗示	的	一个	轻笑	.

他狡黠的声音里带着一丝轻笑。

" [ɔːr][soʊ] [ɜːrθ] [kiːps] ['priːtʃɪŋ] .
" Or so Earth keeps preaching .
" 或者 所以 地球 保持 布道 .

"地球一直在这样告诫我们。"

[bʌt; bət] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːnt] ['hjuːmənɔɪd] .
But Earthmen aren't humanoids .
但 地球人 不是 人形生物 .

但地球人并非类人生物。

[ðeə(r)] ['hjuːmənz] !
They're humans !
它们是 人类 !

他们是人类!

" [hiː; hi] [læft] ['sɔːftli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] .
" He laughed softly at his own wit .
" 他 笑了 轻轻 在 他的 自己的 有 .

他为自己的机智轻轻一笑。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['rʌmblz] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [bʌt; bət] [bɑːrθ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ruːt] .
There were rumbles of uncertainty , but Barth saw that the seed had taken root .
那里 是 隆隆声 的 不确定 , 但 巴特 锯 那 这 种子 有 已采取 根 .

虽然出现了一些不确定因素，但巴特看出种子已经生根发芽了。

[ɪf] [ðeɪ] [kept] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˌɛsˌɑːr'eɪ] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['raɪpən] [suːn] [ɪ'nʌf] .
If they kept working together , he and Sra could force it to ripen soon enough .
如果 他们 保留 在职的 一起 , 他 和 sra 可以 力量 它 到 熟 很快 足够的 .

如果他们继续合作，他和斯拉就能让它尽快成熟。

" [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] , " [bɑːrθ] [dɪ'saɪdɪd] .
" That can wait , " Barth decided .
" 那 能 等待 , " 巴特 决定 .

"那可以等等再说，"巴特决定道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [duː] [wiː; wi] [ə'tæk] - , [ænd; ənd] [wen] ?
" The question is , do we attack Neflis , and when ?
" 这 问题 是 , 做 我们 攻击 - , 和 什么时候 ?

问题是，我们要不要进攻奈夫利斯，以及何时进攻?

[aɪ] [seɪ] [naʊ] !
I say now !
我 说 现在 !

我说现在!

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] ['aʊər] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" It took an hour more for the decision .
" 它 采取 一个 小时 更多的 为了 这 决定 .

"又过了一个小时才做出决定。"

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] [wʌn] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [voʊt] [wʌz; wəz] [juˈnænɪməs] .
But there would be only one answer , and the final vote was unanimous .
但 那里 会 是 仅有的 一 回答 , 和 这 最终的 投票 曾是 一致 .

但答案只有一个，最终投票结果一致通过。

[ðə; ði] [fliːts] [wʊd] [teɪk] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hoʊm] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [nɪr]

The	fleets	would	take	off	from	their	home	worlds	and	rendezvous	near
这	舰队	会	拿	离开	从	他们的	家	世界	和	会合	靠近

[ðə; ði] ['bærən] [sʌn] ;

the	barren	sun	;
这	荒芜	太阳	;

舰队将从各自的母星起飞，在荒芜的太阳附近会合；

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [wʊd] [proʊ'siːd] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [bɑːrθ] ,

from	there	,	they	would	proceed	in	a	group	,	under	the	control	of	Barth	,
从	那里	,	他们	会	继续	在	一个	团体	,	在下面	这	控制	的	巴特	,

之后，他们将在巴特的指挥下结伴前行。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['eɪliən] [wɜːrld] [ʌv; əv] - .

toward	the	alien	world	of	Neflis	.
朝向	这	外星人	世界	的	-	.

前往外星世界尼弗利斯。

[ðə; ði] [kə'mændər] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [krə'nɑːmɪtər] [æz; əz] [ðə; ði] ['deligits] [went] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər]

The	commander	checked	his	chronometer	as	the	delegates	went	to	send	their
这	指挥官	已检查	他的	计时器	作为	这	代表们	去	到	发送	他们的

['koʊdɪd] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊm] [wɜːrld] .

coded	reports	to	their	home	worlds	.
编码	报告	到	他们的	家	世界	.

指挥官查看了一下计时器，代表们便去向各自的母星发送加密报告。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['dɪstəns] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [fliːt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

He	had	the	longest	distance	to	lead	his	fleet	,	and	there	was	no
他	有	这	最长	距离	到	带领	他的	舰队	,	和	那里	曾是	不

[taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] .

time	for	delay	.
时间	为了	延迟	.

他要率领舰队行进的路程最长，没有时间耽搁。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [hɑːrʃ] [snoʊ] ['krækld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Outside	,	the	harsh	snow	crackled	under	his	feet	,
外部	,	这	残酷的	雪	噼啪作响	在下面	他的	脚	,

外面，厚重的积雪在他脚下发出嘎吱作响的声音。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [stɔːrm] [klaʊdz] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [wɑːn] [hiːt] [ʌv; əv] [kɛlz] [sʌn] .

and	a	layer	of	storm	clouds	cut	off	the	wan	heat	of	Kel's	sun	.
和	一个	层	的	风暴	云	切	离开	这	万	热	的	凯尔的	太阳	.

一层暴风云遮蔽了凯尔星球上微弱的阳光。

[hiː; hi] [druː] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [swɜːrl] [ʌv; əv] [waɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [eks'heɪld] .

He	drew	in	a	deep	breath	,	watching	the	swirl	of	white	as	he	exhaled	.
他	画	在	一个	深的	气息	,	观看	这	漩涡	的	白色的	作为	他	呼气	.

他深吸一口气，看着呼气时扬起的白色烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrld] — [ə; eɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [bɪld] [men] .

It	was	a	good	world	—	a	world	to	build	men	.
它	曾是	一个	好的	世界	—	一个	世界	到	建造	男人	.

那是一个美好的世界——一个能造就男人的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['liːdər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

It	was	the	world	from	which	a	leader	should	come	.
它	曾是	这	世界	从	哪个	一个	领导者	应该	来	.

这是领导者应该诞生的世界。

[ðə; ði] [fliːt] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

The	fleet	would	be	all	his	within	a	day	.
这	舰队	会	是	全部	他的	之内	一个	天	.

一天之内，这支舰队就将完全归他所有。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['waɪpɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

And	for	a	time	,	it	would	be	busy	at	the	work	of	wiping	out	the
和	为了	一个	时间	,	它	会	是	忙碌的	在	这	工作	的	擦拭	出去	这

[ˌnɪr'baɪ] ['eɪliənz] .

nearby	aliens	.
附近	外星人	.

在一段时间内，它将忙于消灭附近的异形。

['æftər] [ðæt] — [wel] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['eɪliənz] ['fɜːrðər] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][læst] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv]

After	that	—	well	,	there	were	other	aliens	further	out	toward	the	last	frontiers	of
后	那	—	出色地	,	那里	是	其他	外星人	更远	出去	朝向	这	最后的	前沿	的

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

exploration	.
勘探	.

在那之后——嗯，在更远的探索前沿地带，还有其他外星人。

[wɪð; wɪθ] [ker] , [ðə; ði] [fliːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] ['bɪzi] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

With	care	,	the	fleet	could	be	kept	busy	for	years	.
和	关心	,	这	舰队	可以	是	保留	忙碌的	为了	年	.

只要精心维护，这支舰队就能闲置好几年。

[bɑːrθ] [wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪstɔˌiːz, 'hɪstriːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

Barth	was	remembering	his	histories	,	and	the	armies	that	had	been
巴特	曾是	记住	他的	历史	,	和	这	军队	那	有	到过

[swept] [tə'geðər] .

swept	together	.
扫荡	一起	.

巴特回忆起他的历史，以及那些被卷入战争的军队。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] , ['faɪtɪŋ] [men][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ə'pɑːrt]

In	a	few	years	,	fighting	men	began	to	think	of	themselves	as	a	people	apart
在	一个	很少	年	,	斗争	男人	开始	到	思考	的	他们自己	作为	一个	人们	除

,

,

,

几年后，这些参战人员开始认为自己是一个与众不同的群体。

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɜːrθpleɪs] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðer; ðər] ['liːdər] .

and	loyalty	to	their	birthplace	gave	way	to	loyalty	to	their	leader	.
和	忠诚	到	他们的	出生地	给予	方式	到	忠诚	到	他们的	领导者	.

对故乡的忠诚让位于对领袖的忠诚。

[faɪv] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] .

Five	years	should	be	enough	.
五	年	应该	是	足够的	.

五年应该足够了。

[ðen] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ;

Then	there	could	be	more	than	a	Federation	;
然后	那里	可以	是	更多的	比	一个	联邦	;

那么，可能就不止是一个联邦了;

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['empaɪər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ]

there	could	be	the	empire	among	the	worlds	that	had	been	his	lifelong
那里	可以	是	这	帝国	之中	这	世界	那	有	到过	他的	终身

[driːm] .

dream	.
梦	.

他毕生的梦想——建立一个横跨世界的帝国——或许就能实现。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɜːrθ] .

But	first	,	there	was	Earth	.
但	第一的	,	那里	曾是	地球	.

但首先，有地球。

[hiː; hi] [snɔːtid] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fliːt] .

He	snorted	to	himself	as	he	reached	the	ships	of	his	fleet	.
他	哼了一声	到	他自己	作为	他	达到	这	船舶	的	他的	舰队	.

当他到达舰队的舰船时，他不禁冷哼了一声。

['miʃənəriz] !

Missionaries	!
传教士	!

传教士们!

['spredɪŋ] [ðer; ðər][sɔːft] [fɪr] [θruː] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

Spreading	their	soft	fear	through	the	universe	.
传播	他们的	柔软的	害怕	通过	这	宇宙	.

将他们那淡淡的恐惧散播到整个宇宙。

[ɪn] [faɪv] ['jɪrz] ,

In	five	years	,
在	五	年	,

五年后，

[hɪz; ɪz] [fliːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ten] [taɪmz] [ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv]['eni]['sɪŋg(ə)l]['plænɪt] —
[ɪn'kluːdɪŋ] [ɜːrθ] .

his	fleet	should	be	ready	for	ten	times	the	power	of	any	single	planet	—
他的	舰队	应该	是	准备好	为了	十	时代	这	力量	的	任何	单身的	行星	—

including	Earth	.
包括	地球	.

他的舰队应该能够应对任何单个行星（包括地球）十倍的威力。

[ˌɛsˌɑːr'eɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːbləm][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

Sra	would	be	the	only	problem	in	his	way	.
sra	会	是	这	仅有的	问题	在	他的	方式	.

Sra将是他前进道路上唯一的障碍。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [met] ['leɪtər] .

But	that	could	be	met	later	.
但	那	可以	是	遇见	之后	.

但这个问题以后可以解决。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] - [wʌz; wəz]['juːsf(ə)l] .

For	the	moment	,	the	man	from	Chumkt	was	useful	.
为了	这	片刻	,	这	男人	从	-	曾是	有用	.

目前来看，来自楚姆克特的那个人还挺有用。

[bɑːrθ] [stroʊd] [ʌp][ðə; ði][ræmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] , ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][men][æz; əz][hiː; hi]

Barth	strode	up	the	ramp	of	his	flagship	,	shouting	out	to	his	men	as	he
巴特	大步走	向上	这	坡道	的	他的	旗舰	,	喊叫	出去	到	他的	男人	作为	他

[went] .

went	.
去	.

巴特大步走上旗舰的舷梯，一边走一边向他的部下们喊话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['signəlz] .

There	was	no	need	of	signals	.
那里	曾是	不	需要	的	信号	.

无需发出信号。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [praɪmd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] , ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

They	had	been	primed	and	waiting	for	days	,	ready	to	follow	him	up	.
他们	有	到过	已准备	和	等待	为了	天	,	准备好	到	跟随	他	向上	.

他们早已做好准备，等待了好几天，随时准备跟踪他。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [siːt] ,

He	dropped	to	the	control	seat	,
他	掉落	到	这	控制	座位	,

他落到驾驶座上，

['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪts] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɑːgres] .

staring	at	the	little	lights	that	would	tell	him	of	their	progress	.
凝视	在	这	小的	灯	那	会	告诉	他	的	他们的	进步	.

他盯着那些会告诉他比赛进程的小灯。

" [ʌp] [ʃɪp] !

"	Up	ship	!
"	向上	船	!

“上船！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['met(ə)l] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['kævərnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌðər]

"	he	shouted	,	and	from	the	metal	halls	and	caverns	of	the	ship	other
"	他	喊叫	,	和	从	这	金属	大厅	和	洞穴	的	这	船	其他

['vɔɪsɪz] ['ekəud] [hɪz; ɪz] [kraɪ] .

voices	echoed	his	cry	.
声音	回声	他的	哭	.

他大声喊叫，从船的金属大厅和洞穴中传来其他人的声音，与他的喊叫声遥相呼应。

[ðə; ði] [wɪnd] ['drægən] [liːpt] ['ʌpwərdz] ['ʃɑːrpli] .

The	Wind	Dragon	leaped	upwards	sharply	.
这	风	龙	跳跃	向上	尖锐地	.

风龙猛地跃向空中。

[bɪ'haɪnd] , [æz; əz] [ðə; ði] [red] [laɪts] [ʃoʊd] ,

Behind	,	as	the	red	lights	showed	,
在后面	,	作为	这	红色的	灯	显示	,

后面，红灯亮起，

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] .

four	hundred	others	charged	into	the	sky	and	the	open	space	beyond	.
四	百	其他的	带电	进入	这	天空	和	这	打开	空间	超过	.

另有四百人冲向天空和更广阔的太空。

[bɑːrθ] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [skriːn] , ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ɑːn] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði]

Barth	sat	at	the	great	screen	,	watching	as	they	drew	on	steadily	toward	the
巴特	卫星	在	这	伟大的	屏幕	,	观看	作为	他们	画	在	稳步	朝向	这

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

rendezvous	,
会合	,

巴特坐在大屏幕前，看着他们稳步驶向会合地点。

['mʌlɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [plænz] .

mulling	over	his	plans	.
思考	超过	他的	计划	.

他正在仔细考虑自己的计划。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] ['aʊərz] [aʊt] [frʌm; frəm] [kɛl] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['oʊvər] [tuː; tə]

They	were	three	hours	out	from	Kel	when	he	turned	the	control	over	to
他们	是	三	小时	出去	从	凯尔	什么时候	他	转向	这	控制	超过	到

[hɪz; ɪz] [luː'tenənt] [ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] ,

his	lieutenant	and	went	below	,
他的	中尉	和	去	以下	,

他们距离凯尔还有三个小时的航程时，他把控制权交给了他的副手，然后下到船舱里去。

[wer] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [tʃɪr] [ʌv; əv] [gʊd] [griːn] [miːt] [ænd; ənd]

where	his	table	was	laden	with	the	smoking	cheer	of	good	green	meat	and
在哪里	他的	桌子	曾是	满载	和	这	吸烟	欢呼	的	好的	绿色的	肉	和

[eɪl] .

ale	.
麦芽酒	.

他的桌子上摆满了热气腾腾的鲜嫩烤肉和啤酒，令人垂涎欲滴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] ,

With	a	sigh	of	contentment	,
和	一个	叹	的	满意	,

他满足地叹了口气，

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] [roʊb] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

he	threw	back	his	outer	robe	and	prepared	to	forget	everything	until	he
他	扔	后退	他的	外	长袍	和	准备	到	忘记	一切	直到	他

[hæd; həd] [daind] .

had	dined	.
有	用餐	.

他掀开外袍，准备把一切都抛诸脑后，直到吃过晚饭为止。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] ['hɔːrsli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt]

He	was	humming	hoarsely	to	himself	as	he	cut	a	piece	of	the	meat
他	曾是	哼唱	沙哑地	到	他自己	作为	他	切	一个	片	的	这	肉

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] [hɔːrn] ,

and	stuck	it	on	his	left	shoulder	horn	,
和	卡住	它	在	他的	左边	肩膀	喇叭	,

他一边沙哑地哼着歌，一边切下一块肉，贴在左肩角上。

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

within	reach	of	his	teeth	.
之内	抵达	的	他的	牙齿	.

就在他牙齿能碰到的地方。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪkt] [fɪʃ] [wʊd] [blend] [wel] —

Maybe	a	little	of	the	baked	fish	would	blend	well	—
或许	一个	小的	的	这	烘焙	鱼	会	混合	出色地	—

或许加一点烤鱼进去会很合适——

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [drʌm] ['blæstɪd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [naɪf] .

The	emergency	drum	blasted	through	the	ship	as	he	lifted	the	knife	.
这	紧急情况	鼓	炸毁	通过	这	船	作为	他	抬起	这	刀	.

当他举起刀子时，紧急鼓声响彻船舱。

['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fleʃ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Swearing	and	tearing	at	the	flesh	near	his	mouth	,
咒骂	和	撕裂	在	这	肉	靠近	他的	嘴	,

他一边咒骂一边撕扯着嘴边的血肉。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] .

he	leaped	up	and	forward	toward	the	control	room	.
他	跳跃	向上	和	向前	朝向	这	控制	房间	.

他纵身跃起，向前冲向控制室。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fliːt] .

He	heard	voices	shouting	,	something	about	a	fleet	.
他	听到	声音	喊叫	,	某物	关于	一个	舰队	.

他听到有人喊叫，好像是关于一支舰队的事。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːnz] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Then	he	was	at	the	screens	where	he	could	see	for	himself	.
然后	他	曾是	在	这	屏幕	在哪里	他	可以	看	为了	他自己	.

然后他来到屏幕前，亲眼看到了真相。

[faɪv] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'hed] , [ə'nʌðər] [fliːt] [wʌz; wəz] [ə'sembld] ,
Five **million** **miles** **ahead** **,** **another** **fleet** **was** **assembled** **,**
五 百万 英里 前方 , 其他 舰队 曾是 组装 ,

五百万英里之外，另一支舰队正在集结。

[wer] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɜːrld] !
where **none** **should** **be** **from** **any** **of** **the** **Federation** **worlds** **!**
在哪里 没有任何 应该 是 从 任何 的 这 联邦 世界 !

其中不应该有任何来自联邦世界的人!

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] ['saɪdweɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skriːn] , ['estimeitiŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
His **eyes** **swept** **sideways** **across** **the** **screen** **,** **estimating** **the** **number** **.**
他的 眼睛 扫荡 侧身 穿过 这 屏幕 , 估算 这 数字 .

他的目光扫过屏幕，估算着数字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
It **was** **impossible** **.**
它 曾是 不可能的 .

这不可能。

[ðer; ðər][wəːnt, weənt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv]['eni][wɜːrld] , ['hjuːmənɔɪd]
There **weren't** **a** **quarter** **of** **that** **number** **in** **the** **fleet** **of** **any** **world** **,** **humanoid**
那里 不是 一个 四分之一 的 那 数字 在 这 舰队 的 任何 世界 , 人形
[ɔːr]['eɪliən] !
or **alien** **!**
或者 外星人 !

任何世界的舰队，无论是人形的还是外星的，都没有这个数量的四分之一!

[bɑːrθ] [flɪpt] [ɑːn][ðə; ði] - ,
Barth **flipped** **on** **the** **microresolver** **,**
巴特 翻转 在 这 - ,

巴特打开了微型分辨率放大器，

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ðæt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ə'hed] .
twisting **the** **wheel** **that** **sent** **it** **racing** **across** **the** **path** **of** **the** **fleet** **ahead** **.**
扭曲 这 车轮 那 发送 它 赛车 穿过 这 小路 的 这 舰队 前方 .

转动方向盘，让它飞速冲向前方舰队的航线。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'fɜːrmd] [wʌt] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rekəgnaɪzd] .
His **eyes** **confirmed** **what** **his** **mind** **had** **already** **recognized** **.**
他的 眼睛 确认的 什么 他的 头脑 有 已经 认可 .

他的眼睛证实了他脑海中早已明白的事实。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
The **aliens** **had** **their** **own** **federation** **.**
这 外星人 有 他们的 自己的 联邦 .

外星人有他们自己的联邦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['evri] [taɪp] [ðer; ðər] , [gruːpt] [ɪn]['juːnɪts] .
There **were** **ships** **of** **every** **type** **there** **,** **grouped** **in** **units** **.**
那里 是 船舶 的 每一个 类型 那里 , 分组 在 单位 .

那里有各种类型的船只，按组分组停泊。

[ˌθɜːr'tiːn] ['eɪliən] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [kəm'baɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtər] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
Thirteen **alien** **worlds** **were** **combined** **against** **the** **Outer** **Federation** **.**
十三 外星人 世界 是 合并 反对 这 外 联邦 .

十三个外星世界联合起来对抗外层联邦。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['redi] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [kɛl] [waɪl]

For	a	breath	he	hesitated	,	ready	to	turn	back	and	defend	Kel	while
为了	一个	气息	他	犹豫了一下	,	准备好	到	转动	后退	和	保卫	凯尔	尽管

[ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm] .

there	was	time	.
那里	曾是	时间	.

他犹豫了一下，深吸一口气，准备趁还有时间转身保护凯尔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][wɜːrk] .

But	it	would	never	work	.
但	它	会	绝不	工作	.

但这永远行不通。

[wʌn] [fliːt] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['plænɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['eɪliənz]

One	fleet	would	never	be	enough	to	defend	the	planet	against	the	combined	aliens
一	舰队	会	绝不	是	足够的	到	保卫	这	行星	反对	这	合并	外星人

.

:

.

单凭一支舰队永远不足以抵御外星人的联合进攻。

" ['klʌstər] !

"	Cluster	!
"	簇	!

"簇！

" [hiː; hi] [bɑːrkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

"	he	barked	into	the	communicator	.
"	他	吠叫	进入	这	沟通者	.

他对着通讯器吼道。

" [aʊt] [ræmz][ænd; ənd][ʌp] [spiːd] .

"	Out	rams	and	up	speed	.
"	出去	公羊	和	向上	速度	.

"冲出障碍，加快速度。"

[prɪ'per] [fɔːr; fər] ['breɪkθruː] !

Prepare	for	breakthrough	!
准备	为了	突破	!

准备迎接突破！

" [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪt][ðə; ði]['eɪliənz][æt; ət] [fʊl] [draɪv][ænd; ənd][kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['wikər] ['sentər] ,

"	If	they	could	hit	the	aliens	at	full	drive	and	cut	through	the	weaker	center	,
"	如果	他们	可以	打	这	外星人	在	满的	驾驶	和	切	通过	这	较弱	中心	,

"如果他们能全力击中外星人，并突破他们较弱的中路，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fliːts] .

they	could	still	rendezvous	with	the	other	fleets	.
他们	可以	仍然	会合	和	这	其他	舰队	.

他们仍然可以与其他舰队会合。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

The	combined	strength	might	be	enough	.
这	合并	力量	可能	是	足够的	.

合力之下或许就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][help] [kɛl] [ɪf] [ðə; ði]['eɪliənz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] !

And	the	gods	help	Kel	if	the	aliens	refused	to	follow	him	!
和	这	神	帮助	凯尔	如果	这	外星人	拒绝	到	跟随	他	!

如果外星人拒绝跟随凯尔，那么众神就会帮助他！

[ɜːrθ] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [ɜːrθ] [ə'gen] , ['kɔdlɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] ['eɪliənz] ,
Earth , he thought ; Earth again , coddling and protecting aliens ,
地球 , 他 想法 ; 地球 再次 , 娇惯 和 保护 外星人 ,

他心想，又是地球；又是地球，娇惯和保护着外星人。

['fɔːmiŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði]['hjuːmənɔɪd] [wɜːrld] .
forming them into a conspiracy against the humanoid worlds .
成型 他们 进入 一个 阴谋 反对 这 人形 世界 .

将它们组织起来，组成一个针对类人世界的阴谋组织。

[ɪf] [kɛl] [ɔːr] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [sə'vaivd] , [ðæt] [det] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] !
If Kel or any part of the Federation survived , that debt would be paid !
如果 凯尔 或者 任何 部分 的 这 联邦 幸存下来 , 那 债务 会 是 有薪酬的 !

如果凯尔星或联邦的任何一部分幸存下来，那笔债务就会得到偿还!

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ɜːrθ] [leɪ] [fæt][ænd; ənd] [smʌg] ['ʌndər][ðə; ði] [sʌn] , ['siːmɪŋli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [sɪns] [duːk] [hæd; həd] [left]
Earth lay fat and smug under the sun , seemingly unchanged since Duke had left
地球 躺 胖的 和 踌躇满志 在下面 这 太阳 , 似乎 未更改 自从 公爵 有 左边
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

地球肥硕而自鸣得意地躺在阳光下，仿佛自从公爵离开后就再也没有改变过。

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dreɪnɪŋ]
For generations the populace had complained that they were draining
为了 几代人 这 民众 有 抱怨 那 他们 是 排水
[ðəm'selvz] [draɪ][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] ['ʌðər] [wɜːrld] ,
themselves dry to rebuild other worlds ,
他们自己 干燥 到 重建 其他 世界 ,

几代以来，民众一直抱怨说，他们为了重建其他世界而耗尽了自己的资源。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [rɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] .
but they had grown rich on the investment .
但 他们 有 生长 富有的 在 这 投资 .

但他们通过投资发了财。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['plænɪt] [wer] [men] [wɜːrkt] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] ['aʊərz][tuː; tə] [gɪv]
It was the only planet where men worked shorter and shorter hours to give
它 曾是 这 仅有的 行星 在哪里 男人 工作 较短 和 较短 小时 到 给
[ðem; ðəm] [mɔːr] ['liːʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ]['frəntɪk] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['bɔːrdəm] .
them more leisure in which to continue a frantic effort to escape boredom .
他们 更多的 闲暇 在 哪个 到 继续 一个 疯狂的 努力 到 逃脱 无聊 .

这是唯一一个男人工作时间越来越短，以便获得更多闲暇时间，从而继续疯狂地努力摆脱无聊的星球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrld] [wer] [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['eɪliənz] [meɪd] [men] [θɪŋk] [ʌv; əv]
It was also the only world where the mention of aliens made men think of
它 曾是 还 这 仅有的 世界 在哪里 这 提到 的 外星人 制成 男人 思考 的
[ðer; ðər]['ɔːrdər] [bʊks] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɛpənz] .
their order books instead of their weapons .
他们的 命令 图书 反而 的 他们的 武器 .

这也是唯一一个提到外星人时，人们会想到命令簿而不是武器的世界。

[duːk] [wɔːkt] ['stedəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊ'teskli] [ɪ'læbərət] ['lændɪŋ] [fiːld] .
Duke walked steadily away from the grotesquely elaborate landing field .
公爵 步行 稳步 离开 从 这 怪诞地 精心制作的 降落 场地 .

公爵稳步远离了那座造型怪异、设计精巧的简易机场。

[hiː; hi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən]['θɜːrti] [sents][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	had	less	than	thirty	cents	in	his	pocket	,
他	有	较少的	比	三十	分	在	他的	口袋	,

他口袋里只有不到30美分。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ə'bɔːrd] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm]['sætɪsfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

but	his	breakfast	aboard	had	left	him	satisfied	for	the	moment	.
但	他的	早餐	船上	有	左边	他	使满意	为了	这	片刻	.

但他在船上吃的早餐让他暂时感到满足。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɑːntə][ə; eɪ]['waɪdər] [striːt] ,

He	turned	onto	a	wider	street	,
他	转向	到	一个	更广泛	街道	,

他拐进了一条更宽阔的街道，

['hedɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sɪti] [tɔːrd] [ðə; ði][moʊst]['prɑːbəb(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

heading	the	long	distance	across	the	city	toward	the	most	probable	location	of
标题	这	长的	距离	穿过	这	城市	朝向	这	最多	可能	地点	的

[ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['steɪʃənz] .

the	recruiting	stations	.
这	招聘	车站	.

长途跋涉穿过城市，前往最有可能设有征兵站的地方。

[ðə; ði] ['aʊtər] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɔːf][ðə; ði][meɪn]['sekʃ(ə)n] ,

The	Outer	Federation	station	would	be	off	the	main	section	,
这	外	联邦	车站	会	是	离开	这	主要的	部分	,

外围联邦空间站将位于主区域之外。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪn][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] .

since	the	official	line	was	disapproving	of	such	a	union	.
自从	这	官方的	线	曾是	不赞同	的	这样的	一个	联盟	.

因为官方立场是不赞成这种结合的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn] .

But	he	was	sure	there	would	be	one	.
但	他	曾是	当然	那里	会	是	一	.

但他确信一定会有那么一天。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] .

The	system	of	recruiting	was	a	tradition	too	hard	to	break	.
这	系统	的	招聘	曾是	一个	传统	也	难的	到	休息	.

这套招聘制度是一种难以打破的传统。

[ɜːrθ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [vælv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['trʌbəlˌmeɪkəz] .

Earth	used	it	as	an	escape	valve	for	her	troublemakers	.
地球	用过的	它	作为	一个	逃脱	阀门	为了	她	麻烦制造者	.

地球曾用它来释放其捣乱分子。

[ænd; ənd] [sɪns] [sʌtʃ] [ˌvɔlən'tiəz] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] ['faɪtərz] ,

And	since	such	volunteers	made	some	of	the	best	of	all	fighters	,
和	自从	这样的	志愿者	制成	一些	的	这	最好的	的	全部	战士	,

而由于这些志愿者中涌现出了一些最优秀的战士，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][wɔːr] .

they	had	already	decided	the	outcome	of	more	than	one	war	.
他们	有	已经	决定	这	结果	的	更多的	比	一	战争	.

他们已经决定了不止一场战争的结局。

[baɪ] ['kerfəli] ['dʒʌglɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['steɪʃənz] ,

By	carefully	juggling	the	attention	given	the	stations	,
经过	小心	戏法	这	注意力	给定	这	车站	,

通过巧妙地平衡各站点受到的关注度，

[ɜːrθ] [kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['bætlz] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Earth	**could**	**influence**	**the**	**battles**	**without**	**seeming**	**to**	**do**	**so**	**.**
地球	可以	影响	这	战斗	没有	似乎	到	做	所以	.

地球可以在不显露其作用的情况下影响战局。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [leɪt] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	**air**	**was**	**thick**	**with**	**the**	**smell**	**of**	**late**	**summer**	**,**	**and**	**there**	**was**
这	空气	曾是	厚的	和	这	闻	的	晚的	夏天	,	和	那里	曾是

['pleʒər] [ɪn] [ðæt] ,

pleasure	**in**	**that**	**,**
乐趣	在	那	,

空气中弥漫着夏末的气息，令人愉悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

胜利(Victory)
第3/4页

[ʌn'tɪl] [duːk] [rɪ'membər] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] .

until	**Duke**	**remembered**	**the**	**odor**	**of**	**Meloa**	**,**	**and**	**its**	**cause**	**.**
直到	公爵	记得	这	气味	的	-	,	和	它是	原因	.

直到杜克想起了梅洛亚的气味及其成因。

['leɪtər][ðə; ði] ['klɔɪɪŋ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [ɪn'dʌstriəl] ['əudəz][ʌv; əv]

Later	**the**	**cloying**	**perfume**	**of**	**women**	**mixed**	**with**	**the**	**normal**	**industrial**	**odors**	**of**
之后	这	甜腻	香水	的	女性	混合	和	这	普通的	工业的	气味	的

[ðə; ði]['sɪti] ,

the	**city**	**,**
这	城市	,

后来，女人的甜腻香水味与城市里常见的工业气味混杂在一起。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][ˌoʊvər'drɪvən][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌtˌɔːf] .

until	**his**	**nose**	**was**	**overdriven**	**to**	**the**	**point**	**of**	**cutoff**	**.**
直到	他的	鼻子	曾是	过载	到	这	观点	的	隔断	.

直到他的鼻子被过度使用，以至于被切断。

[hiː; hi] [sɔː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ,

He	**saw**	**things**	**in**	**the**	**shop**	**windows**	**that**	**he**	**had**	**forgotten**	**,**
他	锯	事物	在	这	店铺	视窗	那	他	有	被遗忘的	,

他从商店橱窗里看到了他已经遗忘的东西，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	**he**	**had**	**no**	**desire**	**for**	**them**	**.**
但	他	有	不	欲望	为了	他们	.

但他对它们毫无兴趣。

[ænd; ənd]['oʊvər] ['evriθɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][ɪn'ses(ə)nt] ['jæmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

And	**over**	**everything**	**came**	**the**	**incessant**	**yammer**	**of**	**voices**	**saying**	**nothing**	**,**
和	超过	一切	来了	这	不停歇	抱怨	的	声音	说	没有什么	,

['reɪdiːˌoʊz] [bleərɪŋ] ,

radios	**blaring**	**,**
收音机	刺耳的	,

一切都被嘈杂的人声淹没，这些人声说着空话，收音机也大声播放着。

['telɪvɪʒ(ə)n] ['bæblɪŋ] , [ænd; ənd] ['vɛndɪŋ] [mə'ʃiːnz] ['ʃaʊtɪŋ] .

television	**babbling**	**,**	**and**	**vending**	**machines**	**shouting**	**.**
电视	胡说	,	和	自动售货机	机器	喊叫	.

电视机喋喋不休，自动售货机大声叫喊。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][æt; ət][læst][ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [hæf][hɪz; ɪz] [smɔːl] [fʌnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbweɪ] .

He	**gave**	**up**	**at**	**last**	**and**	**invested**	**half**	**his**	**small**	**fund**	**in**	**a**	**subway**	**.**
他	给予	向上	在	最后的	和	投资	一半	他的	小的	基金	在	一个	地铁	.

他最终放弃了，把仅有的积蓄的一半投资到了地铁上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['nɔɪzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [les] [taɪm] .

It	**was**	**equally**	**noisy**	**,**	**but**	**it**	**took**	**less**	**time**	**.**
它	曾是	同样地	嘈杂	,	但	它	采取	较少的	时间	.

虽然噪音同样很大，但耗时更短。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['fʌŋgɔɪd] ['kri:tʃər] [frʌm; frəm]['kləuvis][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['præktɪsɪŋ] ['saɪləntli][ɑ:n]

Beside	him	,	a	fungoid	creature	from	Clovis	was	busy	practicing	silently	on
旁	他	,	一个	真菌	生物	从	克洛维斯	曾是	忙碌的	练习	默默	在

[ɪts] ['spi:kɪŋ] [mə'ʃi:n] ,

its	speaking	machine	,
它是	请讲	机器	,

在他旁边，一只来自克洛维斯的真菌状生物正默默地练习着它的发声机。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [els] - [tu:; tə]['noʊtɪs] .

but	nobody	else	seeemed	to	notice	.
但	无人	别的	-	到	注意	.

但似乎其他人都没有注意到。

['du:ks] [hed] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə'gen] .

Duke's	head	was	spinning	when	he	reached	the	surface	again	.
公爵的	头	曾是	旋转	什么时候	他	达到	这	表面	再次	.

当杜克再次浮出水面时，他感到头晕目眩。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:] [klɪr] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['hi:d]['evər] [faʊnd] [ðɪs] [wɜ:rld][hoʊm] .

He	stopped	to	let	it	clear	,	wondering	if	he'd	ever	found	this	world	home	.
他	停止	到	让	它	清除	,	好奇	如果	他会	曾经	成立	这	世界	家	.

他停下来，让思绪平静下来，心想自己是否在这个世界上找到了归宿。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['mætər] [su:n] , [ðoʊ] ; [wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] [saɪnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ]

It	wouldn't	matter	soon	,	though	;	once	he	was	signed	up	at	the	recruiting
它	不会	事情	很快	,	尽管	;	一次	他	曾是	签名	向上	在	这	招聘

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

不过，这很快就无关紧要了；一旦他在征兵站登记入伍，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] .

there	would	be	no	time	to	think	.
那里	会	是	不	时间	到	思考	.

没有时间思考。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][saɪn] ,

He	saw	the	sign	,
他	锯	这	符号	,

他看到了那个标志。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [blɑ:ks] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] ['pəʊstəz][fɔ:r; fər] - [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

only	a	few	blocks	from	where	the	recruiting	posters	for	Meloa	had	been	so
仅有的	一个	很少	积木	从	在哪里	这	招聘	海报	为了	-	有	到过	所以

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

距离当年梅洛亚招募海报张贴的地方只有几个街区。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['feɪdɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] ['letərɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər]

It	was	faded	,	but	he	could	read	the	lettering	,	and	he	headed	for
它	曾是	褪色	,	但	他	可以	读	这	字母	,	和	他	标题	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

虽然字迹已经褪色，但他还能辨认出上面的字，于是他朝它走去。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]['dɜ:rti] [bæk] [stri:t] ,

As	he	had	expected	,	it	was	on	a	dirty	back	street	,
作为	他	有	预期的	,	它	曾是	在	一个	肮脏的	后退	街道	,

正如他所料，那是在一条肮脏的小巷里。

[wer] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [kən'sɜːrnz][ænd; ənd] ['tʃiːpər]

where	the	buildings	were	a	confusion	of	shipping	concerns	and	cheaper
在哪里	这	建筑物	是	一个	困惑	的	船运	担忧	和	更便宜

[ə'pɑːrtmənt] ['haʊzɪz] .

apartment	houses	.
公寓	房屋	.

那里的建筑群既有航运公司，也有价格较低的公寓楼，显得杂乱无章。

[hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] .

He	knew	something	was	wrong	when	he	was	a	block	away	.
他	知道	某物	曾是	错误的	什么时候	他	曾是	一个	堵塞	离开	.

他离目的地还有一个街区的时候就知道出事了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɪtʃ] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɑːkiŋ] [mə'ʃiːn] ,

There	was	no	pitch	being	delivered	by	a	barking	machine	,
那里	曾是	不	沥青	存在	发表	经过	一个	叫声	机器	,

没有机器发出吠叫声。

[ænd; ənd][noʊ]['aɪd(ə)l] [gruːp] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['efərts] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

and	no	idle	group	watching	the	recruiting	efforts	on	the	street	.
和	不	闲置的	团体	观看	这	招聘	努力	在	这	街道	.

街上也没有闲散人员在旁观看招募活动。

[ɪn][fækt] , ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪkənt] [stɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] ,

In	fact	,	nobody	was	in	front	of	the	vacant	store	that	had	been	used	,
在	事实	,	无人	曾是	在	正面	的	这	空缺	店铺	那	有	到过	用过的	,

事实上，那间曾经使用过的空置店铺前空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['pəʊstəz][wɜːr; wər] [rɪpt] [daʊn] .

and	the	big	posters	were	ripped	down	.
和	这	大的	海报	是	撕裂	向下	.

那些大幅海报被撕了下来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

He	reached	the	entrance	and	stopped	.
他	达到	这	入口	和	停止	.

他走到入口处，停了下来。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][hæf]['oʊpən] ,

The	door	was	half	open	,
这	门	曾是	一半	打开	,

门半开着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	carried	a	notice	that	the	place	had	been	closed	by	order	of	the
但	它	携带	一个	注意	那	这	地方	有	到过	关闭	经过	命令	的	这

[wɜːrld] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] .

World	Foreign	Office	.
世界	外国的	办公室	.

但上面贴着一张告示，称该地已奉世界外交部之命关闭。

[θruː] [ðə; ði]['dɜːrti] [glæs] ,

Through	the	dirty	glass	,
通过	这	肮脏的	玻璃	,

透过脏兮兮的玻璃，

[duːk] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] ['sɪtɪŋ] [slʌmpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bætərd]

Duke	could	see	a	young	man	of	about	twenty	sitting	slumped	behind	a	battered
公爵	可以	看	一个	年轻的	男人	的	关于	二十	坐着	瘫倒	在后面	一个	伤痕累累

[desk] .

desk	.
桌子	.

杜克看到一个二十岁左右的年轻人颓然地坐在破旧的桌子后面。

[hiː; hi] [stept] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˌæpə'θetɪkli] .
He stepped in and the boy looked up apathetically .
他 步 在 和 这 男生 看起来 向上 冷漠地 .

他走了进去，男孩茫然地抬起头。

" [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] , ['kæptɪn] .
" You're too late , captain .
" 你是 也 晚的 , 队长 .

“你来晚了，船长。”

[nuː'trælətɪ] [went] [ɑːn] ['aʊərz] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] [keɪm] [θruː] .
Neutrality went on hours ago when the first word came through .
中立 去 在 小时 前 什么时候 这 第一的 单词 来了 通过 .

中立状态早在几个小时前就已开始，当时第一个消息传来。

[kɔːt] [ˌem 'iː][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [ʃɪp] [aʊt] — ['æftər] [tuː] ['laʊzi] [mʌnθs] [rɪ'kruːtɪŋ] [hɪr] ,
Caught me just ready to ship out — after two lousy months recruiting here ,
捕捉 我 只是 准备好 到 船 出去 — 后 二 糟糕 几个月 招聘 这里 ,

就在我准备离开的时候，他们抓住了我——在这里糟糕的两个月招聘工作之后，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] ['strændɪd] . "
I have to be the one stranded . "
我 有 到 是 这 一 搁浅 . "

我偏偏成了被困住的那个人。

" [jʊə(r)] ['lʌki] , " [duːk] [toʊld][hɪm; ɪm] [mə'kænɪkli] , [nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [nɑːt] .
" You're lucky , " Duke told him mechanically , not sure whether he meant it or not .
" 你是 幸运的 , " 公爵 讲述 他 机械地 , 不是 当然 无论 他 意思是 它 或者 不是 .

“你很幸运，”杜克机械地告诉他，自己也不确定这话是不是真心话。

['ɑːdli] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][kɪd][laɪk] [ðɪs] [mɪkst] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] [wɔːr] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .
Oddly , the idea of a kid like this mixed up in an interplanetary war bothered him .
奇怪 , 这 主意 的 一个 孩子 喜欢 这 混合 向上 在 一个 星际 战争 烦恼 他 .

奇怪的是，一想到这样一个孩子卷入星际战争，他就感到不安。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
He turned to go , then hesitated .
他 转向 到 去 , 然后 犹豫了一下 .

他转身要走，却又犹豫了。

" [gɑːt][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɔːr][ə; eɪ] [də'rektəri] [ə'raʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] ?
" Got a newspaper or a directory around that I could borrow ?
" 得到 一个 报纸 或者 一个 目录 大约 那 我 可以 借 ?

“你附近有报纸或名录可以借给我吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [fɪʃt] [ə; eɪ]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪstbæskɪt] .
" The boy fished a paper out of a wastebasket .
" 这 男生 钓鱼 一个 纸 出去 的 一个 废纸篓 .

男孩从垃圾桶里翻出一张纸。

" [ɪts] [ɔːl] [jɔːrz] , ['kæptɪn] .
" It's all yours , captain .
" 它是 全部 你的 , 队长 .

“一切都交给你了，船长。”

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] [jɔːrz] .
The whole place is yours .
这 所有的 地方 是 你的 .

整个地方都归你了。

[slæm][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [juː; jʊ][goʊ][aʊt] .
Slam the door when you go out .
猛击 这 门 什么时候 你 去 出去 .

出门时请用力关门。

[aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ['ɑːfɪs] . "
I'm going over to the Cathay office . "
我是 去 超过 到 这 国泰 办公室 . "

我要去国泰航空办公室一趟。

" [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , " [duːk] ['ɔːfərd] .
" I'll go along , " Duke offered .
" 患病的 去 沿着 , " 公爵 提供 .

“我去，”杜克说道。

[ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['hiːd] ['wɑːntɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] .
The address of that place was all he'd wanted from the paper .
这 地址 的 那 地方 曾是 全部 他会 通缉 从 这 纸 .

他从报纸上得到的仅仅是那个地方的地址。

['hiːd][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒɔɪnɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ['kɔlənɪsts] , [bʌt; bət]
He'd have preferred the Federation to joining up with Earth colonists , but
他会 有 首选 这 联邦 到 加入 向上 和 地球 殖民者 , 但
['begərz] ['nevər] [meɪd] [gʊd] ['tʃuːzə] .
beggars never made good choosers .
乞丐 绝不 制成 好的 选择者 .

他宁愿加入联邦，也不愿与地球殖民者联合，但乞丐从来都不是一个好的选择者。

[ðə; ði][kɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The kid shook his head .
这 孩子 摇晃 他的 头 .

孩子摇了摇头。

[hiː; hi] ['drægd] ['oʊpən][ə; eɪ] [drɔːr] , [faʊnd] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
He dragged open a drawer , found a slip of paper , and handed it over .
他 拖拽 打开 一个 抽屉 , 成立 一个 滑 的 纸 , 和 递交 它 超过 .

他拉开抽屉，找到一张纸条，递了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['mæksɪməm][eɪdʒ][fɔːr; fər] [rɪ'kruːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
It was a notice that the legal maximum age for recruiting had been
它 曾是 一个 注意 那 这 合法的 最大限度 年龄 为了 招聘 有 到过
[rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['θɜːrti] !
reduced to thirty !
减少 到 三十 !

这是一则通知，规定征兵的法定最高年龄已降至三十岁！

" [juːd] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'd never make it , captain , " he said .
" 你会 绝不 制作 它 , 队长 , " 他 说 .

“你肯定做不到，队长，”他说。

[duːk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Duke looked at the paper in his hands and at the dim reflection of his
公爵 看起来 在 这 纸 在 他的 双手 和 在 这 暗淡 反射 的 他的
[feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
face in a window .
脸 在 一个 窗户 .

杜克看着手中的纸张，又看着窗户上自己模糊的倒影。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] .
" No , " he agreed .
" 不 , " 他 同意 .

“不，”他同意道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I didn't make it .
" 我 没有 制作 它 .

我没能成功。

" [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈsterɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] ,
" He followed the boy to the door , staring out at the street ,
" 他 随后 这 男生 到 这 门 , 凝视 出去 在 这 街道 ,

他跟着男孩走到门口，望着街景。

[θɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈnɔɪzɪz] [ænd; ənd] [smelz] .
thick with its noises and smells .
厚的 和 它是 噪音 和 气味 .

到处都是嘈杂的声音和气味。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdoʊrˌsɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈbriːfli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [wer] [tuː] [ʃɪps]
He dropped to the doorsill and looked briefly up at the sky where two ships
他 掉落 到 这 门槛 和 看起来 简要地 向上 在 这 天空 在哪里 二 船舶
[wɜːr; wər] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [speɪs] .
were cutting out to space .
是 切割 出去 到 空间 .

他跌坐在门槛上，抬头望向天空，只见两艘飞船正驶向太空。

[ˈflænɝi] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈhædnt] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
Flannery had known the regulation and hadn't told him .
弗兰纳里 有 已知 这 规定 和 之前没有 讲述 他 .

弗兰纳里知道这条规定，但他没有告诉他。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] ; [ðə; ði] [eɪdʒ] [ˈlɪmɪt] [wʌz; wəz] [ˈloʊər] [naʊ] ,
Yet it was his own fault ; the age limit was lower now ,
然而 它 曾是 他的 自己的 过错 ; 这 年龄 限制 曾是 降低 现在 ,

但这都是他咎由自取；现在的年龄限制降低了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪt] .
but there had always been a limit .
但 那里 有 总是 到过 一个 限制 .

但凡事总有极限。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ˈhiːd] [groʊn] [ˈoʊldər] .
He had simply forgotten that he'd grown older .
他 有 简单地 被遗忘的 那 他会 生长 老 .

他完全忘记了自己已经变老了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ˈhiːd] [bɪn] [noʊ] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɪd] [wen] [ˈhiːd]
He found it hard to realize he'd been no older than the kid when he'd
他 成立 它 难的 到 意识到 他会 到过 不 老 比 这 孩子 什么时候 他会
[saɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [θˈrɒm] .
signed up for the war with Throm .
签名 向上 为了 这 战争 和 血栓 .

他很难相信，自己当年和索姆一起参战时，年纪还和那个孩子差不多大。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd]
For a while he sat looking at the street , trying to realize what had
为了 一个 尽管 他 卫星 寻找 在 这 街道 , 尝试 到 意识到 什么 有
[ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
happened to him .
发生 到 他 .

他坐在那里望着街道，过了好一会儿，才明白自己身上到底发生了什么事。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [fækts] .

It	took	time	to	face	the	facts	.
它	采取	时间	到	脸	这	事实	.

接受现实需要时间。

[hiː; hi] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [hæf] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [tiːn] - [eɪdʒ] [bɔɪz] [keɪm]

He	listened	with	half	his	attention	as	a	small	group	of	teen	-	age	boys	came
他	听着	和	一半	他的	注意力	作为	一个	小的	团体	的	青少年	-	年龄	男孩们	来了

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [eksˈtʃeindʒiŋ] [ˈæŋgri] [ɪnˈsʌlts] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]

from	one	of	the	buildings	and	began	exchanging	angry	insults	with	another
从	一	的	这	建筑物	和	开始	交换	生气的	侮辱	和	其他

[gruːp] [əˈpærəntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .

group	apparently	waiting	for	them	on	the	corner	.
团体	显然	等待	为了	他们	在	这	角落	.

他心不在焉地听着，只见一小群十几岁的男孩从其中一栋楼里出来，开始与另一群显然在街角等着他们的男孩互相辱骂。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈætitjuːdz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [ˈwɛpənz] [ænd; ənd]

From	their	attitudes	,	some	of	them	were	carrying	weapons	and
从	他们的	态度	,	一些	的	他们	是	携带	武器	和

[wɜːr; wər] [hæf] - [ˈiːgər] , [hæf] - [əˈfreɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .

were	half	-	eager	,	half	-	afraid	to	use	them	.
是	一半	-	渴望的	,	一半	-	害怕的	到	使用	他们	.

从他们的态度来看，他们当中有些人携带武器，既渴望又害怕使用武器。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪˈembər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [siːmd]

It	was	hard	to	remember	back	to	the	time	when	such	things	had	seemed
它	曾是	难的	到	记住	后退	到	这	时间	什么时候	这样的	事物	有	似乎

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

important	to	him	.
重要的	到	他	.

很难回想起他曾经觉得这些事情很重要的时期。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːrgjumənt] , [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] ,

He	considered	putting	a	stop	to	the	argument	,	before	it	got	out	of	hand	,
他	经过考虑的	推杆	一个	停止	到	这	争论	,	前	它	得到	出去	的	手	,

他考虑过在争吵失控之前制止它。

[sɪns] [noʊ] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [nɪr] ; [bʌt; bət] [əˈdʌlts] [hæd; həd] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [kɪd] [faɪts] .

since	no	police	were	near	;	but	adults	had	no	business	in	kid	fights	.
自从	不	警察	是	靠近	;	但	成年人	有	不	商业	在	孩子	战斗	.

因为附近没有警察；但成年人不应该介入孩子的打架。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [rɪˈtriːt] [ˈsloʊli] [bæk] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈæli] , [stɪl] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp]

He	watched	them	retreat	slowly	back	to	an	alley	,	still	shouting	to	work	up
他	观看	他们	撤退	缓慢地	后退	到	一个	胡同	,	仍然	喊叫	到	工作	向上

[ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] .

their	courage	.
他们的	勇气	.

他看着他们慢慢退回一条小巷，一边退一边大声喊叫，试图鼓起勇气。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [mʌtʃ] [ˈfaɪər] [left] [ˈʌndər] [ðə; ði]

Maybe	he	should	be	glad	that	there	was	even	this	much	fire	left	under	the
或许	他	应该	是	高兴的	那	那里	曾是	甚至	这	很多	火	左边	在下面	这

[smʌg] [pləˈsɪdəti] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

smug	placidity	of	Earth	.
踌躇满志	平静	的	地球	.

或许他应该感到庆幸，在地球自鸣得意的平静之下，竟然还残留着如此炽热的火焰。

['faɪnəli] ,
Finally **,**
最后 ,

最后，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm] [wer] ['hiːd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ]
he **picked** **up** **the** **newspaper** **from** **where** **he'd** **dropped** **it** **and** **began** **turning**
他 挑选 向上 这 报纸 从 在哪里 他会 掉落 它 和 开始 转弯
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt][ædz] .
back **to** **the** **want** **ads** **.**
后退 到 这 想 广告 .

他捡起掉在地上的报纸，开始翻看招聘广告。

[hɪz; ɪz] [niːdz] [wɜːr; wər] [fjuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['diʃwɔʃiŋ] [dʒɑːbz] , [æt; ət] [liːst] ,
His **needs** **were** **few** **,** **and** **there** **should** **be** **dishwashing** **jobs** **,** **at** **least** **,**
他的 需求 是 很少 , 和 那里 应该 是 洗碗 工作 , 在 至少 ,
['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
somewhere **in** **the** **city** **.**
某处 在 这 城市 .

他的需求不多，而且城里至少应该有洗碗的工作。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .
He **still** **had** **to** **eat** **and** **find** **some** **place** **to** **sleep** **.**
他 仍然 有 到 吃 和 寻找 一些 地方 到 睡觉 .

他还要吃饭，还要找地方睡觉。

[ə; eɪ] ['hedlaɪn] [glɛəd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
A **headline** **glared** **up** **at** **him** **,** **catching** **his** **attention** **.**
一个 标题 怒目而视 向上 在 他 , 捕捉 他的 注意力 .

一条醒目的标题映入眼帘，吸引了他的注意力。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][skɪm][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .
He **started** **to** **skim** **the** **story** **,** **and** **then** **read** **it** **thoroughly** **.**
他 开始 到 撇去 这 故事 , 和 然后 读 它 彻底 .

他先是粗略地浏览了一遍故事，然后才认真地阅读了一遍。

[θɪŋz] [wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][æt; ət][ɔːl][æz; əz]['hiːd] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [wɜːrld] , [ɪf] [ðə; ði]
Things **weren't** **going** **at** **all** **as** **he'd** **expected** **in** **the** **Outer** **Worlds** **,** **if** **the**
事物 不是 去 在 全部 作为 他会 预期的 在 这 外 世界 , 如果 这
[ə'kaʊnt] [wɜːr; wər] [truː] ;
account **were** **true** **;**
帐户 是 真的 ;

如果报道属实，那么在外太空，事情的发展完全不像他预想的那样；

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [sʌtʃ] ['bæt(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [wəːnt, weənt] ['ɔːltərd] [mʌtʃ] .
and **usually** **,** **such** **battle** **reports** **weren't** **altered** **much** **.**
和 通常 , 这样的 战斗 报告 不是 已修改 很多 .

而且通常情况下，这类战报不会做太多修改。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] — [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ] [strɔːŋgər]
The **aliens** **had** **developed** **a** **union** **of** **their** **own** **—** **if** **anything** **,** **a** **stronger**
这 外星人 有 发达 一个 联盟 的 他们的 自己的 — 如果 任何事物 , 一个 更强
[wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] [hæd; həd] .
one **than** **the** **humanoids** **had** **.**
一 比 这 人形生物 有 .

外星人已经发展出自己的联盟——而且比类人生物的联盟更加强大。

[ə'pærəntli] [ðeid] [tʃeɪst] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪps] ['ɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][træp] .
Apparently **they'd** **chased** **the** **Federation** **ships** **into** **some** **kind** **of** **a** **trap** **.**
显然 他们会 追逐 这 联邦 船舶 进入 一些 种类 的 一个 陷阱 .

显然，他们把联邦的飞船引诱到了一个陷阱里。

[lɔːsɪz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][wɜːr; wər][hjuːdʒ] .

Losses	**on**	**both**	**sides**	**were**	**huge**	**.**
损失	在	两个都	侧面	是	巨大的	.

双方损失都很大。

[ænd; ənd][reɪdz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ]['eɪlɪən][ænd; ənd]['hjuːmənɔɪd][p'lænɪts] .

And	**raids**	**had**	**begun**	**on**	**all**	**the**	**alien**	**and**	**humanoid**	**planets**	**.**
和	突袭	有	开始	在	全部	这	外星人	和	人形	行星	.

于是，对所有外星人和类人生物星球的袭击都开始了。

[hiː; hi] [skauld] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [di'veləpmənts] .

He	**scowled**	**as**	**he**	**came**	**to**	**the**	**latest**	**developments**	**.**
他	皱着眉头	作为	他	来了	到	这	最新的	发展	.

得知最新进展后，他皱起了眉头。

[wʌn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] ['ʌndər][ˌɛsˌɑːr'eɪ][ʌv; əv] - [hæd; həd] [pʊld] [aʊt] ,

One	**section**	**of**	**the**	**Federation**	**fleet**	**under**	**Sra**	**of**	**Chumkt**	**had**	**pulled**	**out**	**,**
一	部分	的	这	联邦	舰队	在下面	sra	的	-	有	拉	出去	,

楚姆克特的斯拉率领的联邦舰队的一部分已经撤离。

[ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ðɪ]['fækʃ(ə)n] ['hedɪd] [baɪ] [bɑːrθ] - [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðɪ]['eɪlɪənz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

accusing	**the**	**faction**	**headed**	**by**	**Barth**	**Nevesh**	**of**	**leading**	**the**	**aliens**	**to**	**the**
指控	这	派	标题	经过	巴特	-	的	领导	这	外星人	到	这

['hjuːmənɔɪd]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

humanoid	**rendezvous**	**.**
人形	会合	.

指责巴特·内维什领导的派系将外星人引向人形生物的会合地点。

[kɛlz] ['liːdər] [hæd; həd] [gɔːn] ['æftər][ðə; ðɪ] [di'zəːtəz] ,

Kel's	**leader**	**had**	**gone**	**after**	**the**	**deserters**	**,**
凯尔的	领导者	有	已消失	后	这	逃兵	,

凯尔的首领去追捕逃兵了。

[fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər]['bæt(ə)l] , [kɪld] [ˌɛsˌɑːr'eɪ] ,

fought	**it**	**out**	**with**	**them**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**larger**	**battle**	**,**	**killed**	**Sra**	**,**
战斗	它	出去	和	他们	在	这	中间	的	这	更大的	战斗	,	被杀	sra	,

在更大规模的战斗中与他们展开激战，杀死了斯拉。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm'self][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

and	**declared**	**himself**	**the**	**head**	**of**	**the**	**whole**	**Federation**	**.**
和	声明	他自己	这	头	的	这	所有的	联邦	.

他宣布自己为整个联邦的首脑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædnəs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][led][tuː; tə] [kəm'pliːt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ; ['oʊnli][ðə; ðɪ]

It	**was**	**madness**	**that**	**should**	**have**	**led**	**to**	**complete**	**annihilation**	**;**	**only**	**the**
它	曾是	疯狂	那	应该	有	引领	到	完全的	湮灭	;	仅有的	这

['fʌmblɪŋ] ,

fumbling	**,**
笨拙	,

这本应是导致彻底毁灭的疯狂之举；只是笨拙的举动，

['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪlɪənz][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ðɪ]['hjuːmənɔɪd] [fliːts] .

uncoördinated	**leadership**	**of**	**the**	**aliens**	**had**	**saved**	**the**	**humanoid**	**fleets**	**.**
不协调的	领导	的	这	外星人	有	已保存	这	人形	舰队	.

外星人各自为政的领导层反而拯救了类人生物舰队。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːrt][æt; ət][ðə; ðɪ] [siːmz] ,

And	**now**	**the**	**Federation**	**was**	**coming**	**apart**	**at**	**the**	**seams**	**,**
和	现在	这	联邦	曾是	未来	除	在	这	接缝	,

现在，联邦已经摇摇欲坠。

[wɪð; wɪθ] [bɑːrθ] - ['fræntɪkli] ['skɜːriːɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['piːsɪz] .

with	Barth	Nevesh	frantically	scurrying	around	to	catch	up	the	pieces	.
和	巴特	-	疯狂地	匆匆忙忙	大约	到	抓住	向上	这	件	.

巴特·内维什正忙得焦头烂额，四处奔走收拾残局。

[duːk] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ædɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Duke	read	it	through	again	,	but	with	no	added	information	.
公爵	读	它	通过	再次	,	但	和	不	额外	信息	.

杜克又读了一遍，但没有提供任何新信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪliənz] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [ə'genst] [ðə; ði]

It	was	a	shock	to	know	that	the	aliens	had	combined	against	the
它	曾是	一个	震惊	到	知道	那	这	外星人	有	合并	反对	这

['hjuːmənɔɪd] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

humanoid	Federation	.
人形	联邦	.

得知外星人联合起来对抗类人生物联邦，真是令人震惊。

[stɪl] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðæt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ,

Still	,	looking	back	on	that	,	he	could	begin	to	see	that	they	would	have	to	,
仍然	,	寻找	后退	在	那	,	他	可以	开始	到	看	那	他们	会	有	到	,

然而，回首往事，他开始意识到他们不得不这样做。

[wʌns] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

once	they	knew	of	the	Federation	.
一次	他们	知道	的	这	联邦	.

一旦他们了解了联邦的存在。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] —

But	the	rest	of	the	account	—
但	这	休息	的	这	帐户	—

但账户的其余部分——

['flænəriz] [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Flannery's	words	came	back	to	him	.
弗兰纳里的	字	来了	后退	到	他	.

弗兰纳里的话语在他脑海中回荡。

[ðə; ði] [də'rektər] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

The	director	had	been	right	.
这	导演	有	到过	正确的	.

导演是对的。

[hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [truː] ,

His	prediction	was	already	coming	true	,
他的	预言	曾是	已经	未来	真的	,

他的预言已经开始应验了。

['æftər] ['oʊnli] [θriː] [deɪz] — [ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːðər] [hæd; həd] ['praɪər] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['dʒʌgld]

after	only	three	days	—	unless	he	had	either	had	prior	knowledge	or	juggled
后	仅有的	三	天	—	除非	他	有	任何一个	有	事先的	知识	或者	杂耍

[θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [truː] !

things	to	make	it	come	true	!
事物	到	制作	它	来	真的	!

仅仅三天之后——除非他事先知情或者暗中安排才得以实现！

[duːk] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Duke	considered	it	,
公爵	经过考虑的	它	,

杜克考虑了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [weɪ] ['flænɝi] [kʊd; kəd] ['iːðər] [lɜːrn] [ɔːr][ækt][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	could	see	no	way	Flannery	could	either	learn	or	act	in	advance	of	the
但	他	可以	看	不	方式	弗兰纳里	可以	任何一个	学习	或者	行为	在	进步	的	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [ɜːrθ] .

arrival	of	the	ship	on	Earth	.
到达	的	这	船	在	地球	.

但他看不出弗兰纳里有任何办法能在飞船抵达地球之前得知消息或采取行动。

[ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] - [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ðɪs] ['plænɪt] .

The	Federation	was	farther	from	Meloa	than	from	this	planet	.
这	联邦	曾是	更远	从	-	比	从	这	行星	.

联邦距离梅洛亚比距离这颗星球更远。

['hiːd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnts] [duːk] [hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz]

He'd	been	forced	to	depend	on	the	same	accounts	Duke	had	read	in	the	papers
他会	到过	强制	到	依赖	在	这	相同的	账户	公爵	有	读	在	这	文件

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

on	board	the	ship	.
在	木板	这	船	.

他被迫依赖于杜克在船上报纸上读到的那些说法。

[ðen] [duːk] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['peɪpər]['aɪdli] ,

Then	Duke	glanced	at	the	date	on	the	current	paper	idly	,
然后	公爵	瞥了一眼	在	这	日期	在	这	当前的	纸	闲散地	,

然后，杜克漫不经心地瞥了一眼报纸上的日期。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [dʒəultid] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv]['foʊkəs] .

and	his	thoughts	jolted	completely	out	of	focus	.
和	他的	想法	猛然一震	完全地	出去	的	重点	.

他的思绪瞬间变得完全混乱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪtɪd]['oʊnli] [θriː] [deɪz] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wen]

It	was	dated	only	three	days	later	than	the	paper	he	had	seen	when
它	曾是	日期	仅有的	三	天	之后	比	这	纸	他	有	已见	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɑːkt] [ɑːn]['kləuvis] !

they	were	docked	on	Clovis	!
他们	是	停靠	在	克洛维斯	!

这份文件的日期只比他们在克洛维斯港靠岸时他看到的那份文件晚三天!

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪnstən'teɪniəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Without	instantaneous	communication	,	it	was	impossible	.
没有	瞬间	沟通	,	它	曾是	不可能的	.

如果没有即时通讯，这是不可能的。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪt] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] —

He	might	have	been	mistaken	about	the	date	before	,	but	—
他	可能	有	到过	错误	关于	这	日期	前	,	但	—

他之前可能记错了日期，但是——

['nʌθɪŋ] ['fɪtɪd] .

Nothing	fitted	.
没有什么	适配	.

没有合适的。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [keɪm] [bæk] , ['kraʊdɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['maɪnər] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	feeling	of	uncertainty	came	back	,	crowding	out	the	minor	matter	of	his
这	感觉	的	不确定	来了	后退	,	拥挤	出去	这	次要的	事情	的	他的

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] .

memory	of	the	date	.
记忆	的	这	日期	.

不确定感再次袭来，盖过了他记起日期这个小事。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [ðɪs] [pʊr] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrθ] [ðæt]

He	stared	at	the	richness	of	even	this	poor	section	of	an	Earth	that
他	凝视	在	这	丰富	的	甚至	这	贫穷的	部分	的	一个	地球	那

['hʌdld] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['ʃæˌdoʊz] ,

huddled	here	as	if	afraid	of	its	own	shadows	,
蜷缩着	这里	作为	如果	害怕的	的	它是	自己的	阴影	,

他凝视着这片贫瘠土地上的丰富多彩，这里的生灵蜷缩着身子，仿佛害怕自己的影子。

[jet] [riːkt] [wɪð; wɪθ][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

yet	reeked	with	self	-	satisfaction	.
然而	臭气熏天	和	自己	-	满意	.

然而，却散发着一股自鸣得意的气息。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [θ'rɒm] ,

He	thought	of	Meloa	and	Throm	,
他	想法	的	-	和	血栓	,

他想到了梅洛亚和索姆，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gælənt][traɪ][æt; ət][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [wɜːrld] .

and	the	gallant	try	at	Federation	that	had	been	made	on	the	Outer	Worlds	.
和	这	英勇	尝试	在	联邦	那	有	到过	制成	在	这	外	世界	.

以及在《外世界》中建立联邦的英勇尝试。

[streŋθ] [hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɪn]['juːniən][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ;

Strength	had	to	lie	in	union	and	action	;
力量	有	到	说谎	在	联盟	和	行动	;

力量在于团结和行动;

[jet] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd][sloʊθ] .

yet	all	the	evidence	seemed	to	say	that	it	lay	in	timidity	and	sloth	.
然而	全部	这	证据	似乎	到	说	那	它	躺	在	胆怯	和	树懒	.

然而，所有证据似乎都表明，问题出在胆怯和懒惰上。

[rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][peɪdʒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːz] , [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb]

Reluctantly	he	turned	the	page	away	from	the	news	,	to	seek	for	the	job
勉强	他	转向	这	页	离开	从	这	消息	,	到	寻找	为了	这	工作

['sekʃnz] .

sections	.
部分	.

他恋恋不舍地翻过新闻版面，去找招聘信息。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æli] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] ['wɪs(ə)l] ,

From	the	alley	,	there	came	the	sound	of	a	police	whistle	,
从	这	胡同	,	那里	来了	这	声音	的	一个	警察	哨	,

从巷子里传来警笛声。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ðæt] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	shouts	that	faded	into	the	distance	.
和	喊叫	那	褪色	进入	这	距离	.

以及渐渐消失在远方的喊叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːn] - [eɪdʒ]['ɑːrgjumənt] .

It	was	probably	the	breaking	up	of	the	teen	-	age	argument	.
它	曾是	大概	这	打破	向上	的	这	青少年	-	年龄	争论	.

这大概是为了制止青少年之间的争吵。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l][ræn][baɪ] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] [duːk] [hæd; həd][lɔːst] [ɔːl]

A	few	people	ran	by	,	heading	for	the	excitement	,	but	Duke	had	lost	all
一个	很少	人们	跑	经过	,	标题	为了	这	激动	,	但	公爵	有	丢失的	全部

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

几个人跑了过去，想去热闹的地方看看，但杜克已经完全失去了兴趣。

[ə; eɪ]['tæksi] [stɑ:pt] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['pætər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt]

A	taxi	stopped	nearby	and	he	heard	a	patter	that	might	have	been	that
一个	出租车	停止	附近	和	他	听到	一个	语调	那	可能	有	到过	那

[ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [fi:t] ,

of	children's	feet	,
的	孩子们的	脚	,

一辆出租车停在附近，他听到一阵轻快的脚步声，像是孩子的脚步声。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪdnt] [lʊk] [ʌp] .

but	he	didn't	look	up	.
但	他	没有	看	向上	.

但他没有抬头。

[ðen] [ə; eɪ] ['ʃɑ:rpər] ['wɪs(ə)l] [ʃrɪld] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][hi:; hi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd][tu:; tə]

Then	a	sharper	whistle	shrilled	almost	in	his	ear	and	he	twisted	around	to
然后	一个	更锐利	哨	尖锐的	几乎	在	他的	耳朵	和	他	扭曲	大约	到

[ster] [æt; ət][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [hu:] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

stare	at	a	creature	who	was	gazing	at	him	.
盯	在	一个	生物	WHO	曾是	凝视	在	他	.

这时，一声更尖锐的哨声几乎在他耳边响起，他猛地转过身，看到一个生物正盯着他看。

[fɔ:r] ['spɪndli] [legz] [led] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ]['glɑ:bjələr]['bɑ:di] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:rnɪs] - [laɪk] [kən'træpʃn] .

Four	spindly	legs	led	up	to	a	globular	body	encased	in	a	harness	-	like	contraption	.
四	细长的	腿	引领	向上	到	一个	球形	身体	包裹	在	一个	马具	-	喜欢	装置	.

四条细长的腿通向一个球状的身体，身体被包裹在一个类似背带的装置中。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['bɑ:di] , [tu:] [perz] [ʌv; əv] [θɪn] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt] ,

Above	the	body	,	two	pairs	of	thin	arms	were	waving	about	,
多于	这	身体	,	二	对	的	薄的	武器	是	挥手	关于	,

在尸体上方，两对细长的手臂正在挥舞。

[waɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [nek] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rd] - [laɪk] [hed] , ['tɑ:pt] [baɪ] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ɪrz] .

while	a	long	neck	ended	in	a	bird	-	like	head	,	topped	by	two	large	ears	.
尽管	一个	长的	脖子	结束	在	一个	鸟	-	喜欢	头	,	顶峰	经过	二	大的	耳朵	.

长长的脖子末端是一个鸟一样的头部，头顶上长着两只大耳朵。

[ðə; ði] [ɪrz] ['sʌd(ə)nli] [si:md] [tu:; tə] ['ʃɪmər] [ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] ['hju:mən]

The	ears	suddenly	seemed	to	shimmer	in	the	air	,	and	a	surprisingly	human
这	耳朵	突然	似乎	到	闪烁	在	这	空气	,	和	一个	出奇	人类

[vɔɪs] ['saʊndɪd] .

voice	sounded	.
嗓音	听起来	.

突然间，耳朵仿佛在空中闪烁，一个出乎意料的人类声音响起。

" [jʊə(r)] ['kæptɪn] [du:k] [oʊ'ni:l] !

"	You're	Captain	Duke	O'Neill	!
"	你是	队长	公爵	奥尼尔	!

“你是杜克·奥尼尔上尉！”

" [bɪ'fɔ:r] [du:k] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd] [keɪm] [aʊt] ['kwɪkli] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ænd; ənd]

"	Before	Duke	could	answer	,	a	small	hand	came	out	quickly	to	find	his	and
"	前	公爵	可以	回答	,	一个	小的	手	来了	出去	迅速地	到	寻找	他的	和

[bɪ'gɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

begin	shaking	it	,
开始	摇晃	它	,

“杜克还没来得及回答，一只小手就迅速伸出来，握住了他的手，开始握手。”

[waɪl] [ðə; ði] [ɪrz] ['twɪtə] [ɑ:n][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

while	the	ears	twittered	on	in	excitement	.
尽管	这	耳朵	推特	在	在	激动	.

耳朵兴奋地啁啾着。

" [aɪm] ['ɑːnərd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] [oʊ'niːl] .
" I'm honored to meet you , Captain O'Neill .
" 我是 荣幸 到 见面 你 , 队长 奥尼尔 .

“我很荣幸见到您，奥尼尔上尉。”

[aɪv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrk] [ə'genst] [θ'rɒm] .
I've been studying your work against Throm .
我已经 到过 学习 你的 工作 反对 血栓 .

我一直在研究你对抗索姆的那篇论文。

[ə'meɪzɪŋli] ['klevər]['strætədʒi] !
Amazingly clever strategy !
令人惊讶的是 聪明的 战略 !

真是绝妙的策略!

[pər'mɪt][ˌem 'iː] — [aɪm] - , ['leɪtli] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] - .
Permit me — I'm Queeth , lately a prince of Sugfarth .
允许 我 — 我是 - , 最近 一个 王子 的 - .

请允许我自我介绍——我是奎斯，最近成为了萨格法斯的王子。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ?
Perhaps you noticed our ship ?
也许 你 注意到 我们的 船 ?

您或许已经注意到我们的船了?

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
No , of course not .
不 , 的 课程 不是 .

不，当然不是。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fiːld] .
You must have landed at the government field .
你 必须 有 登陆 在 这 政府 场地 .

你一定是降落在政府机场了。

[maɪ] [kruː] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [bɪ'twiːn]
My crew and I are on the way to the war about to begin between
我的 全体人员 和 我 是 在 这 方式 到 这 战争 关于 到 开始 之间
- [ænd; ənd][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] . "
Kloomiria and Cathay . "
- 和 国泰 . "

我和我的船员正在前往即将爆发的克鲁米利亚和契丹之间的战争的途中。

" [waɪ] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why tell me about it ?
" 为什么 告诉 我 关于 它 ?

为什么要告诉我这件事?

" [duːk] [æskt] ['rʌfli] .
" Duke asked roughly .
" 公爵 问 大致 .

“杜克粗声粗气地问道。”

- — [ðə; ði] [ʃɪp] ['hiːd] [siːn] ['daɪəˌgræmd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
Sugfarth — the ship he'd seen diagrammed had come from there .
- — 这 船 他会 已见 图解 有 来 从 那里 .

苏格法斯——他看到的图纸上的那艘船就来自那里。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['taɪtənz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ə'genst] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] , ['ɜ:θs] ['kɑ:ləni]

If	one	of	those	titans	was	to	be	used	against	Cathay	,	Earth's	colony
如果	一	的	那些	泰坦	曾是	到	是	用过的	反对	国泰	,	地球的	殖民地

[wʌz; wəz] [du:md] .

was	doomed	.
曾是	注定失败	.

如果其中一艘巨舰被用来对付契丹，地球殖民地就注定要灭亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]['lɪt(ə)l]['mɑ:nstər] — !

And	the	impertinent	little	monster	—	!
和	这	无礼	小的	怪物	—	!

还有那个无礼的小怪物——!

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [traɪd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [set][ʌv; əv][ɑ:rmz] .

The	creature	tried	to	imitate	a	shrug	with	his	upper	set	of	arms	.
这	生物	尝试	到	模拟	一个	耸肩	和	他的	上	放	的	武器	.

那生物试图用上臂模仿耸肩的动作。

" [waɪ] [nɑ:t] , ['kæptɪn] ?

"	Why	not	,	captain	?
"	为什么	不是	,	队长	?

"为什么不行，船长？"

[wɪə(r)] ['redʒɪstərd] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kru:tɪŋ] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] , [soʊ] [ɪts] [noʊ]['si:krət] .

We're	registered	here	as	a	recruiting	ship	for	Cathay	,	so	it's	no	secret	.
是	挂号的	这里	作为	一个	招聘	船	为了	国泰	,	所以	它是	不	秘密	.

我们在这里注册为国泰航空的招募船，这已不是什么秘密。

[wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['kæri] [ə'lɔ:ŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men]['goʊɪŋ][aʊt][tu:; tə]

We	thought	we	might	as	well	carry	along	some	of	the	men	going	out	to
我们	想法	我们	可能	作为	出色地	携带	沿着	一些	的	这	男人	去	出去	到

[help] ,

help	,
帮助	,

我们想，不如也带上一些出去帮忙的男人们。

[sɪns] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][pæs] [nɪr] [ɜ:rθ] ['enihaʊ] .

since	we	had	to	pass	near	Earth	anyhow	.
自从	我们	有	到	经过	靠近	地球	无论如何	.

反正我们都要经过地球附近。

[ænd; ənd][aɪ] [drɑ:pt] [baɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [hæd; həd]

And	I	dropped	by	here	in	the	hope	that	there	might	be	a	few	who	had
和	我	掉落	经过	这里	在	这	希望	那	那里	可能	是	一个	很少	WHO	有

[feɪld] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [swɪtʃ] [tu:; tə][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] . "

failed	to	join	the	Federation	and	who	would	like	to	switch	to	Cathay	.	"
失败的	到	加入	这	联邦	和	WHO	会	喜欢	到	转变	到	国泰	.	"

我顺道来这里，希望能遇到一些未能加入联邦、但又想转投国泰航空的人。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [du:k] [sed] .

"	Wait	a	minute	,	"	Duke	said	.
"	等待	一个	分钟	,	"	公爵	说	.

"等一下，"杜克说道。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['eɪliən] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [reɪk] [wʌt] ['hi:d] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][aʊt]

He	studied	the	alien	,	trying	to	rake	what	he'd	learned	from	the	article	out
他	研究	这	外星人	,	尝试	到	耙	什么	他会	学习	从	这	文章	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .

of	his	memory	.
的	他的	记忆	.

他仔细观察着这个外星人，试图从记忆中梳理出从文章中学到的知识。

[bʌt; bət][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['sʌt(ə)lti] [ɔːr] [dɪ'siːt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪstɪd] [ðer; ðər] .

But	no	record	of	subtlety	or	deceit	had	been	listed	there	.
但	不	记录	的	微妙之处	或者	欺骗	有	到过	列出	那里	.

但那里并没有记录任何欺骗或诡计。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] — [ɪn][fækt] ,

The	Sugfarth	were	supposed	to	be	honest	—	in	fact	,
这	-	是	据称	到	是	诚实的	—	在	事实	,

萨格法斯家族本应诚实守信——事实上，

[ðeid] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] ['reɪsɪz][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðer; ðər][wɔːr][ɪn] [æd'væns] .

they'd	been	one	of	the	rare	races	to	declare	their	war	in	advance	.
他们会	到过	一	的	这	稀有的	种族	到	宣布	他们的	战争	在	进步	.

他们是极少数提前宣战的种族之一。

['sʌmhaʊ] , [tuː] , [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm] .

Somehow	,	too	,	the	words	had	a	ring	of	truth	in	them	.
不知何故	,	也	,	这	字	有	一个	戒指	的	真相	在	他们	.

不知为何，这些话听起来似乎很有道理。

" [fɔːr; fər][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ? "

"	For	Cathay	?	"
"	为了	国泰	?	"

"为了国泰航空？"

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['kæptɪn] .

"	Certainly	,	captain	.
"	当然	,	队长	.

"当然，船长。"

[fɔːr; fər] [huːm] [els] ?

For	whom	else	?
为了	谁	别的	?

还能给谁?

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [ɜːrθ] ['reɪsɪz]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði][baː'bɛəriənz] .

The	civilized	Earth	races	naturally	have	to	stick	together	against	the	barbarians	.
这	文明	地球	种族	自然	有	到	戳	一起	反对	这	野蛮人	.

地球上文明种族自然要团结起来对抗野蛮人。

" [duːk] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['kɑːmɪk] ['fɪgjər] , ['dʒʌglɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

"	Duke	stared	at	the	almost	comic	figure	,	juggling	the	words	he	had	heard
"	公爵	凝视	在	这	几乎	漫画	数字	,	戏法	这	字	他	有	听到

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [fækts] .

with	the	obvious	facts	.
和	这	明显的	事实	.

"杜克盯着那个近乎滑稽的身影，一边消化着他听到的话语和显而易见的事实。

" [wʌt] [ɜːrθ] ['reɪsɪz] ?

"	What	Earth	races	?
"	什么	地球	种族	?

"地球上有哪些种族？"

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɜːrθ] [ɪz] [naʊ] ['gɪvɪŋ] ['sɪtɪzənʃɪp] [tuː; tə][jʊr; jər]['piːp(ə)l] ? "

Do	you	mean	that	Earth	is	now	giving	citizenship	to	your	people	?	"
做	你	意思是	那	地球	是	现在	给予	国籍	到	你的	人们	?	"

你的意思是说，地球现在要赋予你们人民公民权了吗?

" [nɑːt][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Not	on	this	planet	,	of	course	.
"	不是	在	这	行星	,	的	课程	.

"当然，在这个星球上不会。"

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['biːdi] [blæk] [aɪz] [stɛərd] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]
" A 一个 pair 一对 of 的 beady 珠子 black 黑色的 eyes 眼睛 stared 凝视 back 后退 , , as 作为 if 如果 trying 尝试 to 到 understand 理解 a 一个
[rɪ'dɪkjələs] ['kwestʃən] .
ridiculous 荒谬的 question 问题 .

一双黑乎乎的眼睛回望过来，仿佛在试图理解一个荒谬的问题。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [ˌiːkə'nɑːmɪk] - ['kʌltʃərəl] - [ˌdɪplə'mætɪk] ['sɪstəm] , ['nætʃ(ə)rəli] .
" But 但 we're 是 citizens 公民 of 的 Earth's 地球的 economic 经济的 - cultural 文化 - diplomatic 外交 system 系统 , naturally 自然 .

但我们自然是地球经济-文化-外交体系的公民。

" [duːk] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['nɪb(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [græsp] [ˌaɪ 'tiː] .
" Duke 公爵 felt 毛毡 something 某物 nibble 蚕食 at 在 his 他的 mind 头脑 , but 但 he 他 couldn't 不能 grasp 抓牢 it 它 .

"杜克感觉有什么东西在啃噬他的大脑，但他却无法抓住它。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [lɔːŋ] ['tʃɪtˌtʃæt] [wɪð; wɪθ] ['eɪliənz] .
And 和 he 他 wasn't 不是 accustomed 习惯 to 到 carrying 携带 on 在 long 长的 chitchat 闲谈 with 和 aliens 外星人 .

他并不习惯和外星人进行长时间的闲聊。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [θɔːts] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪpər] [ə'gen] .
He 他 shoved 推搡 the 这 thoughts 想法 away 离开 and 和 reached 达到 for 为了 the 这 paper 纸 again 再次 .

他甩开这些念头，再次伸手去拿那份文件。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] [rɪ'kruːts] [hɪr] , - .
" You 你 won't 惯于 find 寻找 recruits 新兵 here 这里 , , Queeth - .

"奎斯，你在这里找不到新兵。"

['oʊnli] [ˌem 'iː] .
Only 仅有的 me 我 .

只有我。

[ænd; ənd] [aɪm] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] [lɔː] .
And 和 I'm 我是 too 也 old 老的 for 为了 the 这 recruiting 招聘 law 法律 .

而且我年纪太大，不符合征兵法规定了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .
Besides 除了 , I've 我已经 got 得到 to 到 find 寻找 a 一个 job 工作 .

此外，我还得找份工作。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] , [loʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləm] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
" He 他 turned 转向 the 这 pages 页面 , , locating 定位 the 这 column 柱子 he 他 wanted 通缉 .

他翻阅着报纸，找到了他想看的专栏。

[wʌt] [hæd; həd] ['flænɝi] [ment] [ə'baʊt] [rɪ'pʌblɪkən] [roʊm] ?
What 什么 had 有 Flannery 弗兰纳里 meant 意思是 about 关于 Republican 共和党人 Rome 罗马 ?

弗兰纳里所说的罗马共和国究竟是什么意思?

[duːk] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['dɪmli] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['roʊmz] [g'rɑːntɪŋ] ['sɪtɪzənʃɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Duke	**could**	**remember**	**dimly**	**something**	**about**	**Rome's**	**granting**	**citizenship**	**to**	**her**
公爵	可以	记住	依稀	某物	关于	罗马的	授予	国籍	到	她

['kɔŋkəd] ['nebəz] .

conquered	**neighbors**	**.**
征服	邻居	.

杜克隐约记得罗马曾授予其被征服的邻国公民权。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtiːz] [groʊθ] [ænd; ənd]['leɪtər] ['paʊər] .

It	**had**	**been**	**the**	**basis**	**of**	**the**	**city's**	**growth**	**and**	**later**	**power**	**.**
它	有	到过	这	基础	的	这	城市的	生长	和	之后	力量	.

它曾是这座城市发展壮大乃至后来崛起的基础。

[naʊ] [ɪf] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][ɪn'spaɪər] ['sɪtɪzənʃɪp] [frʌm; frəm] ['kɔŋkəd] ['eɪliənz] —

Now	**if**	**Earth**	**could**	**inspire**	**citizenship**	**from**	**conquered**	**aliens**	**—**
现在	如果	地球	可以	启发	国籍	从	征服	外星人	—

如果地球能够激发被征服的外星人的公民意识——

- [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

Queeth	**made**	**a**	**sound**	**like**	**a**	**sigh**	**and**	**shuffled**	**his**	**four**	**feet**	**on**	**the**	**sidewalk**
-	制成	一个	声音	喜欢	一个	叹	和	洗牌	他的	四	脚	在	这	人行道

[ʌn'sɜːrtnli] .

uncertainly	**.**
不确定性	.

奎斯发出一声叹息，不安地在人行道上挪动着四只脚。

" [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [huː] [kʊd; kəd][stɑːp]['aʊər; ɑːr] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][æt; ət][wʌns] ?

"	**If**	**you**	**came**	**aboard**	**on**	**a**	**visit**	**,**	**who**	**could**	**stop**	**our**	**taking**	**off**	**at**	**once**	**?**
"	如果	你	来了	船上	在	一个	访问	,	WHO	可以	停止	我们的	采取	离开	在	一次	?

“如果你登机参观，谁能立刻阻止我们起飞？”

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	**he**	**suggested**	**.**
"	他	建议	.

他建议道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [men] [laɪk][juː; jʊ] , ['kæptɪn]

"	**We**	**have**	**room**	**for**	**another**	**officer**	**,**	**and**	**we**	**need**	**men**	**like**	**you**	**,**	**Captain**
"	我们	有	房间	为了	其他	官	,	和	我们	需要	男人	喜欢	你	,	队长

[oʊ'niːl] ,

O'Neill	**,**
奥尼尔	,

“我们还有空缺，需要再招一名军官，我们需要像你这样的人，奥尼尔上尉。”

[tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði]['eɪliənz][aʊt][ðer; ðər] !

to	**help**	**us**	**against**	**the**	**aliens**	**out**	**there**	**!**
到	帮助	我们	反对	这	外星人	出去	那里	!

帮助我们对抗外星人！

" [duːk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [feɪs] ,

"	**Duke**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**small**	**face**	**,**
"	公爵	看起来	向下	在	这	小的	脸	,

杜克低头看着那张小脸，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['eɪliən] [fitʃər] ['kudnt] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [sɪn'serəti] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	**even**	**the**	**alien**	**features**	**couldn't**	**disguise**	**the**	**obvious**	**sincerity**	**behind**	**the**
和	甚至	这	外星人	特征	不能	伪装	这	明显的	诚意	在后面	这

[wɜːrdz] .

words	**.**
字	.

即使他长相怪异，也无法掩盖话语背后流露出的真挚情感。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ˌɔːtə'mætɪk] .

It	should	have	made	his	decision	automatic	.
它	应该	有	制成	他的	决定	自动的	.

这本应让他毫不犹豫地做出决定。

['hiːd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ri'kruːtid] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] .

He'd	come	here	to	be	recruited	,	and	he	was	being	accepted	.
他会	来	这里	到	是	招募	,	和	他	曾是	存在	公认	.

他来这里是为了被招募，而且他被接受了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wer] [hɪz; ɪz] [skɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] .

There	was	a	ship	waiting	for	him	,	where	his	skills	could	be	used	.
那里	曾是	一个	船	等待	为了	他	,	在哪里	他的	技能	可以	是	用过的	.

有一艘船在等着他，在那里他可以发挥自己的技能。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][hæd; həd]

With	such	a	ship	,	things	would	be	different	from	the	war	he	had
和	这样的	一个	船	,	事物	会	是	不同的	从	这	战争	他	有

[noʊn] .

known	.
已知	.

有了这样一艘船，战争的局面就会和他之前经历的战争截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - ['ʌndər] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	a	picture	of	Kloomiria	under	attack	from	it	.
他	有	一个	图片	的	-	在下面	攻击	从	它	.

他有一张克卢米里亚遭受攻击的照片。

[ə'brʌptli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ] [ʃɪps] [ʌv; əv] [θ'rɒm] ,

Abruptly	,	he	was	seeing	again	the	exploding	ships	of	Throm	,
突然	,	他	曾是	看到	再次	这	爆炸	船舶	的	血栓	,

突然间，他又看到了索姆号爆炸的飞船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrnl] [smel] [ʌv; əv] - [ɑːn] [vɪk'tɔːriəs] - [wʌz; wəz] [θɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] .

and	the	charnel	smell	of	Kordule	on	victorious	Meloa	was	thick	in	his	nose	.
和	这	藏尸院	闻	的	-	在	胜利者	-	曾是	厚的	在	他的	鼻子	.

凯旋的梅洛亚身上散发出的科尔杜勒的尸臭味浓烈地钻进了他的鼻子里。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	stood	up	,	shaking	his	head	,	and	held	out	his	hand	,
他	站立	向上	,	摇晃	他的	头	,	和	握住	出去	他的	手	,

他站起身，摇了摇头，伸出手。

['groʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪzɪz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'kruːts]

groping	for	the	phrases	that	had	been	all	-	important	once	among	the	recruits
摸索	为了	这	短语	那	有	到过	全部	-	重要的	一次	之中	这	新兵

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd] .

he	had	joined	.
他	有	加入	.

他努力回想那些曾经在他加入的新兵队伍中至关重要的短语。

" [θæŋks] , - , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	Thanks	,	Queeth	,	"	he	said	finally	.
"	谢谢	,	-	,	"	他	说	最后	.

“谢谢你，奎斯，”他最后说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ɑːn] [hɪr] .

"	But	I've	got	something	to	catch	up	on	here	.
"	但	我已经	得到	某物	到	抓住	向上	在	这里	.

但我这里还有些事要处理。

[gʊd] [lʌk] — [ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] — [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['eɪliənz] [hel] !

Good	luck	—	on	to	victory	—	and	give	the	aliens	hell	!
好的	运气	—	在	到	胜利	—	和	给	这	外星人	地狱	!

祝你好运——向胜利进发——让外星人吃尽苦头!

" [hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] - ['pætər] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kæb][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][draɪv]

"	He	stood	watching	Queeth	patter	off	toward	the	waiting	cab	and	saw	it	drive
"	他	站立	观看	-	语调	离开	朝向	这	等待	出租车	和	锯	它	驾驶

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他站在那里，看着奎斯轻快地走向等候的出租车，然后看着出租车开走了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt][ædz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

Then	he	turned	to	the	want	ads	in	earnest	.
然后	他	转向	到	这	想	广告	在	认真	.

然后他开始认真地查看招聘广告。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [jet] , [bʌt; bət]['hiːd] [niːd] [ə; eɪ][dʒɑːb][fɜːrst] ,

Nothing	was	clear	in	his	mind	yet	,	but	he'd	need	a	job	first	,
没有什么	曾是	清除	在	他的	头脑	然而	,	但	他会	需要	一个	工作	第一的	,

他脑子里一片混乱，什么都想不清楚，但他首先需要一份工作。

[ðen] [ə; eɪ] [ruːm] [nɪr] [ðə; ði]['laɪbreri] .

then	a	room	near	the	library	.
然后	一个	房间	靠近	这	图书馆	.

然后是图书馆附近的一个房间。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ɑːn] .

He	had	a	lot	of	current	history	to	catch	up	on	.
他	有	一个	很多	的	当前的	历史	到	抓住	向上	在	.

他需要补习很多最新的历史知识。

[wət'evər] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] ['sʌmwer] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Whatever	Earth	was	up	to	had	to	be	recorded	somewhere	,	if	he	could
任何	地球	曾是	向上	到	有	到	是	记录	某处	,	如果	他	可以

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

find	it	.
寻找	它	.

地球发生的一切必然会被记录在某个地方，如果他能找到的话。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[θruː] [hæf][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

Through	half	his	reign	,
通过	一半	他的	在位	,

在他统治的一半时间里，

[vɑːr][ʌv; əv] - [hæd; həd] [nəːst] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmənz]['ɪntuː][ə; eɪ]['hoʊli]

Var	of	Kloomiria	had	nursed	his	hatred	of	the	humans	into	a	holy
变量	的	-	有	护理	他的	仇恨	的	这	人类	进入	一个	圣

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

克鲁米利亚的瓦尔将他对人类的仇恨转化为一项神圣的使命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪti] ['jɪrz] [sɪns] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,

It	was	eighty	years	since	his	visit	to	Cathay	,
它	曾是	八十	年	自从	他的	访问	到	国泰	,

他上次访问中国已经是八十年前的事了。

[wen] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] - ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rʌn] ['skri:mɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]

when	the	colonists	-	children	had	run	screaming	from	him	,	shouting	that	he
什么时候	这	殖民者	-	孩子们	有	跑步	尖叫	从	他	,	喊叫	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:nstər] ,

was	a	monster	,
曾是	一个	怪物	,

当殖民者的孩子们尖叫着逃离他，大喊他是怪物时，

[bʌt; bət][taɪm][hæd; həd]['oʊnli] ['ʃa:pənd] [ðə; ði] ['meməri] .

but	time	had	only	sharpened	the	memory	.
但	时间	有	仅有的	锋利	这	记忆	.

但时间只会让记忆更加清晰。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [tu:] - ['hju:mən]['bɑ:di]['ʌndər][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][roʊbz][ænd; ənd]

He	had	covered	his	too	-	human	body	under	a	multitude	of	robes	and
他	有	涵盖	他的	也	-	人类	身体	在下面	一个	民众	的	长袍	和

[hæd; həd] ['glɔ:rid] [ɪn][ðə; ði] ['eɪliənnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

had	gloried	in	the	alienness	of	his	head	,
有	光荣的	在	这	异乡人	的	他的	头	,

他用厚重的长袍遮盖住自己过于人性化的身躯，并为自己与众不同的头部感到自豪。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] ['təntəklz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɑ:bstər] - [laɪk] [klɔ:z] [ðæt]

with	its	fringe	of	breathing	tentacles	and	the	two	lobster	-	like	claws	that
和	它是	边缘	的	呼吸	触手	和	这	二	龙虾	-	喜欢	爪子	那

[kən'si:ld] [hɪz; ɪz]['taɪni] [maʊθ] .

concealed	his	tiny	mouth	.
暗	他的	微小的	嘴	.

它有着一圈呼吸触须，还有两只像龙虾一样的爪子，遮住了它小小的嘴巴。

[jɪr] ['æftər] [lɔ:ŋ] [jɪr] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] ['vendʒəns]

Year	after	long	year	,	he	had	built	and	prayed	for	the	war	of	vengeance
年	后	长的	年	,	他	有	建造	和	祈祷	为了	这	战争	的	复仇

[ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] .

that	must	come	.
那	必须	来	.

年复一年，他为即将到来的复仇之战而筹划和祈祷。

['ɔ:lmoʊst] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] .

Almost	,	it	had	passed	him	by	.
几乎	,	它	有	通过了	他	经过	.

几乎，它就从他身边擦肩而过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][help][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,

With	the	threat	of	help	from	Earth	for	Cathay	,
和	这	威胁	的	帮助	从	地球	为了	国泰	,

地球威胁要帮助契丹，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [waɪl] ['lɑ:rdʒər] [fli:ts] [wɜ:r; wər] [bɪlt] .

he	had	been	forced	to	delay	while	larger	fleets	were	built	.
他	有	到过	强制	到	延迟	尽管	更大的	舰队	是	建造	.

由于需要建造更大规模的舰队，他被迫推迟了行动。

[hɪz; ɪz] [reɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [rɪ'zaɪnd]

His	reign	had	been	drawing	to	a	close	and	he	had	almost	resigned
他的	在位	有	到过	绘画	到	一个	关闭	和	他	有	几乎	辞职

[hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [wʊd] [tɜ:rn][ðə; ði] ['ru:ləʃip] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] .

himself	to	the	law	that	would	turn	the	rulership	over	to	his	eldest	son	.
他自己	到	这	法律	那	会	转动	这	统治权	超过	到	他的	长子	儿子	.

他的统治即将结束，他几乎已经接受了将统治权移交给长子的法律。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][daɪd][ɪn][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	the	boy	had	died	in	an	explosion	less	than	a	week	from	the
然后	这	男生	有	死亡	在	一个	爆炸	较少的	比	一个	星期	从	这

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ruːl] ,

change	of	rule	,
改变	的	规则	,

随后，在规则改变不到一周后，这名男孩死于一场爆炸。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['ɜːθs] [tɪ'mɪdəti] [hæd; həd] [wʌn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	almost	simultaneously	Earth's	timidity	had	won	again	,	and	the
和	几乎	同时地	地球的	胆怯	有	韩元	再次	,	和	这

[prə'tekʃn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər]['kɑːləni] .

protection	had	been	denied	her	colony	.
保护	有	到过	否认	她	殖民地	.

几乎与此同时，地球的怯懦再次得逞，她的殖民地失去了保护。

[naʊ] - ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Now	Var's	waiting	was	finished	.
现在	-	等待	曾是	完成的	.

瓦尔的等待终于结束了。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] ,

He	stood	in	the	cabin	of	his	flagship	,
他	站立	在	这	舱	的	他的	旗舰	,

他站在旗舰的船舱里，

['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ['æftər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [reɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

heading	back	to	Kloomiria	after	the	opening	raid	of	the	war	,
标题	后退	到	-	后	这	开幕	袭击	的	这	战争	,

在战争的首次突袭之后，他们返回了克洛米里亚。

['seivərɪŋ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] .

savoring	the	sweetness	of	the	damage	he	had	done	Cathay	.
品味	这	甜味	的	这	损害	他	有	完毕	国泰	.

他正细细品味着自己给国泰造成的破坏所带来的快感。

[laɪf] [wʌz; wəz] [swiːt] .

Life	was	sweet	.
生活	曾是	甜的	.

生活很美好。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [dɔːr] [daɪ'leɪtɪd] ['sɔːftli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪd] [keɪm] [ɪn] , ['kæriŋ] [ə; eɪ][roʊl]

Behind	him	,	the	door	dilated	softly	and	his	aide	came	in	,	carrying	a	roll
在后面	他	,	这	门	扩张	轻轻	和	他的	助手	来了	在	,	携带	一个	卷

[ʌv; əv]['peɪpər] .

of	paper	.
的	纸	.

他身后的门轻轻地开了，他的助手拿着一卷纸走了进来。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] , [mæg'nɪfɪsns] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	A	message	from	Cathay	,	magnificence	,	"	he	announced	.
"	一个	信息	从	国泰	,	壮丽	,	"	他	宣布	.

"来自国泰的信息，真是太棒了！"他宣布道。

[vɑːr]['oʊpənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .

Var	opened	the	message	and	studied	it	.
变量	打开	这	信息	和	研究	它	.

Var打开邮件仔细阅读。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ʌn'sɜːrtnli] .

Then	he	read	it	again	,	uncertainly	.
然后	他	读	它	再次	,	不确定性	.

然后他犹豫地又读了一遍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][noʊt][wʌz; wəz] ['sensləs]

He	was	sure	of	his	knowledge	of	English	,	but	the	note	was	senseless
他	曾是	当然	的	他的	知识	的	英语	,	但	这	笔记	曾是	无意义的

['dʒɪbərɪʃ] .

gibberish	.
胡言乱语	.

他对自己英语水平很有信心，但那张纸条却是毫无意义的乱码。

[ə'gen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [taɪm] [ə'laʊd] :

Again	he	read	it	,	this	time	aloud	:
再次	他	读	它	,	这	时间	大声	:

他又读了一遍，这次是大声朗读的:

" [jɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['ʌltəˌmoʊ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd]['kɑːntents]['noʊtɪd] .

"	Yours	of	the	fourteenth	ultimo	received	and	contents	noted	.
"	此致	的	这	第十四	ultimo	已收到	和	内容	著名的	.

“已收到您十四日的来信，并已记录内容。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər]

We	are	pleased	to	inform	you	that	we	are	in	a	position	to	fill	your
我们	是	高兴	到	通知	你	那	我们	是	在	一个	位置	到	充满	你的

[ɪn'taɪər]['ɔːrdər][ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɪpmənt] [ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt][æt; ət][wʌns][baɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] .

entire	order	and	that	shipment	is	going	out	at	once	by	special	messenger	.
全部的	命令	和	那	运输	是	去	出去	在	一次	经过	特别的	信使	.

我们很高兴地通知您，我们能够完成您的全部订单，货物将立即由专人寄出。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['prɑːdʌkt] [suː'pɪriər] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

We	trust	that	you	will	find	our	products	superior	in	every	way	.
我们	相信	那	你	将要	寻找	我们的	产品	优越的	在	每一个	方式	.

我们相信您会发现我们的产品在各方面都优于其他产品。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['aʊər; ɑːr][tɜːrmz] [kəm'pliːtli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

We	believe	that	you	will	find	our	terms	completely	reasonable	.
我们	相信	那	你	将要	寻找	我们的	条款	完全地	合理的	.

我们相信您会觉得我们的条款完全合理。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [sens] [ə'laʊd] .

"	It	made	no	more	sense	aloud	.
"	它	制成	不	更多的	感觉	大声	.

“说出来也毫无意义。”

[ðə; ði] [eɪd] [said] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

The	aide	sighed	apologetically	.
这	助手	叹了口气	带着歉意地	.

助手歉意地叹了口气。

" [dɪ'lɪbərətli] ['misə'plaid][ɑː'keiəˌsizəm][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['hjuːmərəs] [baɪ] ['ɜːrθˌmæn] ,

"	Deliberately	misapplied	archaicism	is	sometimes	regarded	as	humorous	by	Earthmen	,
"	故意地	误用	古风	是	有时	认为	作为	幽默	经过	地球人	,

[mæg'nɪfɪsns] .

magnificence	.
壮丽	.

“故意滥用古语有时被地球人视为幽默、壮丽。”

[aɪ] [sə'spekt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ri'tælieitɪŋ] . "

I	suspect	this	is	a	warning	that	they	are	retaliating	.	"
我	怀疑	这	是	一个	警告	那	他们	是	报复	.	"

我怀疑这是他们准备报复的警告。

" [blʌf] !

"	Bluff	!
"	虚张声势	!

“虚张声势!

" [vɑːr] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['ʌðər] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm]

"	Var	read	the	words	again	,	but	he	could	make	no	other	meaning	from
"	变量	读	这	字	再次	,	但	他	可以	制作	不	其他	意义	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"瓦尔又读了一遍这些话，但他还是无法从中理解其他含义。"

[dɪd][ðə; ði] [fuːlz] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['flɪpənsi] [speld] ['kɑːnfɪdəns] , [ɔːr][wɜːr; wər]

Did	the	fools	expect	him	to	believe	their	flippancy	spelled	confidence	,	or	were
做过	这	傻瓜	预计	他	到	相信	他们的	轻浮	拼写	信心	,	或者	是

[ðeɪ] [di'siːvɪŋ] [ðəm'selvz] ?

they	deceiving	themselves	?
他们	欺骗	他们自己	?

这些傻瓜以为他会相信他们的轻浮是自信的表现，还是他们在自欺欺人?

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv] [sə'rendər] [tɜːrmz][wʌz; wəz] [ʃɪr] [stuː'pɪdəti] .

And	the	hint	of	surrender	terms	was	sheer	stupidity	.
和	这	暗示	的	投降	条款	曾是	透明	愚蠢	.

暗示投降条件简直愚蠢至极。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɔːfər] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

It	must	be	an	offer	,	though	the	wording	seemed	to	indicate	he	should
它	必须	是	一个	提供	,	尽管	这	措辞	似乎	到	表明	他	应该

[sə'rendər] !

surrender	!
投降	!

这一定是某种提议，尽管措辞似乎表明他应该投降!

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪst] [rɪ'septək(ə)l][ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə]

He	threw	the	message	into	a	waste	receptacle	in	disgust	and	went	over	to
他	扔	这	信息	进入	一个	浪费	容器	在	厌恶	和	去	超过	到

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skriːnz] [wer] - [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] .

look	at	the	screens	where	Kloomiria	was	showing	.
看	在	这	屏幕	在哪里	-	曾是	显示	.

他厌恶地把纸条扔进垃圾桶，然后走到屏幕前去看Kloomiria的演出。

[ðə; ði]['hjuːmənz][ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] [maɪt] [traɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [reɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrid]

The	humans	of	Cathay	might	try	a	return	raid	,	but	he	was	unworried
这	人类	的	国泰	可能	尝试	一个	返回	袭击	,	但	他	曾是	不担心

.

:
.

契丹的人类可能会发动反击，但他并不担心。

[kæθeɪz] [fliːt] [wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['hevi] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]

Cathay's	fleet	was	pitiful	,	and	she	had	no	heavy	ships	from	which	to
国泰航空	舰队	曾是	可怜	,	和	她	有	不	重的	船舶	从	哪个	到

[lɔːntʃ] ['plænɪt] [bɑːmz] .

launch	planet	bombs	.
发射	行星	炸弹	.

凯瑟的舰队很弱，她没有重型战舰来发射行星炸弹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][spaɪ][rɪ'pɔːrts][ʌv; əv][væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Of	course	,	there	were	spy	reports	of	vast	numbers	of	what	seemed	to	be
的	课程	,	那里	是	间谍	报告	的	广阔的	数字	的	什么	似乎	到	是

['gaɪdɪd] ['mɪsaɪlz] ,

guided	missiles	,
引导	导弹	,

当然，也有间谍报告称发现了数量庞大的疑似制导导弹的物体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][get] [θruː] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] - ['signəlz] [ðæt] ['blæŋkətɪd] - .

but	**they**	**could**	**never**	**get**	**through**	**the**	**confusion**	**-**	**signals**	**that**	**blanketed**	**Kloomiria**	**.**
但	他们	可以	绝不	得到	通过	这	困惑	-	信号	那	毯子	-	.

但他们始终无法突破笼罩克洛米里亚的混乱信号。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ə; eɪ]['sɪgnəl] [bliŋkt] .

As	**he**	**watched**	**,**	**a**	**signal**	**blinked**	**.**
作为	他	观看	,	一个	信号	眨眼	.

他看着，一个信号灯闪烁了一下。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['sɜːrkɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ædmərəl] [lʊkt] [aʊt] .

He	**opened**	**the**	**circuit**	**and**	**the**	**face**	**of**	**his**	**admiral**	**looked**	**out**	**.**
他	打开	这	电路	和	这	脸	的	他的	上将	看起来	出去	.

他打开电路，他的海军上将的脸出现在眼前。

" [wiːv] [rɪ'siːvd] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [smɔːl] [ʃɪps] , [mæg'nɪfɪsns] , " [ðə; ði][mæn]

"	**We've**	**received**	**indications**	**of**	**a**	**swarm**	**of**	**small**	**ships**	**,**	**magnificence**	**,**	**"**	**the**	**man**
"	我们已经	已收到	症状	的	一个	蜂群	的	小的	船舶	,	壮丽	,	"	这	男人

[rɪ'pɔːrtɪd] .

reported	**.**
据报道	.

“我们收到迹象表明，有一大群小型船只，真是壮观，”那人报告说。

" [haɪ] [spiːd] [ænd; ənd]['pailətid] .

"	**High**	**speed**	**and**	**piloted**	**.**
"	高的	速度	和	试飞	.

高速且有人驾驶。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['suːɪsaɪd]['skwɑːdrən] . "

It	**may**	**be**	**a**	**suicide**	**squadron**	**.**	**"**
它	可能	是	一个	自杀	中队	.	"

这或许是一支自杀小队。

" ['suːɪsaɪd] !

"	**Suicide**	**!**
"	自杀	!

“自杀！

" [vɑːr][spæt][ðə; ði][wɜːrd][aʊt] .

"	**Var**	**spat**	**the**	**word**	**out**	**.**
"	变量	争吵	这	单词	出去	.

瓦尔把这句话吐了出来。

" [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kaʊədz] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər] [neks] ?

"	**Whoever**	**heard**	**of**	**the**	**human**	**cowards**	**risking**	**their**	**necks**	**?**
"	谁	听到	的	这	人类	懦夫	冒险	他们的	脖子	?

“谁听说过人类懦夫冒着生命危险？”

" [ðə; ði] [eɪd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	**The**	**aide**	**touched**	**his**	**shoulder**	**apologetically**	**.**
"	这	助手	感动	他的	肩膀	带着歉意地	.

助手歉意地拍了拍他的肩膀。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ɜːrθ] [bʊks] , [mæg'nɪfɪsns] .

"	**They**	**are**	**mentioned**	**in**	**Earth**	**books**	**,**	**magnificence**	**.**
"	他们	是	提及	在	地球	图书	,	壮丽	.

“它们在地球的书籍中被提及，非常壮观。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] - .

And	**there**	**was**	**Djamboula**	**.**
和	那里	曾是	-	.

还有詹布拉。

" [vɑːr][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'le] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [snɑːlɪŋ] .

"	Var	stared	at	the	screen	as	the	flight	was	relayed	to	him	,	snarling	.
"	变量	凝视	在	这	屏幕	作为	这	航班	曾是	转播	到	他	,	咆哮	.

"瓦尔盯着屏幕，听着航班信息，低声咆哮着。

['defɪnətli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] - [mæn] [ʃɪps] , [nɑːt] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪlz] .

Definitely	,	they	were	one	-	man	ships	,	not	guided	missiles	.
确实	,	他们	是	一	-	男人	船舶	,	不是	引导	导弹	.

可以肯定的是，它们是单人驾驶的飞船，而不是制导导弹。

[hɪz; ɪz][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə]['hænd(ə)l]['suːɪsaɪd] ['skwɔdrənz] .

His	defenses	had	never	been	built	to	handle	suicide	squadrons	.
他的	防御	有	绝不	到过	建造	到	处理	自杀	中队	.

他的防御体系从未考虑过应对自杀式袭击小队。

" [ʌp] , [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [blæst][ðem; ðəm] !

"	Up	,	surround	them	,	blast	them	!
"	向上	,	环绕	他们	,	爆炸	他们	!

"起来，包围他们，炸死他们！"

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	he	ordered	.
"	他	订购	.

他下令道。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪt] [get] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'loʊ] ,

A	few	might	get	through	to	the	ships	or	to	the	planet	below	,
一个	很少	可能	得到	通过	到	这	船舶	或者	到	这	行星	以下	,

或许有少数人能抵达飞船或下方的星球。

[bʌt; bət] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [riːk] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['fɜːrðər]

but	quick	action	would	wreak	havoc	among	them	and	discourage	further
但	快的	行动	会	破坏	混乱	之中	他们	和	阻碍	更远

[ə'tempts] .

attempts	.
尝试	.

但迅速采取行动会给他们带来灾难，并阻止他们进一步尝试。

[ðə; ði] - [fliːt] ['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn]['raɪzɪŋ] .

The	Kloomirian	fleet	opened	into	a	circle	and	began	rising	.
这	-	舰队	打开	进入	一个	圆圈	和	开始	上升	.

克鲁米尔舰队展开成一个圆圈，开始上升。

[naʊ] [ðə; ði][swɔːrm][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [bɪ'gæn] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑːrt] , ['fænɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ə'temptɪŋ]

Now	the	swarm	of	little	ships	began	breaking	apart	,	fanning	out	and	attempting
现在	这	蜂群	的	小的	船舶	开始	打破	除	,	扇形	出去	和	尝试

[tuː; tə][tɜːrn] .

to	turn	.
到	转动	.

现在，这群小船开始分散开来，四处散开，试图转向。

[vɑːr] [hɪst] .

Var	hissed	.
变量	嘶嘶作响	.

瓦尔发出嘶嘶声。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] !

Not	even	the	courage	to	go	through	with	it	after	they	were	discovered	!
不是	甚至	这	勇气	到	去	通过	和	它	后	他们	是	发现	!

被发现后，他们甚至连继续作案的勇气都没有！

[ðeɪ] —
They —
他们 —

他们-

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] , [ˈkəːsiŋ] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
He **leaped** **to** **the** **screen** **,** **cursing** **at** **what** **he** **saw** **.**
他 跳跃 到 这 屏幕 , 咒骂 在 什么 他 锯 .

他猛地跳到屏幕前，对着屏幕上的内容破口大骂。

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ][hoʊl] , [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [bʌlk][wʌz; wəz] ['hɜːrtl]
Where **the** **little** **ships** **had** **opened** **a** **hole** **,** **a** **monstrous** **bulk** **was** **hurtling**
在哪里 这 小的 船舶 有 打开 一个 洞 , 一个 滔天 大部分 曾是 疾驰
[θruː] [æt; ət][fæn'tæstɪk] [spiːd] .
through **at** **fantastic** **speed** **.**
通过 在 极好的 速度 .

小船们撕开的洞口，一个庞然大物正以惊人的速度呼啸而过。

[ðə; ði]['taɪni] [ʃɪps] [hæd; həd] [skriːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'ræn][ðem; ðəm] ,
The **tiny** **ships** **had** **screened** **it** **,** **but** **now** **it** **outran** **them** **,**
这 微小的 船舶 有 筛选 它 , 但 现在 它 甩开 他们 ,

那些小型舰船曾为它提供掩护，但现在它已经甩开了它们。

['bɔːrɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [fliːt] .
boring **straight** **toward** **the** **opening** **in** **the** **Kloomirian** **fleet** **.**
无聊的 直的 朝向 这 开幕 在 这 - 舰队 .

径直朝着克鲁米尔舰队的入口驶去。

[əˈtɑːmɪk] ['kænən] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] ['hætʃɪz] , [laɪk] [ðə; ði] ['bristlz] ['dʒʌtɪŋ]
Atomic **cannon** **began** **running** **out** **of** **enormous** **hatches** **,** **like** **the** **bristles** **jutting**
原子 大炮 开始 跑步 出去 的 巨大的 孵化 , 喜欢 这 刷毛 突出
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['tendrəl] [brʌʃ] .
from **a** **tendril** **brush** **.**
从 一个 卷须 刷子 .

原子炮开始从巨大的舱门中喷涌而出，就像从卷须刷子上伸出的刚毛一样。

" [blæst] [aʊt] !
" **Blast** **out** **!**
" 爆炸 出去 !

“炸开！”

" [vɑːr] [skriːmd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [foʊn] .
" **Var** **screamed** **into** **his** **engine** **phone** **.**
" 变量 尖叫 进入 他的 引擎 电话 .

“瓦尔对着他的车载电话大喊。”

[hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] [liːpt] [əˈweɪ] [æt; ət] [fʊl] [draɪv] , [waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði]
His **flagship** **leaped** **away** **at** **full** **drive** **,** **while** **the** **enemy** **seemed** **to** **grow** **on** **the**
他的 旗舰 跳跃 离开 在 满的 驾驶 , 尽管 这 敌人 似乎 到 生长 在 这
[skriːn] .
screen **.**
屏幕 .

他的旗舰全速跃离，而敌人的身影似乎在屏幕上越变越大。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fliːt] .
Then **it** **diminished** **as** **they** **began** **drawing** **away** **from** **the** **fleet** **.**
然后 它 减少 作为 他们 开始 绘画 离开 从 这 舰队 .

随着他们开始远离舰队，声音也逐渐减弱了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [vɑːr][kʊd; kəd][duː][əˈbaʊt][ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
There **was** **nothing** **Var** **could** **do** **about** **the** **horror** **that** **followed** **.**
那里 曾是 没有什么 变量 可以 做 关于 这 恐怖 那 随后 .

对于随后发生的恐怖事件，瓦尔无能为力。

[ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)l] [bɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [fliːt] [wɪð; wɪθ] ['kænənz] ['spɪtɪŋ] [aʊt] [hel] .

The	**great**	**vessel**	**bored**	**through**	**the**	**fleet**	**with**	**cannons**	**spitting**	**out**	**hell**	**.**
这	伟大的	血管	无聊的	通过	这	舰队	和	大炮	吐痰	出去	地狱	.

那艘巨舰用炮火猛烈轰击舰队，炮火如同地狱之火般倾泻而出。

[ɪf] [wɜːr; wər]['faɪərd] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .

If	**countershots**	**were**	**fired**	**,**	**they**	**had**	**no**	**effect**	**.**
如果	反击	是	被解雇	,	他们	有	不	影响	.

即使进行反击，也没有效果。

" - !

"	**Sugfarth**	**!**
"	-	!

“Sugfarth!

" [ðə; ði] [eɪd] [skriːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	**the**	**aide**	**screamed**	**in**	**his**	**ears**	**.**
"	这	助手	尖叫	在	他的	耳朵	.

“助手在他耳边尖叫。”

" [ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] - !

"	**A**	**ship**	**from**	**Sugfarth**	**!**
"	一个	船	从	-	!

“来自萨格法斯的船！”

" [vɑːr] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mætʃt] , [ðoʊ] [nʌn]

"	**Var**	**remembered**	**the**	**pictures**	**he**	**had**	**seen**	**,**	**and**	**they**	**matched**	**,**	**though**	**none**
"	变量	记得	这	图片	他	有	已见	,	和	他们	匹配	,	尽管	没有任何

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪz] .

had	**suggested**	**such**	**a**	**size**	**.**
有	建议	这样的	一个	尺寸	.

瓦尔想起了他看过的照片，照片与实物相符，尽管没有一张照片显示过这么大的尺寸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	**was**	**impossible**	**.**
它	曾是	不可能的	.

这不可能。

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər]['eɪliənz] — ['wɒrɪrz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] ['hjuːmənɔɪd] [æz; əz]

The	**race**	**of**	**Sugfarth**	**were**	**aliens**	**—**	**warriors**	**who**	**had**	**fought**	**humanoids**	**as**
这	种族	的	-	是	外星人	—	战士	WHO	有	战斗	人形生物	作为

[fjuː] ['reɪsɪz][hæd; həd] [dʌn] .

few	**races**	**had**	**done**	**.**
很少	种族	有	完毕	.

萨格法斯人是外星人——他们是战士，曾与类人生物作战，这种经历鲜有其他种族能够比拟。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɑːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] !

They	**would**	**have**	**fought**	**with**	**him**	**,**	**not**	**against**	**him**	**!**
他们	会	有	战斗	和	他	,	不是	反对	他	!

他们本想与他并肩作战，而不是与他为敌！

[ðə; ði] [ʃɪp] [droʊv] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['plænɪt] , ['breɪkɪŋ] ['fɪrsli] [naʊ] .

The	**ship**	**drove**	**down**	**toward**	**the**	**planet**	**,**	**braking**	**fiercely**	**now**	**.**
这	船	驾驶	向下	朝向	这	行星	,	刹车	激烈地	现在	.

飞船向行星俯冲而下，猛烈刹车。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ['bʌlki] ['ɑːbdʒekts] [fel] .

From	**it**	**,**	**two**	**bulky**	**objects**	**fell**	**.**
从	它	,	二	笨重	对象	跌倒	.

从里面掉下来两个笨重的物体。

[waɪl] [ðə; ði]['plænɪt] [bɑ:mz] [drɑ:pt] , [ðə; ði][bɪ'hi:məθ; bə'hi:mɑ:θ][bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] [ə'gen] .

While	**the**	**planet**	**bombs**	**dropped**	**,**	**the**	**behemoth**	**began**	**to**	**rise**	**again**	**.**
尽管	这	行星	炸弹	掉落	,	这	巨兽	开始	到	上升	再次	.

当行星炸弹落下时，这头巨兽开始再次升起。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['ʃætərd] [ræŋks][ʌv; əv] - [fli:t] , ['blæstɪŋ] [ə'gen] ,

It	**came**	**through**	**the**	**shattered**	**ranks**	**of**	**Kloomiria's**	**fleet**	**,**	**blasting**	**again**	**,**
它	来了	通过	这	破碎	排名	的	-	舰队	,	爆破	再次	,

它穿过克鲁米利亚舰队支离破碎的阵型，再次发出轰鸣声。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['taɪni] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [skri:nd] [ˌaɪ 'ti:] , [nu:] ['hætʃɪz] ['oʊpənɪŋ]

and	**headed**	**toward**	**the**	**tiny**	**ships**	**that**	**had**	**screened**	**it**	**,**	**new**	**hatches**	**opening**
和	标题	朝向	这	微小的	船舶	那	有	筛选	它	,	新的	孵化	开幕

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

to	**receive**	**them**	**.**
到	收到	他们	.

然后朝着那些曾经掩护它的小型船只驶去，新的舱门打开迎接它们。

[hæf] [ʌv; əv] - [fli:t] [wʌz; wəz][ɪn]['toʊt(ə)l]['ru:ɪn] .

Half	**of**	**Var's**	**fleet**	**was**	**in**	**total**	**ruin**	**.**
一半	的	-	舰队	曾是	在	全部的	废墟	.

瓦尔的舰队有一半彻底损毁了。

[ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'loʊ] , [tu:] ['hɔ:rəb(ə)l] [gaʊt] [ʌv; əv] [fleɪm] [li:pt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]

On	**the**	**planet**	**below**	**,**	**two**	**horrible**	**gouts**	**of**	**flame**	**leaped**	**up**	**through**	**the**	**atmosphere**
在	这	行星	以下	,	二	可怕	痛风	的	火焰	跳跃	向上	通过	这	气氛

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**beyond**	**it**	**,**
和	超过	它	,

在下方的星球上，两股可怕的火焰冲破大气层，飞向更远的地方。

[waɪl] [ɔ:l][ʌv; əv] - [si:md] [tu:; tə]['tremb(ə)l][æz; əz][hæf][ə; eɪ]['kɑ:ntɪnənt][wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] .

while	**all**	**of**	**Kloomiria**	**seemed**	**to**	**tremble**	**as**	**half**	**a**	**continent**	**was**	**ruined**	**.**
尽管	全部	的	-	似乎	到	颤抖	作为	一半	一个	大陆	曾是	毁坏	.

当半个大陆被摧毁时，整个克鲁米利亚似乎都在颤抖。

[vɑ:r][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] , [ˌʌn'mu:vɪŋ] .

Var	**stared**	**down**	**at**	**the**	**destruction**	**,**	**unmoving**	**.**
变量	凝视	向下	在	这	破坏	,	不动	.

瓦尔俯视着眼前的废墟，一动不动。

[ðə; ði] [eɪd] [kɔft] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðər] [roʊl][ʌv; əv]['peɪpər] .

The	**aide**	**coughed**	**,**	**holding**	**out**	**another**	**roll**	**of**	**paper**	**.**
这	助手	咳嗽	,	保持	出去	其他	卷	的	纸	.

助手咳嗽了一声，递出另一卷纸。

" [kæ'θeɪ; kə'θeɪ][ɪz] ['brɔ:dkæstɪŋ] [æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [sə'rendər] [wɪ'ðaʊt] [ri'praizəlz] ,

"	**Cathay**	**is**	**broadcasting**	**an**	**appeal**	**for**	**us**	**to**	**surrender**	**without**	**reprisals**	**,**
"	国泰	是	广播	一个	上诉	为了	我们	到	投降	没有	报复	,

[mæg'nɪfɪsns] .

magnificence	**.**
壮丽	.

"国泰广播公司呼吁我们投降而不进行报复，真是太棒了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['gʌvənəz] [ɑ:r; ər] [dɪ'mændɪŋ] [fli:t] [prə'tekʃn] .

And	**the**	**Estate**	**Governors**	**are**	**demanding**	**fleet**	**protection**	**.**
和	这	财产	州长们	是	要求	舰队	保护	.

庄园总督们要求提供舰队保护。

" [vɑ:r] [krʌʃt] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wɪ'ðaʊt] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Var**	**crushed**	**the**	**paper**	**in**	**his**	**hands**	**without**	**reading**	**it**	**.**
"	变量	碎	这	纸	在	他的	双手	没有	阅读	它	.

瓦尔没有看一眼，就把手中的纸揉成了一团。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [hæf][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n]['toʊkən]

It	would	take	half	the	remaining	part	of	the	fleet	to	give	even	token
它	会	拿	一半	这	其余的	部分	的	这	舰队	到	给	甚至	令牌

[prəˈtekʃn] [tuː; tə] - .

protection	to	Kloomiria	.
保护	到	-	.

即使动用剩余舰队的一半力量，也只能象征性地保护克鲁米利亚。

[hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [beɪst] [ɑːn]['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [wiːk] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv]

His	plans	had	never	been	based	on	holding	back	the	seemingly	weak	forces	of
他的	计划	有	绝不	到过	基于	在	保持	后退	这	似乎	虚弱的	力量	的

[kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] .

Cathay	.
国泰	.

他的计划从来就不是基于阻挠看似弱小的国泰势力。

" [noʊ] ['ænsər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	answer	,	"	he	said	.
"	不	回答	,	"	他	说	.

“没有回应，”他说。

[hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmjuːnɪkeɪtər] [swɪtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn] ['isjuːɪŋ] ['ɔːrdərz] .

His	hand	reached	for	the	communicator	switch	and	he	began	issuing	orders	.
他的	手	达到	为了	这	沟通者	转变	和	他	开始	发行	订单	.

他伸手去够通讯开关，开始下达命令。

" [ðə; ði] [fliːt] [wɪl] [ˌriːˈgruːp] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [beɪs] [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈper] [ænd; ənd]

"	The	fleet	will	regroup	and	return	to	base	for	immediate	repairs	and
"	这	舰队	将要	重新集结	和	返回	到	根据	为了	即时	维修	和

[riˈɑːrmɪŋ] .

rearming	.
重新武装	.

“舰队将重新集结并返回基地进行紧急维修和重新武装。”

[kəˈmɑːndəz] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃɪps] [wɪl] [prɪˈper] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [əˈgenst] [kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] [wɪˈðɪn] [sɪks]['aʊərz]

Commanders	of	all	ships	will	prepare	to	take	off	against	Cathay	within	six	hours
指挥官	的	全部	船舶	将要	准备	到	拿	离开	反对	国泰	之内	六	小时

!

!
!

所有舰船指挥官将在六小时内做好对国泰发动攻击的准备！

" ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]['hjuːmənz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [kəmˈpliːtli] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

"	Somehow	,	the	humans	had	to	be	crushed	completely	before	they	could
"	不知何故	,	这	人类	有	到	是	碎	完全地	前	他们	可以

[dɪˈstrɔɪ] - .

destroy	Kloomiria	.
破坏	-	.

“人类必须被彻底消灭，才能摧毁克鲁米利亚。”

['æftər] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [səˈvaivd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl]

After	that	,	if	any	of	his	race	survived	,	there	would	be	a	mission	for	all
后	那	,	如果	任何	的	他的	种族	幸存下来	,	那里	会	是	一个	使命	为了	全部

['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] .

future	generations	.
未来	几代人	.

此后，如果他的族人中有人幸存下来，那么所有后代都将肩负起一项使命。

['oʊnli][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv][sent][ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] [frʌm; frəm] - ,

Only	the	power	of	Earth	could	have	sent	the	alien	ship	from	Sugfarth	,
仅有的	这	力量	的	地球	可以	有	发送	这	外星人	船	从	-	,

只有地球的力量才能将外星飞船从萨格法斯发射出去。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kænən] [ænd; ənd] [bɑ:mz] , [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] ['feloʊ] ['eɪliənz] .

loaded	with	cannon	and	bombs	,	to	fight	against	fellow	aliens	.
已加载	和	大炮	和	炸弹	,	到	斗争	反对	同伴	外星人	.

装载着大炮和炸弹，用来对抗其他外星种族。

[ɜ:rθ] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [nu:'trælətɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] !

Earth	had	declared	neutrality	,	and	then	struck	!
地球	有	声明	中立	,	和	然后	击	!

地球宣布保持中立，然后发动了攻击!

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪləni] , [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:k] ['vendʒəns] !

For	such	a	villainy	,	a	million	years	was	not	too	long	to	seek	vengeance	!
为了	这样的	一个	邪恶	,	一个	百万	年	曾是	不是	也	长的	到	寻找	复仇	!

对于如此罪恶，一百万年也不算太长，足以复仇!

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[naɪt] [hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][bɪ'jɑ:nd][ðə; ði][hju:dʒ] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Night	had	fallen	in	the	park	beyond	the	huge	Foreign	Office	building	and	the
夜晚	有	倒下	在	这	公园	超过	这	巨大的	外国的	办公室	建筑	和	这

[er] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [ku:l] .

air	was	damp	and	cool	.
空气	曾是	潮湿	和	凉爽的	.

夜幕降临在外交部大楼外的公园里，空气潮湿而凉爽。

[du:k] ['ʃivəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [bentʃ] .

Duke	shivered	in	the	shadows	that	covered	his	bench	.
公爵	瑟瑟发抖	在	这	阴影	那	涵盖	他的	长椅	.

杜克在长椅上的阴影中瑟瑟发抖。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hed] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

He	should	head	back	to	his	room	,
他	应该	头	后退	到	他的	房间	,

他应该回房间去。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['lɪs(ə)n] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋləs] ['tʃætər] [ðæt]

but	he	had	no	desire	to	listen	again	to	the	meaningless	chatter	that
但	他	有	不	欲望	到	听	再次	到	这	无意义的	喋喋不休	那

[keɪm] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [wɔ:lz] .

came	through	the	thin	walls	.
来了	通过	这	薄的	墙壁	.

但他不想再听那些透过薄薄的墙壁传来的无聊闲聊声了。

[taɪm] ['dɪdnt] ['mætər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , ['enihaʊ] .

Time	didn't	matter	to	him	now	,	anyhow	.
时间	没有	事情	到	他	现在	,	无论如何	.

反正现在时间对他来说已经无关紧要了。

[hi:; hi] [swɔ:r] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['nu:zpeɪpər]

He	swore	and	reached	for	a	cigarette	,	brushing	the	crumpled	newspaper
他	发誓	和	达到	为了	一个	卷烟	,	刷牙	这	皱巴巴的	报纸

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læp] .

from	his	lap	.
从	他的	膝	.

他咒骂着，伸手去拿香烟，同时拂去腿上揉成一团的报纸。

['hi:d] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [θɪŋk] ['flænɜ-i] [wʊd] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He'd	been	a	fool	to	think	Flannery	would	bother	with	him	,
他会	到过	一个	傻子	到	思考	弗兰纳里	会	打扰	和	他	,

他真是个傻瓜，竟然以为弗兰纳里会理他。

[dʒʌst][æz; əz]['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] - ['ɔːfər] .

just	as	he'd	been	a	fool	to	turn	down	Queeth's	offer	.
只是	作为	他会	到过	一个	傻子	到	转动	向下	-	提供	.

就像他当初拒绝奎斯的提议是个傻瓜一样。

['hiːd] ['weɪstɪd][hɪz; ɪz][deɪ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [dʒɑːb] .

He'd	wasted	his	day	off	from	the	messenger	job	.
他会	浪费	他的	天	离开	从	这	信使	工作	.

他浪费了自己送信员的休息日。

['futsteps] ['saʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [led][pæst][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [diːpər]

Footsteps	sounded	down	the	walk	that	led	past	his	bench	,	and	he	drew	deeper
脚步声	听起来	向下	这	走	那	引领	过去的	他的	长椅	,	和	他	画	更深

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

into	the	shadows	.
进入	这	阴影	.

沿着通往他长椅旁的小路传来脚步声，他便隐入了更深的阴影中。

[ðə; ði][steps] [sləud] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .

The	steps	slowed	and	a	man	moved	to	the	other	end	of	the	bench	.
这	步骤	减速	和	一个	男人	已搬	到	这	其他	结尾	的	这	长椅	.

脚步声慢了下来，一个男人走到长椅的另一端。

[duːk] [druː] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][get][ʌp] .

Duke	drew	heavily	on	his	cigarette	,	tossed	it	away	,	and	started	to	get	up	.
公爵	画	重度	在	他的	卷烟	,	抛掷	它	离开	,	和	开始	到	得到	向上	.

杜克猛吸了一口烟，然后把烟头扔掉，开始起身。

" [drɪŋk] ?

"	Drink	?
"	喝	?

“喝?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][flæsk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	There	was	a	hand	holding	a	flask	in	front	of	him	.
"	那里	曾是	一个	手	保持	一个	烧瓶	在	正面	的	他	.

“他面前有一只手拿着一个烧瓶。”

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slʌg] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

He	hesitated	,	then	took	it	,	and	let	a	long	slug	run	down	his	throat
他	犹豫了一下	,	然后	采取	它	,	和	让	一个	长的	蛞蝓	跑步	向下	他的	喉

.

:

.

他犹豫了一下，然后接过它，让一根长长的口器滑入喉咙。

[ɪn][ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][də'rektər] ['flænɝi] .

In	the	faint	light	he	could	make	out	the	face	of	Director	Flannery	.
在	这	头晕的	光	他	可以	制作	出去	这	脸	的	导演	弗兰纳里	.

在昏暗的光线下，他辨认出了弗兰纳里导演的脸。

[ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	man	nodded	.
这	男人	点头	.

那人点了点头。

" ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] , [oʊ'niːl] .

"	Sorry	I	was	out	when	you	came	,	O'Neill	.
"	对不起	我	曾是	出去	什么时候	你	来了	,	奥尼尔	.

“抱歉，你来的时候我不在，奥尼尔。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [sɔː] [juː; jʊ][aʊt] [hɪr] , [soʊ][aɪ] [keɪm] ['oʊvər] . "

One	of	the	guards	saw	you	out	here	,	so	I	came	over	.	"
一	的	这	守卫	锯	你	出去	这里	,	所以	我	来了	超过	.	"

一个守卫看到你在这儿，所以我就过来了。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] , " [duːk] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði][flæsk] [bæk] .

"	You	should	have	been	in	,	"	Duke	said	,	handing	the	flask	back	.
"	你	应该	有	到过	在	,	"	公爵	说	,	处理	这	烧瓶	后退	.

“你应该在里面的，”杜克说着，把酒壶递了回去。

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [sɪns] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [diːlz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] .

"	I've	changed	my	mind	since	reading	about	some	of	your	deals	in	the	Journal	.
"	我已经	已更改	我的	头脑	自从	阅读	关于	一些	的	你的	交易	在	这	杂志	.

“自从在《华尔街日报》上读到你的一些交易后，我改变了主意。”

[wel] , [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][drɪŋk] .

Well	,	thanks	for	the	drink	.
出色地	,	谢谢	为了	这	喝	.

谢谢你的饮料。

" [wʌn][ʌv; əv] ['flænəriz] [prɑːs'θetɪk] [hændz] ['restɪd] [ɑːn] ['duːks] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər]

"	One	of	Flannery's	prosthetic	hands	rested	on	Duke's	shoulder	,	and	the	pressure
"	一	的	弗兰纳里的	假肢	双手	休息	在	公爵的	肩膀	,	和	这	压力

[wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] ['hevi] .

was	surprisingly	heavy	.
曾是	出奇	重的	.

“弗兰纳里的一只假肢手搭在杜克的肩膀上，压力出乎意料地大。

" [wen] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , [hiː; hi] [weɪts] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪn] .

"	When	a	man	takes	a	drink	with	me	,	captain	,	he	waits	until	I	finish	mine	.
"	什么时候	一个	男人	需要	一个	喝	和	我	,	队长	,	他	等待	直到	我	结束	矿	.

“船长，如果有人和我一起喝酒，他会等到我喝完才喝。

" [hiː; hi] [tɪpt] [ʌp][ðə; ði][flæsk][ænd; ənd][dræŋk] ['sloʊli] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	He	tipped	up	the	flask	and	drank	slowly	before	putting	it	away	.
"	他	倾斜	向上	这	烧瓶	和	喝	缓慢地	前	推杆	它	离开	.

他把酒壶倾斜过来，慢慢喝了一口，然后才把酒壶收起来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] - - [mes] ? "

"	I	suppose	you	mean	the	Cathay	-	Kloomiria	mess	?	"
"	我	认为	你	意思是	这	国泰	-	-	混乱	?	"

“你指的是国泰-克鲁米利亚事件吗？”

" [wʌt] [els] ?

"	What	else	?
"	什么	别的	?

还有什么？

" [mes] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][wɜːrd] .

"	Mess	was	a	mild	word	.
"	混乱	曾是	一个	温和的	单词	.

“一团糟”这个词都算是轻描淡写了。

[ðə; ði] - [ʃɪp] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][kæ'θeɪ; kə'θeɪ]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði]

The	Sugfarth	ship	had	seemed	to	make	victory	for	Cathay	certain	the
这	-	船	有	似乎	到	制作	胜利	为了	国泰	肯定	这

[fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ,

first	few	days	,
第一的	很少	天	,

在最初几天里，“糖法斯号”似乎已经确保了契丹的胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [naʊ] .

but	the	war	had	entered	a	new	phase	now	.
但	这	战争	有	进入	一个	新的	阶段	现在	.

但战争现在已经进入了一个新的阶段。

[kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ['kudnt] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['juːsləs] .

Cathay	couldn't	maintain	the	big	ship	,	and	it	was	practically	useless	.
国泰	不能	维持	这	大的	船	,	和	它	曾是	几乎	无用	.

国泰航空无力维护这艘大船，它实际上已经毫无用处了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɪmpli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] - [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [bəuθ][saɪdz]

It	had	simply	served	to	reduce	Kloomiria	to	a	position	where	both	sides
它	有	简单地	服务	到	减少	-	到	一个	位置	在哪里	两个都	侧面

[wɜːr; wər]['iːkwəl] .

were	equal	.
是	平等的	.

这样做只是让克鲁米里亚双方处于平等地位而已。

[ðə; ði][wɔːr] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [prə'lɔːŋd] , [ɪg'zɔːstɪŋ] [ə'fer] .

The	war	showed	signs	of	settling	down	to	another	prolonged	,	exhausting	affair	.
这	战争	显示	标志	的	安顿	向下	到	其他	延长	,	精疲力竭	事务	.

战争似乎又要演变成一场旷日持久、令人精疲力竭的战争。

" [jeə] , [aɪ] [riːd] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] .

"	Yeah	,	I	read	the	editorial	.
"	是的	,	我	读	这	社论	.

“是的，我读了那篇社论。”

" ['flænɝi] [said] .

"	Flannery	sighed	.
"	弗兰纳里	叹了口气	.

弗兰纳里叹了口气。

" [wiː; wi][dɪd][let][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [fuːlz] [meɪk] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] [θɪŋk] [wiːd] [beɪl][hɜːr; hər][aʊt] .

"	We	did	let	a	couple	of	fools	make	Cathay	think	we'd	bail	her	out	.
"	我们	做过	让	一个	夫妻	的	傻瓜	制作	国泰	思考	我们会	保释	她	出去	.

“我们让几个傻瓜让国泰航空以为我们会出手相救。”

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [waɪz] .

At	the	time	,	it	seemed	wise	.
在	这	时间	,	它	似乎	明智的	.

当时看来，这似乎是明智之举。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][oʊld][vɑːr][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ə'suːm] [ruːl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][hiː; hi]

The	son	of	old	Var	was	due	to	assume	rule	in	a	little	while	and	he
这	儿子	的	老的	变量	曾是	到期的	到	认为	规则	在	一个	小的	尽管	和	他

[wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [proʊ] - ['hjuːmən] .

was	strongly	pro	-	human	.
曾是	强烈	专业	-	人类	.

老瓦尔的儿子即将继承王位，他强烈支持人类。

[wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][hoʊld] [θɪŋz] [ɔːf] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [tʊk] ['oʊvər][ænd; ənd] [skræpt] [ðə; ði][wɔːr][plænz]

We	wanted	to	hold	things	off	until	he	took	over	and	scrapped	the	war	plans
我们	通缉	到	抓住	事物	离开	直到	他	采取	超过	和	报废	这	战争	计划

.

:

.

我们想等到他上任后再采取行动，并取消战争计划。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] — [wel] , [wiː; wi] [pʊld] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [vɑːr][wʌz; wəz]['eni] [strɔːŋgər] . "

When	he	was	killed	—	well	,	we	pulled	out	before	Var	was	any	stronger	.	"
什么时候	他	曾是	被杀	—	出色地	,	我们	拉	出去	前	变量	曾是	任何	更强	.	"

他被杀的时候——嗯，在瓦尔变得更强大之前我们就撤退了。

" [ænd; ənd] [sent] - [kraʊd] [ɪn][tuː; tə][duː][jʊr; jər] [blʌd] - ['letɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" And sent Queeth's crowd in to do your blood - letting for you ?
" 和 发送 - 人群 在 到 做 你的 血 - 出租 为了 你 ?

"然后派奎斯的手下来替你放血？"

" [duːk] [sniəd] .
" Duke sneered .
" 公爵 冷笑 .

公爵冷笑道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'diːə] , " ['flænɝi] [dɪ'naɪd] .
" That was their own idea , " Flannery denied .
" 那 曾是 他们的 自己的 主意 , " 弗兰纳里 否认 .

"那是他们自己的想法，"弗兰纳里否认道。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He lighted a cigarette and sat staring at the end of it ,
他 照明 一个 卷烟 和 卫星 凝视 在 这 结尾 的 它 ,

他点燃一支烟，盯着烟头发呆。

['bloʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [sloʊ] [striːm] [ʌv; əv] [smoʊk] .
blowing out a slow stream of smoke .
吹 出去 一个 慢的 溪流 的 抽烟 .

缓缓吐出一缕烟雾。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] .
" All right , we made a mess of Cathay .
" 全部 正确的 , 我们 制成 一个 混乱 的 国泰 .

"好吧，我们把国泰航空搞砸了。"

[wiːl] [noʊ] ['betər] [nekst][taɪm] .
We'll know better next time .
出色地 知道 更好的 下一个 时间 .

下次我们会做得更好。

[ker] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
Care to walk back with me ? "
关心 到 走 后退 和 我 ? "

你愿意跟我一起走回去吗?

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [treɪnd] - [kæn; kən] [ɪn'dɑːktrɪneɪt] [ˌem 'iː] ?
So one of your trained psychopropagandists can indoctrinate me ?
所以 一 的 你的 受过训练 - 能 灌输 我 ?

所以你们训练有素的心理宣传员可以对我进行洗脑?

[ɔːr][tuː; tə][get] [drʌŋk] [ænd; ənd][kraɪ]['oʊvər][jʊr; jər] [kən'feʃ(ə)n] ? "
Or to get drunk and cry over your confession ? "
或者 到 得到 醉 和 哭 超过 你的 忏悔 ? "

还是喝得酩酊大醉，然后痛哭流涕地忏悔?

" [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [jʊr; jər][noʊz] [daʊn]
" To keep me from sinking to your level and pushing your nose down
" 到 保持 我 从 下沉 到 你的 等级 和 推动 你的 鼻子 向下
[jʊr; jər] [θroʊt] !
your throat !
你的 喉 !

"为了不让我堕落到你这样的水平，把你的鼻子按进你的喉咙里！"

" ['flænɜ-i] [toʊld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**Flannery**	**told**	**him**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**real**	**anger**	**in**	**his**	**voice**	**.**
"	弗兰纳里	讲述	他	,	但	那里	曾是	不	真实的	愤怒	在	他的	嗓音	.

弗兰纳里告诉了他，但他的语气中并没有真正的愤怒。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['ʃrʌgɪŋ] .

He	**stood**	**up**	**,**	**shrugging**	**.**
他	站立	向上	,	耸肩	.

他站起身，耸了耸肩。

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['fɔːrsɪŋ] [juː; jʊ] , [oʊ'niːl] .

"	**Nobody's**	**forcing**	**you**	**,**	**O'Neill**	**.**
"	没有人	强制	你	,	奥尼尔	.

"没人强迫你，奥尼尔。"

[seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [aɪl] [draɪv][juː; jʊ][hoʊm] .

Say	**the**	**word**	**and**	**I'll**	**drive**	**you**	**home**	**.**
说	这	单词	和	患病的	驾驶	你	家	.

你一声令下，我就送你回家。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['ɑːfɪs] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə]

But	**if**	**you**	**want**	**that**	**explanation**	**,**	**my**	**working**	**office**	**seems**	**like**	**a**	**good**	**place**	**to**
但	如果	你	想	那	解释	,	我的	在职的	办公室	似乎	喜欢	一个	好的	地方	到

[tɔːk] .

talk	**.**
讲话	.

但如果你想要这个解释，我的办公室似乎是个不错的谈话地点。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [duːk] ['weivəd] .

"	**For**	**a**	**moment**	**,**	**Duke**	**wavered**	**.**
"	为了	一个	片刻	,	公爵	犹豫不决	.

"杜克犹豫了一下。"

[bʌt; bət]['hiːd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɜːrtʃ] , [ænd; ənd]['hiːd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd]

But	**he'd**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**his**	**own**	**research**	**,**	**and**	**he'd**	**come**	**here**	**to**	**find**
但	他会	达到	这	结尾	的	他的	自己的	研究	,	和	他会	来	这里	到	寻找

[ðə; ði] ['ænsər] .

the	**answers**	**.**
这	答案	.

但他自己的研究已经走到了尽头，他来到这里是为了寻找答案。

['liːvɪŋ] [naʊ] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] .

Leaving	**now**	**would**	**only**	**make**	**him**	**more**	**of**	**a**	**fool**	**.**
离开	现在	会	仅有的	制作	他	更多的	的	一个	傻子	.

现在离开只会让他显得更加愚蠢。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

"	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**"**	**he**	**decided**	**.**
"	哦	.	K	.	,	"	他	决定	.

"好吧，"他决定道。

" [aɪl] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [ʌn'veɪlɪŋ] .

"	**I'll**	**stay**	**for**	**the**	**big**	**unveiling**	**.**
"	患病的	停留	为了	这	大的	揭幕	.

"我会留下来观看盛大的揭幕仪式。"

" ['flænɜ-i] ['grɪmɪst] .

"	**Flannery**	**grimaced**	**.**
"	弗兰纳里	做了个鬼脸	.

弗兰纳里做了个鬼脸。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] ['siːkrət] ,

"	There's	no	great	secret	,
"	有	不	伟大的	秘密	,

“这没什么秘密可言，

[ðoʊ] [wiː; wi][dəunt] ['brɔːdkæst] [ðə; ði][fækts][fɔːr; fər]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['reɪsɪz][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər]

though	we	don't	broadcast	the	facts	for	people	and	races	not	ready	for
尽管	我们	不	播送	这	事实	为了	人们	和	种族	不是	准备好	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然我们不会向那些还没有准备好接受事实的人和种族传播事实。

[wiː; wi] ['fɪgjər] [ðoʊz] [huː] ['fɪnɪʃ] ['groʊɪŋ] [ʌp] [hɪr] [wɪl] [soʊk] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

We	figure	those	who	finish	growing	up	here	will	soak	up	most	of	it	automatically	.
我们	数字	那些	WHO	结束	生长	向上	这里	将要	浸泡	向上	最多	的	它	自动地	.

我们认为，在这里长大成人的人自然而然就会吸收大部分知识。

[dɪd][juː; jʊ][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɪlm][faɪl][ɑːn] [ˌɪntər'stelər] ['wɔrz][æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] ?

Did	you	get	around	to	the	film	file	on	interstellar	wars	at	the	library	?
做过	你	得到	大约	到	这	电影	文件	在	星际穿越	战争	在	这	图书馆	?

你去图书馆查阅星际战争的电影档案了吗?

" [duːk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] .

"	Duke	nodded	,	wondering	how	much	they	knew	about	his	activities	.
"	公爵	点头	,	好奇	如何	很多	他们	知道	关于	他的	活动	.

杜克点了点头，心想他们究竟对他的活动了解多少。

['hiːd] [spent] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][fɪlm][fɔːr; fər] [kluːz] .

He'd	spent	a	lot	of	time	going	over	the	film	for	clues	.
他会	花费	一个	很多	的	时间	去	超过	这	电影	为了	线索	.

他花了很多时间反复观看影片，寻找线索。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] [ðæt] [ðə; ði]['kʌlər][hæd; həd]['feɪdɪd][ɪn]['pleɪsɪz] .

It	was	so	old	that	the	color	had	faded	in	places	.
它	曾是	所以	老的	那	这	颜色	有	褪色	在	地方	.

它年代久远，有些地方颜色都褪色了。

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [tuː; tə] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] ['kʌlər] .

The	rest	would	have	been	easier	to	take	without	color	.
这	休息	会	有	到过	更轻松	到	拿	没有	颜色	.

其余部分如果没有颜色会更容易拍摄。

[moʊst] ['wɔznt] [gʊd] [fə'tɑːgrəfi] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz]['vɪvɪd] .

Most	wasn't	good	photography	,	but	all	was	vivid	.
最多	不是	好的	摄影	,	但	全部	曾是	生动	.

大部分照片拍得不好，但都很生动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['wɔrz] [sɪns] ['ɜːθs] [ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] -

It	was	the	record	of	all	the	wars	since	Earth's	invention	of	the	high	-
它	曾是	这	记录	的	全部	这	战争	自从	地球的	发明	的	这	高的	-

[draɪv] — ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

drive	—	nearly	two	hundred	of	them	.
驾驶	—	几乎	二	百	的	他们	.

这是自地球发明高速引擎以来所有战争的记录——近两百场战争。

- , ['hæθɔː] , [tɛk] , - , ['kləuvis] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - — [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi]['hædnt]

Gimsul	,	Hathor	,	Ptek	,	Sugfarth	,	Clovis	,	and	even	Meloa	—	the	part	he	hadn't
-	,	哈索尔	,	PTEK	,	-	,	克洛维斯	,	和	甚至	-	—	这	部分	他	之前没有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

吉姆苏尔、哈索尔、普泰克、萨格法斯、克洛维斯，甚至还有梅洛亚——他没见过的那部分，

[bɪ'jɑːnd] - [wer] [ðə; ðɪ]['riːəl]['dæmɪdʒ] [leɪ] ; ['rɔndə] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]

beyond	Kordule	where	the	real	damage	lay	;	Ronda	had	been	wrong	,	and
超过	-	在哪里	这	真实的	损害	躺	;	朗达	有	到过	错误的	,	和

['kænɪbəlɪzəm][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

cannibalism	had	been	discovered	,
食人行为	有	到过	发现	,

真正的灾难发生在科尔杜勒之外；隆达错了，食人行为被发现了。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .

along	with	much	that	was	worse	.
沿着	和	很多	那	曾是	更糟	.

还有很多更糟糕的情况。

[tuː] ['hʌndrəd] ['wɔrz][ɪn] [wɪtʃ] ['vɪktər][ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [ə'laɪk][hæd; həd] [bɪn] ['ruːɪnd] — [ɪn]

Two	hundred	wars	in	which	victor	and	vanquished	alike	had	been	ruined	—	in
二	百	战争	在	哪个	胜利者	和	战败者	同样	有	到过	毁坏	—	在

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [suː'priːm] ['efərt] ['niːdɪd] [tuː; tə][wɪn][hæd; həd][left][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪktəz] [wɜːrs]

which	the	supreme	effort	needed	to	win	had	left	most	of	the	victors	worse
哪个	这	最高	努力	需要	到	赢	有	左边	最多	的	这	胜利者	更糟

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [dɪ'fiːtɪd] ['sɪstəmz] .

than	the	defeated	systems	.
比	这	战败	系统	.

两百场战争，胜利者和战败者都遭受了毁灭——为了赢得战争而付出的巨大努力，反而使大多数胜利者比战败者更加糟糕。

" [wɔːr] !

"	War	!
"	战争	!

“战争！

" [ðə; ðɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] ['bɪtər] [ɑːn] ['flænəriz] [lɪps] .

"	The	word	was	bitter	on	Flannery's	lips	.
"	这	单词	曾是	苦的	在	弗兰纳里的	嘴唇	.

弗兰纳里说出这句话时，语气十分苦涩。

" ['sʌmwʌn] ['stɑːrts] ['bɪldɪŋ] [wɔːr]['paʊər] — ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [piːs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] .

"	Someone	starts	building	war	power	—	power	to	insure	peace	,	as	they	always	say	.
"	某人	开始	建筑	战争	力量	—	力量	到	保证	和平	,	作为	他们	总是	说	.

“有人开始积蓄战争力量——他们总是说，是为了确保和平而积蓄力量。”

[ðen] ['ʌðər] ['sɪstəmz] [mʌst; məst][hæv; həv]['paʊər] [tuː; tə][prə'tekt] [ðəm'selvz] .

Then	other	systems	must	have	power	to	protect	themselves	.
然后	其他	系统	必须	有	力量	到	保护	他们自己	.

那么其他系统也必须有能力保护自己。

[streŋθ] [bɪ'gets] [fɔːrs] — [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] .

Strength	begets	force	—	and	fear	and	hatred	.
力量	产生	力量	—	和	害怕	和	仇恨	.

力量滋生暴力——以及恐惧和仇恨。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ðə; ðɪ] [streɪn] [ɪz] [tuː] [greɪt] ,

Sooner	or	later	,	the	strain	is	too	great	,
俄克拉荷马或者	之后	,	这	拉紧	是	也	伟大的	,	

迟早有一天，压力会过大。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːr][soʊ]['hɔːrə(ə)l] [ðæt] [ɪts] ['veri] ['hɔːrər] [meɪks] [sə'rendər]

and	you	have	a	war	so	horrible	that	its	very	horror	makes	surrender
和	你	有	一个	战争	所以	可怕	那	它是	非常	恐怖	制作	投降

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

战争如此惨烈，以至于战争的恐怖本身就使人不可能投降。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] - .
You saw it on Meloa .
你 锯 它 在 - .

你在Meloa上看到了。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [taɪmz] !
I've seen it fifty times !
我已经 已见 它 五十 时代 !

我已经看过五十遍了!

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['krɔːsɪŋ] [ɪts] ['lɑːbi] .
" They reached the Foreign Office building and began crossing its lobby .
" 他们 达到 这 外国的 办公室 建筑 和 开始 过境 它是 大厅 .

他们到达外交部大楼，开始穿过大厅。

['flænɜ-i] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [siːl] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ɪts]['mɑːtoʊ][ɪn] ['twɪstɪd] ['lætn] —
Flannery glanced up at the big seal on the wall with its motto in twisted Latin —
弗兰纳里 瞥了一眼 向上 在 这 大的 海豹 在 这 墙 和 它是 座右铭 在 扭曲 拉丁 —
[pər]['æstrə][æd]['æspərə] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['duːks] ,
Per Astra ad Aspera — and his eyes turned back to Duke's ,
每 阿斯特拉 广告 粗糙 — 和 他的 眼睛 转向 后退 到 公爵的 ,

弗兰纳里抬头瞥了一眼墙上那枚巨大的印章，上面用扭曲的拉丁文写着格言——Per Astra ad Aspera——然后他的目光又转向了杜克。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .
but he made no comment .
但 他 制成 不 评论 .

但他没有发表任何评论。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['praɪvət] ['elɪveɪtər] [ðæt] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['levlz]
He led the way to a private elevator that dropped them a dozen levels
他 引领 这 方式 到 一个 私人的 电梯 那 掉落 他们 一个 打 级别
[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [striːt] ,
below the street ,
以下 这 街道 ,

他带头来到一部私人电梯前，电梯将他们送到了街道以下十二层。

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['plænɪt] .
to a small room , littered with things from every conceivable planet .
到 一个 小的 房间 , 垃圾 和 事物 从 每一个 可以想象的 行星 .

来到一间小房间，里面堆满了来自世界各地各种各样的东西。

[wʌn] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
One wall was covered with what seemed to be the control panel of a
一 墙 曾是 涵盖 和 什么 似乎 到 是 这 控制 控制板 的 一个
['speɪsʃɪp] ,
spaceship ,
飞船 ,

其中一面墙上似乎覆盖着宇宙飞船的控制面板。

[ə'pærəntli] [naʊ] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [desk] .
apparently now used for a desk .
显然 现在 用过的 为了 一个 桌子 .

现在显然是用作办公桌了。

[ðə; ði][də'rektər] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [duːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
The director dropped into a chair and motioned Duke to another .
这 导演 掉落 进入 一个 椅子 和 示意 公爵 到 其他 .

导演一屁股坐到椅子上，示意杜克坐到另一把椅子上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['taɪərd] ,

He	looked	tired	,
他	看起来	疲劳的	,

他看起来很疲惫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] ['oʊldər][æz; əz][hiː; hi][bent][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][smɔːl][prə'dʒektər][ænd; ənd]

and	his	voice	seemed	older	as	he	bent	to	pull	a	small	projector	and
和	他的	嗓音	似乎	老	作为	他	弯曲	到	拉	一个	小的	投影仪	和

[skriːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ʌp] .

screen	from	a	drawer	and	set	them	up	.
屏幕	从	一个	抽屉	和	放	他们	向上	.

他的声音听起来有些苍老，他弯腰从抽屉里拿出小型投影仪和屏幕，并将它们安装好。

" [ðə; ði]['leɪtɪst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

"	The	latest	chapter	of	the	film	,	"	he	said	bitterly	,	throwing	the	switch	.
"	这	最新的	章	的	这	电影	,	"	他	说	苦涩地	,	投掷	这	转变	.

“这是电影的最新章节，”他苦涩地说着，然后按下了开关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

It	was	a	picture	of	the	breakup	of	the	Outer	Federation	,
它	曾是	一个	图片	的	这	拆散	的	这	外	联邦	,

这是一张描绘外联邦解体的画面。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔrz] .

and	in	some	ways	worse	than	the	other	wars	.
和	在	一些	方式	更糟	比	这	其他	战争	.

在某些方面比其他战争更糟糕。

- [rɪ'beld] [ə'genst] [kɛlz] ['liːdərʃɪp] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['eɪliənz] ,

Chumkt	rebelled	against	Kel's	leadership	and	joined	the	aliens	,
-	叛乱	反对	凯尔的	领导	和	加入	这	外星人	,

Chumkt 反抗了 Kel 的领导，加入了外星人阵营。

[waɪl] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] [spræŋ] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] ['sɜːrfɪs] .

while	a	civil	war	sprang	up	on	her	surface	.
尽管	一个	民用	战争	弹簧	向上	在	她	表面	.

与此同时，她的地表爆发了内战。

[tuː] ['eɪliən][p'lænɪts] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [kɛl] .

Two	alien	planets	went	over	to	Kel	.
二	外星人	行星	去	超过	到	凯尔	.

两颗外星行星飞向了凯尔星。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [nuː] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,

The	original	war	was	forgotten	in	a	struggle	for	new	combinations	,
这	原来的	战争	曾是	被遗忘的	在	一个	斗争	为了	新的	组合	,

在争夺新联盟的斗争中，最初的战争被遗忘了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['smɔːlər] ['wɔrz] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	thousand	smaller	wars	replaced	it	.
和	一个	千	较小的	战争	替换	它	.

随后爆发了上千场规模较小的战争。

[ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dʌz(ə)n]['reɪsɪz][wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] .

The	Federation	was	dead	and	the	two	dozen	races	were	dying	.
这	联邦	曾是	死的	和	这	二	打	种族	是	垂死	.

联邦已死，二十多个种族也正在走向灭亡。

" [wen] ['evriθɪŋ] [els] [feilz] , [ðə; ði] [fuːlz] [traɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , " ['flænɝi] [sed] [æz; əz][ðə; ði][fɪlm]
" When everything else fails , the fools try federation , " Flannery said as the film
" 什么时候 一切 别的 失败 , 这 傻瓜 尝试 联邦 , " 弗兰纳里 说 作为 这 电影
['endɪd] .
ended .
结束 .

"当其他所有方法都失败时，傻瓜们才会尝试联邦制，"弗兰纳里在影片结束时说道。

" [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ɜːrθ] .
" We tried it on Earth .
" 我们 尝试 它 在 地球 .

我们在地球上尝试过。

[ə'nʌðər] [reɪs] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [draɪv] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][dɪd][ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Another race discovered the interstellar drive before we did and used it to
其他 种族 发现 这 星际穿越 驾驶 前 我们 做过 和 用过的 它 到
[bɪld] [æn; ən]['empaɪər] .
build an empire .
建造 一个 帝国 .

另一个种族比我们更早发现了星际驱动技术，并利用它建立了一个帝国。

[wiːv] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['sterəl] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
We've found the dead and sterile remains of their civilization .
我们已经 成立 这 死的 和 无菌 遗迹 的 他们的 文明 .

我们找到了他们文明的死寂残骸。

[its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
It's always the same .
它是 总是 这 相同的 .

总是这样。

[wen] [wʌn] [gruːp] [juˈnaɪts][ɪts] ['paʊər] , [ðoʊz] [ˌnɪr'baɪ] [mʌst; məst]['ælaɪ][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
When one group unites its power , those nearby must ally for protection .
什么时候 一 团体 联合 它是 力量 , 那些 附近 必须 盟友 为了 保护 .

当一个团体联合起来壮大力量时，附近的团体必须结盟以求自保。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər] [mɔːr] ['paʊər] , [waɪl] ['dʒeləsiːz] [ænd; ənd] [fɪrz] [briːd] [nuː]
Then there's a scramble for more power , while jealousies and fears breed new
然后 有 一个 争夺 为了 更多的 力量 , 尽管 嫉妒 和 恐惧 品种 新的
['heɪtrɪd] , [ɪn'tɜːrnəli] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːrnəli] .
hatreds , internally and externally .
仇恨 , 内部 和 外部 .

然后，人们开始争夺更多权力，而嫉妒和恐惧则在内部和外部滋生新的仇恨。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ðeəz; ðəz]['ruːɪn] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ðə; ði][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l]['lev(ə)l][ʌv; əv]
And finally , there's ruin — because at the technological level of
和 最后 , 有 废墟 — 因为 在 这 技术 等级 的
[ˌɪntər'stelər] ['træv(ə)l] , ['vɪktəri] [ɪn][wɔːr][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ,
interstellar travel , victory in war is absolutely ,
星际穿越 旅行 , 胜利 在 战争 是 绝对地 ,

最后，还有毁灭——因为在星际旅行的技术水平上，战争的胜利是绝对的，

['toʊtəli][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
totally impossible !
完全 不可能的 !

完全不可能！

" [hiː; hi][sæt] [bæk] , [ænd; ənd] [duːk] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zuːm] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" He sat back , and Duke waited for him to resume , until it was
" 他 卫星 后退 , 和 公爵 等待 为了 他 到 恢复 , 直到 它 曾是
['ɑːbviəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
obvious he had finished .
明显的 他 有 完成的 .

他向后靠去，杜克等着他继续说下去，直到他明显说完为止。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [geɪv] [ʌp] ['weɪtɪŋ] .
At last , the younger man gave up waiting .
在 最后的 , 这 年轻 男人 给予 向上 等待 .

最后，年轻人放弃了等待。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [ɜːrθ] [wəʊnt] [faɪt] !
" Earth won't fight !
" 地球 惯于 斗争 !

地球不会战斗！

[ˌeɪ 'em][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][tɜːrn] ['hændsprɪŋ] ?
Am I supposed to turn handsprings ?
是 我 据称 到 转动 手翻 ?

我应该做后空翻吗?

[aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [mʌtʃ] [aʊt][maɪ'self] .
I figured that much out myself .
我 想 那 很多 出去 我 .

这一点是我自己想出来的。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['blesɪd; blest] [miːk] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə]
And I learned a long time ago about the blessed meek who were to
和 我 学习 一个 长的 时间 前 关于 这 蒙福 温顺 WHO 是 到
[ɪn'herɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] — [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] ['biːɪŋ] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði][stɑːrz] ! "
inherit the Earth — but I can't remember anything being said about the stars ! "
继承 这 地球 — 但 我 不能 记住 任何事物 存在 说 关于 这 明星 ! "

很久以前我就学过关于那些蒙福的谦卑之人将继承地球的故事——但我记不起曾有人提到过星星！

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [piːs] [wəʊnt][wɜːrk] ?
" You think peace won't work ?
" 你 思考 和平 惯于 工作 ?

你认为和平行不通吗?

" ['flænɝi] [æskt] ['maɪldli] .
" Flannery asked mildly .
" 弗兰纳里 问 轻微地 .

弗兰纳里温和地问道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] !
" I know it won't !
" 我 知道 它 惯于 !

我知道不会！

" [duːk] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" Duke fumbled for a cigarette , trying to organize his thoughts .
" 公爵 笨手笨脚 为了 一个 卷烟 , 尝试 到 组织 他的 想法 .

杜克摸索着找了根烟，努力整理思绪。

" [juːv] [bɪn] ['lʌki] [soʊ][fɑːr] .
" You've been lucky so far .
" 你已经 到过 幸运的 所以 远的 .

你目前为止运气不错。

[juːv] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɔːr] ['paʊɚz] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'tæk] ['ʌðər] ['paʊɚz] [ˌnɪr'baɪ]
You've counted on the fact that war powers have to attack other powers nearby
你已经 计数 在 这 事实 那 战争 权力 有 到 攻击 其他 权力 附近
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] ['seɪfli] [straɪk] [ə'genst] [ɜːrθ] ,
before they can safely strike against Earth ,
前 他们 能 安全 罢工 反对 地球 ,

你正是利用了这样一个事实：战争强权必须先攻击附近的其他国家，才能安全地对地球发动攻击。

[ænd; ənd] [juːv] ['bʌfərd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʊri] - [rɪgd] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['treɪdɪŋ] ['sɪstəm] .
and you've buffered yourself with a jury - rigged economic trading system .
和 你已经 缓冲 你自己 和 一个 陪审团 - 作弊 经济的 贸易 系统 .

你用一套临时拼凑的经济交易系统来保护自己。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [sʌm; səm] ['riːəli] [braɪt] ['oʊvərlɔːrd] [di'saidz] [tuː; tə][baɪ] - [pæs] [hɪz; ɪz]
But what happens when some really bright overlord decides to by - pass his
但 什么 发生 什么时候 一些 真的 明亮的 霸王 决定 到 经过 - 经过 他的
['loʊk(ə)l] ['enəmi] ?
local enemies ?
当地的 敌人 ?

但是，如果某个真正聪明的统治者决定绕过他当地的敌人，会发生什么呢?

['hiːl] [drɑːp] ['fɪfti] ['plænɪt] [bɑːmz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːsf(ə)l] [skaɪz] [ænd; ənd] [kə'lekt] [jʊr; jər] ['væsl]
He'll drop fifty planet bombs out of your peaceful skies and collect your vassal
地狱 降低 五十 行星 炸弹 出去 的 你的 和平 天空 和 收集 你的 附庸
[wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][ri'ɑːrm] .
worlds before they can rearm .
世界 前 他们 能 重新武装 .

他会从你和平的天空投下五十颗行星炸弹，并在你的附庸世界重新武装之前将其全部占领。

[juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ðoʊ] .
You won't know about that , though .
你 惯于 知道 关于 那 , 尽管 .

不过你不会知道这件事的。

[juːl] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ! "
You'll be wiped out ! "
你会 是 擦拭 出去 ! "

你会被彻底消灭的!

" [aɪ] ['wʊdnt] [kɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] ['væsl] , [ɔːr] [seɪ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]['dʒʊri] - [rɪgd] , "
" I wouldn't call our friends vassals , or say the system was jury - rigged , "
" 我 不会 称呼 我们的 朋友们 附庸 , 或者 说 这 系统 曾是 陪审团 - 作弊 , "
['flænɚi] ['ɔbdʒiktid] .
Flannery objected .
弗兰纳里 反对 .

"我不会称我们的朋友为附庸，也不会说这个制度是临时拼凑的，"弗兰纳里反驳道。

" ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] - ?
" Ever hear of paradynamics ?
" 曾经 听到 的 - ?

你听说过超动力学吗?

[ðə; ði]['pepərz] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][ə'bɪləti][tu:; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [rɪ'leɪʃnʃɪps] , [wen] [wi:; wi][let][ðem; ðəm]

The	papers	call	it	the	ability	to	manipulate	relationships	,	when	we	let	them
这	文件	称呼	它	这	能力	到	操纵	关系	,	什么时候	我们	让	他们

[raɪt] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

write	a	speculative	article	.
写	一个	推测性的	文章	.

报纸称之为操纵人际关系的能力，当我们允许他们撰写推测性文章时，他们就被这样称呼了。

[its] [wʌt] [lets] [ˌju: 'es] [ˌri:'bɪld] [wɜ:rld] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] — [ænd; ənd][fɔ:rm][ðə; ði]

It's	what	lets	us	rebuild	worlds	in	less	than	half	a	century	—	and	form	the
它是	什么	让我们	我们	重建	世界	在	较少的	比	一半	一个	世纪	—	和	形式	这

[fɜ:rst] [kəm'pli:tli] ['pi:sf(ə)l] [pə'lɪtɪkoʊ] - [ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['kʌltʃər] [wi:v] ['evər] [noʊn] .

first	completely	peaceful	politico	-	economic	culture	we've	ever	known	.
第一的	完全地	和平	政治家	-	经济的	文化	我们已经	曾经	已知	.

正是它让我们能够在不到半个世纪的时间里重建世界，并形成我们所知的第一个完全和平的政治经济文化。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ]['nevər] [sed] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['wɛpənz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fens] .

Besides	,	I	never	said	we	had	no	weapons	for	our	defense	.
除了	,	我	绝不	说	我们	有	不	武器	为了	我们的	防御	.

此外，我从未说过我们没有自卫武器。

" [du:k] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][fɜ:rm] ['fʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['kwɪksænd]

"	Duke	considered	it	,	trying	to	keep	a	firm	footing	on	the	shifting	quicksand
"	公爵	经过考虑的	它	,	尝试	到	保持	一个	公司	立足点	在	这	转变	流沙

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ɑ:rgju:mənts] .

of	the	other's	arguments	.
的	这	其他的	论点	.

“杜克认真考虑了一下，试图在对方论点的流沙中站稳脚跟。

[hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

He	knew	a	little	of	paradynamics	,	of	course	,
他	知道	一个	小的	的	-	,	的	课程	,

他当然略懂一些超动力学知识。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]['ri:meɪk; ˌri:'meɪk][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ɔ:l]

but	only	as	something	supposed	to	remake	the	world	and	all
但	仅有的	作为	某物	据称	到	重制版	这	世界	和	全部

['saɪəns] [ɪn][sʌm; səm]['æbstrækt]['fju:tʃər] .

science	in	some	abstract	future	.
科学	在	一些	抽象的	未来	.

但这仅仅是作为一种在某个抽象的未来中重塑世界和所有科学的东西。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pleks][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv]['nu:kliər]

It	had	been	originated	as	a	complex	mathematical	analysis	of	nuclear
它	有	到过	起源于	作为	一个	复杂的	数学	分析	的	核

[rɪ'leɪʃnʃɪps] ,

relationships	,
关系	,

它最初是对核关系进行复杂的数学分析，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌsoʊsi'ɑ:lədʒɪst] .

and	had	been	seized	on	for	some	reason	by	the	sociologists	.
和	有	到过	查获	在	为了	一些	原因	经过	这	社会学家	.

不知何故，社会学家们对此格外关注。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] ['berɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn]['ɑ:rgjumənt] .

It	had	no	bearing	he	could	see	on	the	main	argument	.
它	有	不	轴承	他	可以	看	在	这	主要的	争论	.

他认为这与主要论点没有任何关系。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [wɑːʃ] , ['flænɜ-i] .
" It won't wash , Flannery .
" 它 惯于 洗 , 弗兰纳里 .

"这行不通，弗兰纳里。"

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fliːt] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] ['evri] ['wepən] ['evər]
Without a fleet , it won't matter if you have the plans of every weapon ever
没有 一个 舰队 , 它 惯于 事情 如果 你 有 这 计划 的 每一个 武器 曾经
[ɪn'ventɪd] .
invented .
发明 .

如果没有舰队，即使你拥有所有已发明武器的设计图也无济于事。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ][smɑːrt]['paʊər] [teɪks] [ðə; ði] [tʃæns] , [juːl] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv][taɪm] . "
The first time a smart power takes the chance , you'll run out of time . "
这 第一的 时间 一个 聪明的 力量 需要 这 机会 , 你会 跑步 出去 的 时间 . "

"一旦一个聪明的强权抓住机会，你就没时间了。"

" [wiː; wi] ['dɪdnt] !
" We didn't !
" 我们 没有 !

我们没有!

" ['flænɜ-i] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [desk] ,
" Flannery swung to the control board that served as his desk ,
" 弗兰纳里 摇摆 到 这 控制 木板 那 服务 作为 他的 桌子 ,

弗兰纳里走到兼作办公桌的控制台前，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] ['aɪdli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daiəlz] .
and his fingers seemed to play idly with the dials .
和 他的 手指 似乎 到 玩 闲散地 和 这 拨号盘 .

他的手指似乎在漫不经心地摆弄着旋钮。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [greɪt]
From somewhere below them , there was a heavy vibration , as if great
从 某处 以下 他们 , 那里 曾是 一个 重的 振动 , 作为 如果 伟大的
['endʒɪnz] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː][laɪf] .
engines had sprung into life .
发动机 有 弹簧 进入 生活 .

他们下方传来一阵剧烈的震动，仿佛巨大的引擎突然启动了。

[hiː; hi] [prest] [ə'nʌðər] [swɪtʃ] .
He pressed another switch .
他 按下 其他 转变 .

他按下了另一个开关。

[ə'brʌptli] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Abruptly , the room was gone .
突然 , 这 房间 曾是 已消失 .

房间突然消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrləs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
There was a night sky above them , almost starless , and with a great
那里 曾是 一个 夜晚 天空 多于 他们 , 几乎 无星 , 和 和 一个 伟大的
,
,
,

他们头顶是一片夜空，几乎没有星星，而且非常.....

['glerɪŋ] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [rʌf] ,
glaring moon shining down , to show a rough ,
刺眼 月亮 灼灼 向下 , 到 展示 一个 粗糙的 ,

皎洁的月光倾泻而下，映照出一片粗糙的景象。

['mɔːsi] [tə'reɪn] [ðæt] [siːmd] ['kʌvərd] ['endləsli] [wɪð; wɪθ] [roʊ] ['æftər] [roʊ] [ʌv; əv] ['rʌstɪŋ] , ['krʌmbliŋ]
mossy **terrain** **that** **seemed** **covered** **endlessly** **with** **row** **after** **row** **of** **rusting** **,** **crumbling**
苔藓 地形 那 似乎 涵盖 不休 和 排 后 排 的 生锈 , 摇摇欲坠
['speɪsʃɪp] .
spaceships **.**
宇宙飞船 .

长满青苔的地形上，似乎无边无际地布满了一排排锈迹斑斑、摇摇欲坠的宇宙飞船。

[ə'tɑːmɪk] ['kænən] [spɪld] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hætʃɪz] , [ænd; ənd] ['broʊkən] [ræmps] [led] [daʊn] [tuː; tə]
Atomic **cannon** **spilled** **from** **their** **hatches** **,** **and** **broken** **ramps** **led** **down** **to**
原子 大炮 洒了 从 他们的 孵化 , 和 破碎的 坡道 引领 向下 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the **ground** **.**
这 地面 .

原子炮从舱口倾泻而出，断裂的斜坡通向地面。

[daʊn] [wʌn] ['klɪrər] [leɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [ʃɪps] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
Down **one** **clearer** **lane** **among** **the** **countless** **ships** **that** **surrounded** **him** **,**
向下 一 更清晰 车道 之中 这 无数 船舶 那 包围 他 ,

在周围无数船只中，他沿着一条较为清晰的航道前进。

[duːk] [sɔː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [bent] ['fɪgjərz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Duke **saw** **what** **might** **be** **a** **distant** **fire** **with** **a** **few** **bent** **figures** **around** **it** **,**
公爵 锯 什么 可能 是 一个 遥远 火 和 一个 很少 弯曲 数据 大约 它 ,

公爵看到远处似乎有一堆篝火，周围有几个弯着腰的人影。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
giving **the** **impression** **of** **age** **.**
给予 这 印象 的 年龄 .

给人一种老成的感觉。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['flænɝi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kən'troʊl] .
Beside **him** **,** **Flannery** **sat** **in** **his** **chair** **,** **holding** **a** **small** **control** **.**
旁 他 , 弗兰纳里 卫星 在 他的 椅子 , 保持 一个 小的 控制 .

弗兰纳里坐在他旁边的椅子上，手里拿着一个小遥控器。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['vɪzəb(ə)l] .
There **was** **nothing** **else** **of** **the** **office** **visible** **.**
那里 曾是 没有什么 别的 的 这 办公室 可见的 .

办公室里其他东西都看不到了。

[ðə; ði] [də'rektər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The **director** **shook** **his** **head** **.**
这 导演 摇晃 他的 头 .

导演摇了摇头。

" [its] [noʊ] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [oʊ'niːl] .
" **It's** **no** **illusion** **,** **O'Neill** **.**
" 它是 不 错觉 , 奥尼尔 .

"这不是幻想，奥尼尔。"

[jʊə(r)] [hɪr] — ['fɪfti] [ɑːd] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [wer] [wiː; wi] [træns'fəːd]
You're **here** **—** **fifty** **odd** **thousand** **light** **-** **years** **from** **Earth** **,** **where** **we** **transferred**
你是 这里 — 五十 奇怪的 千 光 - 年 从 地球 , 在哪里 我们 转移
[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fliːt] .
the **attacking** **fleet** **.**
这 攻击 舰队 .

你现在身处距离地球五万多光年的地方，我们把进攻舰队转移到了这里。

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You **never** **heard** **of** **that** **,** **of** **course** **.**
你 绝不 听到 的 那 , 的 课程 .

你当然没听说过这件事。

[ðə; ði]['dɪkteɪtər] - ['ruːlər]['nætʃ(ə)rəli]['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [wen] [hɪz; ɪz] [fliːt] ['sɪmpli] ['vænɪʃt]
The dictator - ruler naturally didn't make a report when his fleet simply vanished
这 独裁者 - 统治者 自然 没有 制作 一个 报告 什么时候 他的 舰队 简单地 消失了
[wɪ'ðaʊt] [treɪs] .
without trace .
没有 痕迹 .

这位独裁统治者自然不会在舰队无故消失的情况下提交任何报告。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

" [ðə; ði] ['lɪkər] [bəːnd] [ɪn] ['duːks] [θroʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['stedid] [hɪm; ɪm] .
" The liquor burned in Duke's throat , but it steadied him .
" 这 酒 烧伤 在 公爵的 喉 , 但 它 稳定 他 .

"酒液灼烧着杜克的喉咙，但却让他镇定下来。"

[hiː; hi] [bent] [daʊn] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['mɔːsi] [tɜːrf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] .
He bent down , to feel the mossy turf under his hand .
他 弯曲 向下 , 到 感觉 这 苔藓 草皮 在下面 他的 手 .

他弯下腰，摸了摸手下的苔藓草皮。

" [its] ['riːəl] , " ['flænɝi] [rɪ'piːtɪd] .
" It's real , " Flannery repeated .
" 它是 真实的 , " 弗兰纳里 重复 .

"是真的,"弗兰纳里重复道。

" - ['hændlz] [ɔːl] [rɪ'leɪʃnʃɪps] , ['kæptɪn] .
" Paradynamics handles all relationships , captain .
" - 把手 全部 关系 , 队长 .

"超动力学负责处理所有关系，船长。"

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌdʒiːə'metrɪkl]
And the position of a body is simply a statement of its geometrical
和 这 位置 的 一个 身体 是 简单地 一个 陈述 的 它是 几何
[rɪ'leɪʃnʃɪps] .
relationships .
关系 .

物体的位置仅仅是对其几何关系的一种描述。

[wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðoʊz] [rɪ'leɪʃnʃɪps] — [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ɪz] ?
What happens if we change those relationships — with power enough , that is ?
什么 发生 如果 我们 改变 那些 关系 — 和 力量 足够的 , 那 是 ?

如果我们拥有足够的力量去改变这些关系，会发生什么?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['moʊʃ(ə)n] , [ɪn] ['eni] ['klæsɪk] [sens] .
There is no motion , in any classic sense .
那里 是 不 运动 , 在 任何 经典的 感觉 .

从任何传统意义上来说，这里都不存在运动。

[bʌt; bət] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'pɪr] [tuː] [haɪ] - [draɪv] [deɪz] [ə'weɪ] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeə(r)] ['prɪntɪd] .
But newspapers appear two high - drive days away minutes after they're printed .
但 报纸 出现 二 高的 - 驾驶 天 离开 分钟 后 它们是 打印 .

但报纸印刷出来几分钟后，两天后就能在高速公路沿线地区送达。

[wiː; wi] [ə'raɪv] [hɪr] .
We arrive here .
我们 到达 这里 .

我们到达这里。

[ænd; ənd] [fliːts] [sent] [ə'genst] [ɜːrθ] [dʒʌst] [ɑːnt] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] !

And	fleets	sent	against	Earth	just	aren't	there	any	more	!
和	舰队	发送	反对	地球	只是	不是	那里	任何	更多的	！

而那些曾被派往地球作战的舰队已经不复存在了！

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

"	He	pressed	a	button	,
"	他	按下	一个	按钮	,

他按下了一个按钮，

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] — [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

and	abruptly	the	walls	of	his	office	were	around	them	again	—	the	office
和	突然	这	墙壁	的	他的	办公室	是	大约	他们	再次	—	这	办公室

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

that	was	suddenly	the	control	room	of	a	building	that	was	more	of	a
那	曾是	突然	这	控制	房间	的	一个	建筑	那	曾是	更多的	的	一个

['bætlʃɪp] [ðæn; ðən] ['eni] [duːk] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

battleship	than	any	Duke	had	ever	seen	.
战列舰	比	任何	公爵	有	曾经	已见	.

突然间，他办公室的墙壁又将他们包围了起来——这间办公室突然变成了一座建筑的控制室，这座建筑比任何一位公爵见过的都更像一艘战舰。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'læks] ,

He	found	himself	clutching	the	chair	,	and	forced	himself	to	relax	,
他	成立	他自己	紧握	这	椅子	,	和	强制	他自己	到	放松	,

他发现自己紧紧抓住椅子，强迫自己放松下来。

['soʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːk] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊkt] [ʌp] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] .

soaking	up	the	shock	as	he	had	soaked	up	so	many	others	.
浸泡	向上	这	震惊	作为	他	有	浸泡过	向上	所以	许多	其他的	.

他像承受其他无数次冲击一样，默默承受着这份冲击。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [feɪst] [ðə; ði] [fækts] , [ək'septɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪkli] [ɪk'stendɪd] [ðem; ðəm] .

His	mind	faced	the	facts	,	accepted	them	,	and	then	sickly	extended	them	.
他的	头脑	面对	这	事实	,	公认	他们	,	和	然后	病弱的	扩展	他们	.

他的思想直面事实，接受事实，然后病态地扩大了事实的影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

胜利(Victory)
第4/4页

" [ɔːl] [raɪt] , [juːv] [gɑːt] ['wɛpənz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	All	right	,	you've	got	weapons	,	"	he	admitted	,	and	disgust	was	heavy	in	his	voice	.
"	全部	正确的	,	你已经	得到	武器	,	"	他	承认	,	和	厌恶	曾是	重的	在	他的	嗓音	.

"好吧，你们有武器，"他承认道，语气中充满了厌恶。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'fend] [jɔːr'self] .

"	You	can	defend	yourself	.
"	你	能	保卫	你自己	.

你可以自卫。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [ðə; ðɪ] ['gæləksi] [dɪ'fend] [ɪt'self] [wen] ['sʌmbɑːdi] [di'saidz] [its] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'fensɪv] ['wepən] ?

But	can	the	galaxy	defend	itself	when	somebody	decides	it's	a	fine	offensive	weapon	?
但	能	这	星系	保卫	本身	什么时候	某人	决定	它是	一个	美好的	进攻	武器	?

但是，当有人认为银河系是一种极好的进攻性武器时，它能保护自己吗?

[ɔːr] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['ɜːrθˌmæn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɔːtə'mætɪkli] [pjʊr] ,

Or	are	all	Earthmen	supposed	to	be	automatically	pure	,
或者	是	全部	地球人	据称	到	是	自动地	纯的	,

难道所有地球人天生就应该是纯洁的吗?

[soʊ] [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'fensɪv] [juːz] ?

so	this	will	never	be	turned	to	offensive	use	?
所以	这	将要	绝不	是	转向	到	进攻	使用	?

所以它永远不会被用于攻击性用途?

[pruːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [jɔːrz] !

Prove	that	to	me	and	maybe	I'll	change	my	mind	about	this	planet	and	take	that	job	of	yours	!
证明	那	到	我	和	或许	患病的	改变	我的	头脑	关于	这	行星	和	拿	那	工作	的	你的	!

如果你能证明给我看，也许我会改变对这个星球的看法，并接替你的工作!

" ['flænɝi] [liːnd] [bæk] , ['nɑːdɪŋ] ['soʊbərli] .

"	Flannery	leaned	back	,	nodding	soberly	.
"	弗兰纳里	倾斜	后退	,	点头	清醒地	.

弗兰纳里向后靠去，严肃地点了点头。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	intend	to	,	"	he	answered	.
"	我	打算	到	,	"	他	回答	.

"我打算这么做，"他回答道。

" [duːk] , [wiː; wi] [traɪd] ['meɪkɪŋ] ['piːsf(ə)l] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋstəz] [hɪr] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] .

"	Duke	,	we	tried	making	peaceful	citizens	of	our	youngsters	here	a	century	ago	,	but	it	wouldn't	work	.
"	公爵	,	我们	尝试	制作	和平	公民	的	我们的	年轻人	这里	一个	世纪	前	,	但	它	不会	工作	.

"杜克，一个世纪前我们曾尝试把这里的年轻人培养成爱好和平的公民，但这行不通。"

[kɪdz] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [gæŋ] ['wɔrz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɪstɪkʌfs] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp]

Kids	have	to	have	their	little	gang	wars	and	their	fisticuffs	to	grow	up
孩子们	有	到	有	他们的	小的	帮派	战争	和	他们的	拳击	到	生长	向上

['nætʃ(ə)rəli] .

naturally	.
自然	.

孩子们在成长过程中，难免会经历一些小规模的帮派冲突和拳脚相向。

[wiː; wi] [kɑːnt] [fɔːrs] [ðem; ðəm] .

We	can't	force	them	.
我们	不能	力量	他们	.

我们不能强迫他们。

[ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ɑːnt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'dʌlts] .

Their	interests	aren't	those	of	adults	.
他们的	兴趣	不是	那些	的	成年人	.

他们的兴趣爱好与成年人不同。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'dʌlts] [ɑːr; ər] ['prɪti] [dʌl] .

In	fact	,	they	think	adults	are	pretty	dull	.
在	事实	,	他们	思考	成年人	是	漂亮的	乏味的	.

事实上，他们认为成年人相当无趣。

[noʊ] [əd'ventʃər] .

No	adventure	.
不	冒险	.

没有冒险。

[ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] ['dʒʌglɪŋ] [ə; eɪ] ['twenti] - ['mɪljən] ['gæmb(ə)l] [ɑːn] ['tuːlɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː]

They	can't	see	that	juggling	a	twenty	-	million	gamble	on	tooling	up	for	a	new
他们	不能	看	那	戏法	一个	二十	-	百万	赌博	在	工具	向上	为了	一个	新的

[kəm'petətɪv] ['prɑːdʌkt] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] ;

competitive	product	is	exciting	;
竞争的	产品	是	激动人心	;

他们看不到，投入两千万美元用于研发一款新的竞争性产品是一件令人兴奋的事情；

[ðeɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] ['læbrətɔːri] [tuː; tə] [dɪg] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [aʊt] [ʌv; əv]

they	can't	understand	working	in	a	dull	laboratory	to	dig	something	new	out	of
他们	不能	理解	在职的	在	一个	乏味的	实验室	到	挖	某物	新的	出去	的

['neɪtʃɚz] [faɪlz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

nature's	files	can	be	exciting	and	dangerous	.
自然的	文件	能	是	激动人心	和	危险的	.

他们无法理解，在枯燥的实验室里从大自然的宝库中挖掘新事物，既令人兴奋又充满危险。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

Above	all	,
多于	全部	,

首先，

[ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [əd'ventʃər] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [kɪdz] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi]

they	can't	see	that	the	greatest	adventure	is	the	job	of	bringing	kids	up	to	be
他们	不能	看	那	这	最	冒险	是	这	工作	的	带来	孩子们	向上	到	是

['ʌðər] [ə'dʌlts] .

other	adults	.
其他	成年人	.

他们看不到，最伟大的冒险是把孩子们培养成未来的成年人。

[ðeɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['duːəlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

They	regret	the	passing	of	dueling	and	affairs	of	honor	.
他们	后悔	这	通过	的	决斗	和	事务	的	荣誉	.

他们为决斗和荣誉之事的消逝感到惋惜。

[bʌt; bət][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [noʊz] ['betər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

But	**an**	**adult**	**civilization**	**knows**	**better**	**—**	**because**	**the**	**passing**	**of**	**such**
但	一个	成人	文明	知道	更好的	—	因为	这	通过	的	这样的

[θɪŋz] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][step] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ,

things	**is**	**the**	**first**	**step**	**toward**	**a**	**race**	**becoming**	**adult**	**,**
事物	是	这	第一的	步	朝向	一个	种族	成为	成人	,

但成熟的文明更懂得这一点——因为摒弃这类事物是一个种族走向成熟的第一步。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [nu:] [taɪp] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [wer] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv][noʊ]

because	**it**	**is**	**adopting**	**a**	**new**	**type**	**of**	**thinking**	**,**	**where**	**such**	**things**	**have**	**no**
因为	它	是	收养	一个	新的	类型	的	思维	,	在哪里	这样的	事物	有	不

['vælju:] .

value	**.**
价值	.

因为它采用了一种新的思维方式，在这种思维方式中，这类事物毫无价值。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hɪt][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [neɪmz] ,

You	**didn't**	**hit**	**me**	**when**	**I**	**called**	**you**	**names**	**,**
你	没有	打	我	什么时候	我	称为	你	姓名	,

我骂你的时候你没有打我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] [sens] [frʌm; frəm][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

because	**it**	**made**	**no**	**sense**	**from**	**an**	**adult**	**point**	**of**	**view**	**.**
因为	它	制成	不	感觉	从	一个	成人	观点	的	看法	.

因为从成年人的角度来看，这毫无道理。

[ɜ:rθ] ['dʌznt] [goʊ][tu:; tə][wɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .

Earth	**doesn't**	**go**	**to**	**war**	**for**	**the**	**same**	**reason**	**.**
地球	不	去	到	战争	为了	这	相同的	原因	.

地球上发生战争的原因并非如此。

[θæŋk] [gɑ:d] , [wi:; wi] [gru:] [ʌp][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:] [speɪs] ,

Thank	**God**	**,**	**we**	**grew**	**up**	**just**	**before**	**we**	**got**	**into**	**space**	**,**
感谢	上帝	,	我们	生长	向上	只是	前	我们	得到	进入	空间	,

感谢上帝，我们成长的时候，太空时代还没到来。

[wer] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][sər'vaɪv(ə)l] !

where	**adult**	**thinking**	**is**	**necessary**	**to**	**survival**	**!**
在哪里	成人	思维	是	必要的	到	生存	!

成人的思维方式对生存至关重要!

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][kɪdz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['si:mɪŋli] ['pɔɪntləs] ['ɑ:rgjumənt][ɑ:n][ðə; ði]

"	**There**	**had**	**been**	**the**	**kids**	**and**	**their**	**seemingly**	**pointless**	**argument**	**on**	**the**
"	那里	有	到过	这	孩子们	和	他们的	似乎	无意义	争论	在	这

[stri:t] .

street	**.**
街道	.

“孩子们在街上进行了一场看似毫无意义的争吵。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kjʊriəsli] ['dɪstənt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ,

There	**had**	**been**	**the**	**curiously**	**distant**	**respect**	**the**	**Meloans**	**had**	**shown**	**him**	**,**
那里	有	到过	这	奇怪的是	遥远	尊重	这	-	有	所示	他	,

梅洛亚人对他表现出了一种奇特的疏离感。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [gest] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [ɪk'stɪriər] [wʌz; wəz]['sɪmələr] .

as	**if**	**they**	**guessed**	**that**	**only**	**his**	**exterior**	**was**	**similar**	**.**
作为	如果	他们	猜对了	那	仅有的	他的	外部的	曾是	相似的	.

仿佛他们猜到只有外表相似。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [duːk] [kʊd; kəd][juːz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][də'rektər]

There	were	a	lot	of	things	Duke	could	use	to	justify	believing	the	director
那里	是	一个	很多	的	事物	公爵	可以	使用	到	证明合法	相信	这	导演

.

:

.

杜克有很多理由可以证明他相信导演的话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][faɪn] ['pɪktʃər] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] .

It	made	a	fine	picture	—	as	it	was	intended	to	.
它	制成	一个	美好的	图片	—	作为	它	曾是	故意的	到	.

它呈现出了一幅精美的画面——正如预期的那样。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə][sɪt] [hɪr] ['seɪfli] , [waɪl] ['eɪdʒənts][duː][jʊr; jər]['deɪndʒərəs]

"	It	must	be	wonderful	to	sit	here	safely	,	while	agents	do	your	dangerous
"	它	必须	是	精彩的	到	坐	这里	安全	,	尽管	代理人	做	你的	危险的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

“你们可以安然无恙地坐在这里，看着特工们执行危险的任务，这感觉一定很棒。”

['fiːlɪŋ] [suː'pɪriər][tuː; tə]['eniwʌn] [huː] [ʃoʊz] ['eni] ['kɜːrɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .

feeling	superior	to	anyone	who	shows	any	courage	,	"	he	said	bitterly	.
感觉	优越的	到	任何人	WHO	演出	任何	勇气	,	"	他	说	苦涩地	.

“我觉得自己比任何展现勇气的人都优越，”他愤愤不平地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['evri] [klɜːrk][ænd; ənd][desk] - ['dʒɑːki] [aʊt][ðer; ðər] ['fiːdz] [hɪm'self][ðə; ði] [seɪm] [taɪp]

"	I	suppose	every	clerk	and	desk	-	jockey	out	there	feeds	himself	the	same	type
"	我	认为	每一个	职员	和	桌子	-	骑师	出去	那里	饲料	他自己	这	相同的	类型

[ʌv; əv][ˌræʃ(ə)nələ'zeɪʃ(ə)n] .

of	rationalization	.
的	合理化	.

“我想，每个职员和办公室职员都会用同样的理由来为自己开脱。”

[bʌt; bət][wɜːrdz][dəunt] [pruːv] ['eniθɪŋ] .

But	words	don't	prove	anything	.
但	字	不	证明	任何事物	.

但言语并不能证明任何事情。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [pruːv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [mə'tʃʊrəti][ænd; ənd][tɪ'mɪdəti][ɔːr] ['smʌgnəs] ? "

How	do	you	prove	the	difference	between	maturity	and	timidity	or	smugness	?	"
如何	做	你	证明	这	不同之处	之间	到期	和	胆怯	或者	自鸣	?	"

如何区分成熟、怯懦或自满?

" [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['flænɝi] [sed] ['sɪmpli] .

"	You	asked	for	it	,	"	Flannery	said	simply	.
"	你	问	为了	它	,	"	弗兰纳里	说	简单地	.

“这是你自找的，”弗兰纳里简单地说。

[ðə; ði]['bʌt(ə)n] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] [ə'gen] .

The	button	went	down	on	the	control	again	.
这	按钮	去	向下	在	这	控制	再次	.

控制面板上的按钮再次按下去。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θɪn] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋli] [koʊld][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld]

The	air	was	suddenly	thin	and	bitingly	cold	as	they	looked	down	on	a	world
这	空气	曾是	突然	薄的	和	尖刻地	寒冷的	作为	他们	看起来	向下	在	一个	世界

[tɔːrn][wɪð; wɪθ][wɔːr] ,

torn	with	war	,
撕裂	和	战争	,

俯瞰这个饱受战火蹂躏的世界，空气骤然变得稀薄而刺骨寒冷。

[wer] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [ʃeɪpt] [laɪk] [hæf] - [dɪsks] [ænd; ənd] [ʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [du:k] [hæd; həd]

where	a	hundred	ships	shaped	like	half	-	disks	and	unlike	anything	Duke	had
在哪里	一个	百	船舶	形状	喜欢	一半	-	磁盘	和	与此不同	任何事物	公爵	有

[si:n] [wɜ:r; wər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [mə'nu:vər] .

seen	were	mixed	up	in	some	maneuver	.
已见	是	混合	向上	在	一些	演习	.

一百艘形状像半圆盘的飞船，与公爵见过的任何东西都截然不同，它们混杂在一起进行着某种机动。

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'gen] ,

The	button	was	pushed	again	,
这	按钮	曾是	推动	再次	,

按钮再次被按下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [bɪ'loʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɔ:rt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]

and	this	time	there	was	a	world	below	that	had	a	port	busy	with
和	这	时间	那里	曾是	一个	世界	以下	那	有	一个	港口	忙碌的	和

['sɪmələr] [ʃɪps] ,

similar	ships	,
相似的	船舶	,

而这一次，下方还有一个世界，那里有一个繁忙的港口，停泊着类似的船只。

[nɑ:t] ['faɪtɪŋ] [naʊ] .

not	fighting	now	.
不是	斗争	现在	.

现在不打仗。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [pres] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [wɜ:rld] [ðæt] [si:md]

A	third	press	brought	them	onto	the	surface	of	a	heavy	world	that	seemed
一个	第三	按	带来	他们	到	这	表面	的	一个	重的	世界	那	似乎

[tu:; tə] [bi:; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sɑ:lɪd] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

to	be	composed	of	solid	buildings	and	factories	,
到	是	由	的	坚硬的	建筑物	和	工厂	,

第三次挤压将他们带到了一个沉重世界的表面，这个世界似乎由坚固的建筑物和工厂组成。

[wer] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['autfitid] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [gʊdz] .

where	the	ships	were	being	outfitted	with	incomprehensible	goods	.
在哪里	这	船舶	是	存在	配备	和	难以理解	商品	.

船上装载着难以理解的货物。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪp] - [stem] [mæn] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ,

A	thing	like	a	pipe	-	stem	man	looked	up	from	a	series	of	operations	,
一个	事物	喜欢	一个	管道	-	干	男人	看起来	向上	从	一个	系列	的	运营	,

一个像管子一样的人从一系列操作中抬起头来，

[meɪd] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] ['dɪsə'pɪrd] .

made	a	waving	motion	to	them	,	and	abruptly	disappeared	.
制成	一个	挥手	运动	到	他们	,	和	突然	消失	.

他朝他们挥了挥手，然后突然消失了。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [reɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ?

"	Did	you	really	think	we	could	be	the	only	adult	race	in	the	universe	?
"	做过	你	真的	思考	我们	可以	是	这	仅有的	成人	种族	在	这	宇宙	?

"你真的认为我们会是宇宙中唯一的成年人种族吗？"

" ['flænɝi] [æskt] .

"	Flannery	asked	.
"	弗兰纳里	问	.

弗兰纳里问道。

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - , [ðə; ði]['kloʊsɪst]['kʌltʃərəl][gə'ʃtælt,gə'ʃtɑ:lt][tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd]
" You're looking at the Allr , the closest cultural gestalt to us , and
" 你是 寻找 在 这 - , 这 最接近 文化 格式塔 到 我们 , 和
['sʌmwer] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r]['lev(ə)l] .
somewhere near our level .
某处 靠近 我们的 等级 .

"你现在看到的是奥尔人，他是与我们文化最接近的群体，而且与我们处于同一水平。"

[naʊ] —
Now —
现在 —

现在-

" ['sʌmθɪŋ] ['skweɪməs] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ɑ:n] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bærən] [wɜ:rld]
" Something squamous perched on a rock on what seemed to be a barren world
" 某物 鳞状的 栖息 在 一个 岩石 在 什么 似乎 到 是 一个 荒芜 世界
.
:
.

"某种鳞状生物栖息在一块岩石上，周围似乎是一片荒芜的世界。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [braɪt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ɑ:bviəsli] ['replɪkəz] [ʌv; əv] [p'lænɪts] ,
Before it floated bright points of light that were obviously replicas of planets ,
前 它 漂浮 明亮的 积分 的 光 那 是 明显地 复制品 的 行星 ,

在它漂浮之前，出现了一些明亮的光点，这些光点显然是行星的复制品。

[wɪð; wɪθ]['taɪni][laɪnz][ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌtlɪŋ] [ʌv; əv][glɪnts] [ə'lɔ:ŋ]
with tiny lines of light between them , and a shuttling of glints along
和 微小的 线条 的 光 之间 他们 , 和 一个 往返 的 闪光 沿着
[ðə; ði][laɪnz] .
the lines .
这 线条 .

它们之间有细小的光线，光线间闪烁着点点光芒。

[ðə; ði] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['bri:fli] .
The thing seemed to look at them , briefly .
这 事物 似乎 到 看 在 他们 , 简要地 .

那东西似乎看了他们一眼，只是短暂的一瞥。

[ə; eɪ]['tentək(ə)l] [wɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [tʌtʃt] ['flænɝi] , [hu:] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɔ:f][ðə; ði]
A tentacle whipped up and touched Flannery , who sat with his hands off the
一个 触手 鞭打 向上 和 感动 弗兰纳里 , WHO 卫星 和 他的 双手 离开 这
[kən'troʊl][bɑ:ks] .
control box .
控制 盒子 .

一条触手猛地窜起，触碰到了弗兰纳里，他当时双手离开控制箱。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts][ju:z] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'brʌptli] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] .
Without its use , they were abruptly back in their office .
没有 它是 使用 , 他们 是 突然 后退 在 他们的 办公室 .

由于无法使用，他们匆匆返回了办公室。

['flænɝi] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [streɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪl] [du:k] [felt][hɪz; ɪz]
Flannery shivered , and there was strain on his face , while Duke felt his
弗兰纳里 瑟瑟发抖 , 和 那里 曾是 拉紧 在 他的 脸 , 尽管 公爵 毛毡 他的
[maɪnd] [fri:z] ['sloʊli] ,
mind freeze slowly ,
头脑 冻结 缓慢地 ,

弗兰纳里浑身颤抖，脸上露出痛苦的神情，而杜克则感到自己的大脑慢慢冻结。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [koʊld] .

as	if	with	physical	cold	.
作为	如果	和	身体的	寒冷的	.

仿佛患了某种体温过低的疾病。

[ðə; ði][də'rektər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

The	director	cleared	his	throat	.
这	导演	已清除	他的	喉	.

导演清了清嗓子。

" [ɔ:r] ['meɪbi] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] [mɔ:r] [ru:'ti:n] [θɪŋz] ,

"	Or	maybe	we	should	look	at	more	routine	things	,
"	或者	或许	我们	应该	看	在	更多的	常规	事物	,

或许我们应该关注一些更常规的事情，

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] [kən'sɪdər] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen]

though	you	might	consider	that	we	have	to	get	ready	for	the	day	when
尽管	你	可能	考虑	那	我们	有	到	得到	准备好	为了	这	天	什么时候

['aʊər; ɑ:r] [əd'vænsɪŋ] ['kʌltʃər] ['tʌtʃɪz] [ɑ:n] ['ʌðər] ['kʌltʃər] .

our	advancing	culture	touches	on	other	cultures	.
我们的	前进	文化	触摸	在	其他	文化	.

不过，你或许会认为，我们必须做好准备，迎接我们不断发展的文化与其他文化接触的那一天。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][kɑ:nt][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] [fər'evər] .

Because	we	can't	put	it	off	forever	.
因为	我们	不能	放	它	离开	永远	.

因为我们不能永远拖延下去。

" [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [kru:d] [ʃed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]

"	This	time	,	they	were	in	a	building	,	like	a	crude	shed	,	and	there	were
"	这	时间	,	他们	是	在	一个	建筑	,	喜欢	一个	原油	棚	,	和	那里	是

[men][ðer; ðər] ,

men	there	,
男人	那里	,

“这一次，他们是在一栋像简陋棚子一样的建筑物里，里面还有人。”

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ðæt] [si:md] [laɪk][ə; eɪ]['hju:mən][ɪn]['ɑ:rmər] — [bʌt; bət]

standing	in	front	of	a	creature	that	seemed	like	a	human	in	armor	—	but
常设	在	正面	的	一个	生物	那	似乎	喜欢	一个	人类	在	盔甲	—	但

['kaɪtɪnəs] ['ɑ:rmər] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

chitinous	armor	that	was	part	of	him	.
几丁质的	盔甲	那	曾是	部分	的	他	.

站在一个看起来像穿着盔甲的人类的生物面前——但那盔甲是由几丁质制成的，是它身体的一部分。

[ðə; ði]['eɪliən] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] ,

The	alien	suddenly	turned	,
这	外星人	突然	转向	,

外星人突然转过身来，

[ðoʊ] [du:k] [kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][wʌn] - [wei] [glæs] .

though	Duke	could	now	see	that	they	were	in	a	section	behind	one	-	way	glass	.
尽管	公爵	可以	现在	看	那	他们	是	在	一个	部分	在后面	一	-	方式	玻璃	.

不过杜克现在可以看到，他们身处单向玻璃后面的区域。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [sens] [ðem; ðəm] .

Nevertheless	,	it	seemed	to	sense	them	.
尽管如此	,	它	似乎	到	感觉	他们	.

然而，它似乎能感知到它们。

[ə'brʌptli] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]

Abruptly	**,**	**something**	**began**	**pulling**	**at**	**his**	**mind**	**,**	**as**	**if**	**his**	**thoughts**	**were**
突然	,	某物	开始	拉	在	他的	头脑	,	作为	如果	他的	想法	是

['bi:ɪŋ] [dreɪnd] .

being	**drained**	**.**
存在	排水	.

突然间，有什么东西开始拉扯他的大脑，仿佛他的思想正在被抽走。

['flænɝi] [hɪt][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ə'gen] .

Flannery	**hit**	**the**	**button**	**again**	**.**
弗兰纳里	打	这	按钮	再次	.

弗兰纳里再次按下按钮。

" [ˌtelɪ'pæθɪk] [reɪs] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌɪmə'tʃʊr] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɜ:ri] [ɪn]

"	**Telepathic**	**race**	**,**	**and**	**very**	**immature**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**there**	**was**	**worry**	**in**
"	心灵感应	种族	,	和	非常	不成熟	,	"	他	说	,	和	那里	曾是	担心	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	**voice**	**.**
他的	嗓音	.

"有心灵感应能力的种族，但非常不成熟，"他说道，语气中带着担忧。

" [θæŋk] [gɑ:d] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wi:v] [faʊnd] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mi:diət] [laɪn][ʌv; əv]

"	**Thank**	**God**	**,**	**the**	**only**	**one**	**we've**	**found**	**,**	**and**	**out**	**of**	**our**	**immediate**	**line**	**of**
"	感谢	上帝	,	这	仅有的	一	我们已经	成立	,	和	出去	的	我们的	即时	线	的

[æd'væns] .

advance	**.**
进步	.

"感谢上帝，这是我们找到的唯一一个，而且不在我们直接前进的路线上。"

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [si:nz] .

"	**There**	**were**	**other**	**scenes**	**.**
"	那里	是	其他	场景	.

还有其他场景。

[ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:] [wɔ:kt] ['endləsli] [θri:] [fi:t] [ɔ:f][ðə; ði] [flɔ:r] ,

A	**human**	**being**	**who**	**walked**	**endlessly**	**three**	**feet**	**off**	**the**	**floor**	**,**
一个	人类	存在	WHO	步行	不休	三	脚	离开	这	地面	,

一个不断离地三英尺行走的人，

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [sʌm; səm] ['bæriər] [ðæt] ['wɔznt] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['froʊz(ə)n][ɪn] [fɪr] ,

fighting	**against**	**some**	**barrier**	**that**	**wasn't**	**there**	**,**	**with**	**his**	**face**	**frozen**	**in**	**fear**	**,**
斗争	反对	一些	障碍	那	不是	那里	,	和	他的	脸	冷冻	在	害怕	,

他仿佛在与根本不存在的障碍作斗争，脸上满是恐惧。

[waɪl] ['kri:tʃərz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mə'tælɪk] [mu:vd] [ə'baʊt] .

while	**creatures**	**that**	**seemed**	**to**	**be**	**metallic**	**moved**	**about**	**.**
尽管	生物	那	似乎	到	是	金属	已搬	关于	.

与此同时，一些看起来像是金属的生物在周围移动。

" [hi:; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] - ['prɔ:bləms] , "

"	**He**	**found**	**something**	**while**	**working**	**on**	**one**	**of**	**our**	**paradynamic**	**problems**	**,**	**"**
"	他	成立	某物	尽管	在职的	在	一	的	我们的	-	问题	,	"

['flænɝi] [sed] .

Flannery	**said**	**.**
弗兰纳里	说	.

"他在研究我们的一个超动力学问题时发现了一些东西，"弗兰纳里说。

" [hiː; hi] [træns'pɔːtid] [hɪm'self] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] ['evər] [sɪns] —
" He transported himself there and has been exactly like that ever since —
" 他 运输 他自己 那里 和 有 到过 确切地 喜欢 那 曾经 自从 —
[θriː] ['jɪrz] , [naʊ] .
three years , now .
三 年 , 现在 .

"他把自己传送到了那里，从那以后就一直保持着那个样子——到现在已经三年了。"

[soʊ] [fɑːr] , ['aʊər; ɑːr] [desk] - ['dʒɔkiz] [hɪr] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪg'zæktli] [wʌt] [laɪn]
So far , our desk - jockeys here haven't been able to discover exactly what line
所以 远的 , 我们的 桌子 - 骑师 这里 还没有 到过 有能力的 到 发现 确切地 什么 线
[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ,
he was working on ,
他 曾是 在职的 在 ,

到目前为止，我们这里的文职人员还没能查明他究竟在负责哪条生产线。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] !
but they're trying !
但 它们是 尝试 !

但他们正在努力!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
" They were back in the office ,
" 他们 是 后退 在 这 办公室 ,

他们回到了办公室，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [də'rektər] [leɪd] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] ['pæn(ə)l] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði]
and the director laid the control box on the big panel and cut off the
和 这 导演 铺设 这 控制 盒子 在 这 大的 控制板 和 切 离开 这
['paʊər] .
power .
力量 .

导演把控制箱放在大控制面板上，然后切断了电源。

[hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [duːk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['taɪərd] .
He swung back to face Duke , his face tired .
他 摇摆 后退 到 脸 公爵 , 他的 脸 疲劳的 .

他转过身来面对杜克，脸上满是疲惫。

" [juːl] [faɪnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θ'rɒm] ,
" You'll find a ship waiting to take you to Throm ,
" 你会 寻找 一个 船 等待 到 拿 你 到 血栓 ,

"你会发现有一艘船正等着带你去索姆，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [bɔːrd] [huːl] [juːz] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [briːf] [juː; jʊ] ,
and a man on board who'll use the trip to brief you ,
和 一个 男人 在 木板 谁会 使用 这 旅行 到 简短的 你 ,

船上还有一位男士会利用这次航行时间向您进行简报。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dʒɑːb] , [duːk] .
if you decide to take the job , Duke .
如果 你 决定 到 拿 这 工作 , 公爵 .

如果你决定接受这份工作，杜克。

[æz; əz] [aɪ] [sed] , [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
As I said , it's up to you .
作为 我 说 , 它是 向上 到 你 .

正如我所说，这取决于你。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [prɪ'fɜːr] [jʊr; jər] ['wɔrz] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [nekst] [wiːk] ,
If you still prefer your wars , come and see me next week ,
如果 你 仍然 更喜欢 你的 战争 , 来 和 看 我 下一个 星期 ,

如果你仍然喜欢战争，那就下周来找我吧。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] [lɔː] [set][ə'saɪd][ɪn][jʊr; jər][keɪs] ,

and	maybe	I	can	get	the	recruiting	law	set	aside	in	your	case	,
和	或许	我	能	得到	这	招聘	法律	放	旁边	在	你的	案件	,

或许我可以帮你争取让招聘法在你这个案子里被豁免。

[sɪns] [jʊə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] - .

since	you're	really	a	citizen	of	Meloa	.
自从	你是	真的	一个	公民	的	-	.

因为你确实是梅洛亚的公民。

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [ʃɪp] [teɪks] [ɔːf][fɔːr; fər] [θ'rɒm] [ɪn][ɪg'zæktli] [θriː] ['aʊərz] .

Otherwise	,	the	ship	takes	off	for	Throm	in	exactly	three	hours	.
否则	,	这	船	需要	离开	为了	血栓	在	确切地	三	小时	.

否则，这艘船将在三个小时后准时起飞前往索姆。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [ænd; ənd][roʊd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi] .

"	He	led	the	way	back	to	the	elevator	,	and	rode	up	to	the	lobby	.
"	他	引领	这	方式	后退	到	这	电梯	,	和	骑	向上	到	这	大厅	.

他带头回到电梯旁，乘电梯上到大厅。

[duːk] [muːvd] [aʊt] ['wʊdnli] , [bʌt; bət] ['flænɝi] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['goʊɪŋ][noʊ]['fɑːrðər] .

Duke	moved	out	woodenly	,	but	Flannery	was	obviously	going	no	farther	.
公爵	已搬	出去	木木式地	,	但	弗兰纳里	曾是	明显地	去	不	更远	.

杜克木讷地离开了，但弗兰纳里显然不会再往前走了。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['hændɪd]['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðə; ði][flæsk] , [ʃʊk] ['duːks] [hænd] ['kwɪkli]

The	old	man	handed	over	what	was	left	of	the	flask	,	shook	Duke's	hand	quickly
这	老的	男人	递交	超过	什么	曾是	左边	的	这	烧瓶	,	摇晃	公爵的	手	迅速地

,

,

,

老人递过剩下的酒瓶，匆匆握了握公爵的手。

[ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði]['elɪveɪtər] [dɔːr] .

and	closed	the	elevator	door	.
和	关闭	这	电梯	门	.

然后关上了电梯门。

[duːk] [daʊnd] [ðə; ði] ['lɪkər] ['sloʊli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

Duke	downed	the	liquor	slowly	,	without	thinking	.
公爵	倒下	这	酒	缓慢地	,	没有	思维	.

杜克不假思索地慢慢喝光了杯中的酒。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][stɜːr][ɪn][hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n][maɪnd] .

Finally	,	a	flicker	of	thought	seemed	to	stir	in	his	frozen	mind	.
最后	,	一个	闪烁	的	想法	似乎	到	搅拌	在	他的	冷冻	头脑	.

最后，他冰冷的脑海中似乎闪过一丝念头。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self][ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɑːbi] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaʊt'saɪd] .

He	shook	himself	and	headed	down	the	lobby	toward	the	Earth	outside	.
他	摇晃	他自己	和	标题	向下	这	大厅	朝向	这	地球	外部	.

他抖了抖身子，走向大厅，朝着外面的地球走去。

[ə; eɪ] [feɪnt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]['kwɪvər][ɪn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

A	faint	vibration	seemed	to	quiver	in	the	air	from	below	,	and	he
一个	头晕的	振动	似乎	到	颤动	在	这	空气	从	以下	,	和	他

['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] .

quickened	his	steps	.
加速	他的	步骤	.

他感觉下方空气中似乎传来一阵轻微的震动，于是加快了脚步。

[ˌaʊt'saɪd] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ə'gen] , ['sɪgnəld] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] .

Outside	,	he	shook	himself	again	,	signaled	a	cab	,	and	climbed	in	.
外部	,	他	摇晃	他自己	再次	,	发出信号	一个	出租车	,	和	攀登	在	.

他在外面又抖了抖身子，招手拦了一辆出租车，然后上了车。

" [ðə; ði][fɜ:rst] ['lɪkər] [stɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] , " [hi:; hi][toʊld][ðə; ði]['draɪvər] .

"	The	first	liquor	store	you	come	to	,	"	he	told	the	driver	.
"	这	第一的	酒	店铺	你	来	到	,	"	他	讲述	这	司机	.

“你遇到的第一家酒铺，”他告诉司机。

" [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [speɪs] [pɔ:rt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !

"	And	then	take	me	to	the	government	space	port	,	no	matter	what	I	say	!
"	和	然后	拿	我	到	这	政府	空间	港口	,	不	事情	什么	我	说	!

“然后不管我说什么，都把我带到政府太空港去！”

" [eks]

"	X
"	X

X

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər] ,

It	was	quiet	in	the	underground	office	of	the	director	,
它	曾是	安静的	在	这	地下	办公室	的	这	导演	,

导演的地下办公室里一片寂静。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['flænəriz] [ɑ:rmz]['slaɪdɪŋ] [ə'krɔ:s] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən]

except	for	the	faint	sound	of	Flannery's	arms	sliding	across	each	other	in	an
除了	为了	这	头晕的	声音	的	弗兰纳里的	武器	滑动	穿过	每个	其他	在	一个

[ʌn'kɑ:nʃəs] [mə'sɑ:ʒɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

unconscious	massaging	motion	.
无意识	按摩	运动	.

除了弗兰纳里手臂无意识地相互滑动按摩的微弱声音外，什么也没有。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] , [hɪz; ɪz]['taɪərd]['feɪʃ(ə)l] ['mʌslz] ['twɪtʃɪŋ]

He	caught	himself	at	it	,	and	leaned	back	,	his	tired	facial	muscles	twitching
他	捕捉	他自己	在	它	,	和	倾斜	后退	,	他的	疲劳的	面部的	肌肉	抽搐

['ɪntu:][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] .

into	a	faint	smile	.
进入	一个	头晕的	微笑	.

他意识到自己的举动，向后靠去，疲惫的面部肌肉抽搐了一下，露出一丝淡淡的微笑。

[streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [wen] [hi:; hi] [gru:] [oʊld] .

Strange	things	happened	to	a	man	when	he	grew	old	.
奇怪的	事物	发生	到	一个	男人	什么时候	他	生长	老的	.

一个人年纪大了之后，发生了很多奇怪的事情。

[hɪz; ɪz] [her] [tɜ:rnd] [greɪ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [prɑ:s'θetɪk] [lɪmz]

His	hair	turned	gray	,	he	thought	more	of	the	past	,	and	prosthetic	limbs
他的	头发	转向	灰色的	,	他	想法	更多的	的	这	过去的	,	和	假肢	四肢

[bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['taɪərd] ,

began	to	feel	tired	,
开始	到	感觉	疲劳的	,

他的头发渐渐变灰，他更多地想起过去，而且假肢也开始让他感到疲惫。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [rɪ'membərɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] .

as	if	the	nerves	were	remembering	also	.
作为	如果	这	神经	是	记住	还	.

仿佛神经也在回忆着什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [siːmd] ['vaɪtəli][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ['wɪnəʊd]

And	the	work	that	had	once	seemed	vitally	important	in	every	detail	winnowed
和	这	工作	那	有	一次	似乎	至关重要	重要的	在	每一个	细节	扬场

[ɪt'self] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ,

itself	down	to	a	few	things	,
本身	向下	到	一个	很少	事物	,

而曾经看似每个细节都至关重要的工作，最终却精简到了几个要点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ['oʊnli] ['bɑːðərsəm] [ruː'tiːn] .

with	the	rest	only	bothersome	routine	.
和	这	休息	仅有的	烦人的	常规	.

其余的都只是令人烦恼的例行公事。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['θɜːrməs] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [frʌm; frəm] ['ʌndər][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]

He	pulled	a	thermos	of	coffee	from	under	the	desk	and	turned	back	to
他	拉	一个	热水瓶	的	咖啡	从	在下面	这	桌子	和	转向	后退	到

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [red] - ['koʊdɪd][ˌmemə'rændə][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .

the	confusion	of	red	-	coded	memoranda	on	his	desk	.
这	困惑	的	红色的	-	编码	备忘录	在	他的	桌子	.

他从桌子底下拿出一壶咖啡，转过身去面对桌上那堆乱糟糟的红色编码备忘录。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Then	the	sound	of	the	elevator	coming	down	caught	his	attention	,
然后	这	声音	的	这	电梯	未来	向下	捕捉	他的	注意力	,

这时，电梯下行的声音引起了他的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

and	he	waited	until	the	door	opened	.
和	他	等待	直到	这	门	打开	.

他一直等到门打开。

" [hə'loʊ] , ['hɑːrdɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	Hello	,	Harding	,	"	he	said	without	turning	around	.
"	你好	,	哈丁	,	"	他	说	没有	转弯	大约	.

"你好，哈丁，"他头也不回地说。

['oʊnli][wʌn][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm'self][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪvət] ['entrəns] .

Only	one	man	beside	himself	had	the	key	to	the	private	entrance	.
仅有的	一	男人	旁	他自己	有	这	钥匙	到	这	私人的	入口	.

除了他自己，只有一个人有私人入口的钥匙。

" ['kɔːfi] ?

"	Coffee	?
"	咖啡	?

"咖啡?

" ['hɑːrdɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['plæstɪk][kʌp] .

"	Harding	took	a	seat	beside	him	,	and	accepted	the	plastic	cup	.
"	哈丁	采取	一个	座位	旁	他	,	和	公认	这	塑料	杯子	.

哈丁在他旁边坐下，接过塑料杯。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

"谢谢。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [foʊn] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] .

I	tried	to	call	you	,	but	your	phone	was	shut	off	.
我	尝试	到	称呼	你	,	但	你的	电话	曾是	关闭	离开	.

我试着给你打电话，但是你的手机关机了。

[hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrd] ?
Heard **the** **good** **word** **?**
听到 这 好的 单词 ?

听到好消息了吗?

" ['flænɝi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Flannery** **shook** **his** **head** **.**
" 弗兰纳里 摇晃 他的 头 .

弗兰纳里摇了摇头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
With **the** **matter** **of** **the** **strange** **ship** **that** **had** **been** **reported** **and** **the**
和 这 事情 的 这 奇怪的 船 那 有 到过 据报道 和 这
['prɑːbləm][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɛlə,pæθs] [bəuθ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] ,
problem **of** **what** **to** **do** **with** **the** **telepaths** **both** **coming** **to** **a** **head** **,**
问题 的 什么 到 做 和 这 心灵感应者 两个都 未来 到 一个 头 ,

随着此前报道的神秘飞船事件以及如何处理心灵感应者的问题都变得愈发棘手,

['hiːd][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['kæʒuəl][kɔːlz] .
he'd **had** **no** **time** **for** **casual** **calls** **.**
他会 有 不 时间 为了 随意的 呼叫 .

他根本没时间接普通电话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɛlə,pæθs] [hæd; həd] [plʌkt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]
There **was** **no** **question** **now** **that** **the** **telepaths** **had** **plucked** **the** **knowledge**
那里 曾是 不 问题 现在 那 这 心灵感应者 有 拨弦 这 知识
[ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ˌɪntər'stelər] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːvəz] - [maɪndz] ,
of **how** **to** **build** **an** **interstellar** **drive** **from** **the** **observers** **'** **minds** **,**
的 如何 到 建造 一个 星际穿越 驾驶 从 这 观察员 - 思想 ,

现在毫无疑问,心灵感应者已经从观察者的脑海中窃取了如何建造星际引擎的知识。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [priˈkɔːʃənz] .
in **spite** **of** **all** **precautions** **.**
在 尽管如此 的 全部 防范措施 .

尽管采取了所有预防措施。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [broʊk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] —
And **once** **they** **broke** **out** **into** **the** **rest** **of** **the** **galaxy** **—**
和 一次 他们 打破 出去 进入 这 休息 的 这 星系 —

一旦它们突破封锁进入银河系的其他区域——

" [vɑːr][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , " ['hɑːrdɪŋ] [ə'naʊnst] .
" **Var** **died** **of** **a** **heart** **attack** **in** **the** **middle** **of** **a** **battle** **,** **"** **Harding** **announced** **.**
" 变量 死亡 的 一个 心 攻击 在 这 中间 的 一个 战斗 , " 哈丁 宣布 .

"瓦尔在战斗中因心脏病发作去世,"哈丁宣布。

" [ænd; ənd][kæ'θeɪ; kə'θeɪ][ænd; ənd] - [sent] [iːtʃ] ['ʌðər] [sə'rendər] ['noʊtɪsɪz][ðə; ði] ['mɪnɪt]
" **And** **Cathay** **and** **Kloomiria** **sent** **each** **other** **surrender** **notices** **the** **minute**
" 和 国泰 和 - 发送 每个 其他 投降 通知 这 分钟
[wɜːrd][wʌz; wəz] [ə'fɪʃ(ə)l] !
word **was** **official** **!**
单词 曾是 官方的 !

"消息正式公布的那一刻,凯瑟琳和克洛米利亚就互相发出了投降通知!"

[ðə; ði] ['dæmdɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
The **damnedest** **thing** **I** **ever** **heard** **of** **.**
这 该死的 事物 我 曾经 听到 的 .

我听过的最离谱的事。

['ɛdməndz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['hiːz] [ˌʌp'sterz] [naʊ] ,
Edmonds **came** **with** **me** **,** **and** **he's** **upstairs** **now** **,**
埃德蒙兹 来了 和 我 , 和 他是 楼上 现在 ,

埃德蒙兹跟我一起来的,他现在在楼上。

['plænɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['vɪktəri] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][let][ðə; ði][wɜːrd][aʊt] .

planning	**a**	**big**	**victory**	**celebration**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**can**	**let**	**the**	**word**	**out**	**.**
规划	一个	大的	胜利	庆典	作为	很快	作为	我们	能	让	这	单词	出去	.

一旦消息公布，我们将尽快举行盛大的庆祝活动。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [riˌɔːriən'teɪʃn] . "

It	**should**	**finish**	**his**	**reorientation**	**.**	**"**
它	应该	结束	他的	重新定向	.	"

这应该能帮助他完成重新定位。

" [aɪl] ['prɑːbəbli] [get] [wɜːrd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['ɔːrgənaɪzd] ['ɪntuː]

"	**I'll**	**probably**	**get**	**word**	**on**	**it**	**by**	**the**	**time**	**someone**	**has**	**it**	**all**	**organized**	**into**
" 患病的		大概	得到	单词	在	它	经过	这	时间	某人	有	它	全部	组织	进入

[ə; eɪ] [naɪs] ,

a	**nice**	**,**
一个	好的	,

"等到有人把所有事情整理好之后，我可能就会收到消息了。"

[ə'fɪʃ(ə)l] ['memoʊ] , " ['flænɝi] [sed] .

official	**memo**	**,**	**"**	**Flannery**	**said**	**.**
官方的	备忘录	,	"	弗兰纳里	说	.

"官方备忘录，"弗兰纳里说。

" [bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

"	**Back**	**him**	**up**	**on**	**that**	**celebration**	**.**
"	后退	他	向上	在	那	庆典	.

"支持他庆祝。"

[its] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [bəuθ] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [ðæt] [kloʊz] [tuː; tə] [mə'tʃʊrəti] .

It's	**worth**	**a**	**celebration**	**to**	**find**	**out**	**both**	**worlds**	**are**	**that**	**close**	**to**	**maturity**	**.**
它是	值得	一个	庆典	到	寻找	出去	两个都	世界	是	那	关闭	到	到期	.

这两个领域都如此接近成熟，这值得庆祝。

['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [brɪdʒ] [tə'naɪt] ?

Coming	**over**	**for**	**bridge**	**tonight**	**?**
未来	超过	为了	桥	今晚	?

今晚过来打桥牌吗?

" ['hɑːrdɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Harding**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	哈丁	摇晃	他的	头	.

哈丁摇了摇头。

" [aɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['elbəuz] [ɪn] [bɪlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] [ænd; ənd]

"	**I'll**	**be**	**up**	**to**	**my**	**elbows**	**in**	**bills**	**for**	**the**	**relief**	**of**	**Cathay**	**and**
" 患病的		是	向上	到	我的	肘部	在	账单	为了	这	宽慰	的	国泰	和

- .

Kloomiria	**.**
-	.

"我将忙于支付救济凯泰和克鲁米利亚的账单。"

[its] [ə; eɪ] [mes] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɜːrs] .

It's	**a**	**mess**	**,**	**even**	**if**	**it**	**could**	**be**	**worse**	**.**
它是	一个	混乱	,	甚至	如果	它	可以	是	更糟	.

情况很糟糕，但还好可能会更糟。

['meɪbi] [tə'mɑːroʊ] .

Maybe	**tomorrow**	**.**
或许	明天	.

也许明天吧。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [kʌp] ['ɑːntə] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,

"	He	dropped	the	cup	onto	the	desk	and	turned	to	the	elevator	,
"	他	掉落	这	杯子	到	这	桌子	和	转向	到	这	电梯	,

他把杯子扔到桌子上，转身走向电梯。

[waɪl] ['flænɝi] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˌmemə'rændə] .

while	Flannery	hunted	through	the	memoranda	.
尽管	弗兰纳里	猎杀	通过	这	备忘录	.

弗兰纳里则在备忘录中搜寻资料。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [wʌn] [ə'naʊnsɪŋ] - [deθ] .

As	he	expected	,	he	found	a	recent	one	announcing	Var's	death	.
作为	他	预期的	,	他	成立	一个	最近的	一	宣布	-	死亡	.

正如他所料，他找到了一条最近发布的讣告，宣布了瓦尔的死讯。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tə'geðər] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [nuː]

He	rubbed	his	arms	together	as	he	read	it	,	but	there	was	no	new
他	摩擦	他的	武器	一起	作为	他	读	它	,	但	那里	曾是	不	新的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

information	in	it	.
信息	在	它	.

他一边读一边搓着胳膊，但里面并没有什么新信息。

[ðen] , [rɪ'lʌktəntli] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [foʊn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kɔːl] .

Then	,	reluctantly	,	he	picked	up	his	phone	and	started	to	call	.
然后	,	勉强	,	他	挑选	向上	他的	电话	和	开始	到	称呼	.

然后，他很不情愿地拿起手机，开始打电话。

['skænɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['meməuz] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ]

Scanning	for	information	,	just	as	another	bundle	of	memos	came	through	a
扫描	为了	信息	,	只是	作为	其他	捆	的	备忘录	来了	通过	一个

[smɔːl] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .

small	door	in	the	panel	.
小的	门	在	这	控制板	.

正在搜寻信息时，又一捆备忘录从面板上的一个小门里送了进来。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] ['foʊtoʊ] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [foʊn] [bæk] [ɑːn] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] .

At	the	sight	of	the	top	photo	,	he	put	the	phone	back	on	its	cradle	.
在	这	视线	的	这	顶部	照片	,	他	放	这	电话	后退	在	它是	摇篮	.

看到上面的照片，他把手机放回了底座上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɔːtnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [leɪ] [lɪmp] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

His	face	tautened	and	his	arms	lay	limp	as	he	read	through	it	.
他的	脸	绷紧的	和	他的	武器	躺	跛行	作为	他	读	通过	它	.

他读着读着，脸色紧绷，双臂无力地垂了下来。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [dɪsk] - [ʃɪps] .

The	picture	was	that	of	one	of	the	half	-	disk	Allr	ships	.
这	图片	曾是	那	的	一	的	这	一半	-	磁盘	-	船舶	.

图片上是一艘半圆盘状的奥尔飞船。

[ðə; ði] ['ruːməz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [truː] [ɪ'nʌf] .

The	rumors	of	the	strange	ship	were	true	enough	.
这	谣言	的	这	奇怪的	船	是	真的	足够的	.

关于那艘奇怪船只的传闻还算属实。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['reɪsɪz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'spændɪŋ] ['kʌltʃər] ,

One	of	the	Allr	races	had	crossed	the	gulf	between	the	two	expanding	cultures	,
一	的	这	-	种族	有	交叉	这	海湾	之间	这	二	扩展	文化	,

奥尔族中的一个种族跨越了两个正在扩张的文明之间的鸿沟。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʌtʃt] ['sevrəl] [wɜːrld] ['briːfli] , [tuː; tə][lænd][ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪti][ɑːn] [tɛk] ,
and **had** **touched** **several** **worlds** **briefly** **,** **to** **land** **in** **the** **biggest** **city** **on** **Ptek** **,**
和 有 感动 一些 世界 简要地 , 到 土地 在 这 最大 城市 在 PTEK ,

他们曾短暂地接触过几个世界，最终降落在Ptek星球上最大的城市。

[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['sentər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['sektər] .
the **trading** **center** **for** **a** **whole** **sector** **.**
这 贸易 中心 为了 一个 所有的 行业 .

整个行业的交易中心。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː] [deɪz] [ɔːl'redi] , [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] !
It **had** **been** **there** **two** **days** **already** **,** **before** **being** **reported** **to** **Earth** **!**
它 有 到过 那里 二 天 已经 , 前 存在 据报道 到 地球 !

它在那里已经存在了两天，之后才被报告给地球！

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] ,
To **make** **matters** **worse** **,**
到 制作 事情 更糟 ,

更糟糕的是，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [hoʊm] [wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ʃɪp] —
it **had** **come** **because** **its** **home** **world** **had** **been** **visited** **by** **a** **foreign** **ship** **—**
它 有 来 因为 它是 家 世界 有 到过 到访 经过 一个 外国的 船 —
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ,
from **the** **description** **,**
从 这 描述 ,

根据描述，它之所以来到这里，是因为它的母星受到了外国飞船的造访。

[ə'pærəntli] [frʌm; frəm] - ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]
apparently **from** **Sugfarth** **;** **there** **was** **no** **longer** **any** **chance** **of** **cutting** **off** **the**
显然 从 - ; 那里 曾是 不 更长 任何 机会 的 切割 离开 这
[nuːz] ,
news **,**
消息 ,

显然是从萨格法斯传来的；已经没有任何机会切断消息来源了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['bɪzɪli] [θruː] [bəuθ] ['kʌltʃər] .
since **it** **would** **be** **circulating** **busily** **through** **both** **cultures** **.**
自从 它 会 是 循环 忙碌地 通过 两个都 文化 .

因为它会在两种文化中广泛流传。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][waɪld] [skiːmz] [baɪ] ['treɪdɪŋ]
And **with** **it** **must** **be** **going** **a** **thousand** **wild** **schemes** **by** **trading**
和 和 它 必须 是 去 一个 千 荒野 方案 经过 贸易
[æd'ventʃəəz] [fɔːr; fər][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] !
adventurers **for** **exploration** **!**
冒险者 为了 勘探 !

随之而来的，必然是无数以冒险者为交易对象的疯狂计划！

['hiːd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] [sʌm; səm] [deɪ] , ['meɪbi] [ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
He'd **expected** **it** **to** **happen** **some** **day** **,** **maybe** **in** **fifty** **years** **,**
他会 预期的 它 到 发生 一些 天 , 或许 在 五十 年 ,

他预料到这一天终会到来，也许是五十年后。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
after **he** **was** **out** **of** **the** **office** **.**
后 他 曾是 出去 的 这 办公室 .

他离开办公室之后。

[baɪ] [ðen] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri:tʃt] [mə'tʃʊrəti][tu:; tə]['ɔ:fər][sʌm; səm]

By	then	enough	of	the	worlds	should	have	reached	maturity	to	offer	some
经过	然后	足够的	的	这	世界	应该	有	达到	到期	到	提供	一些

[hoʊp][ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l] [ˌɪntərˌpenɪ'treɪʃn] .

hope	of	peaceful	interpenetration	.
希望	的	和平	互穿	.

到那时，应该有足够多的世界发展成熟，从而为和平相互渗透带来一些希望。

[bʌt; bət] [naʊ] —

But	now	—
但	现在	—

但现在——

['vɪktəri] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['bɪtərli] .

Victory	,	he	thought	bitterly	.
胜利	,	他	想法	苦涩地	.

他苦涩地想，这就是胜利。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] .

A	small	victory	,	and	then	this	.
一个	小的	胜利	,	和	然后	这	.

一场小小的胜利，然后就发生了这种事。

[ɔ:r] ['meɪbi] [tu:] [smɔ:l] ['viktəriz] ,

Or	maybe	two	small	victories	,
或者	或许	二	小的	胜利	,

或许是两场小小的胜利，

[ɪf] [oʊ'ni:l] [wɜ:rkt] [aʊt] [æz; əz] [wel] [ɑ:n] [θ'rɒm] [æz; əz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ,

if	O'Neill	worked	out	as	well	on	Throm	as	he	seemed	to	be	doing	,
如果	奥尼尔	工作	出去	作为	出色地	在	血栓	作为	他	似乎	到	是	正在做	,

如果奥尼尔在特罗姆球场的表现真像他看起来那样出色的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] ['hi:d] ['nevər] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ɜ:rθ]

and	if	he	realized	he'd	never	be	satisfied	until	he	could	return	to	Earth
和	如果	他	已实现	他会	绝不	是	使满意	直到	他	可以	返回	到	地球

[tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['prɔ:bləms][hi:; hi] [naʊ] [nu:] [ɪg'zɪstɪd] .

to	face	the	problems	he	now	knew	existed	.
到	脸	这	问题	他	现在	知道	存在	.

如果他意识到，只有回到地球面对他现在知道存在的那些问题，他才会感到满足。

['flænɝi] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [oʊ'ni:l] [hu:] [wʊd] ['hænd(ə)l][ðə; ði]

Flannery	had	almost	hoped	that	it	would	be	O'Neill	who	would	handle	the
弗兰纳里	有	几乎	希望	那	它	会	是	奥尼尔	WHO	会	处理	这

['prɑ:bləm][ʌv; əv]['kʌltʃərəl] [ˌɪntərˌpenɪ'treɪʃn] .

problem	of	cultural	interpenetration	.
问题	的	文化	互穿	.

弗兰纳里几乎曾希望由奥尼尔来处理文化相互渗透的问题。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə'bɪləti] .

The	man	had	ability	.
这	男人	有	能力	.

这个人很有能力。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pæst] [naʊ] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['viktəriz] .

But	all	that	was	in	the	past	now	,	along	with	all	the	other	victories	.
但	全部	那	曾是	在	这	过去的	现在	,	沿着	和	全部	这	其他	胜利	.

但这一切都已成为过去，连同其他所有的胜利。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æz; əz]['ɔ:lweɪz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['lɑ:rʤər][ænd; ənd]['lɑ:rʤər]['prɔ:bləms]

And	in	the	present	,	as	always	,	there	were	larger	and	larger	problems
和	在	这	展示	,	作为	总是	,	那里	是	更大的	和	更大的	问题

,

,

,

而现在，一如既往，问题越来越大。

[waɪl] [fʊl] [mə'tʃʊrəti] [leɪ] [fər'evər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] .

while	full	maturity	lay	forever	a	little	farther	on	.
尽管	满的	到期	躺	永远	一个	小的	更远	在	.

而真正的成熟则永远还要再过一段时间。

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] ['sloʊli] [æt; ət] [hɪm'self] .

Then	he	smiled	slowly	at	himself	.
然后	他	微笑	缓慢地	在	他自己	.

然后，他对着自己缓缓笑了笑。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['prɔ:bləms][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [tu:] — [wʌnz] [hu:z] [sə'lu:ʃənz] [meɪd] [ði:z]

There	were	problems	behind	him	,	too	—	ones	whose	solutions	made	these
那里	是	问题	在后面	他	,	也	—	一个	谁	解决方案	制成	这些

['prɔ:bləms]['pɑ:səb(ə)l] .

problems	possible	.
问题	可能的	.

他身后也存在一些问题——正是这些问题的解决才使得这些问题成为可能。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] ['vɪktəri] [ɪ'nʌf] .

And	there	would	always	be	victory	enough	.
和	那里	会	总是	是	胜利	足够的	.

而且总会有足够的胜利。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['vɪktəri] , ['æftər][ɔ:l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [feɪs] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)]

What	was	victory	,	after	all	,	but	the	chance	to	face	bigger	and	bigger
什么	曾是	胜利	,	后	全部	,	但	这	机会	到	脸	大	和	大

['prɔ:bləms] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ?

problems	without	fear	?
问题	没有	害怕	?

胜利的本质是什么？不就是能够无所畏惧地面对越来越大的问题吗？

['flænɝi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [foʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər]['taɪərd] .

Flannery	picked	up	the	phone	,	and	his	arms	were	no	longer	tired	.
弗兰纳里	挑选	向上	这	电话	,	和	他的	武器	是	不	更长	疲劳的	.

弗兰纳里拿起电话，他的胳膊不再觉得累了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神